IDRO 50 - 70 - 100



IDRO 50 - 50/CS - 70 - 100
ante fisse



IDRO 70 - 100
portellone

ITALIANA CAMINI

DIREZIONE CENTRALE : EDILKAMIN S.p.A.
www.edilkamin.com

Gentile Sig.ra/Egregio Signore
La ringraziamo per avere scelto IDRO 50-70-100.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

Le ricordiamo che l'installazione DEVE essere effettuata da tecnico abilitato D.M.37 ex L. 46/90.

Per le installazioni all'estero, fare riferimento alle specifiche normative nazionali.
Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante.

AVVERTENZE IMPORTANTI:
Il termocaminetto non deve mai funzionare senza acqua nell'impianto.
Una sua eventuale accensione "a secco" lo comprometterebbe.

•Il termocaminetto è progettato per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di legna nel focolare.
•Gli unici rischi derivabili dall'impiego del termocaminetto sono legati a un non rispetto delle norme di installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (esterne), a un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.
•Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
•Le parti del focolare devono essere solo aspirate A FREDDO con aspirapolvere.
•Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
•Durante il funzionamento del termocaminetto, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
•Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze del termocaminetto.
•Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la termostufa o ravvivare la brace.
•Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria del termocaminetto stesso.
•Non bagnare il termocaminetto, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.
•Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
•Il termocaminetto deve essere installato in locali adeguati alla lotta antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento (vedere indicazioni della presente scheda tecnica).

AVVERTENZA:
Nell'elenco delle parti è indicato il numero di codice da citare in caso di richiesta di ricambi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che
Il termocaminetto a legna sotto riportato è conforme alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
TERMOCAMINETTO A LEGNA, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominato IDRO 50-70-100

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati ***ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati***

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
UNI EN 13229:2006

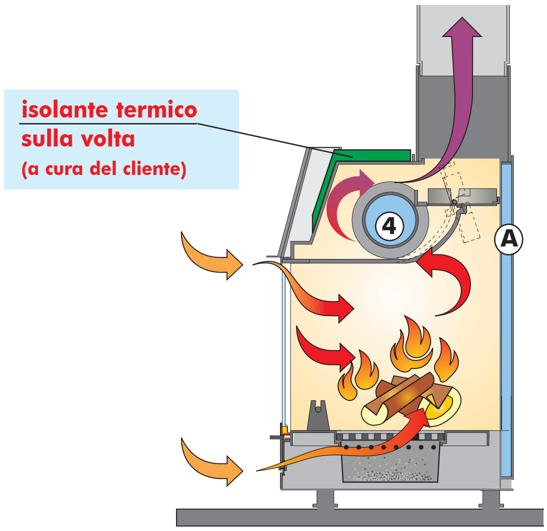
Altresì dichiara che:
Il termocaminetto a legna IDRO 50-70-100 rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN S.p.a. senza autorizzazione della scrivente.

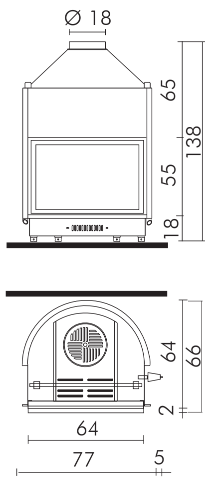
DATI TECNICI

Caratteristiche tecniche		50/50CS	70	100
Potenza termica bruciata	kW	23	30	35
Potenza utile	kW	18	23	27
Rendimento globale	%	78,2	78,4	78
Rendimento diretto all'acqua	%	~ 70	~ 70	~ 70
Consumo ottimale di legna	kg/h	5,5	7	8
Peso totale compreso imballo (min-max)	kg	171/189	184/230	251/302
ø uscita fumi femmina	cm	18	20	25
ø canna fumaria inox per altezze da 3 a 5m	cm	20	25	25
ø canna fumaria inox per altezze da 5 a 7m	cm	18	22	25
ø canna fumaria inox per altezze superiori a 7m	cm	18	20	22
ø presa aria esterna	cm	10	10	10
Contenuto d'acqua	litri	60	70	90
Pressione massima d'esercizio	bar	1,5	1,5	1,5
Produzione acqua calda sanitaria (kit 1-3-n3-n3bis-6)*	l/min**	10	12	1 4
Volume riscaldabile (isolamento legge 10/91) ***	m^3	470	600	705
Mandata all'impianto	pollici	1"	1"¼	1"¼
Ritorno dall'impianto	pollici	1"	1"¼	1"¼

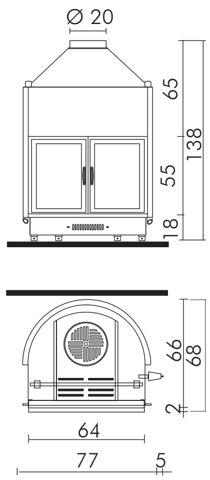
* temperatura in caldaia 70°
** (ΔT=25K)
***Isolamento secondo D. Lgs. 192/2005 ex L. 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 35 Kcal/m^3 h.



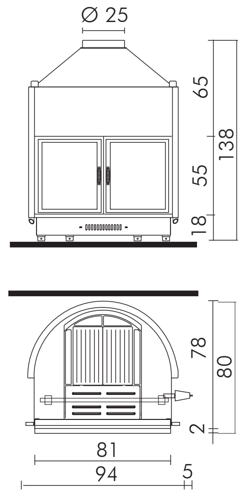
Il caminetto deve essere montato a vaso aperto (TRANNE PER IDRO 50/CS).
L'acqua del circuito termosifoni si riscalda, circolando nel tubo scambiatore (4) e nell' intercapedine (A) che lambisce tutta la parete semicircolare. L'intercapedine è realizzata con lamiera di acciaio di forte spessore.



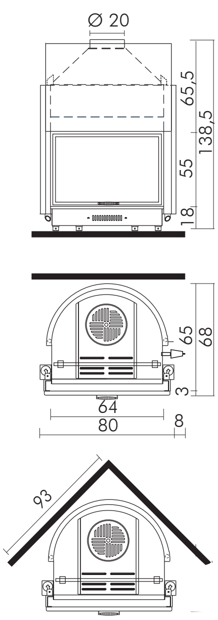
IDRO 50
IDRO 50 CS
anta fissa



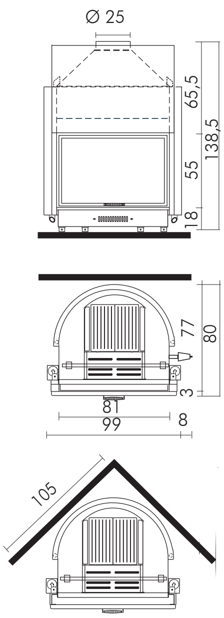
IDRO 70
ante fisse



IDRO 100
ante fisse



IDRO 70
portellone

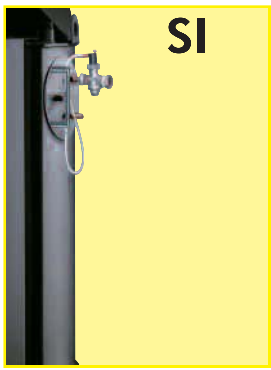


IDRO 100
portellone

DISPOSIZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

(VALIDO SOLO PER IDRO 50/CS)

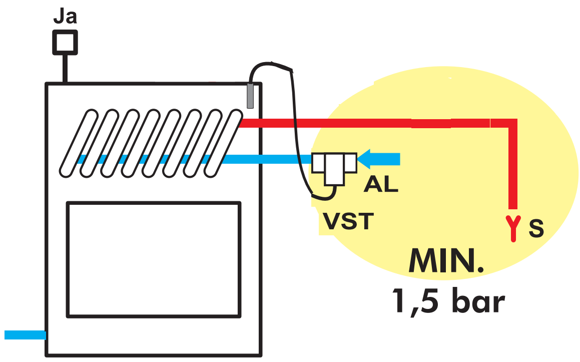




SOLO I TERMOCAMINI CON SERPENTINA AZIONATA DA VALVOLA SCARICO TERMICO POSSONO ESSERE INSTALLATI SU IMPIANTO A VASO CHIUSO

Nelle installazioni a vaso chiuso:

- **La corretta realizzazione dell'impianto è a carico dell'installatore il quale dovrà tenere in considerazione le norme UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2**
- **Il tutto deve essere eseguito da personale abilitato alla Legge 46/90**



- **La valvola di scarico termico (fornita de Italiana Camini) deve essere collegata al circuito di raffreddamento con pressione minima 1,5 bar.**

AL = alimentazione serpentina, sempre in pressione (minimo) 1,5 bar



- **Il KIT 5 o 6 deve essere installato a MAX 150 cm dal caminetto.**



Litri ?

- **Deve essere presente sull'impianto un ulteriore vaso di espansione dedicato al termocaminetto valutato sulla base del volume d'acqua dell'impianto stesso.**

1 Anno

- **Le valvole di sicurezza e di scarico termico dovranno essere controllate almeno una volta all'anno da personale abilitato Legge 46/90**

- IL TERMOCAMINETTO NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.
- UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE IL TERMOCAMINETTO.
- Il termocaminetto è progettato per scaldare acqua attraverso una combustione di legna nel focolare.
- Gli unici rischi derivabili dall'impiego del termocaminetto sono legati a un non rispetto delle specifiche d'installazione, ad un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), ad un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.
- Per un regolare funzionamento ,il termocaminetto deve essere installata rispettando quanto indicato su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta se non per ricaricare di legna il focolare.
- In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
- Per la pulizia del condotto scarico fumi non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
- Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
- Durante il funzionamento della termocaminetto, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
- Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze del termocaminetto.
- Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il termocaminetto o ravvivare la brace.
- Non occludere le prese aria esterne nel locale di installazione, né gli ingressi di aria del termocaminetto stesso.
- Non bagnare il termocaminetto, non avvicinarsi alle parti elettriche dell'impianto con la mani bagnate.
- Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
- Il termocaminetto deve essere installato in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

DISPOSIZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

VASO APERTO

- Gli allacciamenti, la messa in servizio e la verifica del buon funzionamento, devono essere eseguite da personale qualificato, in grado di effettuare i collegamenti secondo le leggi vigenti ed in particolare secondo D.M 37 ex Legge 46/90, nonché nel pieno rispetto delle presenti istruzioni.

- Il riempimento del termocaminetto e dell'impianto deve avvenire mediante il vaso di espansione aperto per naturale caduta dell'acqua, attraverso il tubo di carico (diametro non inferiore a 18 mm).

- Durante questa fase aprire tutti gli sfiati dei radiatori in modo da evitare sacche d'aria nell'impianto che ostacolerebbero la circolazione dell'acqua.

NOTA BENE:

- Il vaso aperto va posizionato ad un'altezza maggiore di 3 m dal termosifone più alto, ed inferiore a 15 m dall'uscita del termocaminetto.

- L'altezza del vaso deve essere comunque tale da creare una pressione maggiore di quella prodotta dalla pompa (circolatore).

- **Non riempire mai l'impianto direttamente con la pressione di rete** in quanto questa potrebbe essere superiore a quella di targa del termocaminetto

- Il tubo di sicurezza al vaso di espansione deve essere a sfogo libero senza rubinetti ed opportunamente isolato

- Il tubo di carico deve essere libero senza rubinetti e curvature

- La pressione max di esercizio non deve superare 1,5 bar

- La pressione di collaudo è di 3 bar

- In località con forti abbassamenti di temperatura additivare l'acqua contenuta nell'impianto con liquido anticongelante

- Non accendere mai il fuoco nel termocaminetto (nemmeno per prova) se l'impianto non è riempito d'acqua; lo stesso potrebbe rovinarsi irrimediabilmente.

- Collegare gli scarichi della valvola di scarico termico (**VST**) e di sicurezza (**VSP**) (schemi a pagine seguenti)

- Il collaudo di tenuta dell'impianto va eseguito a vaso di espansione aperto

- Sul circuito acqua calda sanitaria è consigliabile installare una valvola di sicurezza da 6 bar per scaricare l'eventuale eccessivo aumento di volume d'acqua contenuto nello scambiatore.

- Disporre tutti i componenti dell'impianto, (circolatore, scambiatore, valvole ecc.) in zone facilmente accessibili per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

- Si consiglia di disporre l'isolante termico sulla volta della caldaia.

TRATTAMENTO DELL'ACQUA

- Prevedere additivazione di sostanze antigelo, antincrostanti e anticorrosive.
  Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore per ridurla.
  Fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

VASO CHIUSO disposizioni aggiuntive a quelle sopra specificate

(VALIDO SOLO PER IDRO 50/CS)

- Il riempimento deve avvenire avendo cura di non superare 1,5 bar.

- Durante questa fase aprire tutti gli sfiati dei radiatori in modo da **evitare sacche d'aria** nell'impianto che ostacolerebbero la circolazione dell'acqua.

- É possibile installare il caminetto su un impianto a VASO CHIUSO solo nella versione con serpentina azionata da valvola sovratemperatura.

- Valutare la necessità di un ulteriore VASO CHIUSO sull'impianto.

- Assicurarsi di aver collegato lo scarico della serpentina e l'alimentazione rete con almeno 1,5 bar.

- La pressione a monte del circuito di raffredamento deve essere almeno 1,5 bar (UNI 10412/2 p.to 6.2).

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Avvertenze importanti per l'installazione

Oltre a quanto indicato nel presente documento, tenere in considerazione le norme UNI:

- **n. 10683/2005** - generatori di calore a legno: requisiti di installazione

- **n. 9615/90** - calcolo delle dimensioni interne dei camini

- **n. 10412:2** - impianti di riscaldamento ad acqua calda. Requisiti di sicurezza, specifici per impianti con apparecchi per il riscaldamento di tipo domestico con caldaia incorporata, alimentati a combustibile solido, con potenza del focolare o complessiva dei focolari non superiore a 35 kW

In particolare:

- **Prima di iniziare qualsiasi operazione** di montaggio è importante verificare la compatibilità dell'impianto come stabilito dalla norma UNI 10683/2005 ai paragrafi 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **A montaggio ultimato**, l'installatore dovrà provvedere alle operazioni di "messa in esercizio" ed a rilasciare documentazione come richiesto dalla norma UNI 10683/2005 rispettivamente ai paragrafi 4.6 e 5.

- **L'allacciamento, la messa in servizio e la verifica del buon funzionamento del termocaminetto** devono essere eseguite da personale qualificato, in grado di effettuare i collegamenti elettrici ed idraulici come richiesto dalle norme UNI 10683/2005 al paragrafo 4.5, UNI 10412:2, nonché nel pieno rispetto delle presenti istruzioni di montaggio.

- Le verifiche vanno eseguite a camino acceso ed a regime per alcune ore, prima di rivestire il monoblocco al fine di poter eventualmente intervenire.
Quindi le operazioni di finitura quali ad esempio:
- costruzione della controcappa
- montaggio del rivestimento
- esecuzione di lesene, tinteggiature, ecc.
vanno eseguite a collaudo ultimato con esito positivo.
Italiana Camini non risponde di conseguenza degli oneri derivati sia da interventi di demolizione che di ricostruzione anche se conseguenti a lavori di sostituzioni di eventuali pezzi del termocaminetto difettosi.

Presa d'aria esterna (optional)

Il collegamento con l'esterno, con una sezione passante pari a un diametro di cm 10 (vedi tabella tecnica), è assolutamente necessario per il buon funzionamento del termocaminetto; deve essere quindi inderogabilmente realizzato.
Detto collegamento, deve raccordare direttamente con l'esterno il meccanismo di regolazione aria (**E**), consegnato a parte, può essere montato sia a destra che a sinistra del termocaminetto.
Può essere realizzato con tubo flessibile di alluminio.
Curare bene la sigillatura dei punti dai quali potrebbe verificarsi dispersione di aria.
E' consigliabile applicare all'esterno del condotto presa aria una griglia di protezione che comunque non deve ridurre la sezione utile passante.
Per percorsi superiori a 3 m, o con curve, aumentare dal 10% al 20% la sezione indicata.
L'aria esterna deve essere captata a livello pavimento (non può provenire dall'alto).



fig.1

Canne fumarie e comignolo

L'uscita dei fumi dal termocaminetto è a sezione circolare.
Essa è prevista per consentire l'utilizzo dei tubi in acciaio inox.
Se l'imbocco della canna fumaria non si trova sulla verticale del termocaminetto, è necessario che il raccordo tra il termocaminetto stesso e la canna, non presenti strozzature o inclinazioni superiori a 45°
(**fig.A** 1 2 3).
Per canne fumarie non di nuova realizzazione o troppo grandi si consiglia l'intubaggio mediante tubi in acciaio inox di opportuno diametro e idonea coibentazione.
Per canne fumarie poste all'esterno si consiglia l'utilizzo di quelle in acciaio inox a parete doppia coibentate.

Le caratteristiche costruttive, in particolare per quanto riguarda resistenza meccanica, isolamento e tenuta ai gas, devono essere idonee a sopportare una temperatura fumi di almeno 450°C.

Eseguire sigillatura con mastice ad alta temperatura, in corrispondenza del punto di imbocco della canna in acciaio sul bocchettone uscita fumi del termocaminetto.

Caratteristiche fondamentali del comignolo sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria

- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria

- posizione in pieno vento, al di sopra del tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

Oltre a quanto sopra, tenere in considerazione le indicazioni di cui alla norma UNI 10683/2005 al paragrafo 4.2 "collegamento al sistema di evacuazione fumi" e sottoparagrafi.

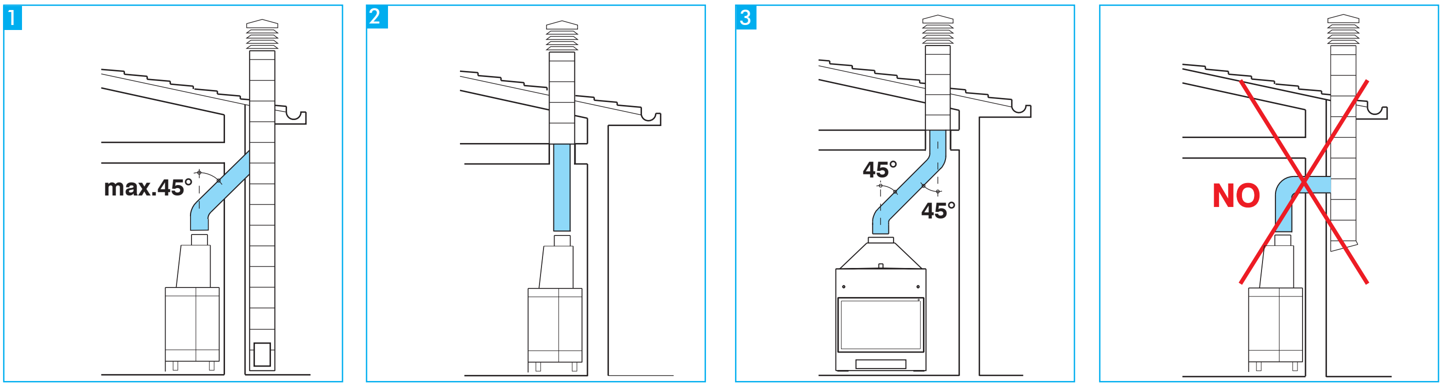


fig.A

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Trasporto del monoblocco

Per facilitare il trasporto, è possibile alleggerire il monoblocco togliendo:

- il piano fuoco e la griglia cenere in ghisa e la vaschetta cenere

- il portello

Monoblocco

Per definire l'esatto posizionamento del caminetto è importante verificare con quale rivestimento verrà completato.

In base al modello prescelto, la collocazione dovrà essere eseguita in modo differente (consultare le istruzioni di montaggio contenute nella confezione di ciascun rivestimento).

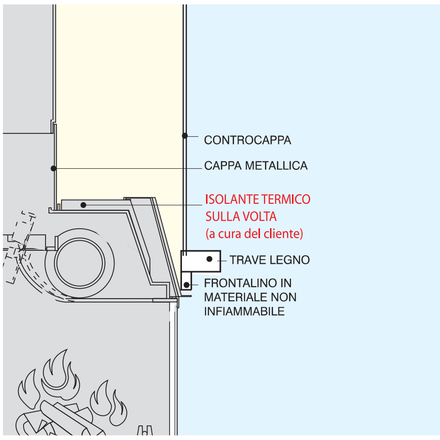
Durante l'installazione verificare sempre la messa in piano del termocaminetto.

- Praticare nella parete o sul pavimento un foro per la presa d'aria esterna e collegarlo al meccanismo di regolazione aria come descritto nel capitolo "presa d'aria esterna"

- Collegare il caminetto alla canna fumaria con canna in acciaio inox, usando i diametri indicati nella tabella caratteristiche tecniche e le indicazioni del capitolo "canne fumarie"

- Verificare il comportamento di tutte le parti in movimento prima di rivestire il termocaminetto.

- Effettuare il collaudo, e la prima accensione dell'impianto prima di montare il rivestimento.



Installazione rivestimenti, controcappe e loro aerazione (fig.F)

Lo zoccolo dei rivestimenti deve assolutamente consentire il passaggio aria di ricircolo interno. In mancanza di ciò il camino funziona male con possibili rigurgiti di fumo.

Devono pertanto essere eseguite opportune feritoie o asole di passaggio

Le parti in marmo, pietra, mattoni, che compongono il rivestimento devono essere montate con un leggero interspazio dal prefabbricato in modo da evitare possibili rotture dovute a dilatazione ed eccessivi surriscaldamenti.

Le parti in legno devono essere protette da pannelli ignifughi, non presentare punti di contatto con il termocaminetto ma essere opportunamente distanziate da quest'ultimo almeno 1 cm per consentire un flusso di aria che impedisca accumulo di calore.

La controcappa può essere realizzata con pannelli ignifughi in cartongesso o lastre in gesso.

E' bene areare l'interno della controcappa consentendo un ingresso d'aria dal basso (spazio tra il portello e la trave), che per moto convettivo uscirà attraverso una griglia da installare in alto, ottenendo cosi recupero di calore e evitando eccessivi surriscaldamenti.

La controcappa dovrà prevedere opportuni sportelli di manutenzione alla raccorderia.

Oltre a quanto sopra, tenere in considerazione quanto indicato dalla norma UNI 10683/2005 ai paragrafi 4.4 e 4.7 "coibentazione, finiture, rivestimenti e raccomandazioni di sicurezza.

Nel caso di utilizzo di Kit d'installazione, questi devono essere protetti dall'irraggiamento termico del monoblocco mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Avvertenze importanti per l'uso

- Prima dell'accensione è importante assicurarsi che nel termocaminetto e nel resto dell'impianto sia presente acqua, si consiglia di collegare i tubi di mandata e ritorno come da schemi.

- La pressione massima di esercizio non deve essere superiore a 1,5 bar

- L'Azienda risponde del corretto funzionamento solo in caso di conduzione nel rispetto della documentazione fornita con il prodotto.

- Prima accensione (o riaccensione):
pulire il piano fuoco da eventuali residui di cenere.

Consigli pratici

- Si consiglia di tenere chiusi i radiatori del locale dove è installato il termocaminetto in quanto è sufficiente il calore irraggiato dalla bocca.

- Una combustione incompleta provoca eccessive incrostazioni sul tubo scambiatore.
Per evitarlo è necessario:

bruciare legna secca.

assicurarsi che il focolare contenga un buon letto di brace e carboni ardenti, prima di aggiungere altra legna.

accompagnare i ceppi di grande diametro ad altri di diametro minore.

Accensione

- Assicurarsi che almeno un termosifone sia sempre aperto.

- Attivare gli interruttori del regolatore elettronico

- Caricare il termocaminetto con un carico di legna secca di pezzatura medio-fine ed accendere il fuoco

- Attendere qualche minuto fino a che si è ottenuta una sufficiente combustione

- Chiudere il portello

- Regolare la combustione mediante il comando serranda posta sul frontale

- Impostare il termostato sul regolatore elettronico (*) ad una temperatura di 50÷70°C

- La valvola (*) a 3 vie devia il flusso d'acqua direttamente al termocaminetto; al superamento della temperatura impostata, la valvola (*) a 3 vie devia il flusso alla mandata dell'impianto.

- La serranda by-pass, alla chiusura del portello, devia automaticamente i fumi della combustione, migliorando il rendimento

- All'apertura del portello, la serranda by-pass si apre automaticamente, consentendo ai fumi di raggiungere direttamente la canna fumaria, evitandone la fuoriuscita dalla bocca.

(*) componenti dell'impianto da prevedere a cura dell'installatore.

Durante la combustione

Nel caso che la temperatura dell'acqua superi i 90°C a causa di un eccessivo carico di legna, entra in funzione la valvola di scarico termico e scatta la suoneria di allarme.

In questa eventualità occorre procedere come segue:

- Attendere che la temperatura si sia abbassata sotto gli 80°C, verificando le spie luminose sul regolatore elettronico

- Per i termocaminetti muniti di acqua calda sanitaria si può anche aprire il rubinetto dell'acqua calda per accellerare il processo di raffreddamento.

Regolazione aria

- Il comando serranda posto sul bocchettone presa aria esterna (vedi fig.1 a pag.6), regola la quantità d'aria primaria necessaria alla combustione. Spingendo il pomolo chiude la presa d'aria esterna, tirando il pomolo apre la presa d'aria esterna.

Manutenzione

Pulizia del focolare

- Le incrostazioni che tendono a depositarsi sulle pareti interne del termocaminetto, diminuiscono l'efficienza dello scambio termico.

- E' necessario quindi effettuare una pulizia periodica, portando l'acqua ad una temperatura di 80÷85°C per ammorbidire le incrostazioni e poi asportarle con una spatola d'acciaio.

Pulizia e sostituzione vetro

- Procedere alla pulizia del vetro utilizzando l'apposito spray per vetri ceramici.

- La pulizia del vetro deve avvenire a vetro freddo.

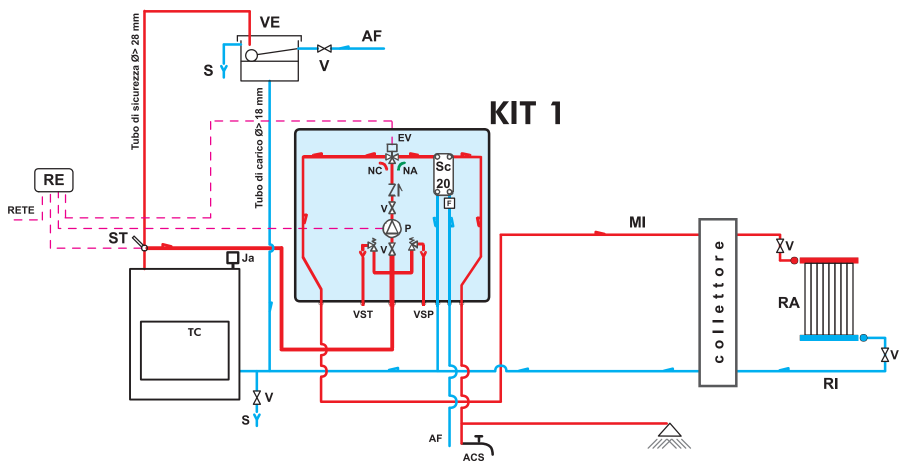
- In caso di sostituzione del vetro, togliere i profili fermavetro, dopo aver tolto le viti autofilettanti e la guarnizione in fibra di vetro.

- Nel rimontare il vetro aver cura di reinserire la guarnizione nell'apposita sede.

*** elementi optionals**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA CON UTILIZZO DI KIT 1

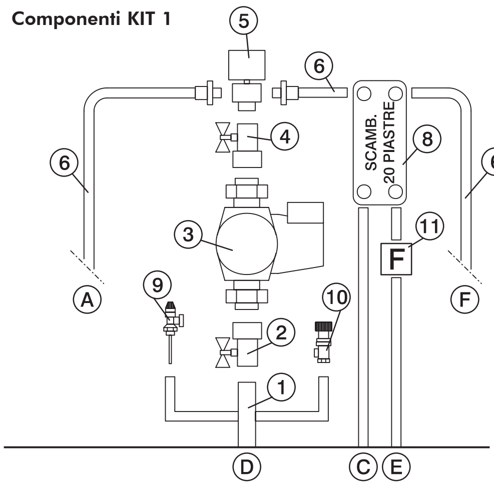


ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
EV: Elettrovalvola a 3 vie
F: Flussostato
MI: Mandata Impianto
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente chiusa
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Sc 20: Scambiatore 20 piastre
ST: Sonda di Temperatura
TC: Termocamino
V: Valvola
VE: Vaso di Espansione Aperto
VSP: Valvola di sicurezza a pressione 1,5 bar
VST: Valvola di scarico termico
Ja: Jolly sfiato automatico

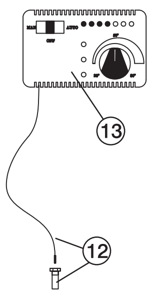
Il Kit 1 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 1



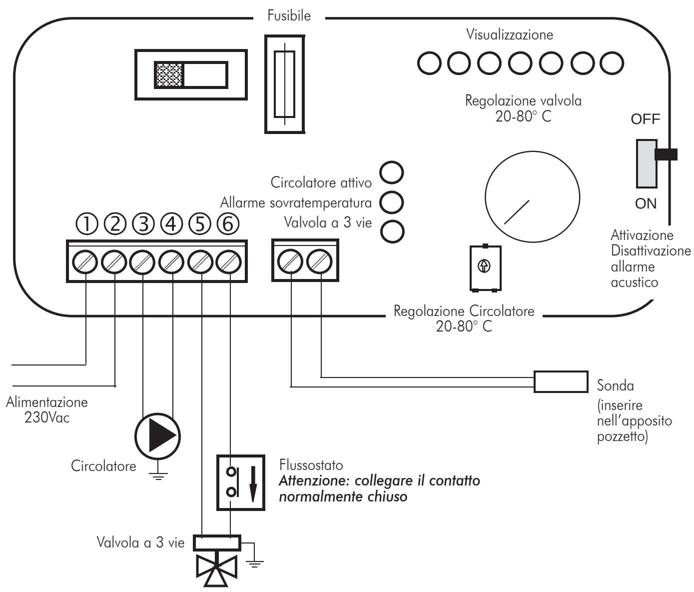
Regolatore compreso nel KIT



Tra parentesi i codici di vendita

1	Collettore in ottone 1" M-F
2	Valvola a sfera da 1"
3	Circolatore con attacchi da 1" ½*(219660)*
4	Valvola di non ritorno 1" *(261910)*
5	Elettrovalvola a 3 vie 1" M-F *(143330)*
6	Raccorderia in rame
7	Scambiatore 30 piastre per scambio con circuito della caldaia a gas *(216620)*
8	Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(205270)*
9	Valvola di scarico termico da ¾" *(72940)*
10	Valvola di sicurezza 1,5 bar da ¾" *(143260)*
11	Flussostato *(220830)*
12	Pozzetto per termometro ½" + sonda*(175960)*
13	Regolatore Elettronico *(220780)*
A	Mandata all'impianto ¾"
B	Ritorno dall'impianto ¾"
C	Ritorno al camino ¾"
D	Mandata del camino 1"
E	Acqua fredda sanitaria ½"
F	Acqua calda sanitaria ½"

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica

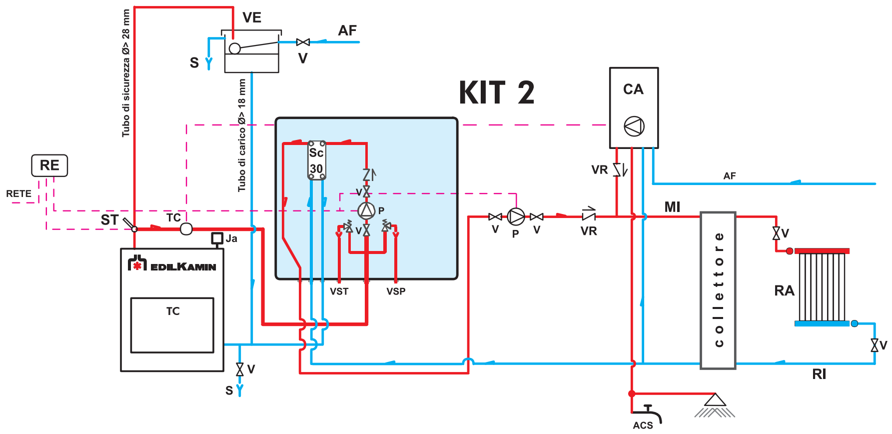


KIT 1 **cod. 261880**

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

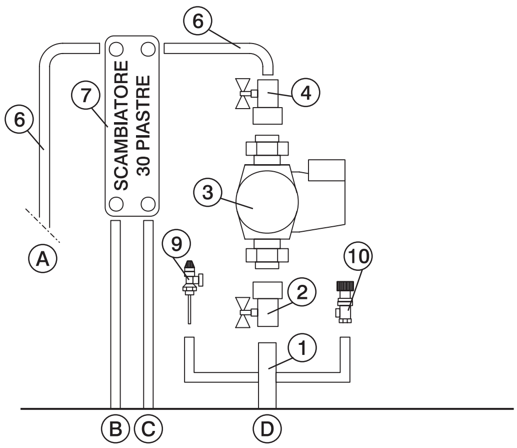
ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO SENZA PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE **CON UTILIZZO DI KIT 2**



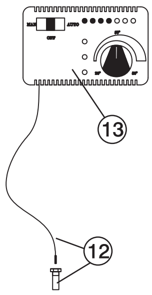
AF: Acqua Fredda
CA: Caldaia murale
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Ja: Jolly sfiato automatico
Sc 30: Scambiatore 30 piastre
ST: Sonda di Temperatura
TC: Termocamino
V: Valvola
VE: Vaso di Espansione Aperto
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione 1,5 bar
VST: Valvola di scarico termico

Il Kit 2 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 2



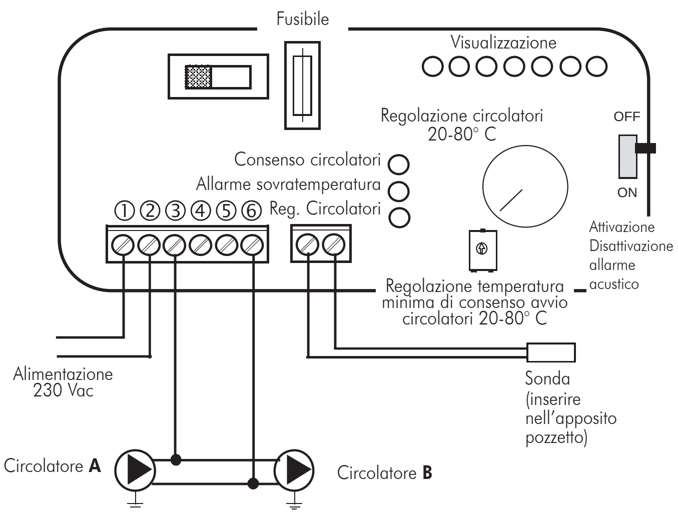
Regolatore compreso nel KIT



Tra parentesi i codici di vendita

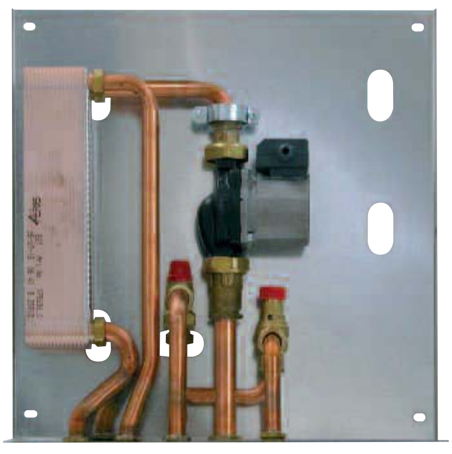
1 Collettore in ottone 1" M-F
2 Valvola a sfera da 1"
3 Circolatore con attacchi da 1" ½*(219660)*
4 Valvola di non ritorno 1" *(261910)*
5 Elettrovalvola a 3 vie 1" M-F *(143330)*
6 Raccorderia in rame
7 Scambiatore 30 piastre per scambio con circuito della caldaia a gas *(216620)*
8 Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(205270)*
9 Valvola di scarico termico da ¾" *(72940)*
10 Valvola di sicurezza 1,5 bar da ¾" *(143260)*
11 Flussostato *(220830)*
12 Pozzetto per termometro ½" + sonda*(175960)*
13 Regolatore Elettronico *(220780)*
A Mandata all'impianto ¾"
B Ritorno dall'impianto ¾"
C Ritorno al camino ¾"
D Mandata del camino 1"
E Acqua fredda sanitaria ½"
F Acqua calda sanitaria ½"

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF** Tutto spento
Selettore **MAN** Circolatore forzato
Valvola impostata
Selettore **AUTO** Circolatore impostato
Valvola impostata
Selezione **allarme** In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica

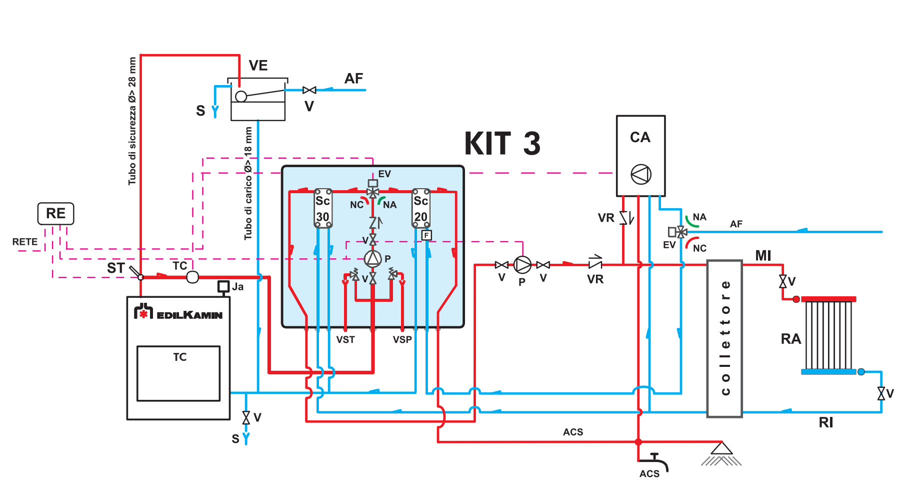


KIT 2 **cod. 261890**

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE CON UTILIZZO DI KIT 3

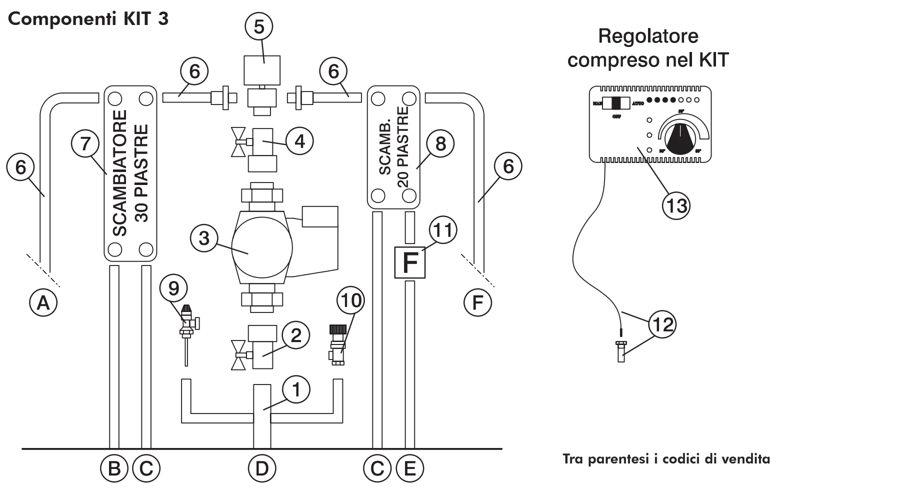


ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
CA: Caldaia murale
EV: Elettrovalvola a 3 vie
F: Flussostato
MI: Mandata Impianto
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente chiusa
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Sc 20: Scambiatore 20 piastre
Sc 30: Scambiatore 30 piastre
TC: Termocamino
V: Valvola
VE: Vaso di Espansione Aperto
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione 1,5 bar
VST: Valvola di scarico termico
Ja: Jolly sfiato automatico

Il Kit 3 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

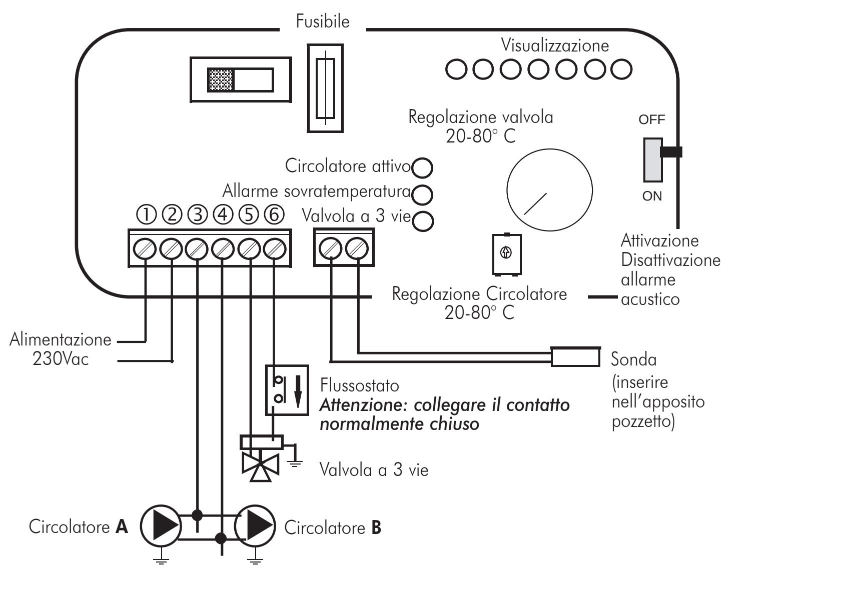
Componenti KIT 3



Tra parentesi i codici di vendita

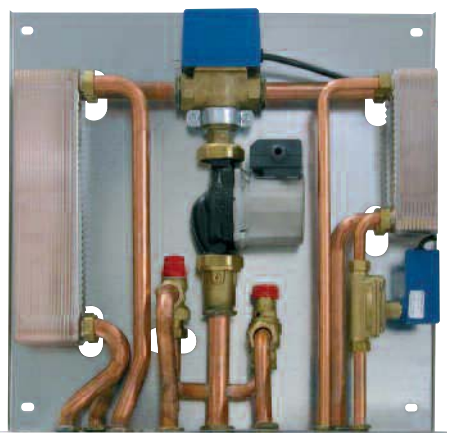
1	Collettore in ottone 1" M-F
2	Valvola a sfera da 1"
3	Circolatore con attacchi da 1" ½*(219660)*
4	Valvola di non ritorno 1" *(261910)*
5	Elettrovalvola a 3 vie 1" M-F *(143330)*
6	Raccorderia in rame
7	Scambiatore 30 piastre per scambio con circuito della caldaia a gas *(216620)*
8	Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(205270)*
9	Valvola di scarico termico da ¾" *(72940)*
10	Valvola di sicurezza 1,5 bar da ¾" *(143260)*
11	Flussostato *(220830)*
12	Pozzetto per termometro ½" + sonda*(175960)*
13	Regolatore Elettronico *(220780)*
A	Mandata all'impianto ¾"
B	Ritorno dall'impianto ¾"
C	Ritorno al camino ¾"
D	Mandata del camino 1"
E	Acqua fredda sanitaria ½"
F	Acqua calda sanitaria ½"

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica

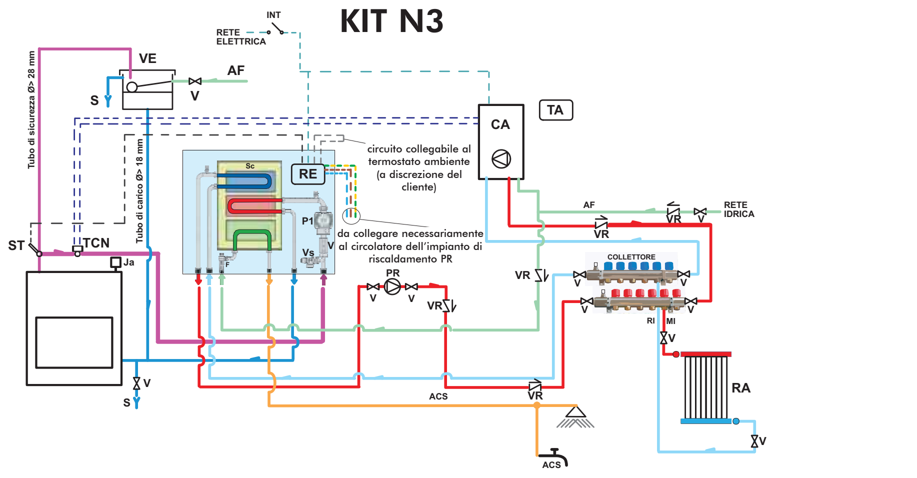


KIT 3 **cod. 261900**

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE CON UTILIZZO DI KIT N3

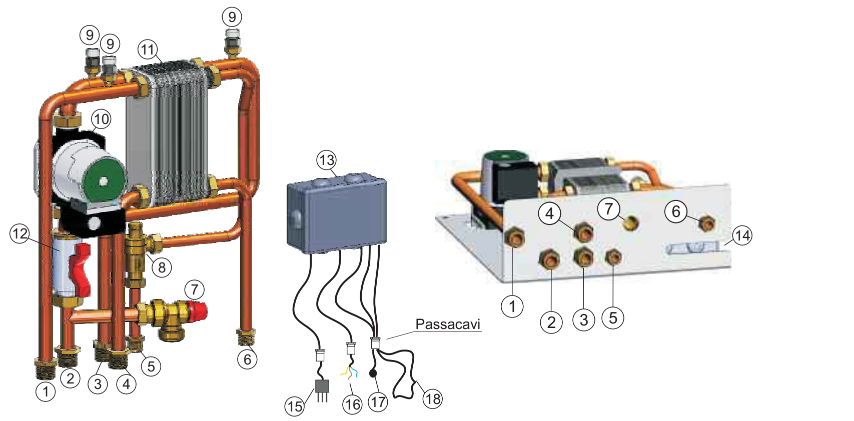


ACS: Acqua calda sanitaria
AF: Acqua Fredda
CA: Caldaia murale
F: Flussostato
INT: Interruttore generale
MI: Mandata Impianto
PR: Pompa (circolatore)
P1: Pompa circuito primario
Ja: Jolly sfiato aria
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Sc : Scambiatore piastre
ST: Sonda di Temperatura
TCN: Termostato a contatto
V: Valvola di intercettazione
VE: Vaso di Espansione
VR: Valvola ritegno

Il Kit N3 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

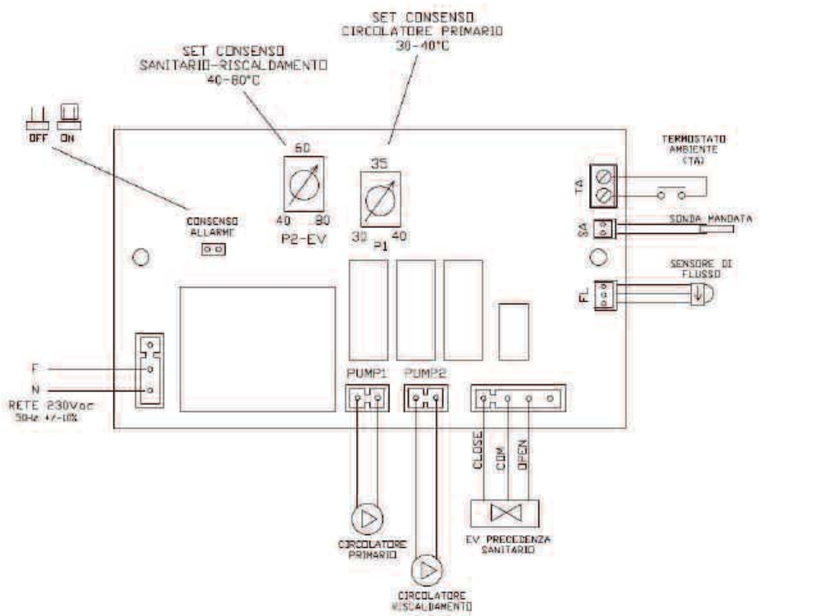
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

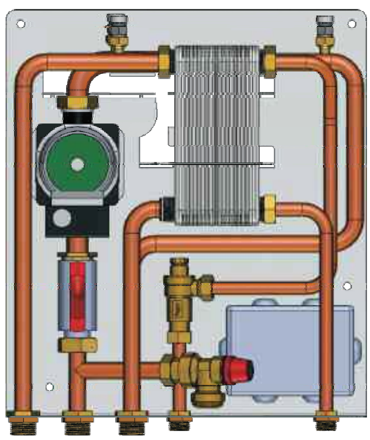
Componenti KIT N3



1 Mandata al circuito di riscaldamento G 3/4"
2 Mandata da termocaminetto G 3/4"
3 Ritorno al termocaminetto G 3/4"
4 Ritorno da circuito impianto di riscaldamento G 3/4"
5 Ingresso acqua fredda sanitaria G 1/2"
6 Mandata acqua calda agli impianti sanitari D 1/2"
7 Valvola di sicurezza combinata temperatura e pressione
8 Flussostato
9 Jolly sfiato aria G 3/8"
10 Circolatore circuito termocaminetto
11 Scambiatore a piastre a 3 vie
12 Valvola di intercettazione G 1"
13 Regolatore elettronico con cablaggio
14 Apposita asola per passaggio passacavi
15 Cavo di alimentazione
16 Cavi per circolatore impianto riscaldamento (fase, neutro, terra)
17 Sonda temperatura
18 Circuito termostato ambiente

Collegamenti elettrici



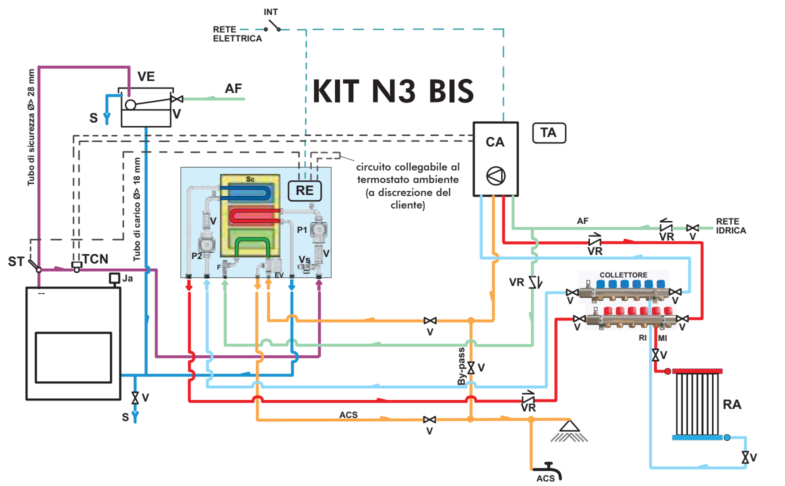


KIT N3 cod. 627690

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE CON UTILIZZO DI KIT N3 BIS

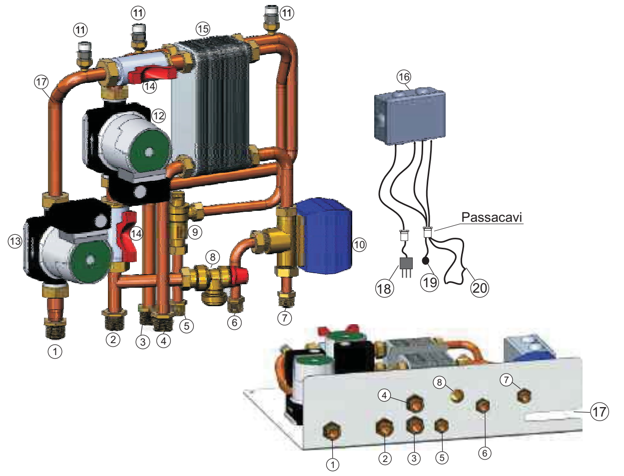


CA	Caldaia murale
P2	Pompa (circolatore)
P1	Pompa circuito primario
RE	Regolatore elettronico
TA	Termostato ambiente
VE	Vaso d'espansione
Ja	Jolly sfiato aria
V	Valvola di intercettazione
VR	Valvola ritegno
ST	Sonda di temperatura
F	Flussostato
Sc	Scambiatore di calore a piastre
EV	Elettrovalvola a 3 vie
RI	Ritorno impianto di riscaldamento
RA	Radiatori
MI	Mandata impianto di riscaldamento
AF	Acqua fredda
ACS	Acqua calda sanitaria
S	Scarico
INT	Interruttore generale
TCN	Termostato a contatto

Il Kit N3 BIS è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

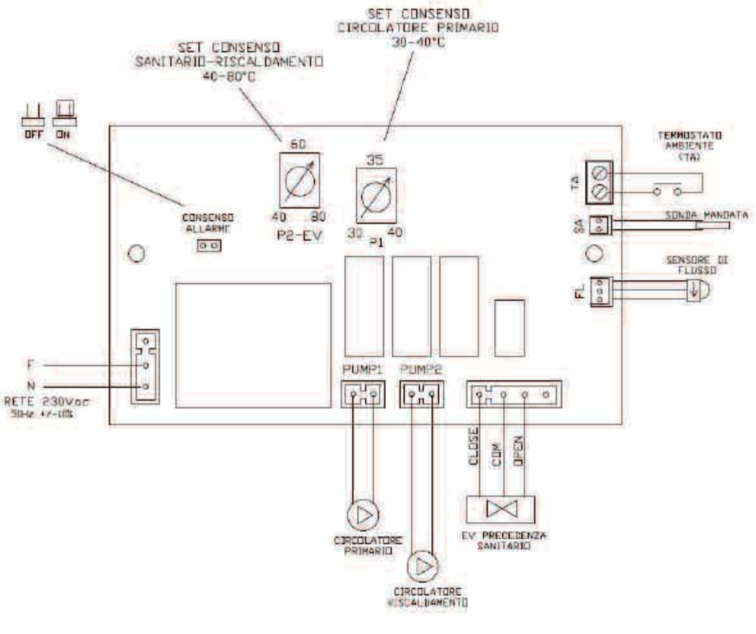
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

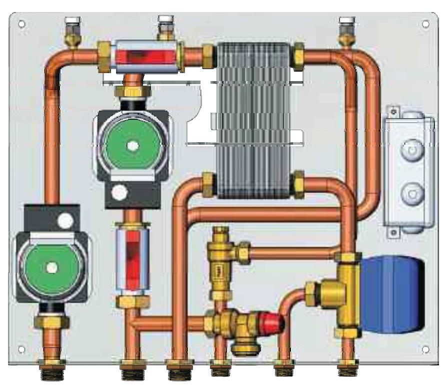
Componenti KIT N3 BIS



1. Mandata al circuito impianto di riscaldamento G 3/4"
2. Mandata da termocaminetto G 3/4"
3. Ritorno al termocaminetto G 3/4"
4. Ritorno da circuito impianto di riscaldamento G 3/4"
5. Ingresso acqua fredda sanitaria G 1/2"
6. Mandata acqua calda agli impianti sanitari G 1/2"
7. Immissione acqua calda sanitaria G 1/2" dalla caldaia abbinata
8. Valvola di sicurezza combinata temperatura e pressione (90°C - 3 bar)
9. Flussostato
10. Elettrovalvola deviatrice a 3 vie
11. Jolly sfiato aria G 3/8"
12. Circolatore circuito termocaminetto
13. Circolatore circuito impianto di riscaldamento
14. Valvola di intercettazione G 1"
15. Scambiatore a piastre a 3 vie G 3/4"
16. Regolatore elettronico con cablaggio
17. Aposita asola per fissaggio passacavi
18. Cavo alimentazione
19. Sonda temperatura
20. Circuito termostato ambiente

Collegamenti elettrici



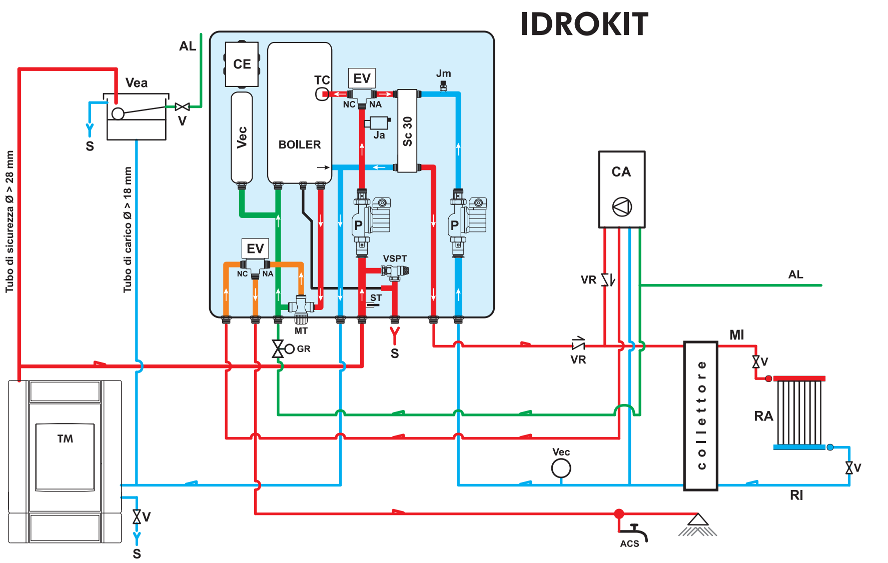


KIT N3 BIS **cod. 627860**

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

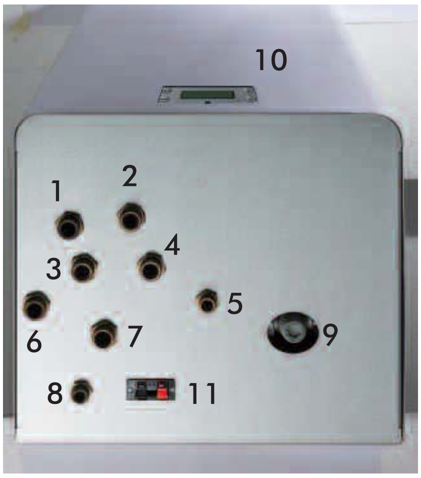
IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO/CHIUSO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA IN ACCUMULO + CALDAIA MURALE **CON UTILIZZO DI IDROKIT**

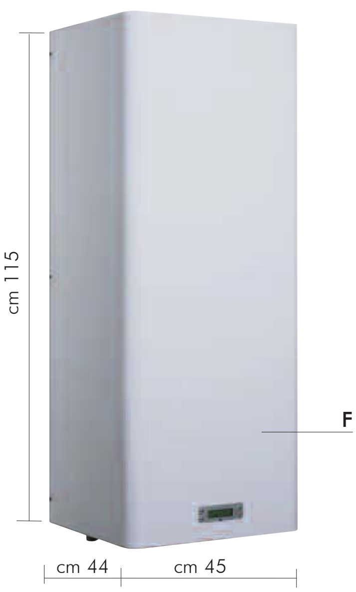


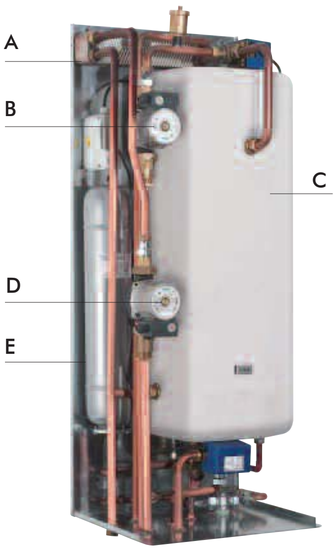
ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
CE: Centralina elettronica
EV: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Riduttore di pressione
Ja: Jolly di sfiato automatico
Jm: Jolly di sfiato manuale
MI: Mandata Impianto
MT: Miscelatore termostatico
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SC30: Scambiatore a 30 piastre
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostato a contatto
TM: Termocamino
V: Valvola a sfera
Vea: Vaso espansione aperto
Vec: Vaso espansione chiuso
VR: Valvola di non ritorno
VSPT: Valvola di sicurezza press temp
VCA: Caldaia

IDROKIT è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.



1 ritorno riscaldamento
2 acqua calda sanitaria caldaia a gas
3 mandata termocamino
4 scarico
5 acqua calda sanitaria
6 ritorno termocamino
7 mandata riscaldamento
8 rete idrica
9 regolazione miscelatore termostatico
10 pannello sinottico
11 presa ausiliaria per termostato ambiente





A scambiatore 30 piastre
B circolatore primario (nella versione a legna)
C bollitore 50 litri
D circolatore impianto riscaldamento
E vaso di espansione chiuso
F Rivestimento per installazione a vista

IDROKIT **cod. 601740**

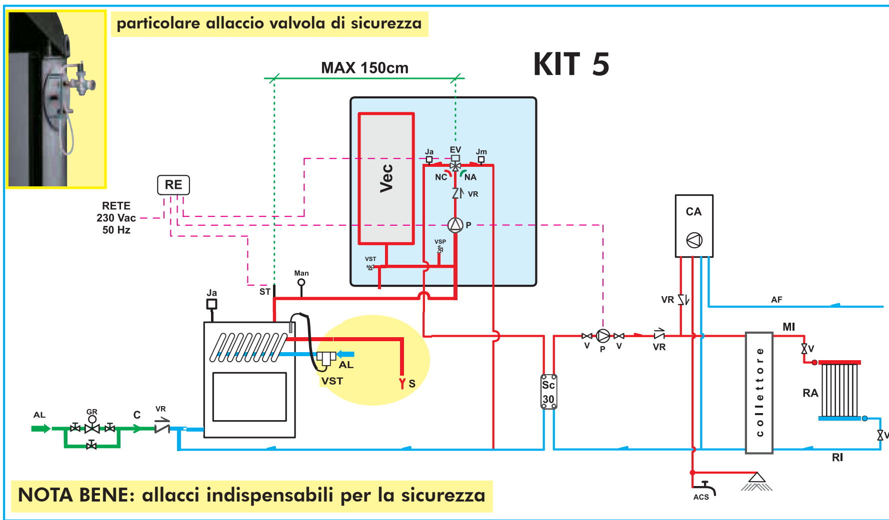
PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO CHIUSO

(VALIDO SOLO PER IDRO 50/CS)

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO SOLO RISCALDAMENTO — **CON UTILIZZO DI KIT 5**

particolare allaccio valvola di sicurezza



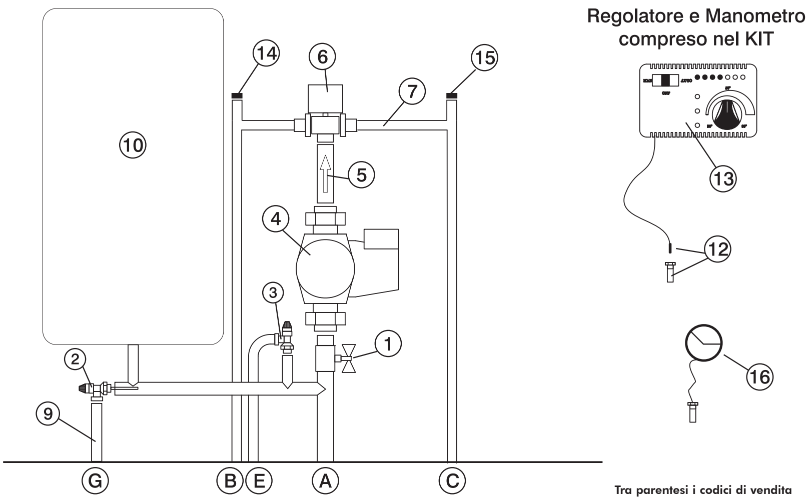
NOTA BENE: allacci indispensabili per la sicurezza

AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
EV: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Gruppo riempimento
Ja: Jolly di sfiato automatico
Jm: Jolly di sfiato manuale
MAN: Manometro
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
ST: Sonda Temperatura
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione
VST: Valvola di scarico termico

Il Kit 5 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 5

Regolatore e Manometro compreso nel KIT

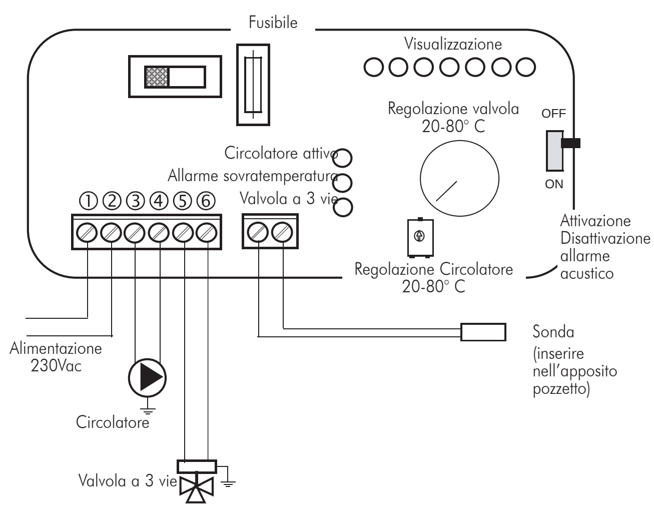


Tra parentesi i codici di vendita

1 Valvola a sfera da 1"
2 Valvola di scarico termico (72940)
3 Valvola di sovrapressione (284220)
4 Circolatore (219660)
5 Raccorderia con valvola non ritorno 1" (284180)
6 Elettrovalvola 3 vie ¾" M (283690)
7 Raccorderia
9 Tronchetto scarico valv. sovratemperatura
10 Vaso d'espansione chiuso (283680)
12 Pozzetto per termometro ½" + sonda (175960)
13 Regolatore Elettronico (220780)
14 Jolli di sfiato automatico 3/8" (284150)
15 Jolli di sfiato manuale 1/4" (284170)
16 Manometro (269590)

A Mandata dal camino
B Mandata all'impianto
C Ritorno al camino
E Scarico valvola sovrapressione
G Scarico valvola sovratemperatura

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



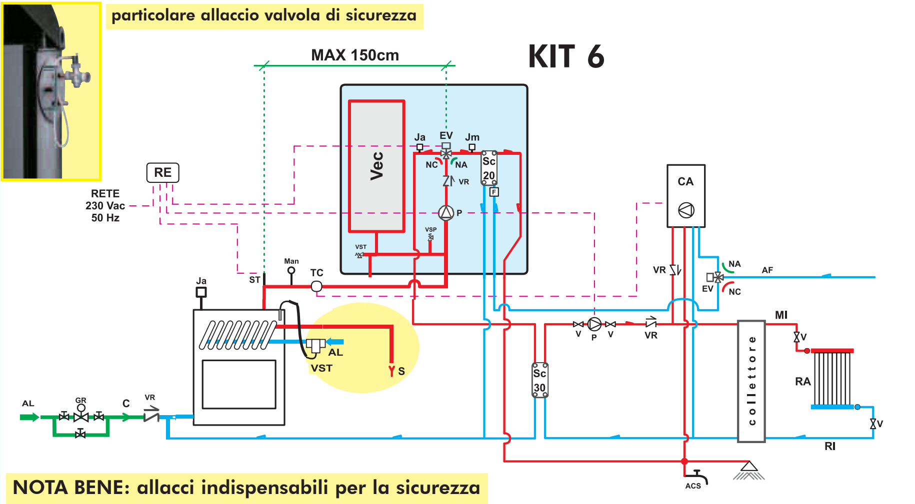
KIT 5 **cod. 280590**

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO CHIUSO

(VALIDO SOLO PER IDRO 50/CS)

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOCAMINETTO CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA — **CON UTILIZZO DI KIT 6**

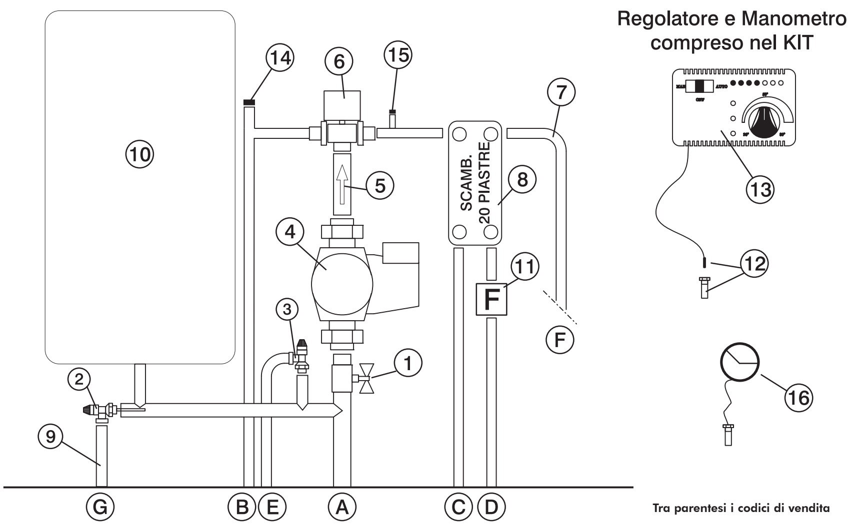


- **ACS**: Acqua Calda Sanitaria
- **AF**: Acqua Fredda
- **AL**: Alimentazione rete idrica
- **C**: Carico/Reintegro
- **EV**: Elettrovalvola a 3 vie
- **NA**: Normalmente Aperta
- **NC**: Normalmente Chiusa
- **F**: Flussostato
- **GR**: Gruppo riempimento
- **Ja**: Jolly di sfiato automatico
- **Jm**: Jolly di sfiato manuale
- **MAN**: Manometro
- **MI**: Mandata Impianto
- **P**: Pompa (circolatore)
- **RA**: Radiatori
- **RE**: Regolatore Elettronico
- **RI**: Ritorno Impianto
- **S**: Scarico
- **SC**: Scambiatore a piastre
- **ST**: Sonda Temperatura
- **V**: Valvola a sfera
- **Vec**: Vaso espansione chiuso
- **VR**: Valvola di non ritorno
- **VSP**: Valvola di sicurezza a pressione
- **VST**: Valvola di scarico termico

Il Kit 6 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico del caminetto, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 6

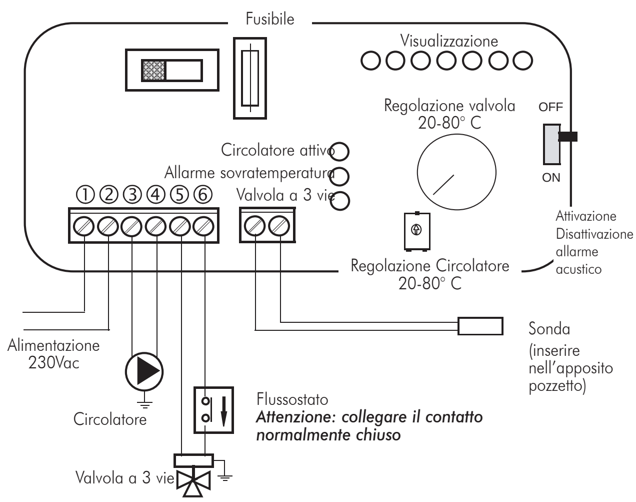


Tra parentesi i codici di vendita

1. Valvola a sfera da 1"
2. Valvola do scarico termico *(72940)*
3. Valvola di sovrapressione *(284220)*
4. Circolatore *(219660)*
5. Raccorderia con valvola non ritorno 1" *(284180)*
6. Elettrovalvola 3 vie ¾" M *(283690)*
7. Raccorderia
8. Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(284300)*
9. Tronchetto scarico valvola sovratemperatura
10. Vaso d'espansione chiuso *(283680)*
11. Flussostato *(220830)*
12. Pozzetto per termometro ½" + sonda *(175960)*
13. Regolatore elettronico *(220780)*
14. Jolli di sfiato automatico $^{3}/_{8}$" *(284150)*
15. Jolli di sfiato manuale ¼" *(284170)*
16. Manometro *(269590)*

- A Mandata al camino
- B Mandata all'impianto
- C Ritorno al camino
- D Acqua fredda sanitaria
- E Scarico valvola sovrapressione
- F Acqua calda sanitaria
- G Scarico valvola sovratemperatura

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



KIT 6 — **cod. 280600**

PER IL CORRETTO FUNZIONAMENTO OCCORRE INCROCIARE I TUBI DI MANDATA E DI RITORNO

REGOLATORE ELETTRONICO (KIT 1-2-3-5-6)

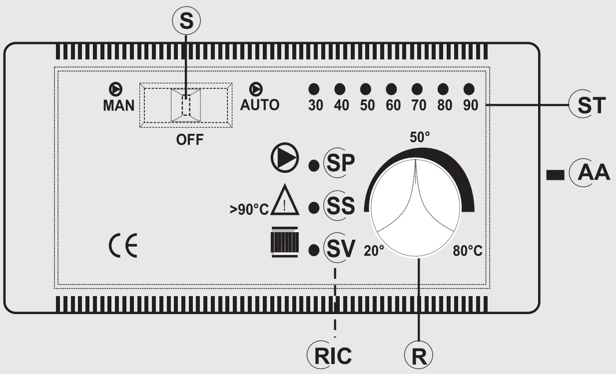
regolatore elettronico

AVVERTENZE IMPORTANTI PER L'INSTALLAZIONE

Gli allacciamenti, la messa in servizio e la verifica del buon funzionamento, devono essere eseguite da personale qualificato, in grado di effettuare i collegamenti secondo le leggi vigenti ed in particolare secondo la Legge 46/90, nonché nel pieno rispetto delle presenti istruzioni.

Il rispetto delle norme sulla messa a terra è determinante per la sicurezza delle persone.

E' obbligatorio inserire a monte del dispositivo e di tutto il circuito elettrico del termocaminetto un interruttore differenziale di linea, inoltre é obbligatorio collegare a terra la pompa, la valvola e le parti metalliche del termocaminetto.



LEGENDA

AA interruttore allarme acustico
R reg. apertura valvola 3 vie (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R reg. funzionamento circolatori (KIT2)
RIC regolazione interna pompa
S selettore MAN-OFF-AUTO
SP spia pompa
SS spia sovratemperatura
ST scala temperatura
SV spia valvole 3 vie (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV reg. circolatori (KIT 2)

fig. M

Dati tecnici		
Alimentazione (+15 - 10%)	Vac	230
Grado di protezione	IP	40
Temperatura min/max ambiente	°C	0÷+50
Lunghezza sonda	m	1,2
Termometro	°C	30÷90
Portata contatti circolatore, massima	W	400
Portata contatti valvola tre vie, massima	W	250
Fusibile	mA	500

Il regolatore elettronico di controllo permette di monitorare le condizioni di funzionamento ed é dotato di:
- selettore **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- scala temperatura (**ST**)
- allarme acustico (**AA**)
- reg. apertura valvola 3 vie (**R**) (KIT1-3)
- reg. funzionamento circolatori (**R**) (KIT2)
- regolazione interna pompa (**RIC**)
- spia valvola a 3 vie (**SV**) (KIT1-KIT3)
- spia reg.circolatori (**SV**) (KIT2)
- spia sovratemperatura (**SS**)
- spia pompa (**SP**)

Funzionamento

- Dispositivo di controllo:
- Termometro

- Dispositivo di protezione (sistema allarme acustico):
- Allarme acustico (**AA**)
- Allarme sovratemperatura (**SS**)

Tale sistema interviene quando la temperatura dell'acqua supera il valore di 90°C ed avverte l'utilizzatore di sospendere l'alimentazione di combustibile.
Il funzionamento dell'allarme acustico può essere escluso agendo sull'interruttore (**AA**); rimane comunque attiva la funzione di allarme data dalla spia di sovratemperatura (**SS**).
Per ripristinare le condizioni iniziali, dopo aver ridotto la temperatura dell'acqua nel termocaminetto, bisogna riattivare l'interruttore (**AA**).

- Dispositivo di alimentazione (sistema circolazione):
- Selettore **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- Spia pompa (**SP**)

Nella funzione manuale la pompa funziona sempre, nella funzione **OFF** la pompa è spenta; nella funzione **AUTO** si attiva la pompa dell'impianto a una temperatura desiderata per mezzo della regolazione interna (**RIC**) da 20 a 80°C (il comando é pre-impostato a 20°C)

- Dispositivo di funzionamento (sistema di regolazione):
- Regolazione (**R**) per apertura valvola a 3 vie
- Spia (**SV**) di funzionamento valvola a 3 vie

Quando la temperatura del fluido raggiunge il valore impostato col regolatore, la valvola a 3 vie commuta il fluido ai termosifoni e la spia di funzionamento (**SV**) si accende.
Nel momento in cui la temperatura del fluido scende al di sotto del valore impostato, il sistema di regolazione apre il circuito elettrico, la valvola a 3 vie by-passa il fluido direttamente al termocaminetto.

Attenzione:

Durante il funzionamento normale, controllare che le spie luminose (**SV**) e (**SP**) siano accese.

Ubicazione

Il regolatore elettronico deve essere installato nelle vicinanze del termocaminetto.
La sonda dei dispositivi di funzionamento, protezione e controllo deve essere collocata direttamente sul termocaminetto o al massimo sulla tubazione di mandata entro 5 cm di distanza dal termocaminetto e comunque prima di qualsiasi organo di intercettazione.
La sonda deve essere immersa nel pozzetto.

Installazione

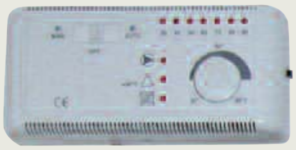
Per una corretta installazione del regolatore elettronico agire come segue: allentare la vite di fissaggio quindi togliere la calotta, posizionare a muro e fissare con i tasselli in dotazione; eseguire quindi le connessioni come da schema facendo la massima attenzione ai collegamenti, stendere i cavi usando delle canaline conformi alle normative vigenti; quindi riposizionare la calotta e serrare la vite di chiusura.
Tutte queste operazioni devono essere fatte con l'alimentazione disinserita dalla rete elettrica e con il selettore (S) AUTO-OFF-MAN in posizione OFF.
Per la Valvola a 3 vie utilizzare il filo marrone (fase) e il filo blu (neutro) da collegare rispettivamente ai morsetti 5 e 6 del regolatore.
Il filo giallo-verde va collegato alla terra.
Per collegare correttamente il regolatore all'impianto, seguire **le istruzioni di montaggio contenute nella confezione.**

ACCESSORI

REGOLATORE ELETTRONICO (optional)

permette di monitorare le condizioni di funzionamento ed è dotato di:

- selettore MAN-OFF-AUTO
- scala temperatura
- allarme acustico
- regolatore apertura valvola 3 vie
- regolazione interna pompa
- spia pompa
- spia valvola a 3 vie
- spia sovratemperatura



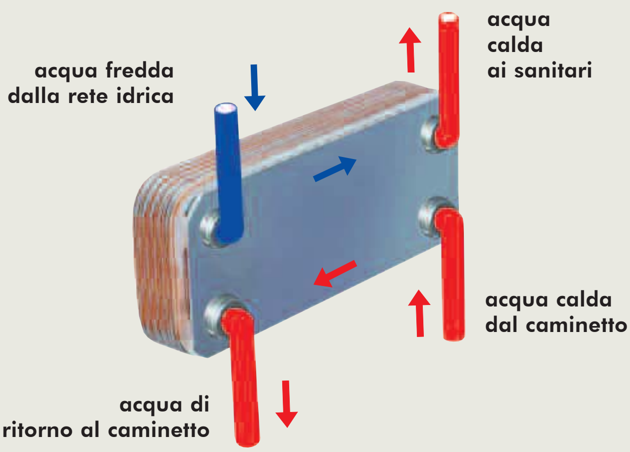
Regolatore elettronico
(220780)

LO SCAMBIATORE PER L'ACQUA SANITARIA (optional)

Si tratta di un apparato estremamente semplice ed economico, dalle prestazioni garantite, che consente una produzione di acqua calda pari a 13-14 litri al minuto.

È facilmente installabile sul tubo di mandata ai termosifoni nella posizione più comoda, rispetto alle condizioni dell'impianto.

In alternativa può essere acquistato inglobato nei KIT 1/3/6 d'installazione proposti da Italiana Camini. Ha il grosso vantaggio di poter essere smontato per manutenzione o sostituzione senza intervenire sul caminetto.



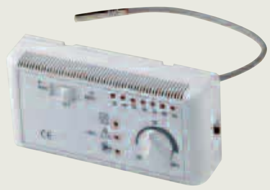
Il regolatore elettronico e lo scambiatore a piastre sono compresi nei KIT d'installazione (forniti optional)



Kit valvole (421600) composto da: valvola automatica sfogo aria, sicurezza 1,5 bar, scarico termico 90°C



Valvola a 3 vie da 1" (143330) per regolazione flusso acqua all'impianto



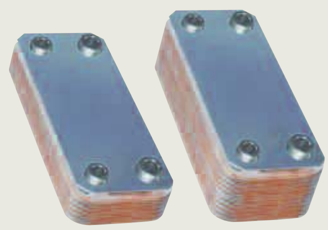
Regolatore elettronico (220780)



Flussostato (220830)



Circolatore
UPS 25-50 cod. 219660
UPS 25-60 cod. 238270

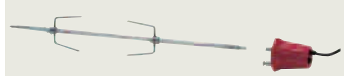


Scambiatore 20 piastre per sanitaria (262570)

Scambiatore 30 piastre per impianto (216620)



Scambiatore a 3 vie cod. 627780



Girarrosto
Idro 50-70 cod. 234560
Idro 100 cod. 236710

Dear Sir / Madam,
Thank you for having chosen IDRO 50-70-100.
You are kindly asked to read through this information booklet before using the fireplace in order for you to make use of all its features in total safety.

For further clarification or assistance, please contact the Dealer.

Please note that a qualified dealer MUST install the fireplace as is stipulated in the Italian Ministerial Decree No. 37 ex Italian Law No. 46/90.

For installations implemented outside Italy, please refer to the local regulations in the country of use. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused as a result of incorrect installation, incorrect maintenance procedures and improper use.

IMPORTANT WARNINGS:

The thermo fireplace must never function without water in the system.
It can be damaged if it is ignited with no water in the system.

- The thermo fireplace is designed to heat water by means of automatic combustion of wood in the hearth.
- The only hazards that can derive from using the thermo fireplace pertain to non-compliance with the installation regulations, direct contact with live electrical parts (external), contact made with the fire and hot parts or foreign substances being put in the fireplace.
- No flammable products are to be used to clean the smoke channel.
- The hearth must only be cleaned with a vacuum cleaner when COLD.
- The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
- The exhaust pipes and the door become very hot when the thermo fireplace is used.
- Do not place anything, which is not heat resistant close to the thermo fireplace.
- NEVER use liquid fuel to ignite the thermo fireplace or to rekindle the embers.
- Do not obstruct the air inlets in the room where the fireplace is installed or the air inlets of the thermo fireplace itself.
- Do not wet the thermo fireplace and do not go near electrical parts with wet hands.
- Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.
- The thermo fireplace must be installed in a place which is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air inlets/outlets) for it to function properly and safely (refer to the indications given in these technical specifications).

WARNING:

In the list of parts, a code number is given and this must be quoted if a request for spare parts is made.

Declaration of conformity
The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsability as follows:
The wood Thermo Fireplaces specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)
THE WOOD THERMO FIREPLACES, trademark EDILKAMIN, called IDRO 50-70-100

YEAR OF MANUFACTURE: Ref. Data nameplate ***SERIAL NUMBER: Ref. Data nameplate***

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:
UNI EN 13229:2006

Also declares as follows:
The wood Thermo Fireplaces IDRO 50-70-100 is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EEC - Low voltage directive
2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN S.p.a. personnel.

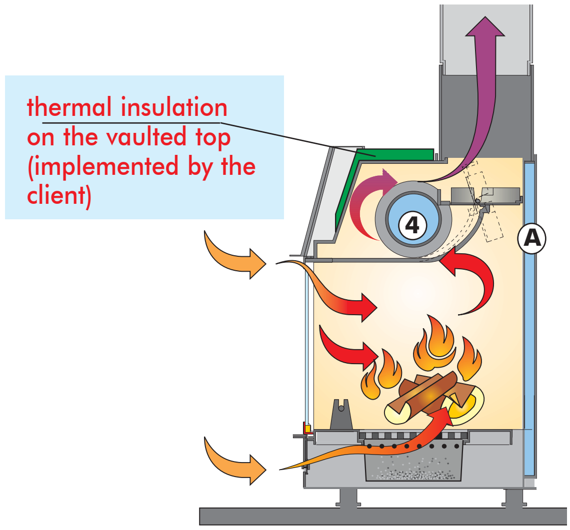
TECHNICAL DATA

Specifications		50/50CS	70	100
Thermal output (burnt)	kW	23	30	35
Power output	kW	18	23	27
Overall efficiency	%	78,2	78,4	78
Efficiency to the water	%	~ 70	~ 70	~ 70
Optimal wood consumption	kg/h	5,5	7	8
Total weight including the packaging (min-max)	kg	171/189	184/230	251/302
ø female smoke outlet	cm	18	20	25
ø stainless steel chimney flue for a height ranging from 3 to 5 m	cm	20	25	25
ø stainless steel chimney flue for a height ranging from 5 to 7 m	cm	18	22	25
ø stainless steel chimney flue for a height exceeding 7 m	cm	18	20	22
ø external air inlet	cm	10	10	10
Water capacity	litres	60	70	90
Maximum operating pressure	bar	1,5	1,5	1,5
Hot sanitary water production (kit 1-3-n3-n3bis-6)*	l/min**	10	12	1 4
Heating capacity ***	m^3	440	560	660
System return	inches	1"	1"¼	1"¼
System flow	inches	1"	1"¼	1"¼

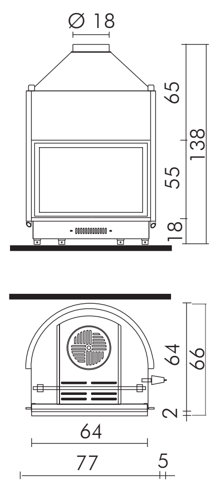
* boiler temperature is 70°

** (ΔT=25K)

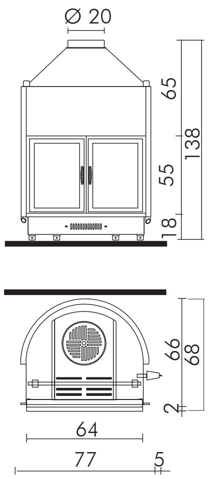
*** Insulation in accordance with the Legislative Decree 192/2005 ex Italian Law 10/91 and subsequent changes together with an expected heat output of 35 Kcal/m^3 per hour.



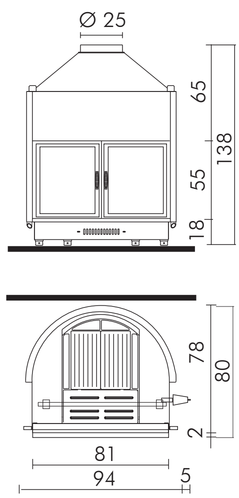
The fireplace must be installed with an open tank (EXCEPT FOR IDRO 50/CS).
The water of the radiator circuit warms up, circulates in the heat exchanger pipe (4) and the hollow space (A) and skims along the semi-circular wall. The hollow space is created by using thick steel sheet metal.



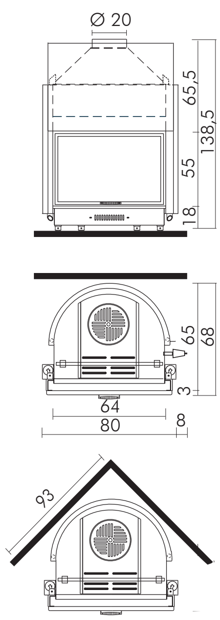
IDRO 50
IDRO 50 CS
fixed door leaf



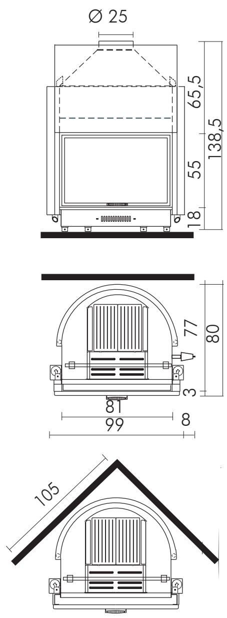
IDRO 70
fixed door leafs



IDRO 100
fixed door leafs



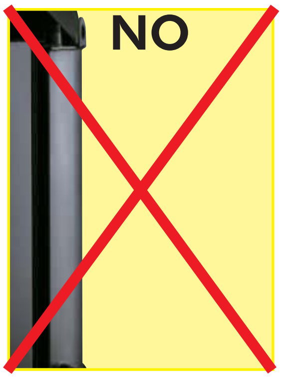
IDRO 70
door



IDRO 100
door

GENERAL SAFETY REGULATIONS

(VALID ONLY FOR IDRO 50/CS)

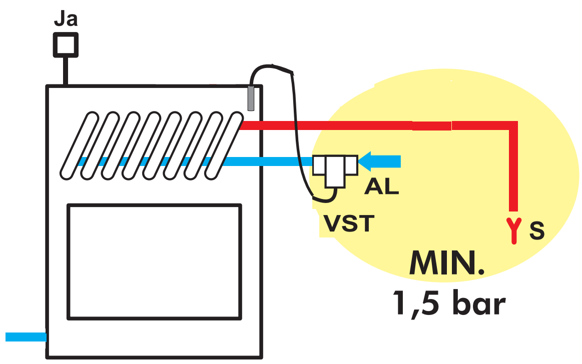




ONLY THERMO FIREPLACES THAT HAVE A THERMAL RELIEF VALVE WHICH ACTUATES THE COIL CAN BE INSTALLED ON CLOSED TANK SYSTEMS

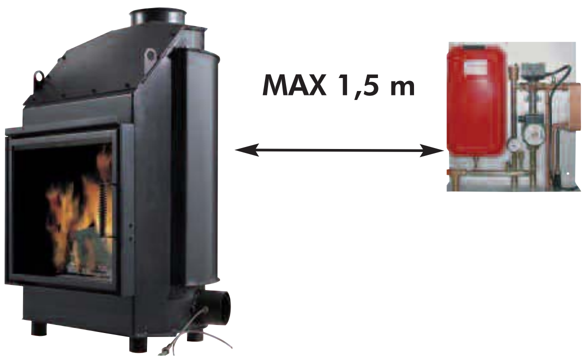
Installations with a closed tank:

- **The installer is responsible for the correct installation of the system, which is to be compliant with UNI standards 10683/2005 – 9615/90 – 10412:2**
- **The entire process must be carried out by qualified personnel in accordance with Italian Law No. 46/90**



- **The thermal relief valve (supplied by Italiana Camini) must be connected to the cooling circuit with a minimum pressure of 1.5 bar.**

AL=P= coil power supply, always with a minimum pressure of 1.5 bar



- **KITS 5 and 6 must be installed within a MAX distance of 150 cm from the fireplace.**



Litres ?

- **Another expansion tank must be installed specifically for the thermo fireplace in accordance with the volume of water of the system.**

1 Year

- **The safety valve and the thermal relief valve must be checked at least once a year by qualified personnel in accordance with Italian Law No. 46/90**

- THE THERMO FIREPLACE MUST NEVER FUNCTION WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.
- THE THERMO FIREPLACE CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.
- The thermo fireplace is designed to heat water by means of wood combustion in the hearth.
- The only hazards that can derive from using the thermo fireplace pertain to non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (inside), contact made with the fire and hot parts or foreign substances being put in the fireplace.
- For the thermo fireplace to function properly installation must be carried out according to the instructions given in this booklet and the door must only be opened to refill the hearth with wood.
- Never put foreign substances in the hearth or in the tank.
- No flammable products are to be used to clean the smoke outlet channel.
- The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
- The exhaust pipes and the door become very hot when the thermo fireplace is used.
- Do not place anything that is not heat resistant close to the thermo fireplace.
- NEVER use liquid fuel to ignite the thermo fireplace or to rekindle the embers.
- Do not obstruct the external air inlets in the room where the fireplace is installed or the air inlets of the thermo fireplace itself.
- Do not wet the thermo fireplace and do not go near the electrical parts of the system with wet hands.
- Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.
- The thermo fireplace must be installed in a place that is suitable against fire hazards and equipped with all that is required (power and air inlets/outlets) for it to function properly and safely.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

OPEN TANK

- The connections, commissioning and verification of proper operation of the fireplace must be carried out by qualified personnel, who can implement all connections in accordance with the laws in force, particularly with Italian D.M 37 Law No. 46/90, apart from complying with these instructions.

- The thermo fireplace and the system are filled with water that flows from the water inlet pipe (the diameter must not be less than 18 mm) to the open expansion tank.

- All the vents of the radiators must be opened during this phase so as to prevent air pockets from forming in the system, which would obstruct the circulation of water.

NB:

- The open tank should be placed higher than 3 m from the highest radiator and lower than 15 m from the thermo fireplace outlet.

- In any case, the tank must be high enough to create a greater pressure than that produced by the pump (circulator).

- **The system must never be filled directly from the water mains** as the pressure may be greater than that stipulated on the data plate of the thermo fireplace.

- The safety pipe to the expansion tank must allow the water to flow freely, must not have taps and must be insulated properly.

- The water inlet pipe must not have taps nor curves.

- The maximum operating pressure must not exceed 1.5 bar

- The testing pressure is 3 bar.

- In places that reach very low temperatures, antifreeze liquid must be added to the water in the system.

- Never ignite the fire in the thermo fireplace (not even as a test) unless the system is filled with water as this could cause irreparable damage.

- Connect the drains of the thermal relief valve **(TRV)** and the safety valve **(SV)** (diagrams are found on the following pages).

- The flow test of the system must be carried out with the expansion tank open.

- It is recommended to install a 6 bar safety valve on the hot sanitary water circuit so as to drain any excessive increase in the volume of the water in the heat exchanger.

- Place all the components of the system (circulator, heat exchanger, valves, etc.) in easily accessible points for routine and special maintenance procedures.

- It is recommended to prepare thermal insulation on the vaulted top part of the boiler.

WATER TREATMENT

- If need be, antifreeze, descaling and anticorrosive solutions are to be added to the water. A softener must be used if the hardness of the water used to refill and top-up the system exceeds 35°f (French degrees).
  Please refer to UNI 8065-1989 standard (water treatment in domestic heating systems).

CLOSED TANK additional regulations to those specified above

(VALID ONLY FOR IDRO 50/CS)

- Be careful not to exceed 1.5 bar when filling the system.

- All the vents of the radiators must be opened during this phase so as to **prevent air pockets** from forming in the system, which would obstruct the circulation of water.

- Only if a thermal relief valve actuates the coil can the fireplace be installed on a CLOSED TANK system.

- Consider the necessity of installing another CLOSED TANK.

- Make sure the drain is connected to the coil and the power supply is at least 1.5 bar.

- The upstream pressure of the cooling circuit must be at least 1.5 bar (UNI 10412/2 point 6.2).

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Important advice regarding the installation

Other than that described in this documentation, you are also asked to note the following UNI standards:

- **No. 10683/2005** - firewood heat generators: installation requirements

- **No. 9615/90** - calculating the internal dimensions of fireplaces

- **No. 10412:2** - hot water heating systems. Specific safety requirements for systems provided with residential solid fuel burning appliances and combined boiler, not exceeding a total nominal heat input of 35 kW.

Particularly:

- **Before carrying out any** assembly it is important to verify compatibility of the appliance, as stipulated in UNI 10683/2005 standard, paragraphs 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **When assembly is completed,** the installer must implement "start-up operations" and issue documentation as required by UNI 10683/2005 standard in paragraphs 4.6 and 5, respectively.

- **The connections, commissioning and verification of proper operation of the fireplace** must be carried out by qualified personnel, who can implement the electrical and plumbing connections as required by UNI standards 10683/2005, paragraph 4.5 and 10412:2, apart from complying with these assembly instructions.

- Verification must be carried out with the fireplace on and after having been on for a couple of hours, before covering the fireplace, so that you can intervene if need be. After which, the finishing operations such as:
- setting-up the fireplace mantel
- mounting the fireplace covering
- pilasters, painting, etc.

are carried out, once the tests are completed successfully.
Consequently, Italiana Camini does not accept responsibility for expenses deriving from demolition as well as construction even if either occurs as a result, after having replaced any damaged parts of the fireplace.

External air inlet (optional)

An external connection with a 10 cm diameter crosssection throughout (refer to the technical table) is absolutely necessary for the thermo fireplace to function properly and is therefore imperative for this to be implemented.

This connection must link the air adjustment mechanism **(E)**, delivered separately. It can be installed on either the left side or the right side of the thermo fireplace.
This can be made of a flexible aluminium pipe.
Ensure that the points where there may be dispersion of air are sealed well.
The air adjustment mechanism **(E)** can be removed and mounted on the right side of the thermo fireplace.
It is recommended to place a protection grille on the outer part of the air inlet channel, however, ensure that this does not reduce the cross-section.
For distances longer than 3 m or with bends, increase the given cross-section by a minimum of 10% to a maximum of 20%.
The intake of external air must enter at floor level (it cannot enter from above).



fig.1

Chimney flues and chimneypot

The thermo fireplace smoke outlet has a circular crosssection so that stainless steel pipes can be used.
If the chimney flue inlet is not vertically above the thermo fireplace, the connection from the fireplace to the flue must not have a narrowing section or inclinations greater than 45° (**fig.A** 1 2 3).
If the chimney flue is not brand new or too big, it is recommended to fit in stainless tubes of an appropriate diameter and with suitable insulation.
If the chimney flue is installed outside, it is recommended to use an insulated, double walled, stainless steel flue.

The characteristics of the construction must be suitable to withstand a smoke temperature of at least 450° C, with particular reference to the mechanical resistance, insulation and the gas tight sealing.

The junction of the steel flue inlet and the smoke outlet of the fireplace must be sealed with high temperature mastic.

The fundamental characteristics of the chimneypot are:
- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue.
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue.
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind.

In addition to that mentioned above, please consider the indications stipulated in UNI 10683/2005 standard, paragraph 4.2: "connection to the smoke outlet system" and its subsections.

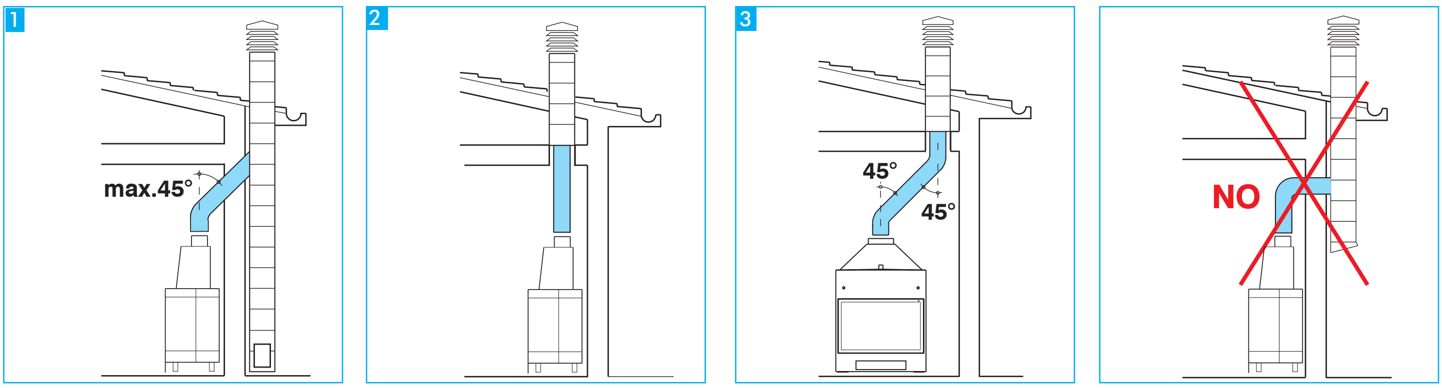


fig.A

INSTALLATION AND USE INSTRUCTIONS

Transporting the fireplace

In order to facilitate transportation, the fireplace can be made lighter by removing the following:

- the base of the hearth and the ash grill made of cast iron and the ash-pan.
- the door.

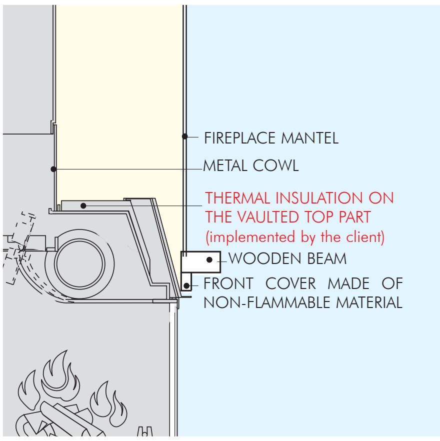
Fireplace

To decide upon the exact positioning of the fireplace, it is important to verify which covering will be applied.
The positioning is implemented according to the model chosen (refer to the installation instructions found inside the packaging of each fireplace covering).
Always ensure the thermo fireplace is level during the installation process.
- Drill a hole into the wall or the flooring for the external air intake and connect the air adjustment mechanism to the hole as described in the chapter called "external air inlet".

- Use a stainless steel flue to connect the fireplace to the chimney flue, adhering with the diameters indicated in the specifications table and the guidelines given in the chapter called "chimney flues".

- Verify that all moving parts function properly before setting the thermo fireplace covering in place.

- This system must be tested and ignited for the first time before the covering is set in place.



Installation of the fireplace covering, fireplace mantel and ventilation outlets (Fig. F)

The base of the fireplace covering must allow the internal air to be recycled. Failing to do so, the fireplace will not function properly with possible smoke backflow.

Therefore, suitable slots or apertures must be made for the air to pass through.

Parts of the fireplace covering that are made of marble, stone and bricks must be mounted with a small gap between them and the fireplace so as to prevent possible breakage due to expansion and excessive overheating.

Wooden parts must be protected by fire resistant panels and no part must touch the thermo fireplace, on the contrary, there must be an appropriate distance of at least 1 cm to allow the air to flow, preventing heat accumulation.

The fireplace mantel can be made of fireproof plasterboard panels or gypsum board.

Air should be allowed to flow inside the fireplace mantel (through the gap between the door and the beam). Through convective motion, the air will flow out from the grille installed at the top, resulting in heat recovery and preventing excessive overheating.

The fireplace mantel must have appropriate openings to carry out maintenance on the fittings.

In addition to that mentioned above, please consider the indications stipulated in the UNI 10683/2005 standard, paragraphs 4.4 and 4.7: "insulation, finishing, fireplace covering and safety recommendations".

Insulating mats must be applied when using an installation KIT so as to protect it from the heat radiation emitted by the fireplace.

Important advice when using the fireplace

- It is important to ensure that there is water in the thermo fireplace and the system before igniting the fireplace. It is recommended to connect the inlet and outlet pipes as shown in the diagrams.

- The maximum operating pressure must not exceed 1.5 bar

- The Company is responsible for the proper functioning of the product only if this is handled in accordance with the documentation supplied with the product itself.

- First ignition (or re-igniting):
remove any ash residue from the hearth.

Practical advice

- It is recommended to keep the radiators closed in the room where the thermo fireplace is installed since the heat radiated from the opening of the fireplace itself is enough.

- An incomplete combustion process causes excessive fouling on the heat exchanger pipe.
To prevent this you must:

- burn dry wood.

- ensure the hearth contains a bed of embers and burning carbon before adding more wood.

- place larger logs together with smaller ones.

Igniting the fireplace

- Ensure that at least one radiator is always open.

- Actuate the switches of the electronic regulator.

- Place a pile of medium-thin dry wood in the thermo fireplace and ignite the fire.

- Wait a few minutes until it reaches sufficient combustion.

- Close the door

- Adjust the combustion setting via the damper control at the front.

- Set the thermostat on the electronic regulator (*) at a temperature between 50 and 70° C.

- The 3-way valve (*) diverts the water flow directly to the thermo fireplace; when the set temperature is reached, the 3- way valve (*) diverts the flow to the system.

- When the door is closed, the damper by-pass automatically diverts the combustion smoke, thus improving the efficiency.

- When the door is opened, the damper bypass opens automatically, allowing the smoke to reach the smoke flue directly, preventing it from coming out of the inlet.

(*) these components of the system are to be provided by the installer.

During the combustion process

If the water temperature exceeds 90° C because of too much wood being placed in the hearth, the thermal relief valve will be activated and the acoustic signal heard.

In this case you must proceed as follows:
- Wait until the temperature is lower than 80° C; check the warning lights on the electronic regulator.

- The hot water tap can be opened to speed up the cooling process if the thermo fireplace is equipped with hot sanitary water.

Adjusting the air

- The damper control found on the external air inlet (refer to Fig. 1 on pg. 6), regulates the amount of primary air that is necessary for the combustion process. Pushing the knob will close the external air inlet and pulling the knob will open it.

Maintenance

Cleaning the hearth
- Fouling that tends to accumulate on the internal walls of the thermo fireplace decreases the efficiency of heat transfer.

- It is therefore necessary to clean the fireplace regularly, by bringing the water temperature to 80 / 85° C to soften the fouling and then remove this with a steel spatula.

Cleaning and replacing the glass
- Use an appropriate spray for ceramic glass to clean the glass.

- The glass must be cleaned when cold.

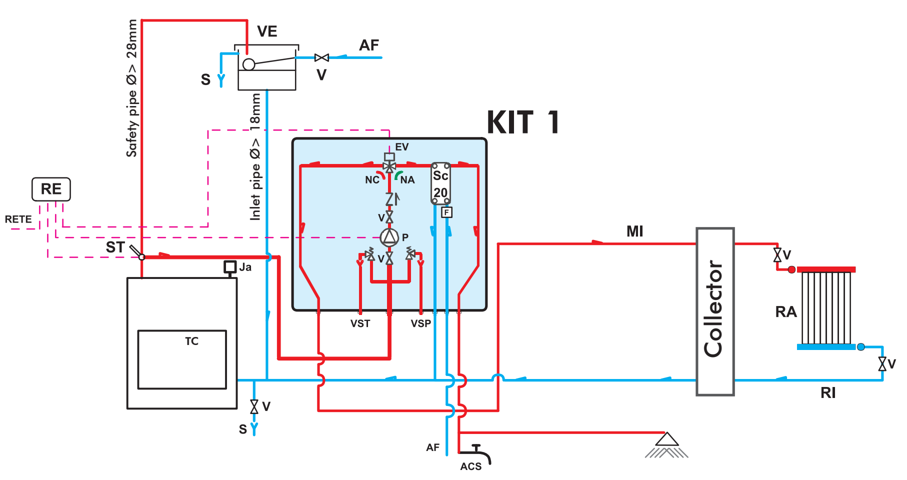
- If the glass must be replaced, remove the self-tapping screws and fibreglass gasket before removing the glass holder profiles.

- Ensure the gasket is inserted in place before setting the glass back in place.

*** optional components**

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

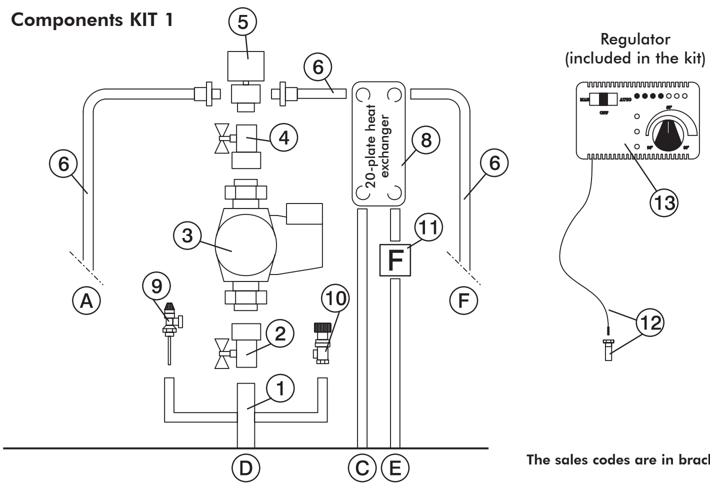
AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACE WITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION — USING KIT 1



ACS: Hot Sanitary Water
AF: Cold Water
EV: 3-way Solenoid Valve
F: Flow Switch
MI: System Flow
NA: Normally Open
NC: Normally Closed
P: Pump (circulator)
RA: Radiators
RE: Electronic Regulator
RI: System Return
S: Drain
Sc 20: 20-plate Heat Exchanger
ST: Temperature Sensor
TC: Thermo Fireplace
V: Valve
VE: Open Expansion Tank
VSP: 1.5 bar Pressurized Safety Valve
VST: Thermal Relief Valve
Ja: Automatic Relief Valve

Kit 1 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

Components KIT 1

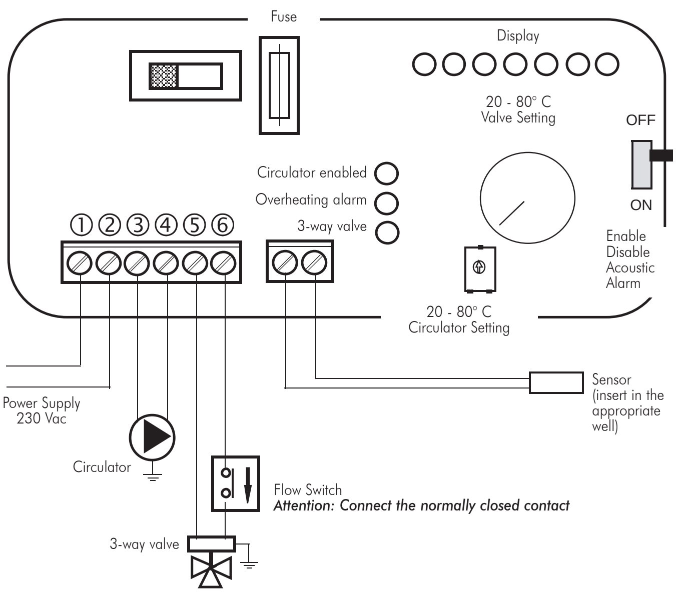


The sales codes are in brackets ( )

1. 1″ Male-Female Brass Collector
2. 1″ Ball Valve
3. Circulator with 1½″ Fasteners *(219660)*
4. 1″ Check Valve *(261910)*
5. 1″ Male-Female 3-way Solenoid Valve *(143330)*
6. Copper Fittings
7. 30-plate Heat Exchanger for heat transfer with the gas boiler circuit *(216620)*
8. 20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production *(205270)*
9. ¾″ Thermal Relief Valve *(72940)*
10. ¾″ 1.5 bar Safety Valve (143260)
11. Flussostato *(220830)*
12. ½″ Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13. Electronic Regulator *(220780)*

A ¾″ System Return
B ¾″ System Flow
C ¾″ Fireplace Return
D 1″ Fireplace Flow
E ½″ Cold Sanitary Water
F ½″ Hot Sanitary Water

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position

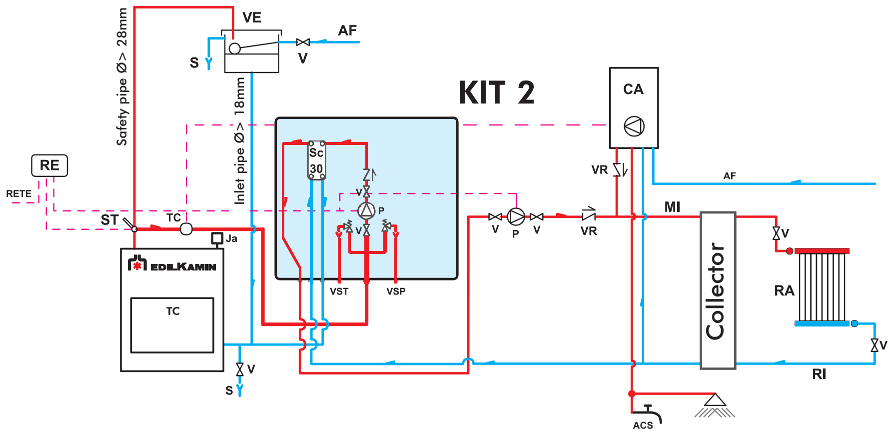


KIT 1 **code 261880**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THE KIT TO FUNCTION PROPERLY

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACE THAT DOES NOT PRODUCE HOT SANITARY WATER BUT HAS A WALL MOUNTED BOILER **USING KIT 2**

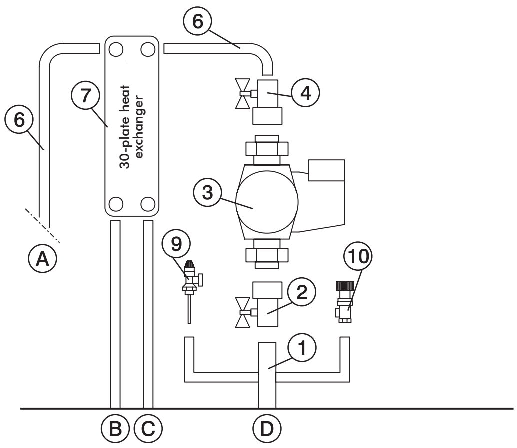


AF:	Cold Water
CA:	Wall Mounted Boiler
MI:	System Flow
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
Ja:	Automatic Relief Valve
Sc 30:	30-plate Heat Exchanger
ST:	Temperature Sensor
TC:	Thermo Fireplace
V:	Valve
VE:	Open Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	1.5 bar Pressurized Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve

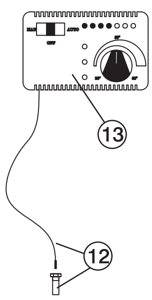
Kit 2 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

Components KIT 2



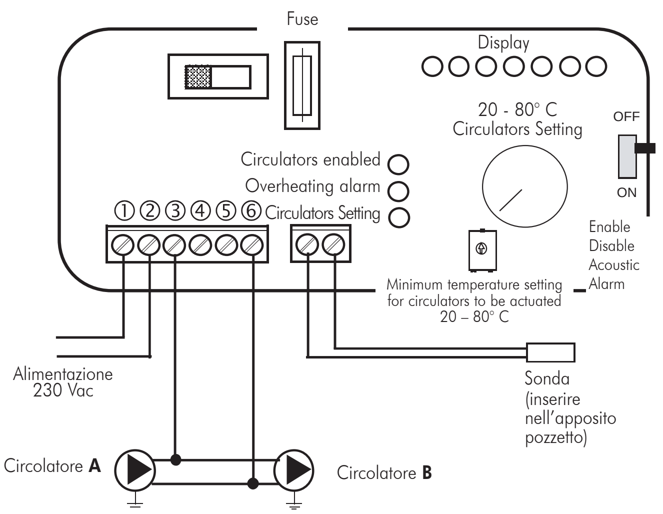
Regulator
(included in the kit)



The sales codes are in brackets ( )

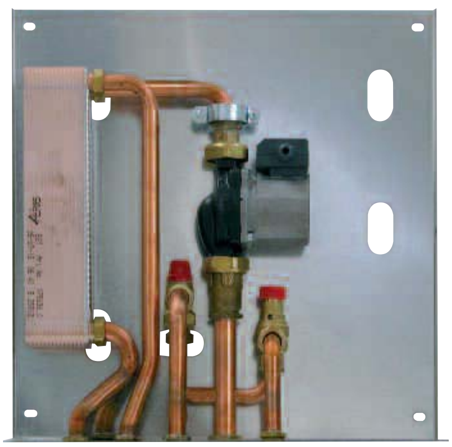
1	1" Male-Female Brass Collector
2	1" Ball Valve
3	Circulator with 1½" Fasteners *(219660)*
4	1" Check Valve *(261910)*
5	1" Male-Female 3-way Solenoid Valve (143330)
6	Copper Fittings
7	30-plate Heat Exchanger for heat transfer with the gas boiler circuit *(216620)*
8	20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production *(205270)*
9	¾" Thermal Relief Valve *(72940)*
10	¾" 1.5 bar Safety Valve *(143260)*
11	Flow Switch *(220830)*
12	½" Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13	Electronic Regulator *(220780)*
A	¾" System Return
B	¾" System Flow
C	¾" Fireplace Return
D	1" Fireplace Flow
E	½" Cold Sanitary Water
F	½" Hot Sanitary Water

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position

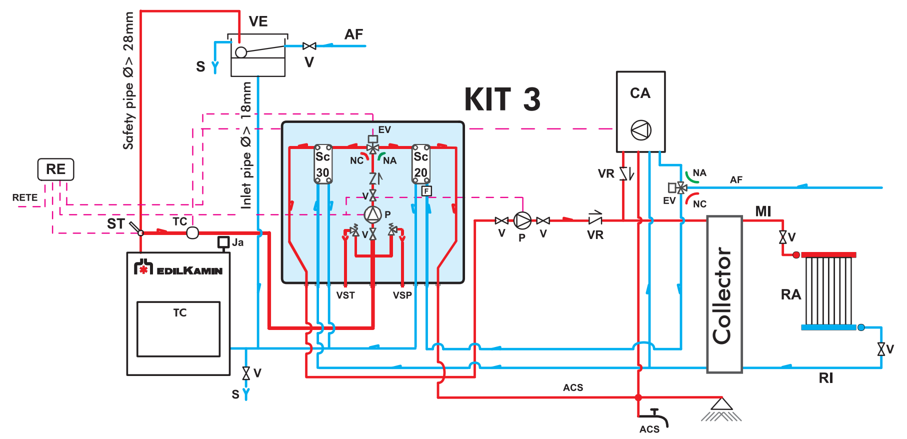


KIT 2 **code 261890**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THE KIT TO FUNCTION PROPERLY

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACEITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION AND A WALL MOUNTED BOILER — USING KIT 3

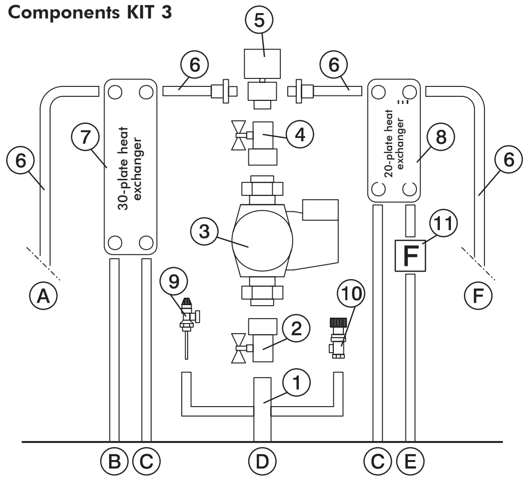


ACS:	Hot Sanitary Water
AF:	Cold Water
CA:	Wall Mounted Boiler
EV:	3-way Solenoid Valve
F:	Flow Switch
MI:	System Flow
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
Sc 20:	20-plate Heat Exchanger
Sc 30:	30-plate Heat Exchanger
TC:	Thermo Fireplace
V:	Valve
VE:	Open Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	1.5 bar Pressurized Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve
Ja:	Automatic Relief Valve

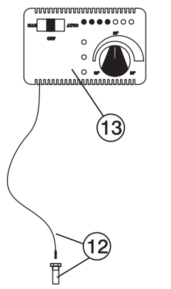
Kit 3 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

Components KIT 3



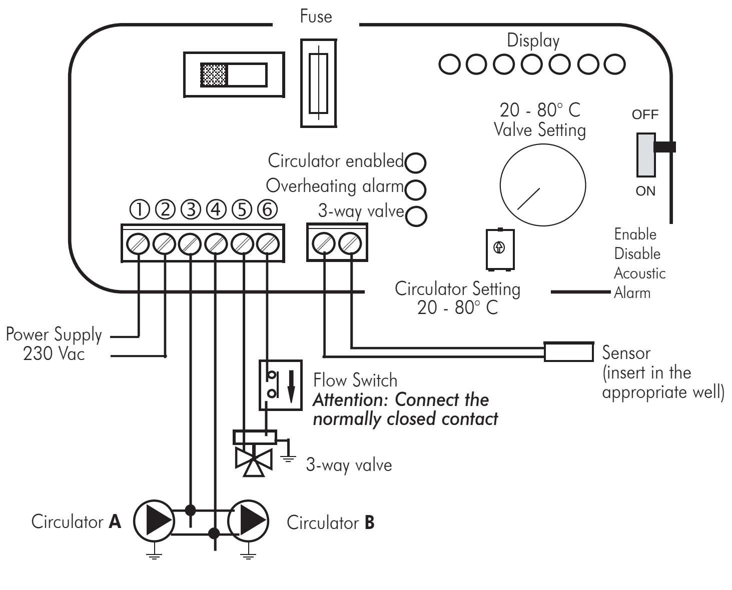
Regulator
(included in the kit)



The sales codes are in brackets ( )

1	1" Male-Female Brass Collector
2	1" Ball Valve
3	Circulator with 1½" Fasteners (219660)
4	1" Check Valve (261910)
5	1" Male-Female 3-way Solenoid Valve (143330)
6	Copper Fittings
7	30-plate Heat Exchanger for heat transfer with the gas boiler circuit (216620)
8	20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production (205270)
9	¾" Thermal Relief Valve (72940)
10	¾" 1.5 bar Safety Valve (143260)
11	Flow Switch (220830)
12	½" Thermometer Well + Sensor (175960)
13	Electronic Regulator (220780)
A	¾" System Return
B	¾" System Flow
C	¾" Fireplace Return
D	1" Fireplace Flow
E	½" Cold Sanitary Water
F	½" Hot Sanitary Water

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position

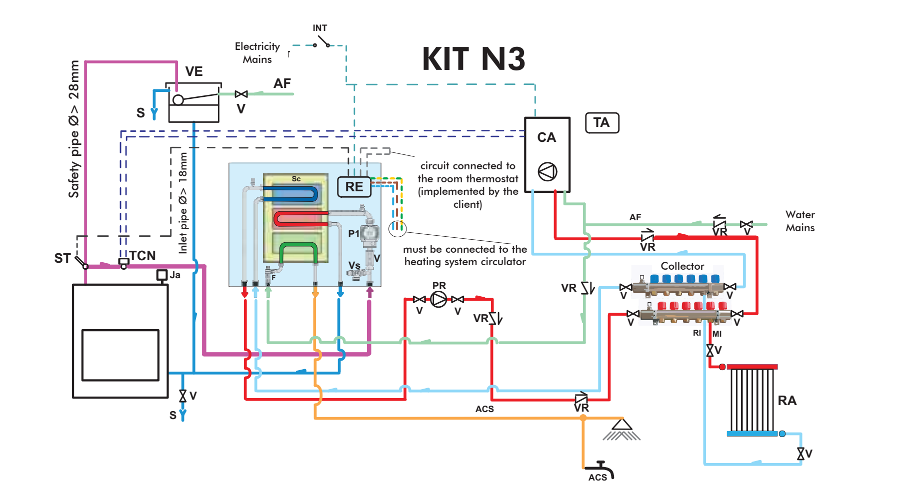


KIT 3 **code 261900**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THE KIT TO FUNCTION PROPERLY

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACEITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION AND A WALL MOUNTED BOILER USING **KIT N3**

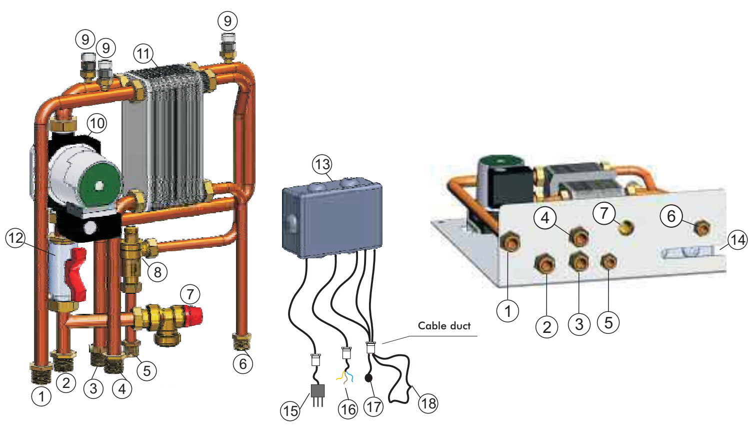


CA:	Wall Mounted Boiler
PR:	Pump (circulator)
P1:	Primary circuit pump
RE:	Electronic regulator
TA:	Room thermostat
VE:	Expansion Tank
Ja:	Air refief Valve
V:	Intercept valve
VR:	Retaining valve
ST:	Temperature Sensor
F:	Flow switch
Sc:	Heat plate exchanger
EV:	3-way solenoid valve
RI:	Heating system return
RA:	Radiators
MI:	Heating system flow
AF:	Cold water
ACS:	Hot sanitary water
S:	Drain

Kit N3 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

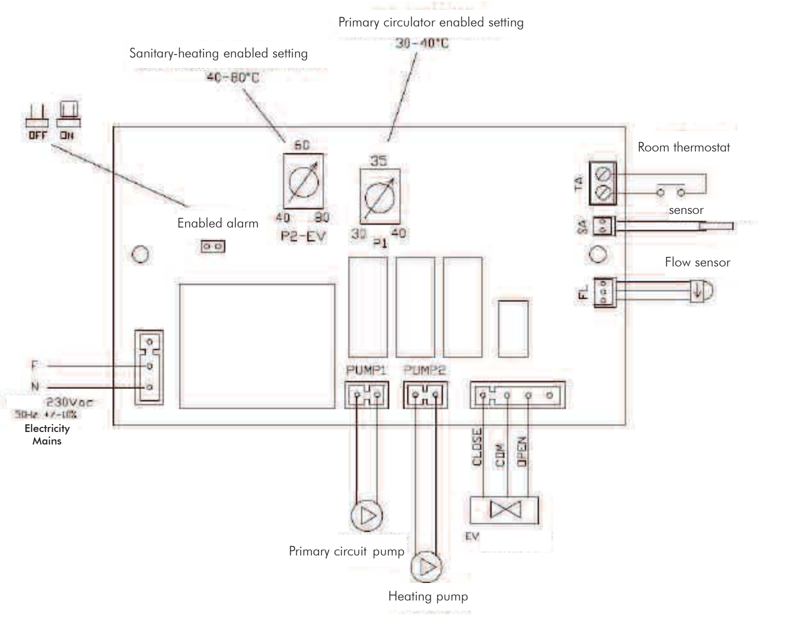
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

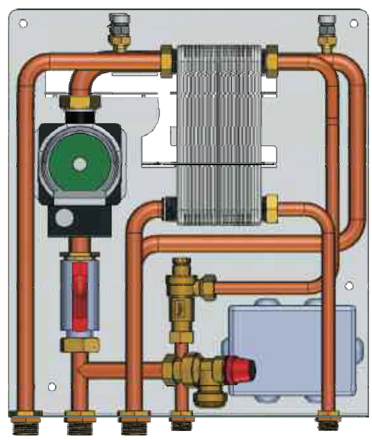
Components KIT N3



1. Heating system return G 3/4”
2. EDILKAMIN generator flow G 3/4”
3. EDILKAMIN generator return G 3/4”
4. Heating system flow G 3/4”
5. Cold sanitary water inlet G 1/2”
6. Hot water return to the sanitary system G 1/2”
7. Safety valve - temperature and pressure (90 °C - 3bar)
8. Flow Switch
9. Air relief valve G 3/8”
10. EDILKAMIN generator circuit circulator
11. 3-way heat exchanger
12. Intercept valve G 1”
13. Electronic regulator with wiring
14. Appropriate aperture for the cable duct to pass through
15. Power cable
16. Cables for the heating system circulator (phase, neutral, earth)
17. Temperature sensor
18. Room thermostat circuit

Electrical Connections



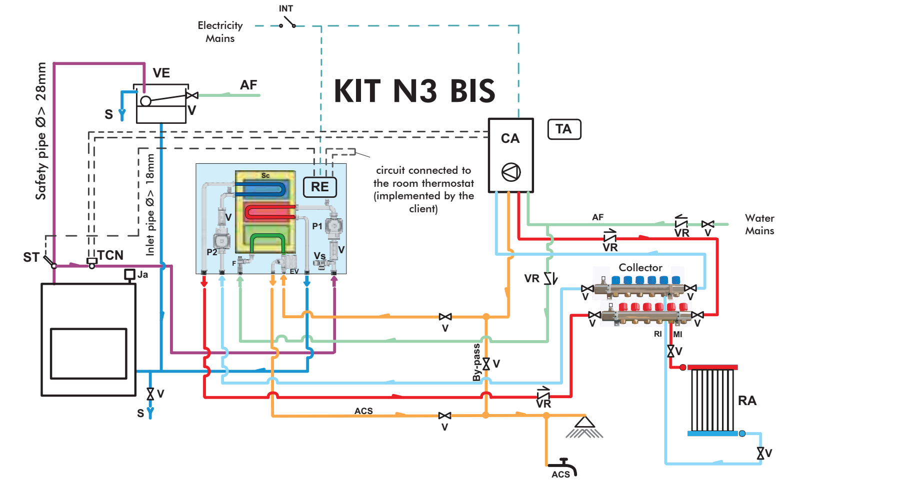


KIT N3 **code 627690**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THIS TO FUNCTION PROPERLY

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACE WITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION AND A WALL MOUNTED BOILER USING KIT N3 BIS

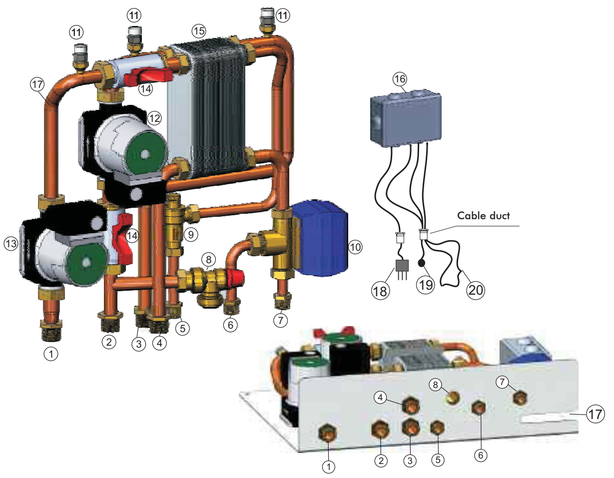


CA	Wall Mounted Boiler
P2	Pump (circulator)
P1	Primary circuit pump
RE	Electronic regulator
TA	Room Thermostat
VE	Expansion Tank
Ja	Air Relief Valve
V	Intercept valve
VR	Retaining valve
ST	Temperature Sensor
F	Flow switch
Sc	Heat Plate Exchanger
EV	3-way Solenoid Valve
RI	Heating system return
RA	Radiators
MI	Heating system flow
AF	Cold Water
ACS	Hot Sanitary Water
S	Drain
INT	Main switch
TCN	Contact Thermostat

Kit N3 BIS is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

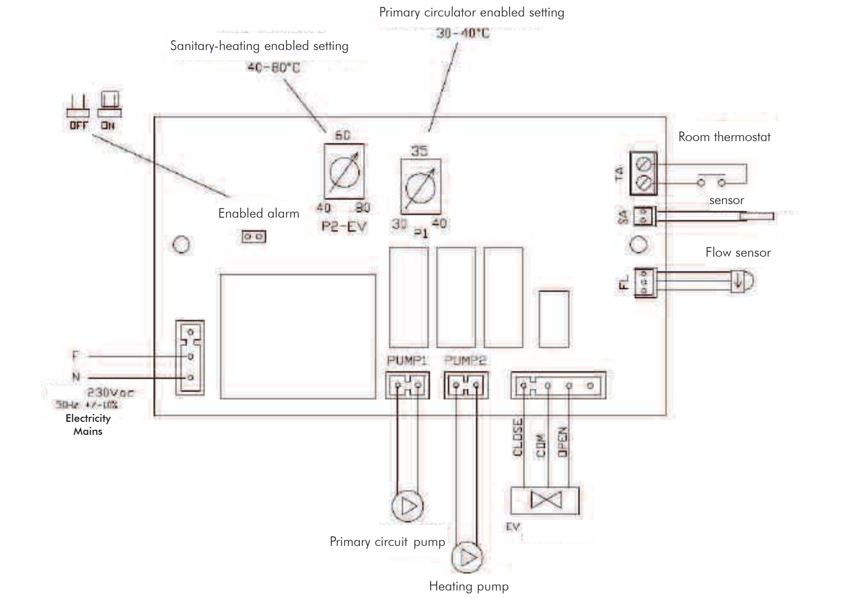
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

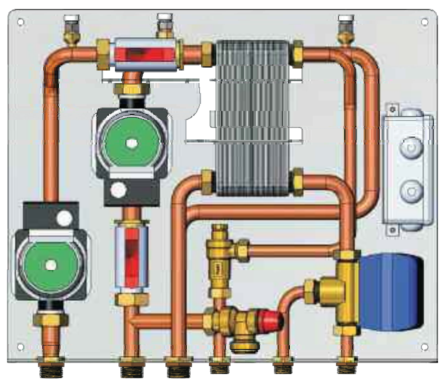
Components KIT N3 BIS



1. Heating system return G 3/4"
2. EDILKAMIN generator flow G 3/4"
3. EDILKAMIN generator return G 3/4"
4. Heating system flow G 3/4"
5. Cold sanitary water inlet G 1/2"
6. Hot water return to the sanitary system G 1/2"
7. Sanitary hot water inlet to the gas boiler G 1/2"
8. Safety valve - temperature and pressure (90 °C - 3bar)
9. Flow Switch
10. 3-way deviation solenoid valve
11. Air relief valve G 3/8"
12. EDILKAMIN generator circuit circulator
13. Heating system circuit circulator
14. Intercept valve G 1"
15. 3-way heat exchanger
16. Electronic regulator with wiring
17. Appropriate aperture for the cable duct to pass through
18. Power cable
19. Temperature sensor
20. Room thermostat circuit

Electrical Connections



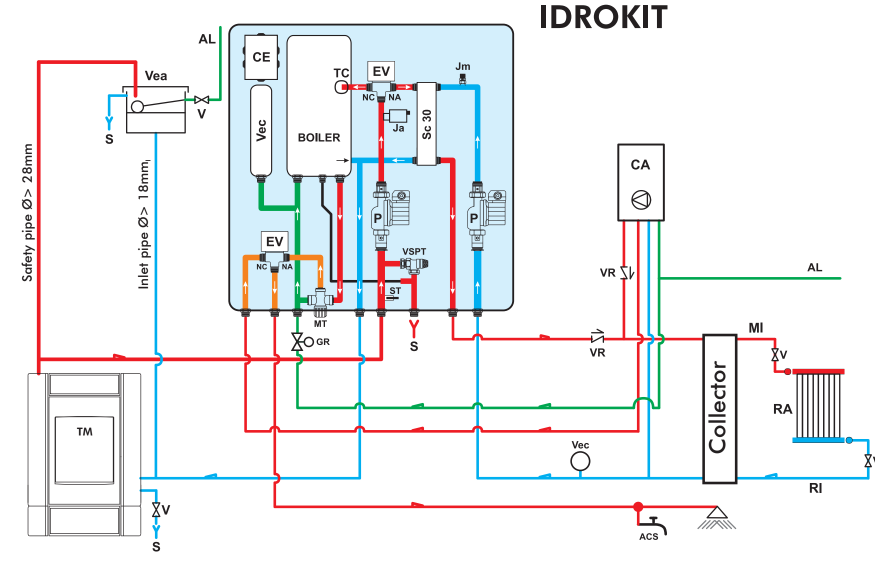


KIT N3 BIS **code 627860**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THIS TO FUNCTION PROPERLY

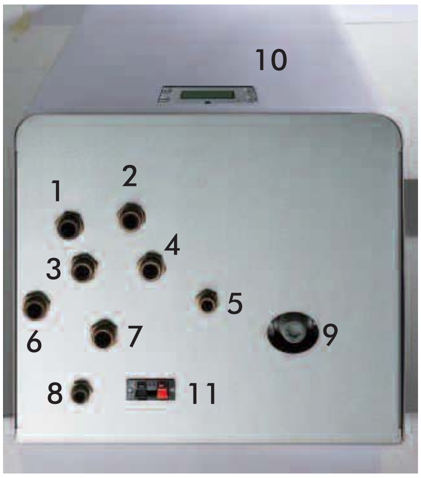
SYSTEM FOR AN OPEN/CLOSED TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACE THAT PRODUCES AND STORES HOT SANITARY WATER AND HAS A WALL MOUNTED BOILER — USING IDROKIT

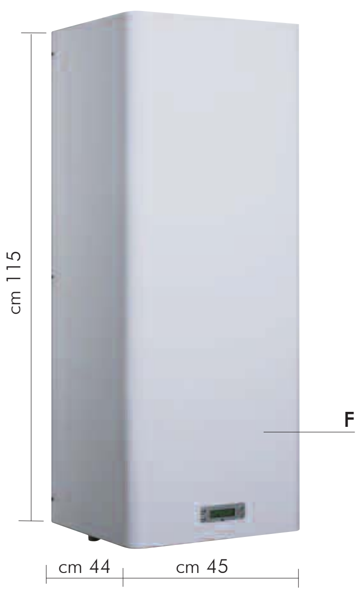


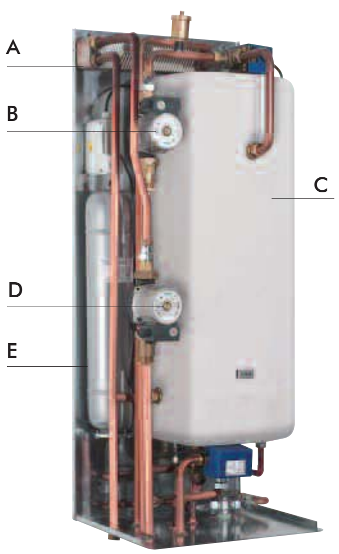
ACS: Hot Sanitary Water
AF: Cold Water
AL: Water Mains Supply
C: Filling/Top-Up Section
CE: Electronic Panel
EV: 3-way Solenoid Valve
NA: Normally Open
NC: Normally Closed
GR: Pressure Reducer
Ja: Automatic Relief Valve
Jm: Manual Relief Valve
MI: System Flow
MT: Thermostatic Mixer
P: Pump (circulator)
RA: Radiators
RI: System Return
S: Drain
SC30: 30-plate Heat Exchanger
ST: Temperature Sensor
TC: Contact Thermostat
TM: Thermo Fireplace
V: Ball Valve
Vea: Open Expansion Tank
Vec: Closed Expansion Tank
VR: Check Valve
VSPT: Safety Pressure and Temperature Valve
VCA: Boiler

IDROKIT is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.



- **1** heating return
- **2** gas boiler hot sanitary water
- **3** thermo fireplace flow
- **4** drain
- **5** hot sanitary water
- **6** thermo fireplace return
- **7** heating flow
- **8** water mains
- **9** thermostatic mixer setting
- **10** synoptic panel
- **11** auxiliary socket for a room thermostat





- **A** 30-plate Heat Exchanger
- **B** primary circulator (in the wood-fired version)
- **C** 50-litre boiler
- **D** heating system circulator
- **E** closed expansion tank
- **F** fireplace covering for exposed installation

IDROKIT **code 601740**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THIS TO FUNCTION PROPERLY

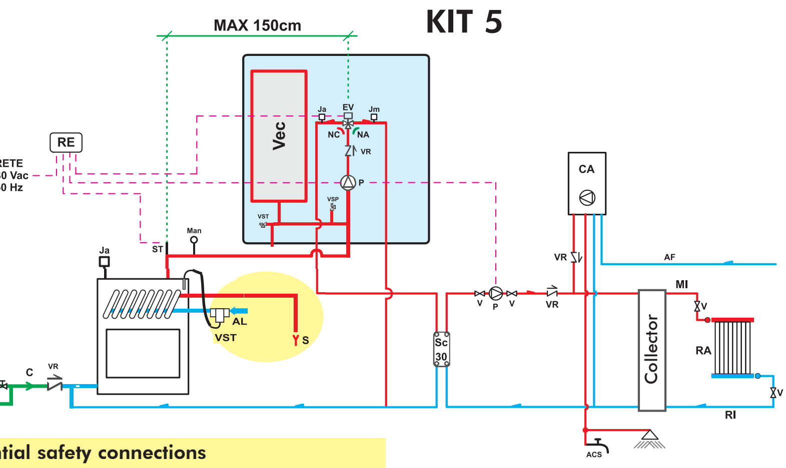
SYSTEM FOR A CLOSED TANKINSTALLATION

(VALID ONLY FOR IDRO 50/CS)

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACE - ONLY HEATING USING **KIT 5**



safety valve connection



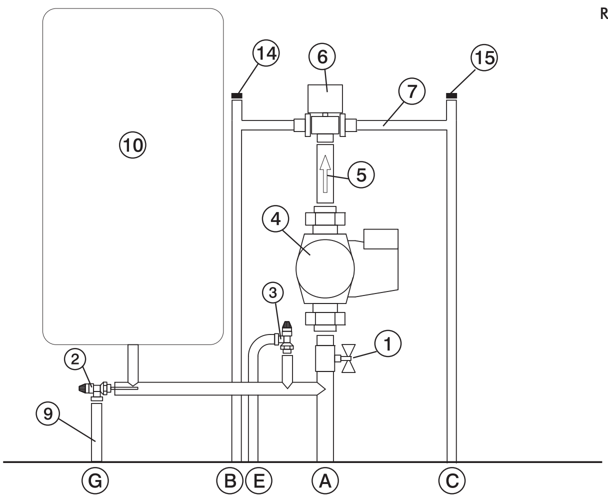
AL:	Water Mains Supply
C:	Filling/Top-Up Section
EV:	3-way Solenoid Valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Filling unit
Ja:	Automatic Relief Valve
Jm:	Manual Relief Valve
MAN:	Manometer
MI:	System Flow
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
ST:	Temperature Sensor
V:	Ball Valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	Pressurised Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve

NB: Essential safety connections

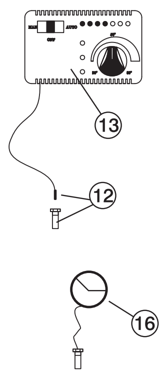
Kit 5 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

Components KIT 5



Regulator and manometer
(included in the kit)

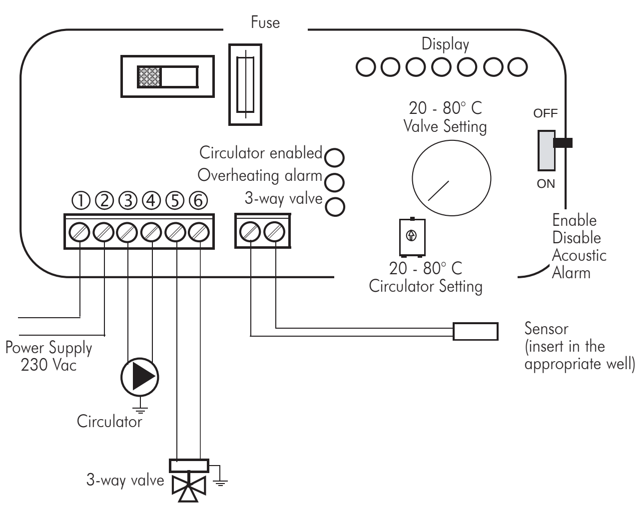


The sales codes are in brackets ( )

1	1" Ball Valve
2	Thermal Relief Valve *(72940)*
3	Pressure Relief Valve *(284220)*
4	Circulator *(219660)*
5	Fittings with 1" Check Valve *(284180)*
6	¾" Male 3-way Solenoid Valve *(283690)*
7	Fittings
9	Temperature Relief Valve Nozzle
10	Closed Expansion Tank *(283680)*
12	½" Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13	Electronic Regulator *(220780)*
14	3/8" Automatic Relief Valve *(284150)*
15	1/4" Manual Relief Valve *(284170)*
16	Manometer *(269590)*

A	Fireplace Flow
B	System return
C	Fireplace Return
E	Pressure Relief Valve
G	Temperature Relief Valve

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position



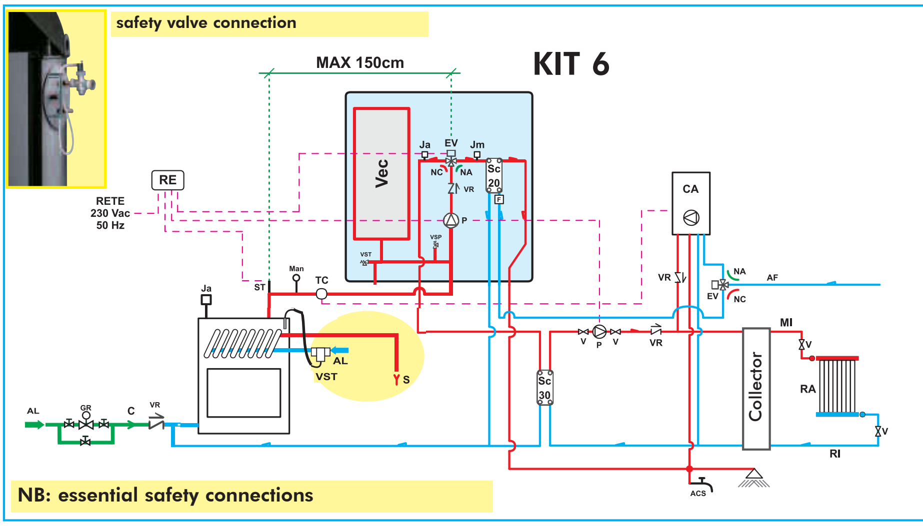
KIT 5 **code 280590**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THIS TO FUNCTION PROPERLY

SYSTEM FOR A CLOSED TANKINSTALLATION

(VALID ONLY FOR IDRO 50/CS)

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACE WITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION — USING **KIT 6**

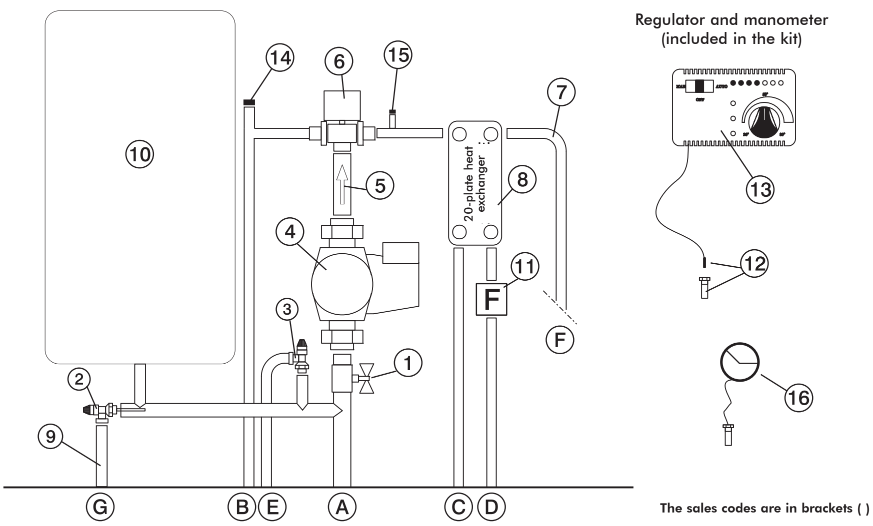


ACS:	Hot Sanitary Water
AF:	Cold Water
AL:	Water Mains Supply
C:	Filling/Top-Up Section
EV:	3-way Solenoid Valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
F:	Flow Switch
GR:	Filling unit
Ja:	Automatic Relief Valve
Jm:	Manual Relief Valve
MAN:	Manometer
MI:	System Flow
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
SC:	Plate Exchanger
ST:	Temperature Sensor
V:	Ball Valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	Pressurised Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve

Kit 6 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

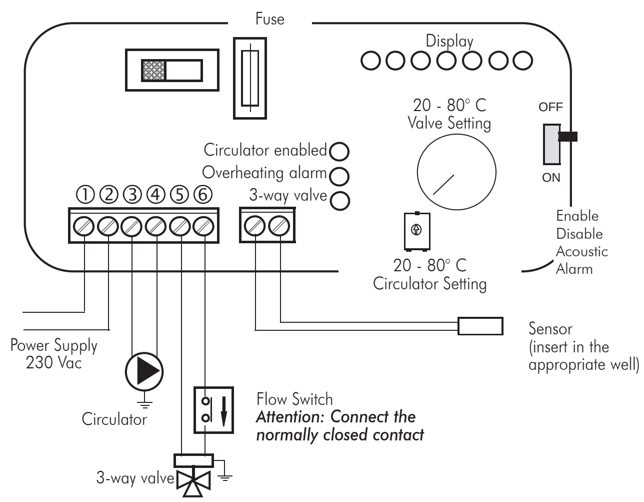
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well protected from the heat radiation emitted by the fireplace.

Componenti KIT 6



1	1" Ball Valve
2	Thermal Relief Valve *(72940)*
3	Pressure Relief Valve *(284220)*
4	Circulator *(219660)*
5	Fittings with 1" Check Valve *(284180)*
6	¾" Male 3-way Solenoid Valve *(283690)*
7	Fittings
8	20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production *(284300)*
9	Temperature Relief Valve Nozzle
10	Closed Expansion Tank *(283680)*
11	Flow Switch *(220830)*
12	½" Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13	Electronic Regulator *(220780)*
14	3/8" Automatic Relief Valve *(284150)*
15	1/4" Manual Relief Valve *(284170)*
16	Manometer *(269590)*
A	Fireplace Return
B	System Return
C	Fireplace Return
D	Cold Sanitary Water
E	Pressure Relief Valve
F	Hot Sanitary Water
G	Temperature Relief Valve

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position



KIT 6 **code 280600**

THE INLET AND OUTLET PIPES MUST BE CROSSED FOR THIS TO FUNCTION PROPERLY

ELECTRONIC REGULATOR (KIT 1-2-3-5-6)

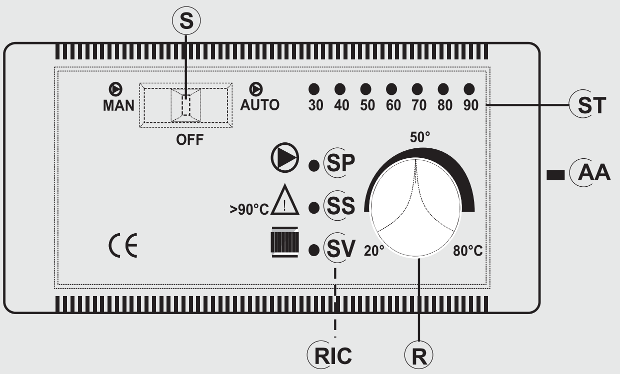
electronic regulator

IMPORTANT ADVICE REGARDING THE INSTALLATION

The connections, commissioning and verification of proper operation of the fireplace must be carried out by qualified personnel, who can implement all connections in accordance with the laws in force, particularly with Italian Law No. 46/90, apart from complying with these instructions.

Compliance with regulations regarding the earth connection is fundamental for the safety of people.

It is obligatory to install a differential circuit breaker switch before the device and the entire electrical circuit of the thermo fireplace. It is also obligatory to connect the pump, valve and metal parts of the thermo fireplace to an earthing system.



LEGEND

AA acoustic alarm switch
R way valve opening setting (KITS 1-3-5-6)
R circulators operation setting (KIT 2)
RIC internal pump setting
S MAN-OFF-AUTO selector
SP pump light
SS overheating light
ST temperature scale
SV 3-way valves light (KITS 1-3-5-6)
SV circulators setting (KIT 2)

fig. M

Technical Data		
Power Supply (+15 – 10%)	Vac	230
Degree of protection	IP	40
Min/Max Room Temperature	°C	0 to+50
Sensor range	m	1,2
Thermometer	°C	30 to 90
Maximum contact rating of the circulator	W	400
Maximum contact rating of the 3-way valve	W	250
Fuse	mA	500

The electric control regulator allows you to monitor the operating conditions and is equipped with:
- **MAN-OFF-AUTO** selector (**S**)
- temperature scale (**ST**)
- acoustic alarm (**AA**)
- 3-way valve opening setting (**R**) (KIT1-3)
- circulators operation setting (**R**) (KIT2)
- internal pump setting (**RIC**)
- 3-way valve light (**SV**) (KIT1-KIT3)
- circulators setting light (**SV**) (KIT2)
- overheating pump (**SS**)
- pump light (**SP**)

Operation

- **Control device:**
  •Thermometer
- **Protection device (acoustic alarm system):**
  •Acoustic alarm (**AA**)
  •Overheating alarm (**SS**)
  This system intervenes when the water temperature exceeds 90° C and warns the user to stop adding fuel.
  The acoustic alarm can be disabled from the switch (**AA**).
  However, the alarm remains enabled by means of the overheating light (**SS**).
  To restore the initial settings, the switch (**AA**) must be enabled after the water temperature in the thermo fireplace has cooled down.

- **Power supply device (circulation system):**
  • **MAN-OFF-AUTO** selector (**S**)
  • Pump light (**SP**)
  The pump remains on when in manual mode and off when in **OFF** mode. When in **AUTO** mode, the pump is activated by the system when the desired temperature is reached, by means of the internal setting (**RIC**), which ranges from 20 to 80° C (this is pre-set at 20° C).
- **Operation device (setting system):**
  •3-way valve opening setting (**R**)
  •3-way valve operating light (**SV**)
  When the fluid reaches the temperature set through the regulator, the 3-way valve diverts the fluid to the radiators and the operating light (**SV**) goes on.
  When the temperature of the fluid drops below the set value, the system opens the electrical circuit and the 3-way valve bypasses the fluid directly to the thermo fireplace.

Attention:

During normal operation check that the warning lights **(SV)** and **(SP)** are lit.

Positioning

The electronic regulator must be installed close to the thermo fireplace.
The sensor of the operation, protection and control devices must be placed directly on the thermo fireplace or at most on the flow pipe, no more than 5 cm away from the thermo fireplace and in any case before any intercepting device.
The sensor must be immersed in the well.

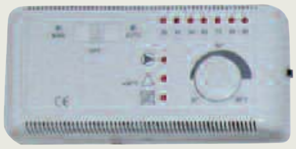
Installation

Follow this procedure to install the electronic regulator correctly: loosen the fastening screw, remove the cover and fasten it in place against the wall with the dowels supplied.
Then make the connections, paying utmost attention to the wiring diagram and pass the wires through ducts that are in conformity with the regulations in force. Put the cover back in place and tighten the screw.
The power supply must be disconnected from the mains and the AUTO-OFF-MAN selector (S) must be in the OFF position when all these operations are carried out.
Connect the brown wire (phase) and blue wire (neutral) of the 3-way Valve, respectively, to terminals 5 and 6 of the regulator.
Connect the yellow/green wire to the earth.
Follow the assembly instructions contained in the package to connect the regulator to the system properly.

ELECTRONIC REGULATOR (Optional)

This lets you monitor the operating conditions and is equipped with:

- MAN-OFF-AUTO selector
- temperature scale
- acoustic alarm
- 3-way valve opening setting
- internal pump setting
- pump light
- 3-way valve light
- overheating light



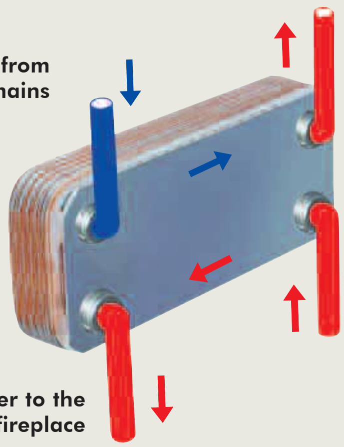
Electronic Regulator (220780)

HEAT EXCHANGER FOR SANITARY WATER (Optional)

This is a very simple and inexpensive device with guaranteed performance that produces 13-14 litres of hot water per minute.

It is easily installed on the flow pipe to the radiators, in the most suitable position according to the layout of the system.

Alternatively, it can be purchased as part of installation KITS 1/3/6 offered by Italiana CAmini. This has the great advantage of being removed for maintenance or replacement without affecting the thermo fireplace.



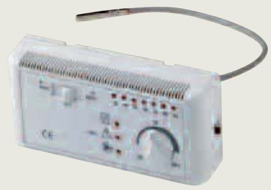
The electronic regulator and the plate exchanger are included in the installation KITS (supplied as optional extras)



Valves Kit (421600) consisting of: automatic air relief valve, 1.5 bar safety valve, 90 ° C thermal relief valve



1 " 3-way valve (143330) to set the water flow to the system



Electronic Regulator (220780)



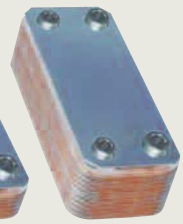
Flow Switch (220830)



Circulator
UPS 25-50 code 219660
UPS 25-60 code 238270



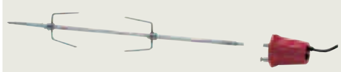
20-plate Heat Exchanger for sanitary water (262570)



30-plate Heat Exchanger for sanitary water (216620)



Exchanger 3-way code 627780



*Roaster
Idro 50-70 cod. 234560
Idro 100 cod. 236710*

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions d'avoir choisi IDRO 50-70-100.
Avant de l'utiliser, nous vous prions de lire attentivement cette fiche afin de pouvoir profiter en toute sécurité de toutes ses caractéristiques.

Pour toute information complémentaire ou en cas de besoin, contactez votre revendeur de zone.

Nous vous rappelons que l'installation DOIT absolument être effectuée par un technicien agréé D.M.37 ex L. 46/90.

Pour les installations à l'étranger, référez-vous aux normes spécifiques nationales.
Toute installation incorrecte, maintenances non effectuées dans les règles, une utilisation impropre du produit libère l'entreprise productrice de tout dommage éventuel en dérivant.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS:

La thermocheminée ne doit jamais fonctionner sans eau dans l'installation.
Un éventuel allumage "à sec" pourrait l'endommager.

•La thermocheminée est conçue pour chauffer l'eau à travers une combustion automatique du bois dans le foyer.
• Les seuls risques dérivant de l'utilisation de la thermocheminée sont liés au non-respect des normes d'installation, à un contact direct avec des parties électriques sous tension (externes), à un contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances
étrangères.
• Pour le nettoyage du conduit des fumées, aucun produit inflammable ne doit être utilisé.
•Les parties du foyer ne doivent être aspirées qu'À FROID avec un aspirateur.
•La vitre peut être nettoyée à FROID avec un produit prévu à cet effet (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
• Pendant le fonctionnement de la thermocheminée, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
•Ne pas déposer d'objets ne résistant pas à la chaleur près de la thermocheminée.
• Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le thermopoêle ou relancer la braise.
• Ne pas boucher les ouvertures d'aération dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air sur la thermocheminée.
• Ne pas mouiller la thermocheminée, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
•La thermocheminée doit être installée dans des locaux adaptés à la lutte contre les incendies et desservis avec tous les services (alimentation et évacuations)
dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et en toute sécurité (voir les indications de cette fiche technique).

AVERTISSEMENT:

Dans la liste des parties, le numéro du code à citer est indiqué en cas de demande de pièces de rechange.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
La société EDILKAMIN S.p.a. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan – Numéro Fiscal/Numéro de TVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
Que le foyers chaudières à bois décrit ci-dessous est conformé à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)
FOYERS CHAUDIÈRES À BOIS, avec marque commercial EDILKAMIN, dénommé IDRO 30

N° de SÉRIE: Réf. Plaques des caractéristiques ***ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaques des caractéristiques***

la conformé aux critères de la directive 89/106/cee est en outre déterminée pour la conformité à la norme européenne:
UNI EN 13229:2006

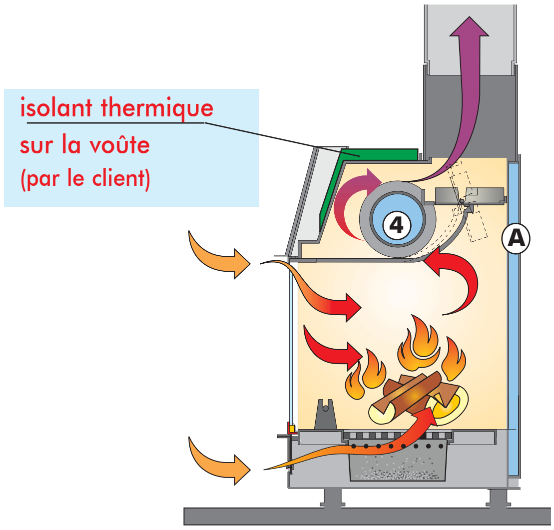
La société déclare également:
que le foyers chaudières à bois IDRO 50-70-100 est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CEE - Directive Basse Tension
2004/108/CEE - Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN S.p.a. sans l'autorisation préalable de la société.

DONNÉES TECHNIQUES

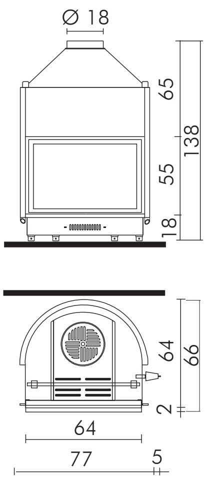
Caractéristiques techniques		50/50CS	70	100
Puissance thermique brulée	kW	23	30	35
Puissance utile	kW	18	23	27
Rendement global	%	78,2	78,4	78
Rendement direct à l'eau	%	~ 70	~ 70	~ 70
Consommation optimale du bois	kg/h	5,5	7	8
Poids total emballage compris (min-max)	kg	171/189	184/230	251/302
ø sorties des fumées femelle	cm	18	20	25
ø conduit de cheminée inox pour hauteurs de 3 à 5m	cm	20	25	25
ø conduit de cheminée inox pour hauteurs de 5 à 7m	cm	18	22	25
ø conduit de cheminée inox pour hauteurs supérieures à 7m	cm	18	20	22
ø prise d'air externe	cm	10	10	10
Capacité d'eau	litres	60	70	90
Pression maximum d'exercice	bar	1,5	1,5	1,5
Production eau chaude sanitaire (kit 1-3-n3-n3bis-6)*	l/min**	10	12	1 4
Volume chauffable ***	m^3	440	560	660
Alimentation à l'installation	pouces	1"	1"¼	1"¼
Retour de l'installation	pouces	1"	1"¼	1"¼

* Température en chaudière 70°
** (DT=25K)
*** Isolation selon le Décret législatif 192/2005 ex L. 10/91 et modifications successives et une demande de chaleur de 35 kcal/m^3 par heure.

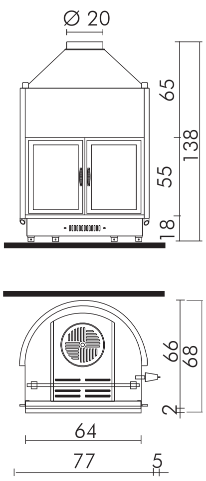


La cheminée doit être montée avec le vase ouvert (SAUF POUR IDRO 50/CS).
L'eau du circuit des chauffages se réchauffe, en circulant dans le tuyau échangeur (4) et dans l'interstice (A) qui lèche toute la paroi semi-circulaire. L'interstice est réalisé en tôle d'acier de grosse épaisseur.

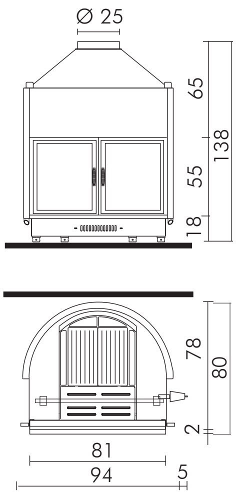
FRANÇAIS



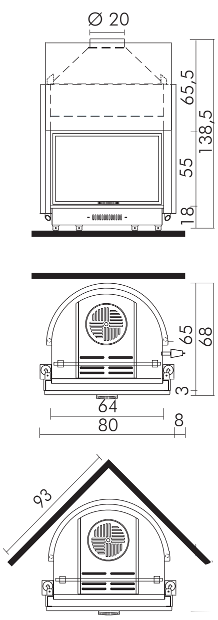
IDRO 50
IDRO 50 CS
Volet fixe



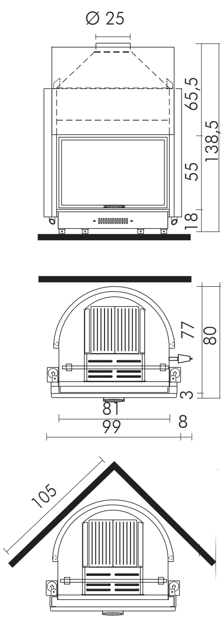
IDRO 70
Volets fixes



IDRO 100
Volets fixes



IDRO 70
porte



IDRO 100
porte

DISPOSITIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

(VALABLE UNIQUEMENT POUR IDRO 50/CS)



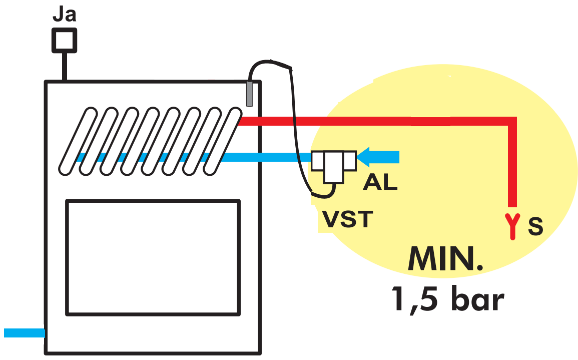


SEULES LES THERMOCHEMINÉES AVEC SERPENTIN ACTIONNÉ PAR UNE SOUPAPE DE DÉCHARGE THERMIQUE PEUVENT ÊTRE INSTALLÉS SUR UN SYSTÈME À VASE FERMÉ

Sur les systèmes à vase fermé :

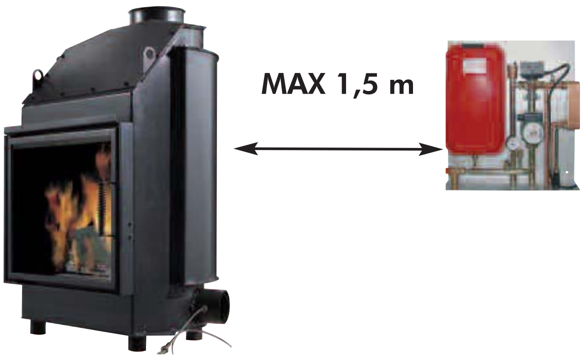
- **La réalisation correcte de l'installation est à la charge de l'installateur qui devra tenir compte des normes UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2**

- **Le tout doit être effectué par un personnel autorisé par la Loi 46/90**



- **La soupape de décharge thermique (fournie par Italiana Camini) doit être connectée au circuit de refroidissement avec une pression minimum de 1,5 bar.**

AL = alimentation serpentin, toujours sous pression (minimum) 1,5 bar



- **Le KIT 5 ou 6 doit être installé à un MAX de 150 cm par la cheminée.**



Litres ?

- **Un autre vase d'expansion pour la thermocheminée évalué sur la base du volume d'eau de l'installation doit être présent sur cette dernière.**

1 An

- **Les soupapes de sécurité et de décharge thermique devront être contrôlées au moins une fois par an par un personnel autorisé par la Loi 46/90**

- LA THERMOCHEMINÉE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER SANS EAU DANS L'INSTALLATION.

- TOUT ALLUMAGE ÉVENTUEL "À SEC" POURRAIT ENDOMMAGER LA THERMIOCHEMINÉE.

- "La thermocheminée est conçue pour chauffer l'eau à travers la combustion du bois dans le foyer.

- Les seuls risques pouvant dériver de l'utilisation de la thermocheminée sont liés au non-respect des spécifications de l'installation, au contact direct avec des parties électriques sous tension (internes), au contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances étrangères.

- Pour un bon fonctionnement, la thermocheminée doit être installée en respectant les indications ci-dessus et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas restée ouverte si ce n'est pour recharger le foyer en bois.

- En aucun cas vous ne devez introduire de substances étrangères dans le foyer ou dans le réservoir.

- Pour le nettoyage du conduit d'évacuation des fumées, aucun produit inflammable ne doit être utilisé.

- La vitre peut être nettoyée à FROID avec un produit prévu à cet effet (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.

- Pendant le fonctionnement de la thermocheminée, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.

- Ne pas déposer d'objets ne résistant pas à la chaleur près de la thermocheminée.

- Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer la thermocheminée ou relancer la braise.

- Ne pas boucher les ouvertures d'aération dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air sur la thermocheminée.

- Ne pas mouiller la thermocheminée, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

- Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

- La thermocheminée doit être installée dans des locaux adaptés à la sécurité anti-incendie et équipés de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un bon fonctionnement en toute sécurité.

VASE OUVERT

- Les branchements, la mise en service et la vérification du bon fonctionnement doiventêtre effectués par un personnel qualifié, capable d'effectuer les branchements selon les lois en vigueur et notamment selon D.M. 37 Loi 46/90 ainsi que dans le respectde ces instructions.

-Le remplissage de la thermocheminée et de l'installation doivent se produire par le vase d'expansion ouvert par la chute naturelle de l'eau à travers le tuyau de charge (diamètre non inférieur à 18 mm).

- Au cours de cette phase, ouvrir les reniflards des radiateurs de façon à éviter les poches d'air dans l'installation qui pourraient empêcher la circulation de l'eau.

REMARQUE :

- Le vase ouvert doit être placé à une hauteur supérieure à 3 m par rapport au thermosiphon le plus haut et inférieure à 15 m par rapport à la sortie de la thermocheminée.

- La hauteur de vase doit de toute façon se présenter de manière à créer une pression majeure par rapport à celle produite par la pompe (circulateur).

- **Ne jamais remplir l'installation directement avec la pression de réseau** puisque elle pourrait être supérieure à celle de la thermocheminée

- Le tuyau de sécurité sur le vase d'expansion doit avoir une évacuation libre sans robinets et elle doit être isolée de façon adaptée

- Le tuyau de charge doit être libre sans robinets ni courbes

- La pression maxi d'exercice ne doit pas dépasser 1,5 bar

- La pression d'essai est de 3 bar

- Dans des lieux avec de forts abaissements de la température ajouter à l'eau contenue dans l'installation avec du liquide antigel

- Ne jamais allumer le feu dans la thermocheminée (pas même pour un essai) si l'installation n'est pas pleine d'eau ; celle-cipourrait être irrémédiablement endommagée

- Connecter les évacuations de la soupape de décharge thermique **(SDT)** et de sécurité **(SSP)**(schémas pages suivantes)

- L'essai d'étanchéité de l'installation doit être effectué lorsque le vase d'expansion est ouvert

- Sur le circuit d'eau chaude sanitaire, il est conseillé d'installer une soupape de sécurité de 6 bar pour évacuer l'excès éventuel d'augmentation du volume d'eau contenue dans l'échangeur.

- Disposer tous les composants de l'installation, (circulateur, échangeur, soupape etc.) dans des zones facilement accessibles pour l'entretien ordinaire et extraordinaire.

- Il est conseillé de disposer l'isolant thermique sur la voûte de la chaudière.

TRAITEMENT DE L'EAU

- Prévoir l'ajout de substances antigel, anti-incrustations et anticorrosion.
  Dans le cas où l'eau de remplissage et de remise à niveau soit supérieur à 35°F, utiliser un adoucisseur pour la réduire.
  Se référer à la norme UNI 8065-1989 (traitement de l'eau dans les installations thermiques d'utilisation domestique).

VASE FERMÉ dispositions complémentaires par rapport à celles spécifiées i-dessus

(VALABLE UNIQUEMENT POUR IDRO 50/CS)

- Le remplissage doit avoir lieu en prenant soin de ne pas dépasser les 1,5 bar.

- Au cours de cette phase, ouvrir les reniflards des radiateurs de façon **à éviter les poches d'air** dans l'installation qui pourraient empêcher la circulation de l'eau.

- Il est possible d'installer la cheminée sur un système à VASE FERMÉ uniquement sur le version avec un serpentin actionné par une soupape de surchauffe.

- Considérer la nécessité d'un autre VASE FERMÉ sur l'installation.

- S'assurer d'avoir connecté l'évacuation du serpentin et l'alimentation du réseau avec au moins 1,5 bar.
- La pression en amont du circuit de refroidissement doit être d'au moins 1,5 bar (UNI 10412/2 point 6.2).

FRANÇAIS

ISTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

FRANÇAIS

Avertissements importants pour l'installation

Outre aux indications ci-dessus du présent document, tenir compte des normes UNI:

- **n. 10683/2005** - générateurs de chaleur à bois : conditions d'installation.

- **n. 9615/90** - calcul des dimensions internes des cheminées

- **n. 10412:2** - installations de chauffage à eau chaude. Conditions de sécurité, spécifications pour les installations avec des appareils pour le chauffage de type domestique avec chaudière incorporée, alimentés par un combustible solide, avec une puissance du foyer ou de l'ensemble des foyers non supérieure à 35 kW

Notamment :

- **Avant de commencer toute opération** de montage, il est important de vérifier la compatibilité de l'installation comme établi par la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **Lorsque le montage est terminé**, l'installateur devra procéder aux opérations de "mise en exercice " et relâcher une documentation selon la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.6 et 5.

- **Le branchement, la mise en service et la vérification du bon fonctionnement de la thermocheminée** doivent être effectués par un personnel qualifié, en mesure d'effectuer les branchements électriques et hydrauliques selon les normes UNI 10683/2005 au paragraphe 4.5, UNI 10412:2, ainsi qu'en respectant pleinement ces instructions de montage.

- Les vérifications doivent être effectuées lorsque la cheminée est allumée et à régime pendant quelques heures, avant de revêtir le monobloc afin de pouvoir éventuellement intervenir.
Donc, les opérations de finition telles que par exemple:
- construction de la contre-chape
- montage du revêtement
- exécution de pilastres, peintures, etc.
doivent être effectuées après avoir terminé le contrôle et que le résultat se soit avéré positif. Par conséquent, Italiana Camini ne répond pas des frais dérivant aussi bien des interventions de démolition que de reconstruction même si ils suivent les travaux de remplacement d'éventuelles pièces défectueuses de la thermocheminée.

Prise d'air externe (option)

Le branchement avec l'extérieur, avec une section passante égale à un diamètre de 10 cm (voir tableau technique), est absolument nécessaire au bon fonctionnement de la thermocheminée; elle doit donc être absolument réalisée.
Ce branchement doit être directement raccordé avec l'extérieur le mécanisme de réglage de l'air **(E)**, livré à part, peut être monté soit à droite soit à gauche de la thermocheminée
Il peut être réalisé avec le tuyau flexible en aluminium.
Bien soigner le scellage des points où une dispersion d'air pourrait avoir lieu.
Le mécanisme de réglage de l'air **(E)** peut être démonté et replacé à droite de la thermocheminée.
Il est conseillé d'appliquer à l'extérieur du conduit de la prise d'air une grille de protection que de toute façon ne doit pas réduire la section utile passante.
Pour des passages supérieurs à 3 m, ou avec des courbes, augmenter de 10 à 20% la section indiquée.
L'air externe doit être capté au niveau du sol (il ne peut provenir du haut).



fig.1

Conduits d'évacuation des fumées et pot

La sortie des fumées de la therrmocheminée est à section circulaire.
Elle est prévue afin de permettre l'utilisation des tuyaux en acier inox.
Si l'entrée du conduit d'évacuation des fumées n'est pas en position verticale par rapport à la thermocheminée, il faut que le raccord entre la thermocheminée et le conduit ne présente pas de rétrécissements ou d'inclinaisons supérieures à 45° (**fig.A** 1 2 3).
Pour des conduits d'évacuation des fumées modernes réalisés récemment ou trop grands, il est conseillé le tubage au moyen de tubes en acier inox d'un diamètre adapté et isolés correctement.
Pour des conduits d'évacuation des fumées à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser ceux en acier inox muraux avec une double isolation.

Les caractéristiques de construction, notamment en ce qui concerne la résistance mécanique, l'isolation et l'étanchéité par rapport aux gaz doivent être adaptés afin de supporter une température des fumées d'au moins 450°C.

Effectuer l'étanchéisation avec du mastic à haute température, au niveau du point de l' entrée du conduit d'évacuation en acier sur la bouche de sortie des fumées de la thermocheminée.

Caractéristiques fondamentales du pot sont:
- section interne à la base égale à celle du conduit d'évacuation des fumées.

- section de sortie doublement plus petite par rapport à celle du conduit d'évacuation des fumées.

- position en plein vent, au-dessus du toit et en dehors des zones de reflux.

Outre aux indications ci-dessus, tenir compte de celles de la norme UNI 10683/2005 au paragraphe 4.2 "branchement au système d'évacuation des fumées" et ses sous-paragraphes.

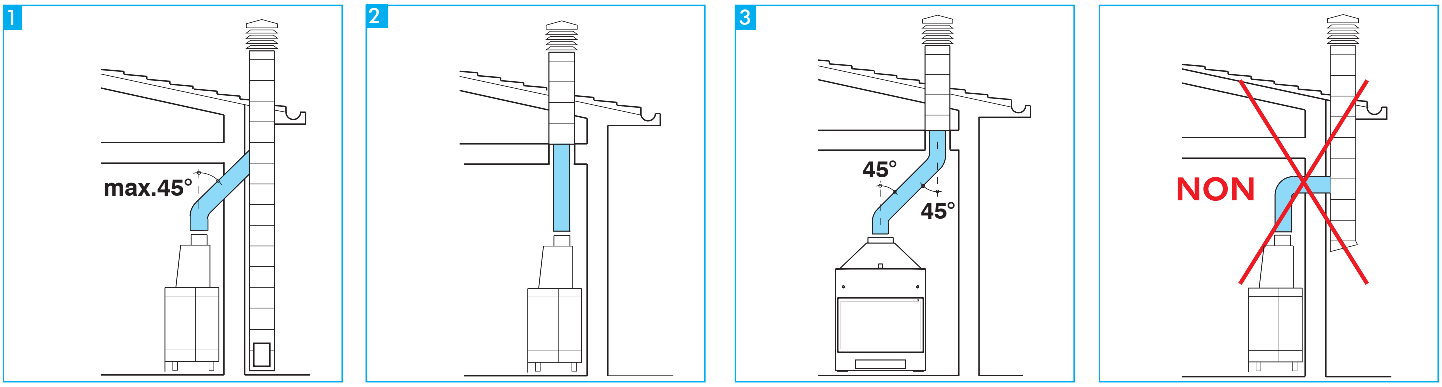


fig.A

Transport du monobloc

Pour faciliter le transport, il est possible d'alléger le monobloc en enlevant :
- le plan feu et la grille cendre en fonte et le bac des cendres
- la trappe

Monobloc

Pour définir le positionnement exact de la cheminée il est important de vérifier avec quel revêtement il sera complété.

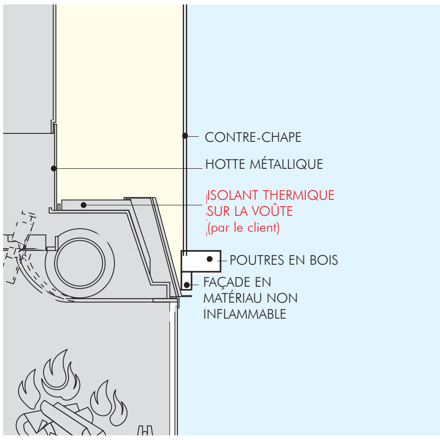
Selon le modèle choisi, le lieu devra être effectué de façon différente (consulter les instructions du montage contenues dans l'emballage de chaque revêtement).
Durant l'installation, vérifier toujours le nivellement de la thermocheminée.

- Percer le mur et le sol pour la prise d'air externe et relier au mécanisme de réglage de l'air selon les descriptions du chapitre "prise d'air externe"

- Brancher la cheminée au conduit d'évacuation des fumées avec un conduit en acier inox, en utilisant les diamètres indiqués dans le tableau des caractéristiques techniques et les indications du chapitre "conduits d'évacuation des fumées"

- Vérifier le comportement de toutes les parties en mouvement avec de poser le revêtement de la thermocheminée.

- Effectuer l'essai et le premier allumage de l'installation avant de poser le revêtement.



Installation revêtements, contre-chapes et leur aération (fig. F)

Le socle des revêtements doit absolument permettre le passage de l'air de recyclage interne. Par manque de ceci, la cheminée fonctionne mal avec des retenues de fumée.

Des fentes adaptées doivent donc être effectuées ou encore des orifices de passage

Les parties en marbre, pierre, briques qui composent le revêtement doivent être montées de façon à éviter toute légère fente du préfabriqué pour éviter des ruptures possibles dues à la dilatation et aux surchauffes excessives.

Les parties en bois doivent être protégées grâce à des panneaux ignifugés, elles ne doivent pas présenter de point de contact avec la thermocheminée mais être espacés de façon adaptée par rapport à ce dernier d'au moins 1 cm pour permettre un flux d'air qui empêche l'accumulation de chaleur.

La contre-chape peut être réalisée avec des panneaux ignifugés en Placoplatre ou des plaques en plâtre.

Il est conseillé d'aérer l'intérieur de la contre-chape tout en permettant une entrée d'air par le bas (espace entre la trappe et la poutre), qui par un mouvement convectif sortira à travers une grille à installer en haut, en obtenant ainsi la récupération de la chaleur et en évitant les surchauffes excessives.

La contre-chape devra prévoir des portes adaptées pour la maintenance au niveau des raccords.

Outre aux indications ci-dessus, tenir compte des indications de la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.4 et 4.7 "isolation, finitions, revêtements et recommandations de sécurité".

En cas d'utilisation du Kit d'installation, ceux-ci doivent être protégés contre le rayonnement thermique du monobloc en utilisant des matelas isolants.

Avertissements importants pour l'utilisation

- Avant d'allumer, il est important de s'assurer que dans la thermocheminée et dans le reste de l'installation il y ait de l'eau, il est conseillé de connecter les tuyaux d'alimentation et de retour selon les schémas.

- La pression maximum d'exercice ne doit pas être supérieure à 1,5 bar

- L'entreprise répond du fonctionnement correct uniquement dans le cas où la conduction est effectuée dans le respect de la documentation fournie avec le produit.

- Premier allumage (ou rallumage):
nettoyer le plan feu et enlever les résidus de cendre éventuels.

Conseils pratiques

- Il est conseillé de garder fermés les radiateurs de la pièce où est installée la thermocheminée étant donné que la chaleur émanant de la bouche suffit.

- Une combustion incomplète provoque des incrustations excessives sur le tuyau de l'échangeur. Pour l'éviter, il est nécessaire de: brûler du bois sec.

s'assurer que le foyer contienne un bon lit de braises et de charbons ardents avant d'ajouter encore du bois.

accompagner les bûches de grand diamètre avec d'autres d'un diamètre inférieur.

Allumage

- S'assurer qu'au moins un thermosiphon soit toujours ouvert.

- Activer les interrupteurs du régulateur électronique

- Charger la thermocheminée avec une charge de bois sec d'un diamètre moyennement fin et allumer le feu

- Attendre quelques minutes afin d'obtenir une combustion suffisante

- Fermer la trappe

- Régler la combustion au moyen de la commande du registre placée sur la façade

- Configurer le thermostat sur le régulateur électronique(*) à une température de 50÷70°C

- La vanne (*) à 3 voies dévie le flux d'eau directement à la thermocheminée; lorsque la température est dépassée, la vanne (*) à 3 voies dévie le flux à l'alimentation de l'installation.

- Le registre by-pass, lorsque la porte se ferme, dévie automatiquement les fumées de la combustion, en améliorant le rendement

- Lorsque la porte s'ouvre, le registre by-pass s'ouvre automatiquement en permettant aux fumées d'atteindre directement le tuyau d'évacuation des fumées, en évitant toute fuite par la bouche.

(*) composants de l'installation à prévoir par l'installateur.

Pendant la combustion

Dans le cas où la température de l'eau dépasse 90°C à cause d'une charge excessive de bois, la soupape de décharge thermique entre en fonction et déclenche la sonnerie d'alarme.

Dans ce cas, il faut procéder comme suit :

- Attendre que la température soit descendue en dessous de 80°C, en vérifiant les voyants lumineux sur le régulateur électronique

- Pour les thermocheminées munies d'eau chaude sanitaire, il est également possible d'ouvrir le robinet de l'eau chaude pour accélérer le processus de refroidissement.

Réglage de l'air

- La commande du registre placée sur l'entrée de la prise d'air externe (voir fig.1 page 6) règle la quantité d'air primaire nécessaire à la combustion. En poussant la poignée, la prise d'air externe est fermée, en revanche en tirant dessus, la prise d'air externe est ouverte.

Entretien

Nettoyage du foyer

Les incrustations qui ont tendance à se déposer sur les parois internes de la thermocheminée diminuent l'efficacité de l'échangeur thermique.

- Il est donc nécessaire d'effectuer un nettoyage périodique en amenant la température de l'eau de 80÷85°C afin de ramollir les incrustations puis de les enlever avec une spatule en acier.

Nettoyage et remplacement de la vitre

- Procéder au nettoyage de la vitre en utilisant le spray prévu pour les vitres céramique.

- Le nettoyage de la vitre doit toujours avoir lieu lorsque la vitre est froide.

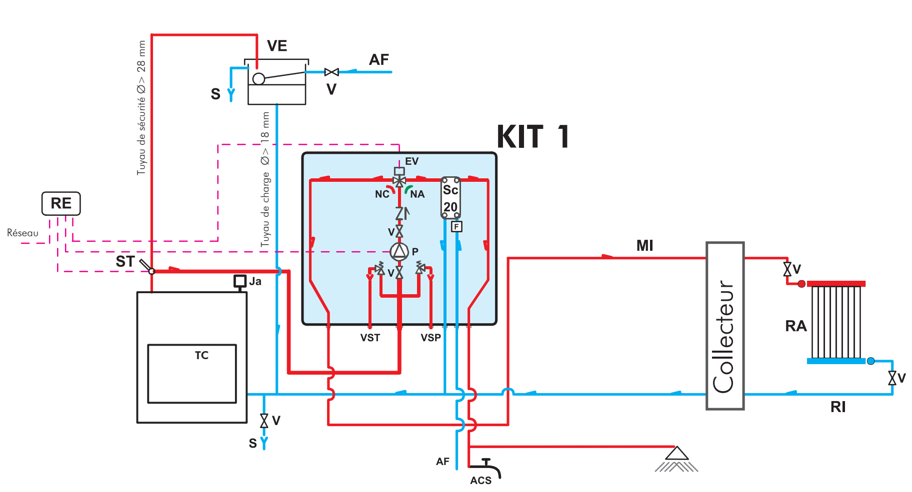
- En cas de remplacement de la vitre, enlever les profils de fixation de la vitre après avoir enlevé les vis autofiletantes et le joint en fibre de verre.

- En remontant la vitre, prendre soin de réinsérer le joint dans son logement.

*** éléments en option**

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AVEC UTILISATION DU KIT 1

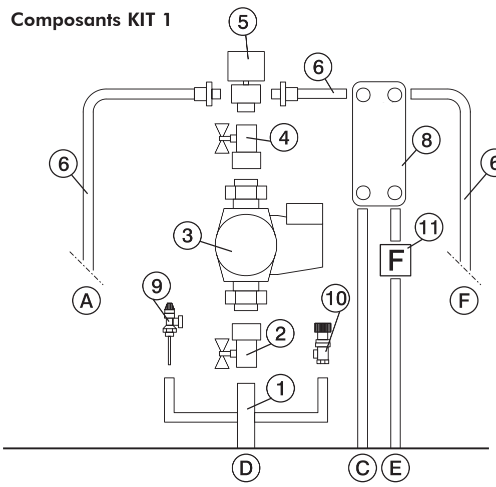


ACS:	Eau Chaude Sanitaire
AF:	Eau Froide
EV:	Electrovanne à 3 voies
F:	Fluxostat
MI:	Alimentation Système
NA:	Normalement ouverte
NC:	Normalement Fermée
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RE:	Régulateur Electronique
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
Sc 20:	Echangeur 20 plaques
ST:	Sonde de Température
TC:	Thermocheminée
V:	Soupape
VE:	Vase d'Expansion Ouvert
VSP:	Soupape de sécurité à pression 1,5 bar
VST:	Soupape de décharge thermique
Ja:	Purgeur d'air automatique

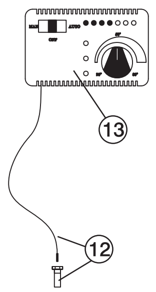
Le Kit 1 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 1



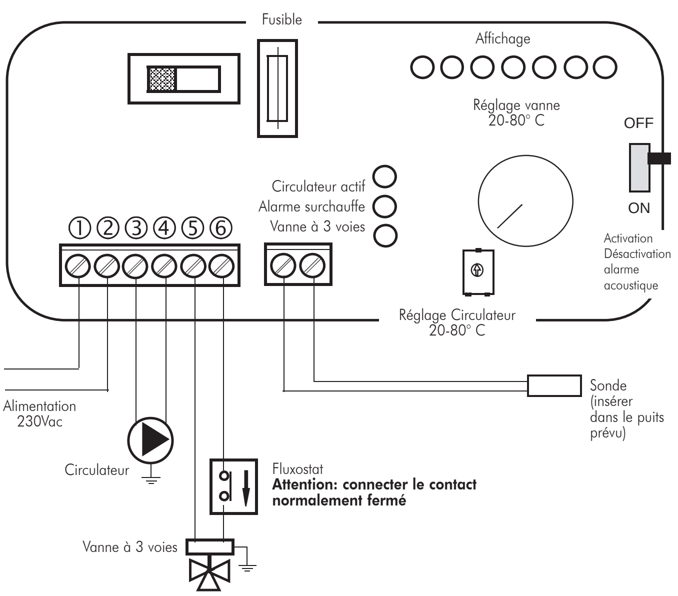
Régulateur compris dans le kit



Entre parenthèses les codes de vente

1	Collecteur en laiton 1" M-F
2	Vanne à boule 1"
3	Circulateur avec attaches 1" ½(219660)
4	Clapet anti-retour 1" (261910)
5	Electrovanne à 3 voies 1" M-F (143330)
6	Raccords en cuivre
7	Echangeur 30 plaques pour échange avec circuit de la chaudière à gaz (216620)
8	Echangeur 20 plaques pour production d'eau chaude sanitaire (205270)
9	Soupape de décharge thermique ¾" (72940)
10	Soupape de sécurité 1,5 bar ¾" (143260)
11	Fluxostat (220830)
12	Doigt de gant pour thermostat ½" + sonde(175960)
13	Régulateur électronique (220780)
A	Alimentation à l'installation ¾"
B	Retour à l'installation ¾"
C	Retour à la cheminée ¾"
D	Alimentation de la cheminée 1"
E	Eau froide sanitaire ½"
F	Eau chaude sanitaire ½"

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique

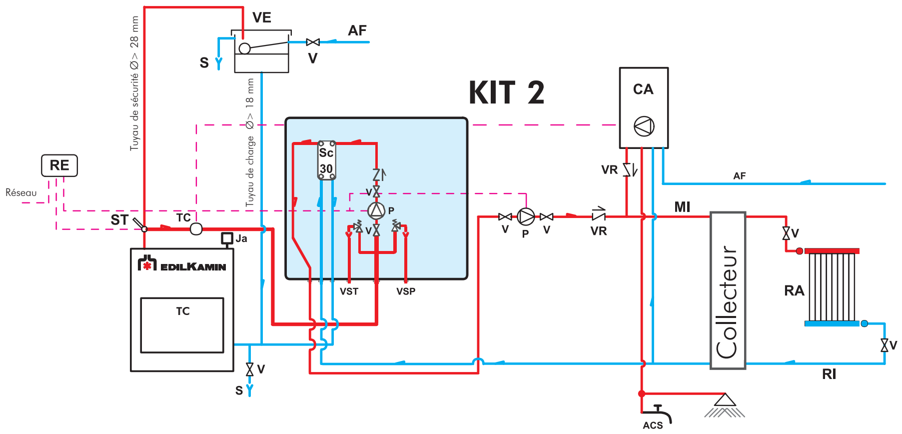


KIT 1 **code 261880**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT, IL FAUT CROISER LES TUYAUX D'ALIMENTATION ET DE RETOUR

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE SANS PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE — **AVEC UTILISATION DU KIT 2**

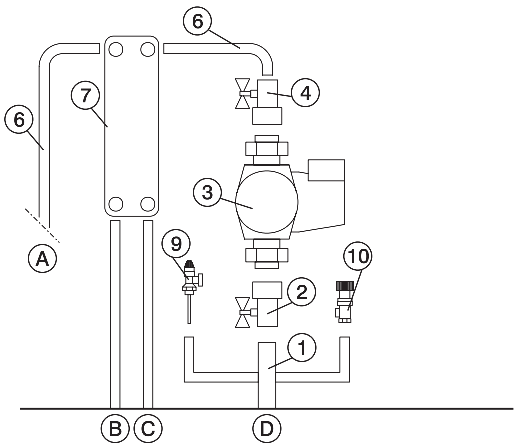


AF:	Eau Froide
CA:	Chaudière murale
MI:	Alimentation Système
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RE:	Régulateur Electronique
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
Ja:	Purgeur d'air automatique
Sc 30:	Echangeur 30 plaques
ST:	Sonde de Température
TC:	Thermocheminée
V:	Soupape
VE:	Vase d'Expansion Ouvert
VR:	Clapet anti-retour
VSP:	Soupape de sécurité pression 1,5 bar
VST:	Soupape de décharge thermique

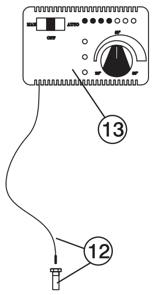
Le Kit 2 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 2



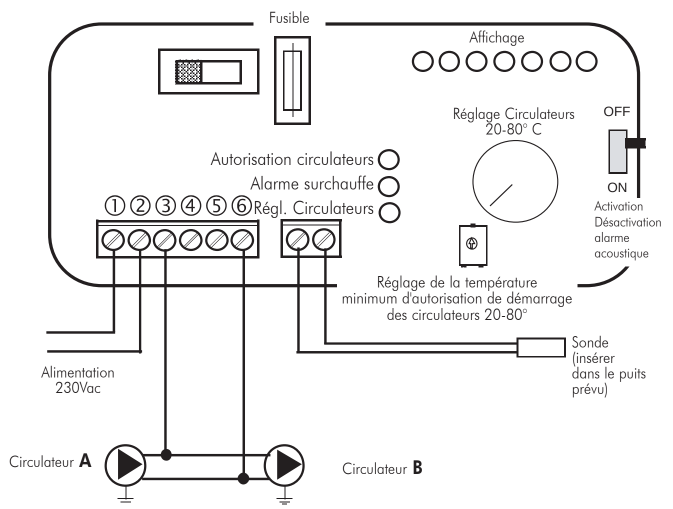
Régulateur compris dans le kit



Entre parenthèses les codes de vente

1	Collecteur en laiton 1" M-F
2	Vanne à boule 1"
3	Circulateur avec attaches 1" ½ (219660)
4	Clapet anti-retour 1" (261910)
5	Electrovanne à 3 voies 1" M-F (143330)
6	Raccords en cuivre
7	Echangeur 30 plaques pour échange avec circuit de la chaudière à gaz (216620)
8	Echangeur 20 plaques pour production d'eau chaude sanitaire (205270)
9	Soupape de décharge thermique ¾" (72940)
10	Soupape de sécurité 1,5 bar ¾" (143260)
11	Fluxostat (220830)
12	Doigt de gant pour thermostat ½" + sonde(175960)
13	Régulateur électronique (220780)
A	Alimentation à l'installation ¾"
B	Retour à l'installation ¾"
C	Retour à la cheminée ¾"
D	Alimentation de la cheminée 1"
E	Eau froide sanitaire ½"
F	Eau chaude sanitaire ½"

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



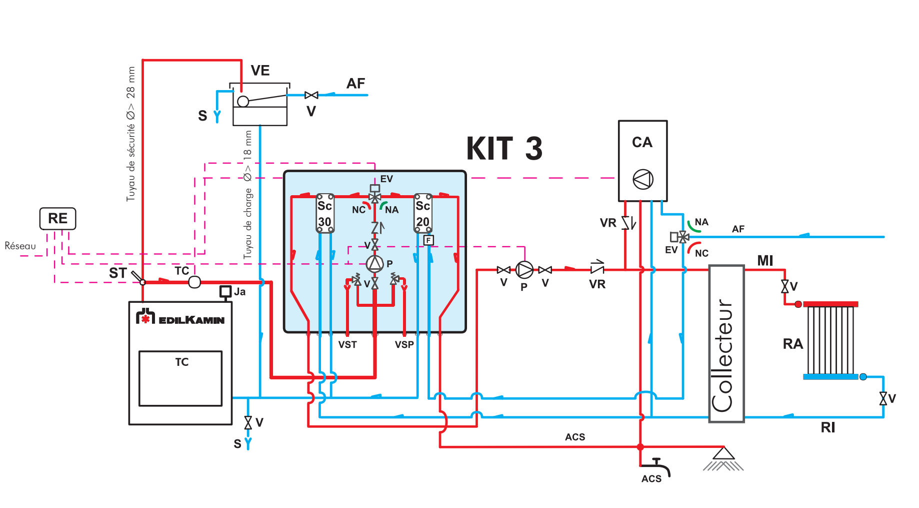
KIT 2 **code 261890**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT, IL FAUT CROISER LES TUYAUX D'ALIMENTATION ET DE RETOUR

FRANÇAIS

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE **AVEC UTILISATION DU KIT 3**

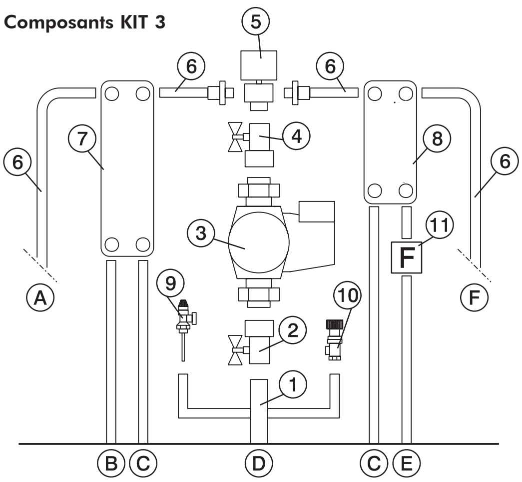


ACS:	Eau Chaude Sanitaire
AF:	Eau Froide
CA:	Chaudière murale
EV:	Electrovanne à 3 voies
F:	Fluxostat
MI:	Alimentation Système
NA:	Normalement ouverte
NC:	Normalement Fermée
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RE:	Régulateur Electronique
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
Sc 20 :	Echangeur 20 plaques
Sc 30 :	Echangeur 30 plaques
TC:	Thermocheminée
V:	Soupape
VE:	Vase d'Expansion Ouvert
VR:	Clapet anti-retour
VSP:	Soupape de sécurité pression 1,5 bar
VST:	Soupape de décharge thermique
Ja:	Purgeur d'air automatique

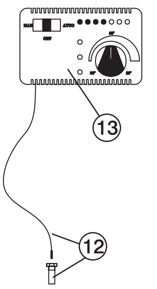
Le Kit 3 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 3



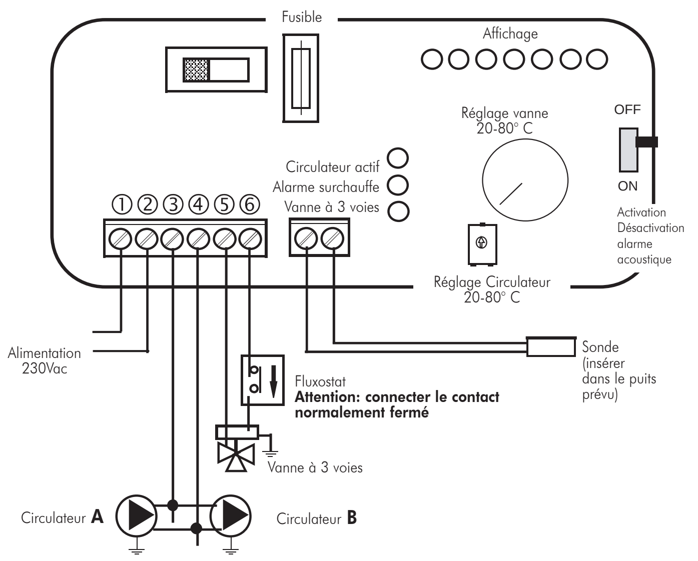
Régulateur compris dans le kit



Entre parenthèses les codes de vente

1	Collecteur en laiton 1" M-F
2	Vanne à boule 1"
3	Circulateur avec attaches 1" ½(219660)
4	Clapet anti-retour 1" (261910)
5	Electrovanne à 3 voies 1" M-F (143330)
6	Raccords en cuivre
7	Echangeur 30 plaques pour échange avec circuit de la chaudière à gaz (216620)
8	Echangeur 20 plaques pour production d'eau chaude sanitaire (205270)
9	Soupape de décharge thermique ¾" (72940)
10	Soupape de sécurité 1,5 bar ¾" (143260)
11	Fluxostat (220830)
12	Doigt de gant pour thermostat ½" + sonde(175960)
13	Régulateur électronique (220780)
A	Alimentation à l'installation ¾"
B	Retour à l'installation ¾"
C	Retour à la cheminée ¾"
D	Alimentation de la cheminée 1"
E	Eau froide sanitaire ½"
F	Eau chaude sanitaire ½"

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique

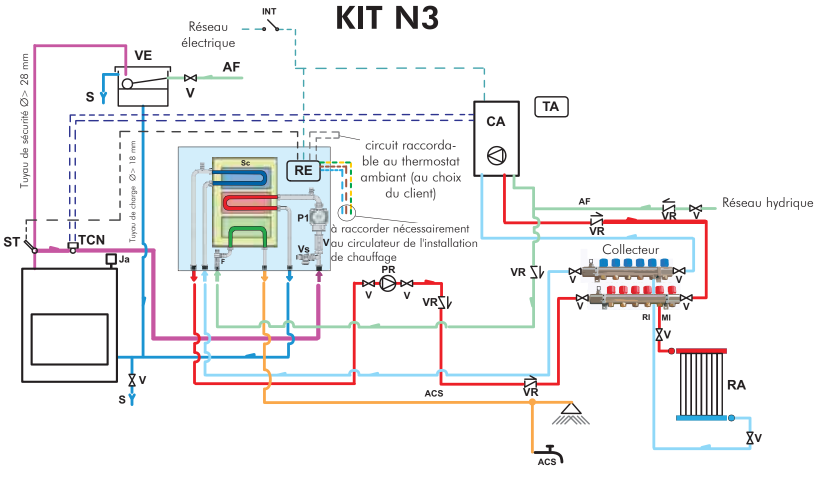


KIT 3 **code 261900**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT, IL FAUT CROISER LES TUYAUX D'ALIMENTATION ET DE RETOUR

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE **AVEC UTILISATION DU KIT N3**

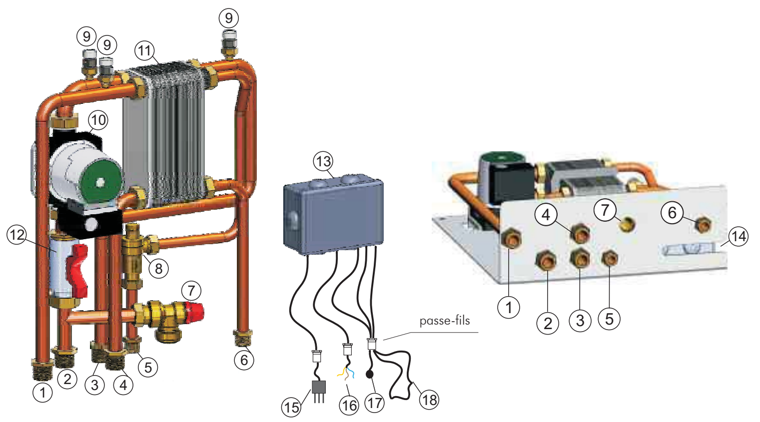


CA:	Chaudière murale
PR:	Pompe (circulateur)
P1:	Pompe circuit primaire
RE:	Régulateur électronique
TA:	Thermostat d'ambiance
VE:	Vase d'expansion
Ja:	Purgeur d'air automatique
V:	Robinet d'arrêt
VR:	Clapet de retenue
ST:	Sonde de température
F:	Fluxostat
Sc:	Échangeur de chaleur à plaques
EV:	Électrovanne à 3 voies
RI:	Retour installation de chauffage
RA:	Radiateurs
MI:	Refoulement installation de chauffage
AF:	Eau froide
ACS:	Eau chaude sanitaire
S:	Purge

Le Kit N3 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

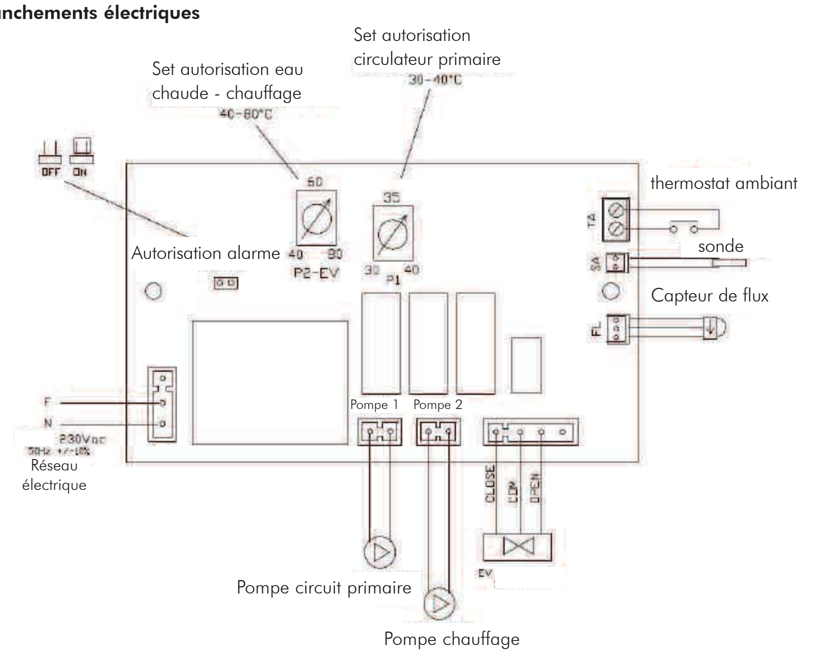
NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

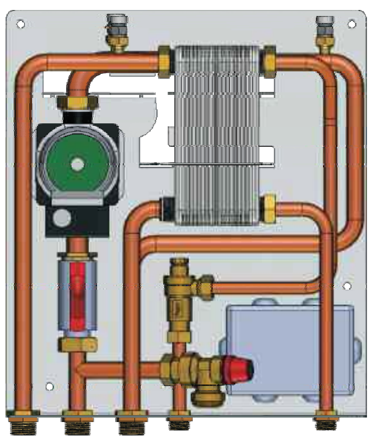
Composants KIT N3



1 Refoulement dans le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
2 Refoulement depuis le générateur EDILKAMIN G 3/4"
3 Retour au générateur EDILKAMIN G 3/4"
4 Retour depuis le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
5 Entrée eau froide sanitaire G 1/2"
6 Refoulement eau chaude aux installations sanitaires G 1/2"
7 Vanne de sécurité combinée température et pression (90°C-3bars)
8 Fluxostat
9 Purgeur d'air automatique
10 Circulateur circuit générateur EDILKAMIN
11 Échangeur à plaques à 3 voies
12 Vanne d'arrêt G 1"
13 Régulateur électronique avec câbles
14 Fente spéciale pour passage passe-fils
15 Cable d'alimentation
16 Cables pour circulateur installation chauffage (phase, neutre, terre)
17 Sonde température
18 Circuit thermostat ambiant

Branchements électriques



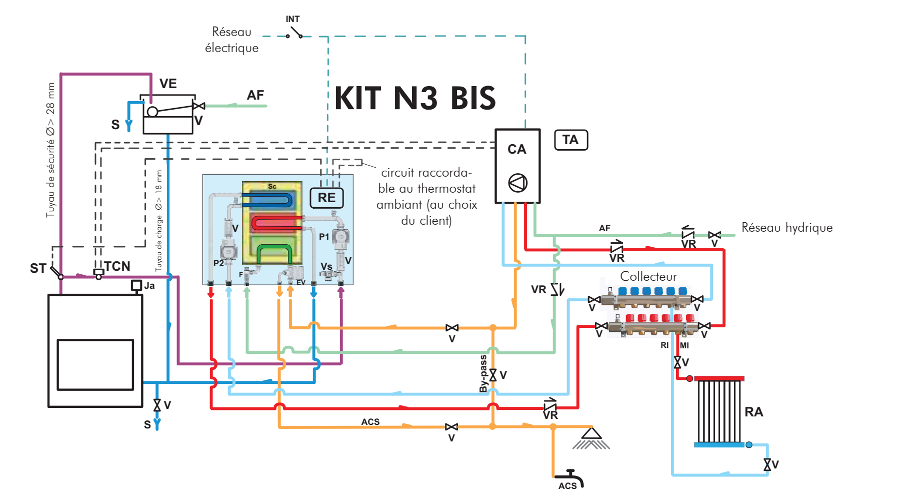


KIT N3 **code 627690**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT IL FAUT CROISER LES TUYAUX DE REFOULEMENT ET DE RETOUR TOURNEBROCHE

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE — **AVEC UTILISATION DU KIT N3 BIS**

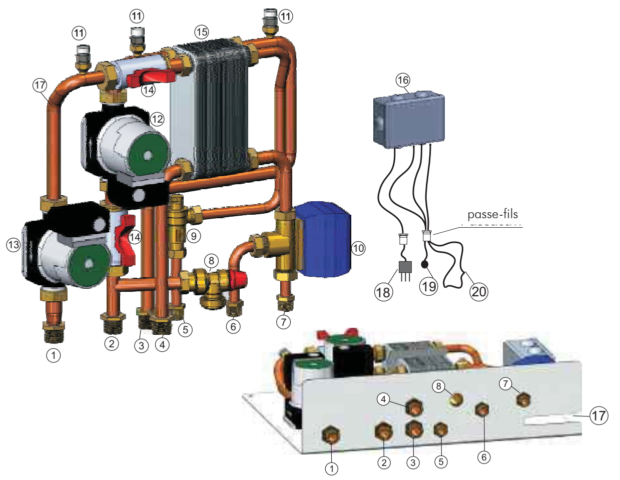


CA	Chaudière murale
P2	Pompe (circulateur)
P1:	Pompe circuit primaire
RE	Régulateur électronique
TA	Thermostat d'ambiance
VE	Vase d'expansion
Ja	Purgeur d'air automatique
V	Robinet d'arrêt
VR	Clapet de retenue
ST	Sonde de température
F	Fluxostat
Sc	Échangeur de chaleur à plaques
EV	Électrovanne à 3 voies
RI	Retour installation de chauffage
RA	Radiateurs
MI	Refoulement installation de chauffage
AF	Eau froide
ACS	Eau chaude sanitaire
S	Purge
INT:	Interrupteur général
TCN:	Thermostat à contact

Le Kit N3 BIS a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

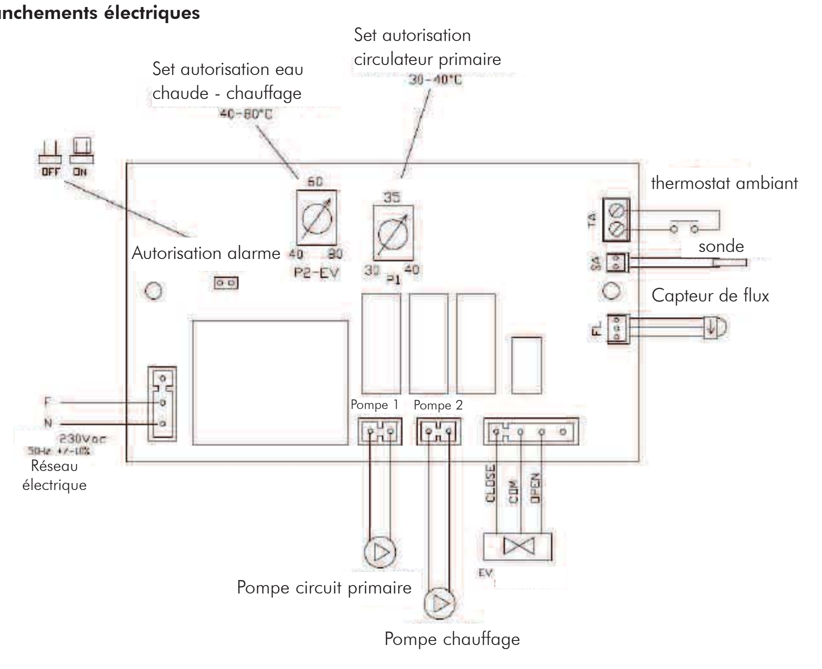
NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

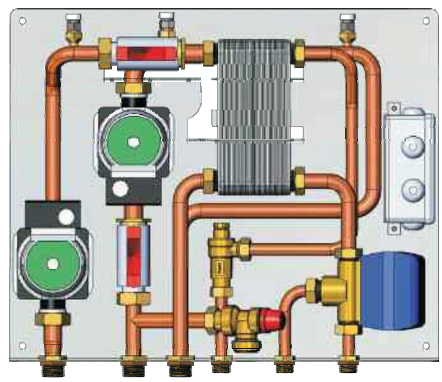
Composants KIT N3 BIS



1. Refoulement dans le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
2. Refoulement depuis le générateur EDILKAMIN G 3/4"
3. Retour au générateur EDILKAMIN G 3/4"
4. Retour depuis le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
5. Entrée eau froide sanitaire G 1/2"
6. Refoulement eau chaude aux installations sanitaires G 1/2"
7. Insertion de l'eau chaude sanitaire depuis la chaudière à gaz G 1/2"
8. Vanne de sécurité combinée température et pression (90°C-3bars)
9. Fluxostat
10. Électrovanne déviatrice à 3 voies
11. Purgeur d'air automatique G 3/8"
12. Circulateur circuit générateur EDILKAMIN
13. Circulateur circuit installation de chauffage
14. Vanne d'arrêt G 1"
15. Échangeur à plaques à 3 voies
16. Régulateur électronique avec câbles
17. Fente spéciale pour passage passe-fils
18. Cable d'alimentation
19. Sonde température
20. Circuit thermostat ambiant

Branchements électriques



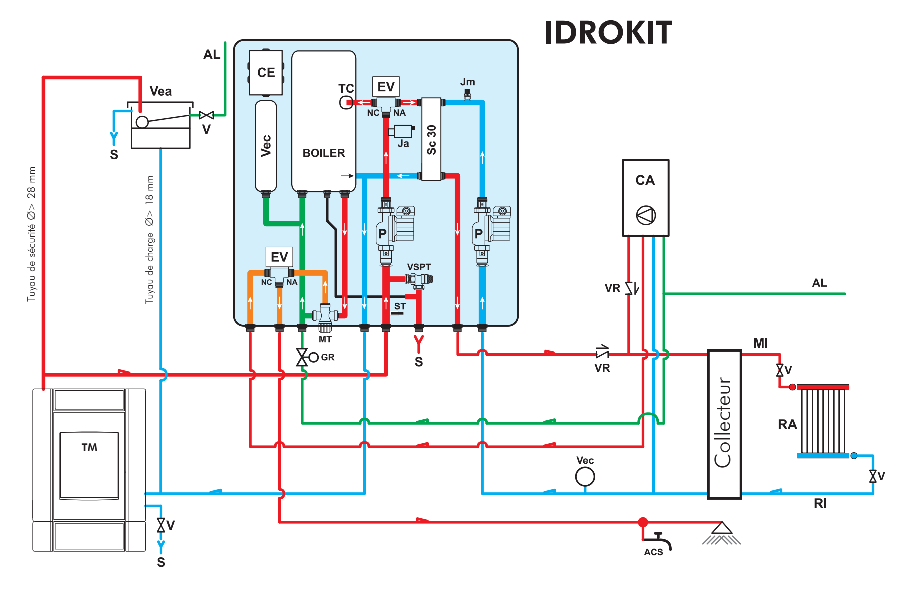


KIT N3 BIS **code 627860**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT IL FAUT CROISER LES TUYAUX DE REFOULEMENT ET DE RETOUR TOURNEBROCHE

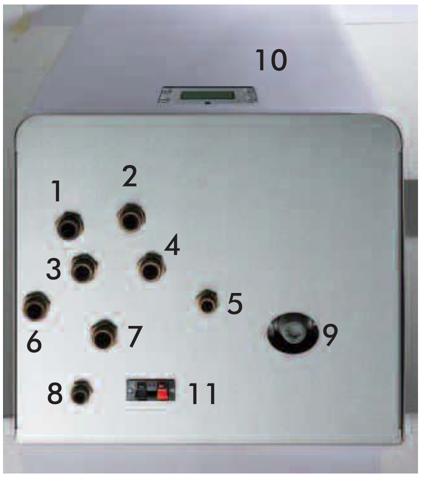
SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT/FERMÉ

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE EN ACCUMULATION + CHAUDIÈRE MURALE **AVEC UTILISATION D' IDROKIT**

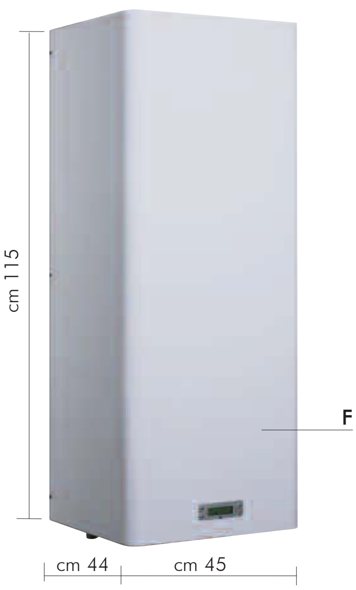


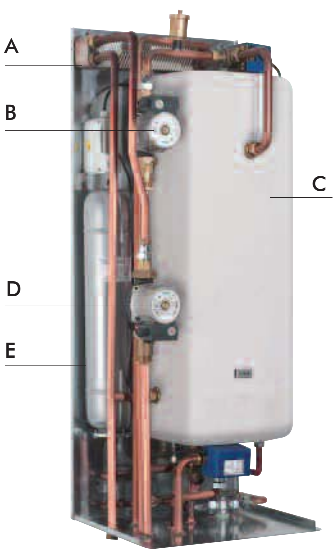
ACS:	Eau Chaude Sanitaire
AF:	Eau Froide
AL:	Alimentation réseau hydraulique
C:	Charge/ Compensation
CE:	Centrale électronique
EV:	Electrovanne à 3 voies
NA:	Normalement ouverte
NC:	Normalement Fermée
GR:	Réducteur de pression
Ja:	Purgeur d'air automatique
Jm:	Purgeur d'air manuel
MI:	Alimentation Système
MT:	Mélangeur thermostatique
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
SC30:	Echangeur à 30 plaques
ST:	Sonde Température
TC:	Thermostat à contact
TM:	Thermocheminée
V:	Vanne à boule
Vea:	Vase expansion ouvert
Vec:	Vase expansion fermé
VR:	Clapet anti-retour
VSPT:	Soupape de sécurité press temp
VCA:	Chaudière

IDROKIT a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.



1 retour chauffage
2 eau chaude sanitaire chaudière à gaz
3 alimentation thermocheminée
4 évacuation
5 eau chaude sanitaire
6 retour thermocheminée
7 alimentation chauffage
8 réseau hydraulique
9 réglage mélangeur thermostatique
10 panneau synoptique
11 prise auxiliaire pour thermostat ambiant





A échangeur 30 plaques
B circulateur primaire (dans la version à bois)
C bouilleur 50 litres
D circulateur système chauffage
E vase d'expansion fermé
F Revêtement pour installation à vue

IDROKIT **code 601740**

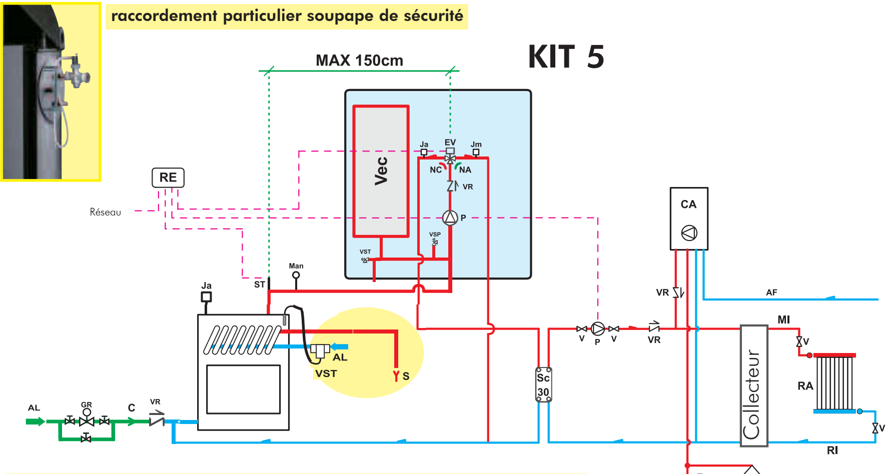
POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT IL FAUT CROISER LES TUYAUX DE REFOULEMENT ET DE RETOUR TOURNEBROCHE

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE FERMÉ

(VALABLE UNIQUEMENT POUR IDRO 50/CS)

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE UNIQUEMENT CHAUFFAGE — **AVEC UTILISATION DU KIT 5**

raccordement particulier soupape de sécurité



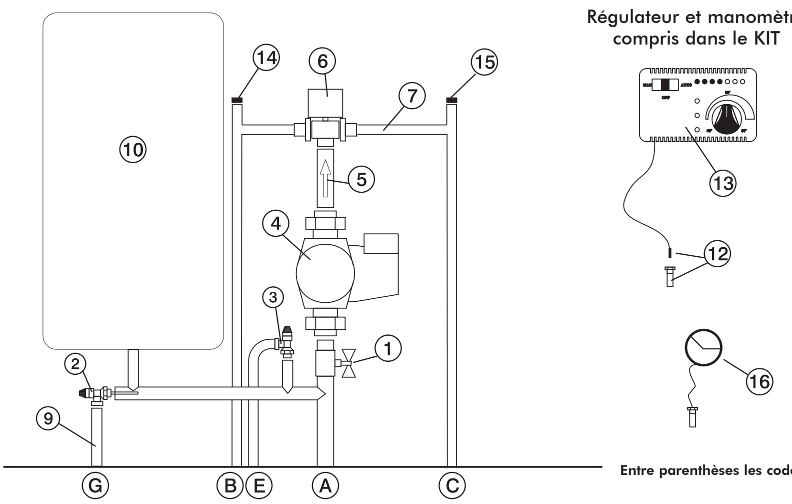
- **AL:** Alimentation réseau hydraulique
- **C:** Charge/ Compensation
- **EV:** Electrovanne à 3 voies
- **NO:** Normalement ouverte
- **NF:** Normalement Fermée
- **GR:** Groupe remplissage
- **Ja:** Purgeur d'air automatique
- **Jm:** Purgeur d'air manuel
- **MAN:** Manomètre
- **MI:** Alimentation Système
- **P:** Pompe (circulateur)
- **RA:** Radiateurs
- **RE:** Régulateur Electronique
- **RI:** Retour Système
- **S:** Évacuation
- **ST:** Sonde Température
- **V:** Vanne à boule
- **Vec:** Vase expansion fermé
- **VR:** Clapet anti-retour
- **VSP:** Soupape de sécurité à pression
- **VST:** Soupape de décharge thermique

REMARQUE : raccordements indispensables pour la sécurité

Le Kit 5 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 5

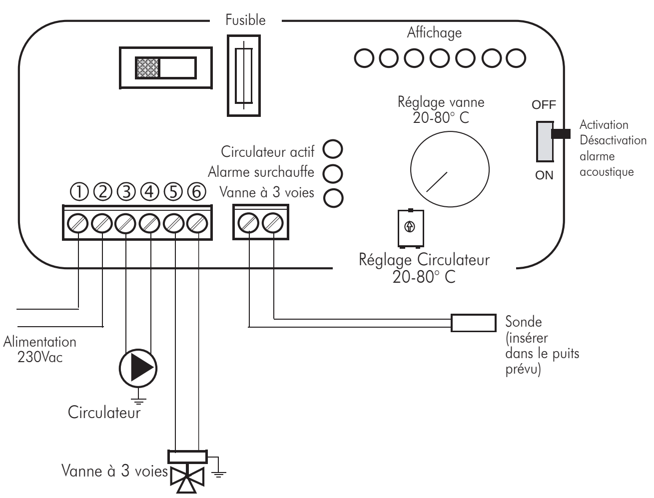


Entre parenthèses les codes de vente

1 Soupape à bille à 1"
2 Soupape d'évacuation thermique *(72940)*
3 Soupape de surpression *(284220)*
4 Circulateur *(219660)*
5 Raccordements avec soupape de non retour 1" *(284180)*
6 Electrosoupape à 3 voies ¾ " M *(283690)*
7 Raccordements
9 Tronçon évacuation soupape surtempérature
10 10- Vase d'expansion fermé *(283680)*
12 Doigt de gant pour thermomètre ½" + sonde *(175960)*
13 Régulateur électronique *(220780)*
14 Joker d'échappement automatique 3/8" *(284150)*
15 Joker d'échappement manuel ¼ " *(284170)*
16 Manomètre *(269590)*

A Refoulement du poêle
B Refoulement à l'installation
C Retour au poêle
E Evacuation soupape surpression
G Evacuation soupape surtempérature

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



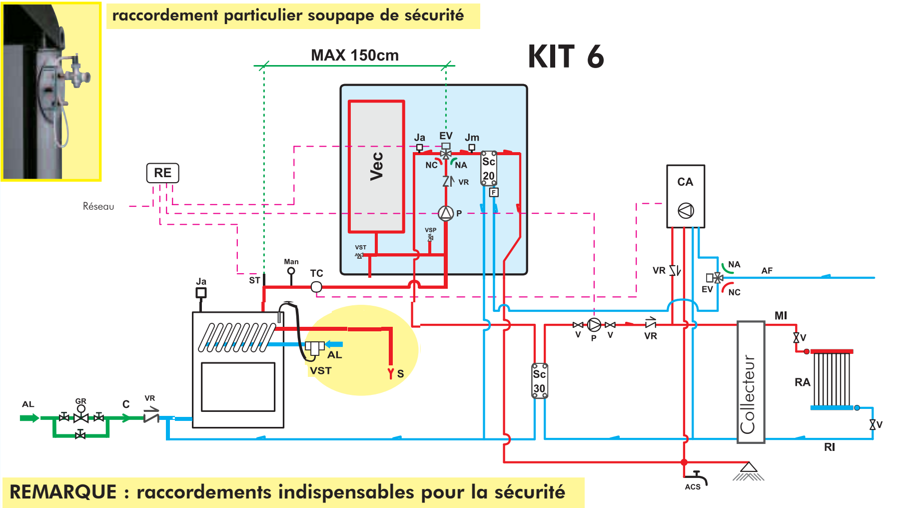
KIT 5 **code 280590**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT IL FAUT CROISER LES TUYAUX DE REFOULEMENT ET DE RETOUR TOURNEBROCHE

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE FERMÉ

(VALABLE UNIQUEMENT POUR IDRO 50/CS)

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOCHEMINÉE AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE **AVEC UTILISATION DU KIT 6**

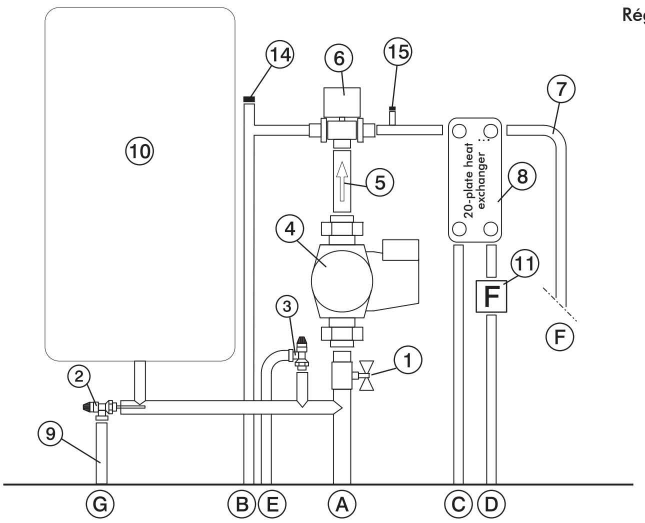


- ACS: Eau Chaude Sanitaire
- AF: Eau Froide
- AL: Alimentation réseau hydraulique
- C: Charge/ Compensation
- EV: Electrovanne à 3 voies
- NA: Normalement ouverte
- NC: Normalement Fermée
- F: Fluxostat
- GR: Groupe remplissage
- Ja: Purgeur d'air automatique
- Jm: Purgeur d'air manuel
- MAN: Manomètre
- MI: Alimentation Système
- P: Pompe (circulateur)
- RA: Radiateurs
- RE: Régulateur Electronique
- RI: Retour Système
- S: Évacuation
- SC: Echangeur à plaques
- ST: Sonde Température
- V: Vanne à boule
- Vec: Vase expansion fermé
- VR: Clapet anti-retour
- VSP: Soupape de sécurité à pression
- VST: Soupape de décharge thermique

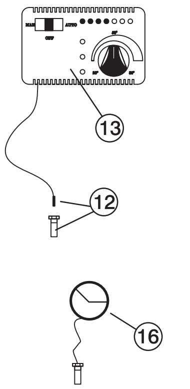
Le Kit 5 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 6



Régulateur et manomètre compris dans le KIT

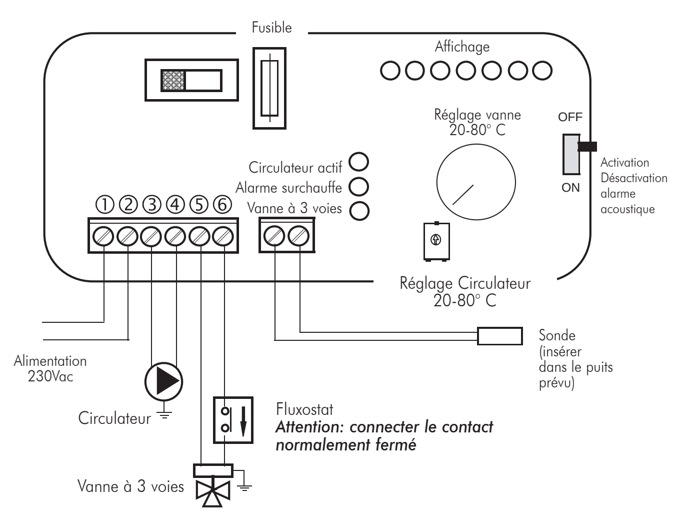


Entre parenthèses les codes de vente

1. Soupape à bille à 1"
2. Soupape d'évacuation thermique *(72940)*
3. Soupape de surpression *(284220)*
4. Circulateur *(219660)*
5. Raccordements avec soupape de non retour 1"
6. *(284180)*
7. Electrosoupape à 3 voies ¾ " M *(283690)*
8. Raccordements
9. Echangeur 20 plaques pour production eau chaude sanitaire *(284300)*
10. Tronçon évacuation soupape surtempérature
11. Vase d'expansion fermé *(283680)*
12. Fluxostat *(220830)*
13. Doigt de gant pour thermomètre ½" + sonde *(175960)*
14. Régulateur électronique *(220780)*
15. Joker d'échappement automatique 3/8" *(284150)*
16. Joker d'échappement manuel ¼ " *(284170)*
17. Manomètre *(269590)*

- A Refoulement du poêle
- B Refoulement à l'installation
- C Retour au poêle
- D Eau froide sanitaire
- E Evacuation soupape surpression
- F Eau chaude sanitaire
- G Evacuation soupape surtempérature

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



KIT 6 **code 280600**

POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT IL FAUT CROISER LES TUYAUX DE REFOULEMENT ET DE RETOUR TOURNEBROCHE

FRANÇAIS

REGULATEUR ELECTRONIQUE (KIT 1-2-3-5-6)

FRANÇAIS

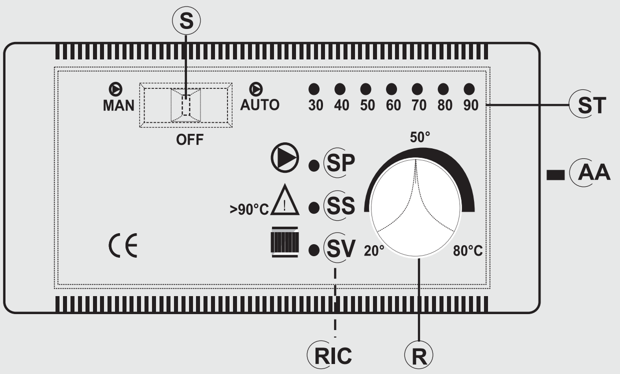
régulateur électronique

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS POUR L'INSTALLATION

Les raccordements, la mise en service et la vérification du bon fonctionnement doivent être effectués par un personnel qualifié, en mesure d'effectuer les branchements selon les lois en vigueur et en particulier selon la Loi 46/90 et tout en respectant pleinement ces instructions.

Le respect des normes concernant la mise à la terre est déterminante pour la sécurité des personnes.

Il est obligatoire d'introduire en amont du dispositif et de tout le circuit électrique de la thermocheminée un interrupteur différentiel de ligne et, de plus, il faut obligatoirement brancher la pompe à la terre, ainsi que la vanne et les parties métalliques de la thermocheminée.



LÉGENDE

AA interrupteur alarme acoustique
R rég. ouverture vanne à 3 voies (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R rég. fonctionnement des circulateurs (KIT2)
RIC réglage interne pompe
S sélecteur MAN-OFF-AUTO
SP voyant pompe
SS voyant surchauffe
ST échelle température
SV voyant vanne à 3 voies (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV rég. circulateurs (KIT 2)

fig. M

Données techniques		
Alimentation (+15 - 10%)	Vac	230
Niveau de protection	IP	40
Température min/max ambiante	°C	0÷+50
Longueur sonde	m	1,2
Thermomètre	°C	30÷90
Débit contacts circulateur, maximum	W	400
Débit contacts vanne trois voies, maximum	W	250
Fusible	mA	500

Il régulateur électronique de contrôle permet de surveiller les conditions de fonctionnement et il est équipé de:
- sélecteur **MAN-OFF-AUTO (S)**
- échelle température **(ST)**
- alarme acoustique **(AA)**
- rég. ouverture vanne 3 voies **(R)** (KIT1-3)
- rég. fonctionnement des circulateurs **(R)** (KIT2)
- réglage interne pompe **(RIC)**
- voyant vanne à 3 voies **(SV)** (KIT1-KIT3)
- voyant rég. circulateurs **(SV)** (KIT2)
- voyant surchauffe **(SS)**
- voyant pompe **(SP)**

Fonctionnement

- Dispositif de contrôle:
•Thermomètre

- Dispositif de protection:
(système alarme acoustique):
•Alarme acoustique **(AA)**
•Alarme surchauffe **(SS)**

Ce système intervient lorsque la température de l'eau dépasse 90°C et avertit l'utilisateur qu'il faut suspendre l'alimentation en combustible.

Le fonctionnement de l'alarme acoustique peut être exclu en agissant sur l'interrupteur **(AA)**; la fonction d'alarme donnée par le voyant de surchauffe **(SS)** reste dans tous les cas active.

Pour rétablir les conditions initiales, après avoir réduit la température de l'eau dans la thermocheminée, il faut réactiver l'interrupteur **(AA)**.

- Dispositif d'alimentation:
(système circulation):
•Sélecteur **MAN-OFF-AUTO (S)**
•Voyant pompe **(SP)**

En mode manuel, la pompe fonctionne toujours, sur **OFF** la pompe est éteinte; en mode **AUTO** la pompe du système est activée à la température souhaitée grâce au réglage interne **(RIC)** de 20 à 80°C (la commande est préconfigurée à 20°C)

- Dispositif de fonctionnement (système de réglage):
•Réglage **(R)** pour ouverture vanne à 3 voies
•Voyant **(SV)** de fonctionnement vanne à 3 voies

Lorsque la température du fluide atteint la valeur configurée avec le régulateur, la vanne à 3 voies réduit le fluide au niveau des thermosiphons et le voyant de fonctionnement **(SV)** s'allume.

Au moment où la température descend en dessous de la valeur configurée, le système de réglage ouvre le circuit électrique, la vanne à 3 voies dérive le fluide directement à la thermocheminée.

Attention:

Pendant le fonctionnement normal, contrôler que les voyants lumineux **(SV)** et **(SP)** sont allumés.

Emplacement

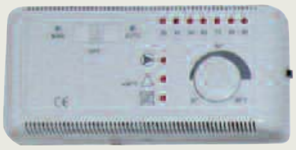
Le régulateur électronique doit être installé près de la thermocheminée.
La sonde des dispositifs de fonctionnement, de protection et de contrôle doit être placée directement sur la thermocheminée ou tout au plus sur le tuyau d'alimentation à une distance ne dépassant pas 5 cm par rapport à la thermocheminée et dans tous les cas avant tout type de dispositif d'interception.
La sonde doit être introduite dans la cheminée.

Installation

Pour installer correctement le régulateur électronique, procéder comme suit: desserrer les vis de fixation puis enlever le couvercle, placer au mur et fixer avec les chevilles fournies; effectuer ensuite les connexions selon le schéma en prenant garde aux branchements, tendre les câbles en utilisant les canaux conformes aux normes en vigueur ; puis repositionner le couvercle et serrer la vis de fermeture.
Toutes ces opérations doivent être effectuées lorsque l'alimentation est débranchée et que le sélecteur (S) AUTO-OFF-MAN est sur OFF.
Pour la vanne à 3 voies, utiliser le fil marron (phase) et le fil bleu (neutre) à connecter aux bornes 5 et 6 du régulateur. Le fil jaune et vert doit être connecté à la terre.
Pour connecter correctement le régulateur au système, suivre **les instructions de montage se trouvant dans l'emballage.**

REGULATEUR ELECTRONIQUE (EN OPTION)

permet de surveiller les conditions de fonctionnement et il est équipé de :
- sélecteur MAN-OFF-AUTO
- échelle température
-alarme acoustique
- régulateur ouverture vanne 3 voies
- réglage interne pompe
-voyant pompe
-voyant vanne à 3 voies
-voyant surchauffe



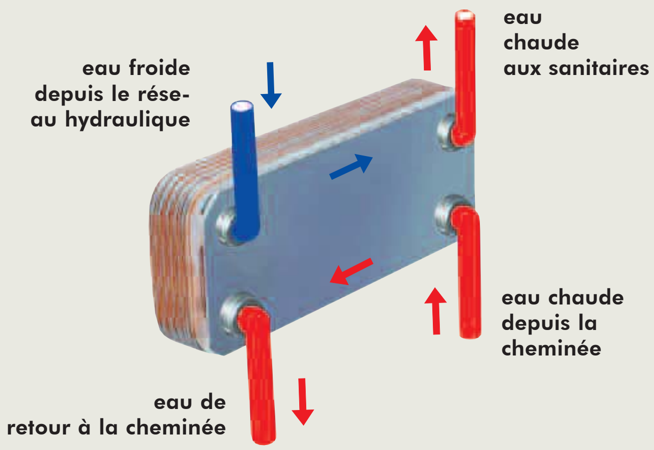
Régulateur électronique (220780)

L'ECHANGEUR POUR L'EAU SANITAIRE (options)

Il s'agit d'un appareil extrêmement simple et économique, aux performances garanties, qui permet une production d'eau chaude égale à 13-14 litres par minute.

Il est facilement installable sur le tuyau d'alimentation aux thermosiphons dans la position la plus pratique, par rapport aux conditions de l'installation.

Il peut aussi être acheté dans les KIT 1/3/6 d'installation proposés par Italiana Camini.
Il a l'avantage de pouvoir être démonté pour l'entretien ou le remplacement sans intervenir sur la cheminée.



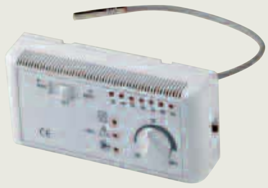
Le régulateur électronique et l'échangeur à plaques sont compris dans les KIT d'installation (fournis en option)



Kit vannes (421600) composé de: vanne automatique purge air, sûreté 1,5 bar, décharge thermique 90°C



Vanne à 3 voies 1" (143330) pour régler le flux de l'eau au niveau de l'installation



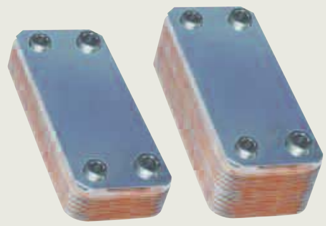
Régulateur électronique (220780)



Fluxostat (220830)



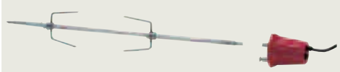
Circulateur UPS 25-50 code 219660 UPS 25-60 code 238270



Echangeur 20 plaques pour sanitaire (262570) *Echangeur 30 plaques pour installation (216620)*



Échangeur à 3 voies code 627780



Tournebroche Idro 50-70 cod. 234560 Idro 100 cod. 236710

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos ha haya elegido IDRO 50-70-100
Antes de utilizar la chimenea, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características

Para más aclaraciones o en caso de necesidad contacto con su distribuidor local.

Le recordamos que la instalación DEBE ser efectuada por un técnico habilitado D.M.37 ex L. 46/90.

Para las instalaciones, hacer referencia a las específicas normativas nacionales.
Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos realizados no correctamente, el uso impropio del producto, exoneran la empresa de todo daño derivado.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES:

La termochimenea no debe nunca funcionar sin agua en la instalación.
Un eventual encendido "en seco" puede poner en peligro la termochimenea.

ESPAÑOL

•La termochimenea está proyectada para calentar agua por medio de una combustión de leña en el hogar.
•Los únicos riesgos que derivan de la utilización de la chimenea están ligados a la falta de respeto de las normas de instalación,
• a un contacto directo con las partes eléctricas en tensión (externas) o a un contacto con el fuego y las partes calientes o a la introducción de sustancias extrañas.
•Para la limpieza del canal de humo no han de utilizarse productos inflamables.
•Las partes del hogar deben aspirarse solo EN FRÍO con aspiradora.
•El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.
•Durante el funcionamiento de la termochimenea, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.
•No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termochimenea.
•No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la termochimenea o para reavivar las brasas.
•No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la propia chimenea.
•No moje la termochimenea, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.
•No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.
•La termochimenea ha de instalarse en locales adecuados para la seguridad anti-incendio y que estén dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el equipo requiere para un funcionamiento correto y seguro (ver las indicaciones de la presente ficha técnica).

ADVERTENCIA:

En la lista de las partes está indicado el número de código que debe citarse en caso que se soliciten recambios.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:
La chimenea de agua de leña, descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
CHIMENEA DE AGUA DE LEÑA, de marca comercial EDILKAMIN, denominada IDRO 50-70-100

N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos ***AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos***

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:
UNI EN 13229:2006

Asimismo declara que:
La chimenea de agua de leña IDRO 50-70-100 respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CEE - Directiva Baja Tensión
2004/108/CEE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN S.p.a. sin autorización de la bajo firmante.

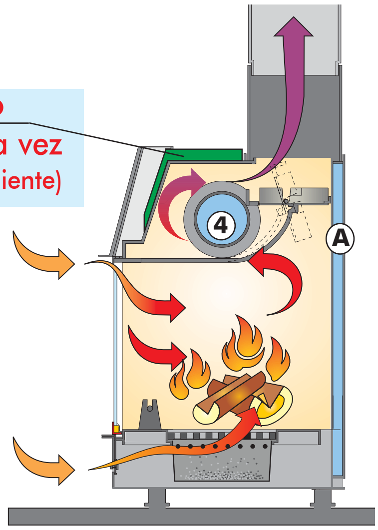
DATOS TÉCNICOS

Características técnicas		50/50CS	70	100
Potencia térmica quemada	kW	23	30	35
Potencia útil	kW	18	23	27
Rendimiento global	%	78,2	78,4	78
Rendimento directo al agua	%	~ 70	~ 70	~ 70
Consumo óptimo de leña	kg/h	5,5	7	8
Peso total incluido embalaje (min-max)	kg	171/189	184/230	251/302
ø salida de humos hembra	cm	18	20	25
ø tubo de humos inox para alturas de 3 a 5m	cm	20	25	25
ø tubo de humos inox para alturas de 5 a 7m	cm	18	22	25
ø tubo de humos inox para alturas superiores a 7m	cm	18	20	22
ø toma aire externa	cm	10	10	10
Contenido de agua	litros	60	70	90
Presión máxima de ejercicio	bar	1,5	1,5	1,5
Producción de agua caliente sanitaria (kit 1-3-n3-n3bis-6)*	l/min**	10	12	1 4
Volumen calentable ***	m^3	440	560	660
Envío a la instalación	pulgadas	1″	1″¼	1″¼
Retorno de la instalación	pulgadas	1″	1″¼	1″¼

* temperatura en la caldera 70°

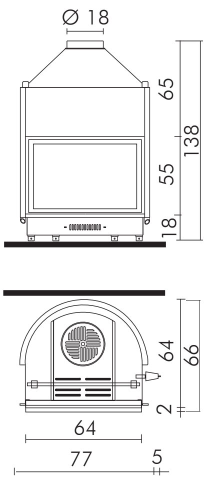
** (DT=25K)

*** Aislamiento según D. Lgs. 192/2005 ex L. 10/91 y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 35 Kcal/m³ hora.

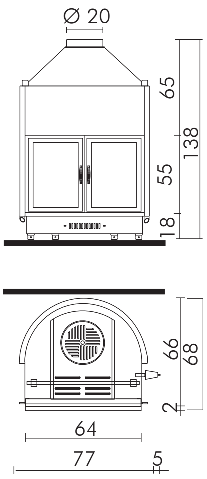


La estufa debe ser montada con el vaso abierto (EXCEPTO POR IDRO 50/CS).
El agua del circuito de los termosifones se calienta, circulando en el tubo intercambiador (4) y en la cámara de aire (A) que roza toda la pared semicircular. La cámara de aire está fabricada con chapa de acero de fuerte espesor.

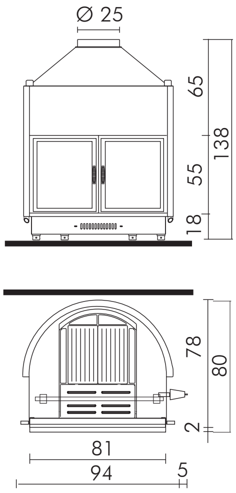
ESPAÑOL



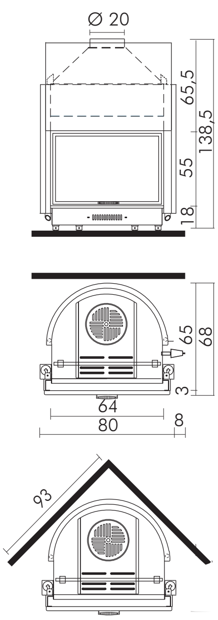
IDRO 50
IDRO 50 CS
hoja fija



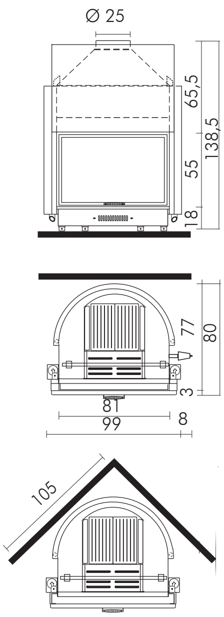
IDRO 70
hojas fijas



IDRO 100
hojas fijas



IDRO 70
puerta



IDRO 100
puerta

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

(Válido sólo para IDRO 50/CS)

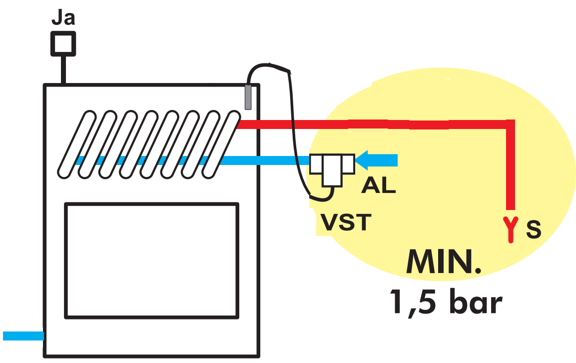




SÓLO LAS TERMO CHIMENEAS CON SERPENTINA ACCIONADA DESDE LA VÁLVULA DE DESCARGA TÉRMICA PUEDEN SER INSTALADAS SOBRE UN SISTEMA CON EL VASO CERRADO

En las instalaciones de vaso cerrado:

- **La correcta realización del sistema es a cargo del instalador el cuál deberá tener en cuenta las normativas UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2**
- **Todo deberá efectuarse por personal habilitado a la Ley 46/90**



- **La válvula de descarga térmica (entregada por Italiana Camini) debe conectarse al circuito de enfriamiento con presión mínima 1,5 bar.**

AL = alimentación serpentina, siempre en presión (mínimo) 1,5 bar



- **El KIT 5 o 6 debe instalarse a MÁX 150 cm de la chimenea.**



Litros?

- **Debe haber siempre en la instalación un ulterior vaso de expansión dedicado a la termochimenea valorado según el volumen del agua de la misma instalación.**

1 Año

- **Las válvulas de seguridad y de descarga térmica deberán estar controladas al menos una vez al año por personal habilitado por Ley 46/90**

- LA TERMOCHIMENEA NO DEBERÁ FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN EL SISTEMA.
- UN EVENTUAL ENCENDIDO "EN SECO" PODRÍA DAÑAR A LA TERMOCHIMENEA.
- La termochimenea está proyectada para calentar agua por medio de una combustión de leña en el hogar.
- Los únicos riesgos que derivan del uso de la termochimenea están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancia extrañas.
- Para un regular funcinamiento la temochimenea debe instalarse respetando según lo indicado en esta documentación y durante el funcionamiento no debe abrirse la puerta salvo para recargar con leña el hogar.
- En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
- Para la limpieza del conducto de descarga de humos no deben utilizarse productos inflamables.
- El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.
- Durante el funcionamiento de la termochimenea, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.
- No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termochimenea.
- No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la chimenea o para reavivar las brasas.
- No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termochimenea.
- No moje la termochimenea, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.
- No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.
- La termochimenea debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

VASO ABIERTO

- Las conexiones, la puesta en servicio y la verificación del buen funcionamiento, deben realizarse por personal cualificado, capaz de realizar las conexiones según las leyes vigentes y especialmente según D.M. 37 Ley 46/90, respetando totalmente las presentes instrucciones.

- El relleno de la termochimenea y del sistema se debe realizar a través del vaso de expansión abierto por caída natural del agua, a través del tubo de carga (diámetro no inferior a 18 mm).

- Durante esta fase abrir todos los purgadores de los radiadores de manera de evitar que se produzcan sacos de aire en el sistema que obstaculicen la circulación del agua

NOTA BIEN:

- El vaso abierto es colocado a una altura superior de 3 m del radiador más alto, e inferior a 15 m de la salida de la termochimenea.

- La altura del vaso debe de ser de todas formas tal que cree una presión mayor de aquella generada por la bomba (circulador).

- **No rellenar nunca el sistema directamente con la presión de red** en ya que esta podría ser superior a aquella de la placa de la termo chimenea

- El tubo de seguridad al vaso de expansión debe ser de purgación libre sin grifos y adecuadamente aislado

- El tubo de carga debe estar libre sin grifos y curvaturas

- La presión máx de ejercicio no debe superar 1,5 bar

- La presión de ensayo es de 3 bar.

- En local con fuertes disminuciones de temperatura aditiva al agua contenida en el sistema con líquido anti congelante

- No encender nunca el fuego en la termochimenea (ni en caso de prueba) si el sistema no está relleno de agua; lo mismo ya que podría arruinarse irremediablemente.

- Conectar las descargas de la válvula de descarga térmica (**VST**) y de seguridad (**VSP**) (esquemas en la página siguiente)

- La prueba de mantenimiento del sistema es realizado con el vaso de expansión abierto

- Sobre el circuito de agua caliente sanitaria es aconsejable instalar una válvula de seguridad de 6 bar para descargar el excesivo aumento de volumen de agua contenido en el intercambiador.

- Colocar a todos los componentes del sistema, (circulador, intercambiador, válvulas etc.) en zonas de fácil acceso para el mantenimiento ordinario y extraordinario.

- Se aconseja colocar el aisolante térmico sobre la bóveda de la caldera.

TRATAMIENTO DEL AGUA

- Realizar la aditivación de sustancias antihielo, anticostras y anticorrosivas. En el caso de que el agua de relleno y abastecimiento tenga una duración superior a 35°F, utilizar un ablandante para reducirla. Remitirse a la normativa UNI 8065-1989 (tratamiento del agua en los sistemas térmicos de uso civil).

VASO CERRADO disposiciones adicionales a las especificadas arriba

(Válido sólo para IDRO 50/CS)

- El relleno debe realizarse teniendo cuidado de no debe superar los 1,5 bar.

- Durante esta fase abrir todos los purgadores de los radiadores de manera de **evitar que se produzcan sacos de aire** en el sistema que obstaculicen la circulación del agua

- Es posible instalar la chimenea sobre un sistema con VASO CERRADO sólo en la versión con serpentina accionada desde la válvula de exceso de temperatura.

- Valorar la necesidad de un ulterior VASO CERRADO sobre el sistema.

- Asegurarse de haber conectado la descarga de la serpentina y la alimentación de la red con al menos 1,5 bar.

- La presión encima del circuito de enfriamiento debe ser de almenos 1,5 bar (UNI 10412/2 p.to 6.2).

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

ESPAÑOL

Advertencias importantes para la instalación

Además de lo que se indica sobre el presente documento, tener en cuenta las normativas UNI:

- **n. 10683/2005** - generadores de calor a leña: requisitos de instalación

- **n. 9615/90** - cálculo de las dimensiones internas de las chimeneas

- **n. 10412:2** - sistemas generadores de calor de agua caliente. Requisitos de seguridad, específicos para sistemas con equipos para el calentamiento de tipo doméstico con caldera incorporada, alimentados a combustible sólido, con potencia del hogar o total de los hogares no superior a 35 kW

En particolar:
- **Antes de iniciar cualquier operación** de montaje es importante comprobar la compatibilidad del sistema como está establecido de la normativa UNI 10683/2005 en los apartados 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **Con el montaje finalizado**, el instalador deberá realizar las operaciones de "puesta en funcionamiento" y expedir la documentación como se requiere por la normativa UNI 10683/2005 respectivamente en los apartados 4.6 y 5.

- **Las conexiones, la puesta en servicio y la comprobación del buen funcionamiento de la termochimenea** deben realizarse por personal cualificado, capaz de realizar las conexiones eléctricas e hidraúlicas tal y como se señalan en las normativas UNI 10683/2005 en el apartado 4.5, UNI 10412:2, además de manteniendo un total respeto por las presentes instrucciones de montaje.

- Las verificaciones se realizan con la chimenea encendida y en régimen durante algunas horas, antes de revestir el monobloque para poder intervenir eventualmente. Por lo tanto, las operaciones de acabado como por ejemplo:
- construcción de la contra campana
- montaje del revestimiento
- ejecución de pilastras, pinturas, etc.
vse efectúan con el ensayo terminado con resultado positivo.
Italiana Camini no responde en consecuencia de las cargas derivadas sea de intervenciones de demolición que de reconstrucción también si se trata de consecuencia de trabejos de sustitución de eventuales piezas de la termochimenea defectuosas.

Toma de aire externa (opciona)

La conexión con el exterior, con una sección pasante equivalente a un diámetro de cm 10 (ver tabla técnica), es absolutamente necesario para un buen funcionamiento de la termochimenea; por lo tanto debe ser obligatoriamente realizado.
Dicha conexión, debe enganchar directamente con el mecanismo exterior de regulación de aire (**E**), entregado por separado, puede ser montado tanto a la derecha como a la izquierda de la termoestufa.
Puede ser realizado con tubo flexible de aluminio.
Proteger bien el sellado de los puntos de los que podría verificarse dispersión de aire.
El mecanismo de regulación de aire (**E**), puede desmontarse y volver a colocarse a la derecha de la termochimenea.
Se aconseja aplicar fuera del conducto de toma de aire una rejilla de protección que de todos modos no debe reducir la sección útil pasante.
Para recorridos superiores a 3 m, o con curvas, aumentar del 10% al 20% la sección indicada.
El aire externo debe advertirse a nivel del suelo (no puede venir de arriba).



fig.1

Tubo de humos y chimenea

La salida de los humos de la chimenea es de sección circular.
Esta está prevista para permitir el uso de los tubos de acero inoxidable.
Si la salida del tubo de humos no se encuentra en vertical de la termochimenea, es necesario que la unión entre la termochimenea misma y el tubo, no presente estrangulamientos o inclinaciones superiores a 45° (**fig.A** 1 2 3).
Para tuberías no de nueva realización o demasiado grandes se aconseja la entubación por medio de tubos de acero inoxidable de diámetro oportuno y de idóneo aislamiento.
Para tubos de humos colocados en el exterior se aconseja el uso de los de acero inoxidable de pared doble aislados.

Las características constructivas, en particular por lo que respecta a la resistencia mecánica, aislamiento y estanqueidad a los gases, deben ser idóneas para soportar una temperatura de humos de al menos 450°C.

Realizar el sellado con mástique de elevada temperatura, al nivel del punto de entrada del tubo de acero en la boca de salida de humos de la termochimenea.

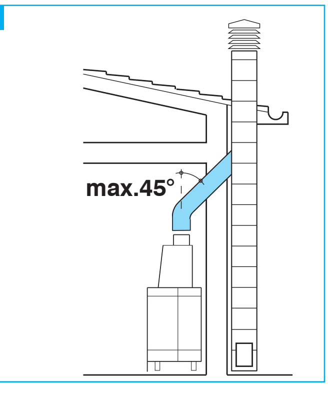
Las características fundamentales de la chimenea son:
- sección interna en la base igual que la del tubo de humos

- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos

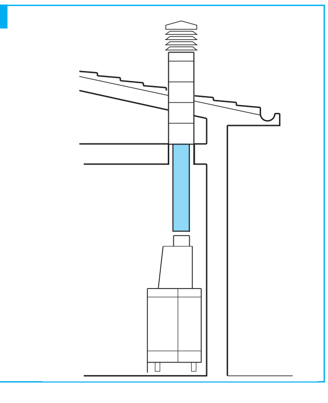
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración las indicaciones según la normativa UNI 10683/2005 en el parágrafo 4.2 "conexión al sistema de evacuación de humos" y subparágrafos.

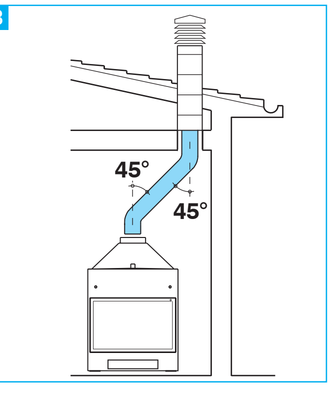
1

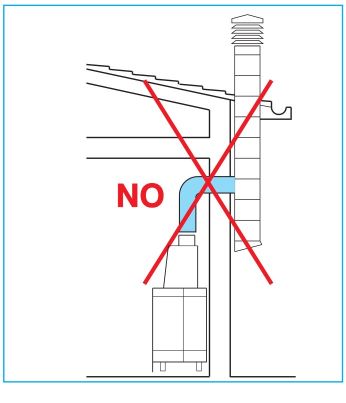


2



3





INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO

Transporte del monobloque

Para facilitar el transporte, es posible aligerar el monobloque extrayendo:

- el plano del fuego y parrilla de cenizas en hierro fundido y cubeta
- la puerta

Monobloqueo

Para definir el exacto posicionamiento de la chimenea es importante verificar con qué revestimiento se completará.

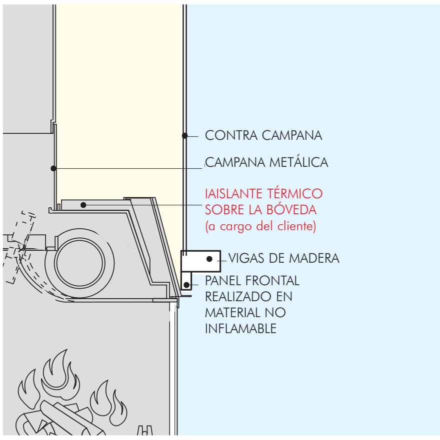
Según el modelo seleccionado, la colocación deberá ser realizada de manera diferente (consultar las presentes instrucciones de montaje contenidas en el embalaje de cada revestimiento).Durante la instalación verificar siempre la la puesta en superficie de la termochimenea.

- Realizar en la pared o sobre el suelo un orificio para la toma de aire externa y unirlo al mecanismo de regulación de aire tal y como se describe en el capítulo de "toma de aire externo"

- Conectar la chimenea al tubo de humos con tubo de acero inoxidable, usando los diámetros indicados en la tabla de características técnicas y las indicaciones del capítulo "tubo de humos"

- Comprobar el funcionamiento de todas las partes en movimiento antes de revestir la termochimenea.

- Realizar la prueba, y el primer encendido del sistema antes de montar el revestimiento.



Instalación revestimientos, contracampanas y su ventilación (fig.F)

El zócalo de los revestimientos debe permitir absolutamente el paso de aire de recírculo interno. Si falta ello la chimenea funciona mal con posibles regúrgitos de humo.

Por lo tanto deben realizarse oportunos caneles u orificios de paso

Las partes de mármol, piedra, ladrillos que componen el revestimiento deben ser montadas con una ligera separación del prefabricado para evitar posible roturas debidas a a dilatación y excesivos sobrecalentamientos.

Las partes en madera deben estar protegidas por paneles ignífugos, y no deben presentar puntos de contacto con la termochimenea sino estar distanciadas oportunamente por este último al menos 1 cm para permitir un flujo de aire que impida la acumulación de calor.

La contra campana puede estar realizada con paneles ignifugos en cartón yeso o láminas de yeso.

Conviene airear el interior de la contracampana permitiendo una entrada de aire desde abajo (espacio entre el portillo y la viga), que por movimiento de convección saldrá a través de una rejilla de para instalar arriba, obteniendo así la recuperación de calor y evitando excesivos sobrecalentamientos.

La contra campana deberá preveer oportunas ventanillas de mantenimiento de las uniones.

Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración todo lo indicado por la la normativa UNI 10683/2005 en los parágrafos 4.4 e 4.7 "aislamiento térmico, acabados, revestimientos y recomendaciones de seguridad.

En caso de uso de un Kit de instalación, estos deben de estar protegidos de la irradiación térmica del monobloque mediante el uso de revestimientos aislantes.

Advertencias importantes para el uso

- Antes del encendido es importante asegurarse que en la termochimenea y en el resto de la instalación haya agua, se aconseja conectar los tubos de ida y vuelta como en los esquemas.

- La presión máx de ejercicio no debe ser superior a 1,5 bar

- La empresa responde del correcto funcionamiento solo en caso de conducción respetando la presente documentación suministrada con el producto.

- Primer encendido (o reencendido): limpiar el plano del fuego de eventuales residuos de cenizas.

Consejos prácticos

- Se aconseja cerrar los radiadores del local donde se ha instalado la termochimenea pues es suficiente el calor irradiado por la boca.

- Una combustión incompleta provoca excesivas incrustaciones en el tubo intercambiador. Para evitarlo es necesario: quemar leña seca.

asegurarse que el hogar contenga una buena capa de brasas y carbones ardientes antes de añadir más leña.

juntar cepas de gran diámetro a otras de diámetro menor.

Encendido

- Asegurarse que al menos un termosifón esté siempre abierto.

- Activar los interruptores del regulador electrónico

- Cargar la termochimenea con una carga de leña seca de tamaño medio-fina y encender el fuego

- Esperar algún minuto hasta que se obtenga una combustión suficiente

- Cerrar el portillo

- Regular la combustión mediante el mando de la compuerta situada sobre el panel frontal

- Configurar el termostato en el regulador electrónico(*) a una temperatura de 50÷70°C

- La válvula(*) con 3 vias desvía el flujo de agua directamente a la termochimenea; al superar la temperatura configurada, la válvula(*) a 3 vías desvía el flujo al envío de la instalación.

- El registro de humos by-pass, al cierre de la puerta, desvía automáticamente los humos de la combustión, mejorando el rendimiento.

- Al abrir la puerta, el registro de humos by-pass se abre automáticamente, permitiendo a los humos alcanzar directamente el conducto de humos, evitando que sobresalgan de la boca.

(*) componentes del sistema deben ser a cargo del instalador.

Durante la combustión

En caso de que la temperatura del agua supere los 90°C a causa de una excesiva carga de leña, entra en funcionamiento la válvula de descarga térmica y salta el dispositivo de alarma.

En esta eventualidad es necesario proceder de la siguiente manera:

- Esperar que la temperatura haya descendido por debajo de los 80°C, verificando los indicadores luminosos en el regulador electrónico

- Para las termochimeneas con agua caliente sanitaria se puede abrir el grifo de agua caliente para acelerar el proceso de enfriamiento.

Regulación de aire

- El mando de cierre colocado en la boca toma de aire externo (ver fig.1 en pág.6), regula la cantidad de aire primario necesario para la combustión. Empujando el mando cierra la toma de aire externo, tirando el mando abre la toma de aire externa

Mantenimiento

Limpieza del hogar

- Las incrustaciones que tienden a depositarse en las paredes internas de la termochimenea, disminuyen la eficacia del intercambio térmico.

- Es necesario realizar una limpieza periódica, llevando agua a una temperatura de 80÷85°C para ablandar las incrustaciones y después retirarlas con una espátula de acero.

Limpieza y sustitución del vidrio-

Realizar la limpieza del vidrio utilizando un spray adecuado para vídrios cerámicos.

- La limpieza del vidrio se efectúa con el vidrio frío.

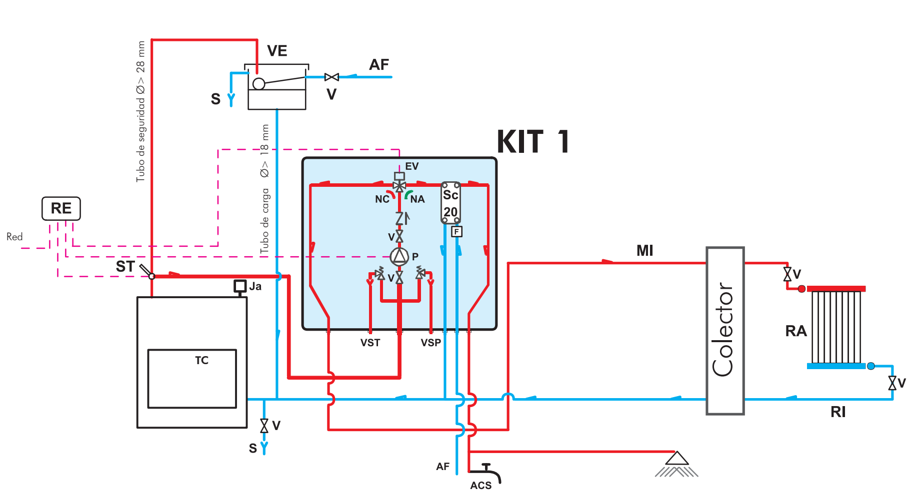
- En caso de sustitución del vídrio, retirar los perfiles sustenta vidrio, después de haber retirado los tornillos autorroscantes y la junta de fibra de vídrio.

- Al volver a montar el vídrio tener cuidado de introducir la junta en su correspondiente lugar.

* elementos opcionales

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA — CON EL USO DE KIT 1

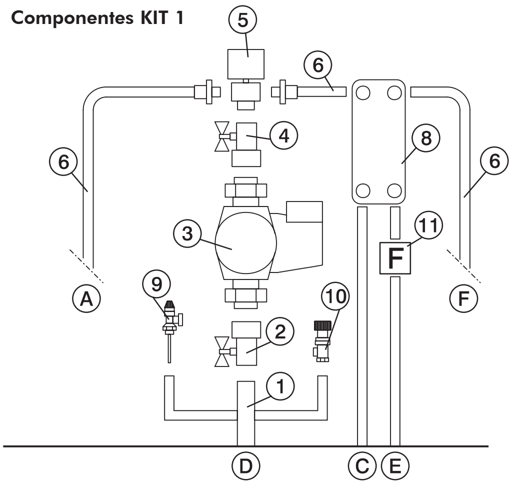


ACS:	Agua caliente Sanitaria
AF:	Agua fría
EV:	Electroválvula de 3 vías
F:	Fluxostato
MI:	Envío Instalación
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
Sc 20:	Intercambiador 20 placas
ST:	Sonda de Temperatura
TC:	Termochimenea
V:	Válvula
VE:	Vaso de Expansión abierto
VSP:	Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
VST:	Válvula de descarga térmica
Ja:	Jolly respiradero automático

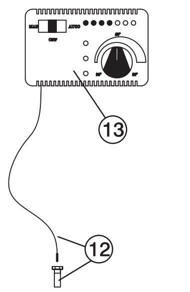
El kit 1 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 1



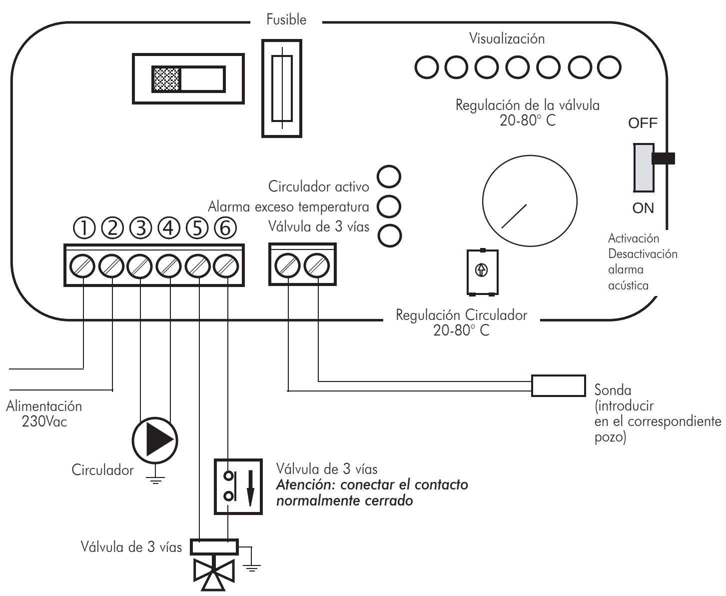
Regulador incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

1	Colector de latón 1" M-F
2	Válvulas de esfera de 1"
3	Circulador con uniones de 1" ½(219660)
4	Válvula de no retorno 1" (261910)
5	Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
6	Uniones en cobre
7	Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
8	Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
9	Válvula de descarga térmica de ¾" (72940)
10	Válvula de seguridad 1,5 bar de ¾" (143260)
11	Fluxostato (220830)
12	Pozo para termómetro ½" + sonda (175960)
13	Regulador electrónico (220780)
A	Envío a la instalación ¾"
B	Retorno de la instalación ¾"
C	Retorno a la chimenea ¾"
D	Envío de la chimenea 1"
E	Agua fría sanitaria ½"
F	Agua caliente sanitaria ½"

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico



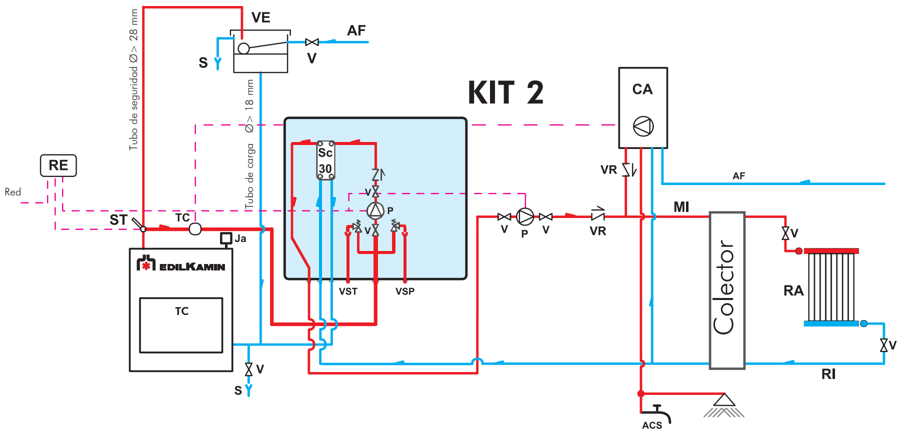
KIT 1 **cod. 261880**

PARA UN CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES CONVENIENTE CRUZAR LOS TUBOS DE IDA Y VUELTA

ESPAÑOL

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA SIN PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL — CON EL USO DE KIT 2

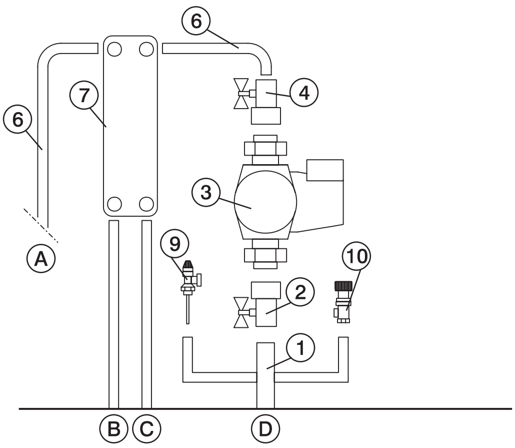


AF:	Agua fría
CA:	Caldera mural
MI:	Envío Instalación
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
Ja:	Jolly respiradero automático
Sc 30:	Intercambiador 30 placas
ST:	Sonda de Temperatura
TC:	Termochimenea
V:	Válvula
VE:	Vaso de Expansión abierto
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
VST:	Válvula de descarga térmica

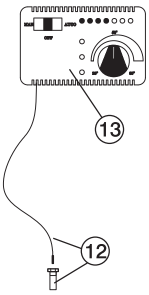
El kit 2 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 2



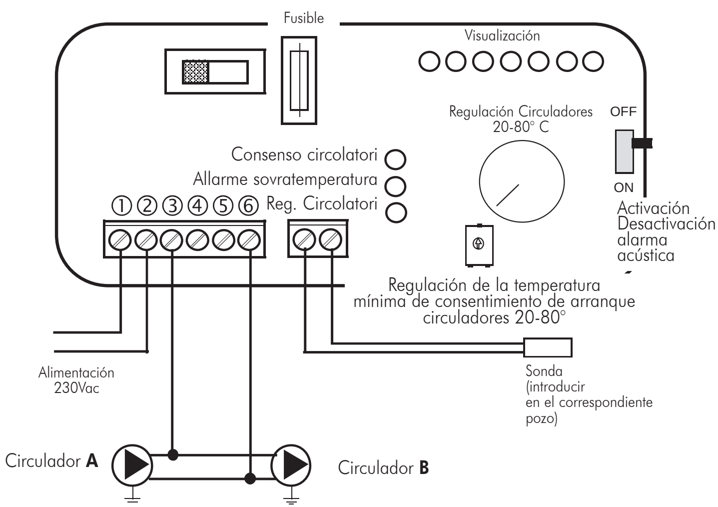
Regulador incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

1	Colector de latón 1" M-F
2	Válvula de esfera de 1"
3	Circulador con uniones de 1" ½(219660)
4	Válvula de no retorno 1" (261910)
5	Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
6	Uniones de cobre
7	Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
8	Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
9	Válvula de descarga térmica de ¾" (72940)
10	Válvula de seguridad 1,5 bar de ¾" (143260)
11	Fluxostato (220830)
12	Pozo para termómetro ½" + sonda(175960)
13	Regulador electrónico (220780)
A	Envío a la instalación ¾"
B	Retorno de la instalación ¾"
C	Retorno a la chimenea ¾"
D	Envío de la chimenea 1"
E	Agua fría sanitaria ½"
F	Agua caliente sanitaria ½"

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico

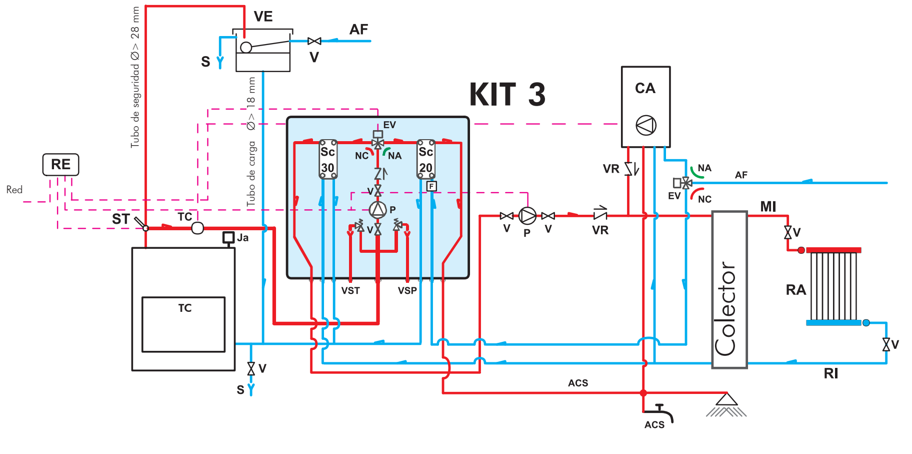


KIT 2 — **cod. 261890**

PARA UN CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES CONVENIENTE CRUZAR LOS TUBOS DE IDA Y VUELTA

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL **CON EL USO DE KIT 3**

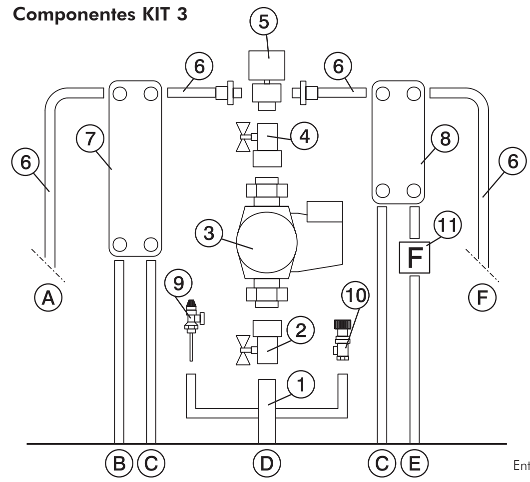


ACS:	Agua caliente Sanitaria
AF:	Agua fría
CA:	Caldera mural
EV:	Electroválvula de 3 vías
F:	Fluxostato
MI:	Envío Instalación
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
Sc 20:	Intercambiador 20 placas
Sc 30:	Intercambiador 30 placas
TC:	Termochimenea
V:	Válvula
VE:	Vaso de Expansión abierto
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
VST:	Válvula de descarga térmica
Ja:	Jolly respiradero automático

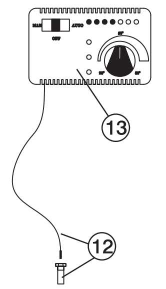
El kit 3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 3



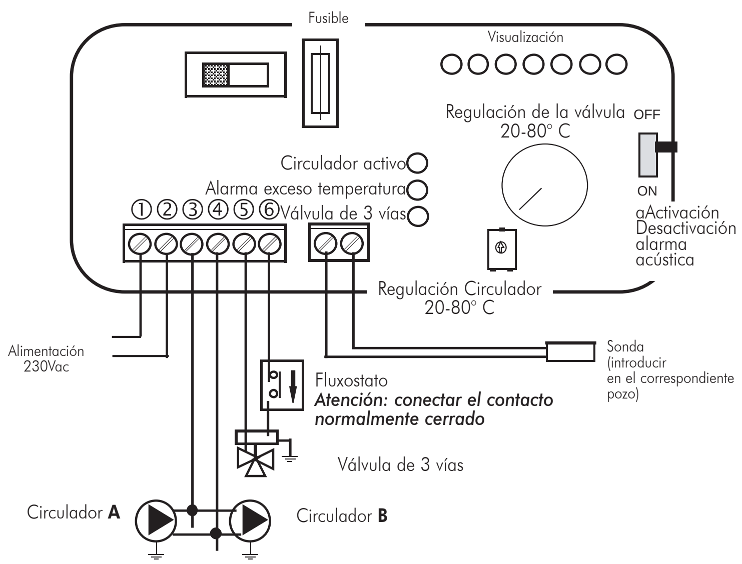
Regulador incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

1	Colector de latón 1" M-F
2	Válvula de esfera de 1"
3	Circulador con uniones de 1" ½(219660)
4	Válvula de no retorno 1" (261910)
5	Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
6	Uniones de cobre
7	Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
8	Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
9	Válvula de descarga térmica de ¾" (72940)
10	Válvula de seguridad 1,5 bar de ¾" (143260)
11	Fluxostato (220830)
12	Pozo para termómetro ½" + sonda(175960)
13	Regulador electrónico (220780)
A	Envío a la instalación ¾"
B	Retorno de la instalación ¾"
C	Retorno a la chimenea ¾"
D	Envío de la chimenea 1"
E	Agua fría sanitaria ½"
F	Agua caliente sanitaria ½"

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico

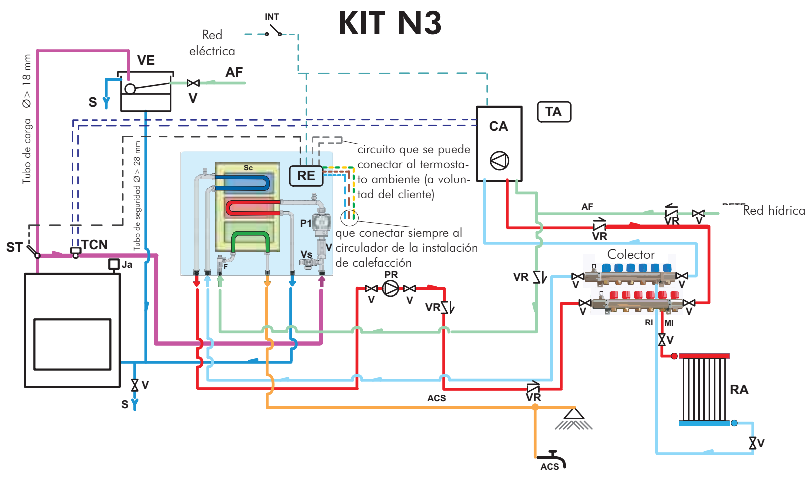


KIT 3 **cod. 261900**

PARA UN CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES CONVENIENTE CRUZAR LOS TUBOS DE IDA Y VUELTA

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL **CON EL USO DE KIT N3**



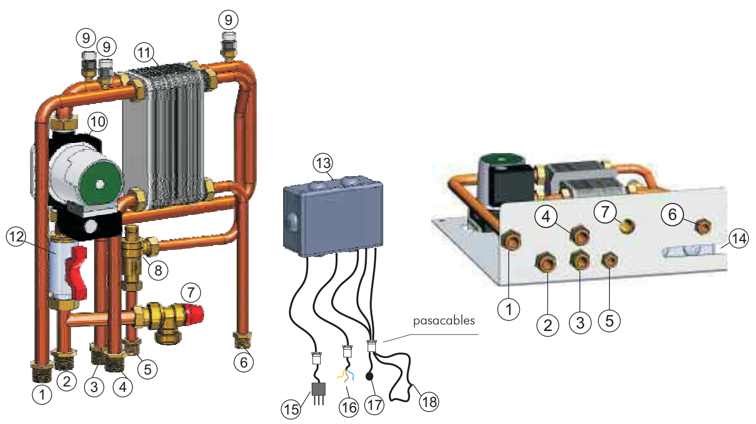
CA:	Caldera mural
PR:	Bomba (circulador)
P1:	Bomba circuito primario
RE:	Regulador electrónico
TA:	Termostato ambiente
VE:	Vaso de expansión
Ja:	Jolly aireación
V:	Válvula de interceptación
VR:	Válvula de retención
ST:	Sonda de temperatura
F:	Flujostato
Sc:	Intercambiador de calor de placas
EV:	Electroválvula de 3 vías
RI:	Retorno instalación de calefacción
RA:	Radiadores
MI:	Envío instalación de calefacción
AF:	Agua fría
ACS:	Agua caldera sanitaria
S:	Descarga

ESPAÑOL

El kit N3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

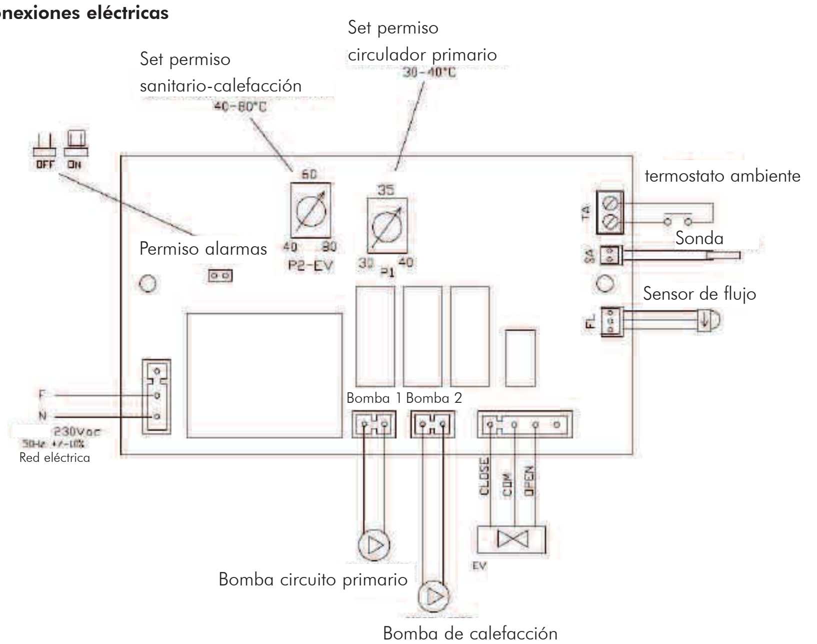
Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

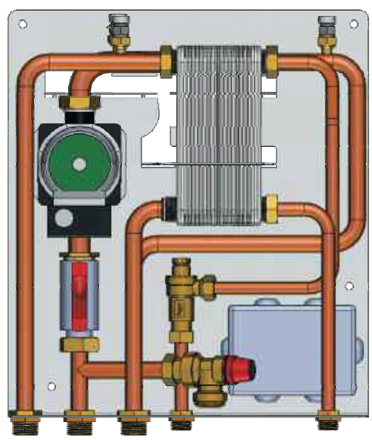
Componentes KIT N3



1 Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
2 Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
3 Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
4 Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
5 Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
6 Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
7 Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3 bar)
8 Flujostato
9 Jolly aireación G 3/8"
10 Circulador circuito generador EDILKAMIN
11 Intercambiador de placas de 3 vías
12 Válvula de interceptación G 1"
13 Regulador electrónico con cableado
14 Orificio para el paso de los pasacables
15 Cable de alimentación
16 Cables para circulador de instalación de calefacción (fase, neutro, tierra)
17 Sonda temperatura
18 Circuito termostato ambiente

Conexiones eléctricas



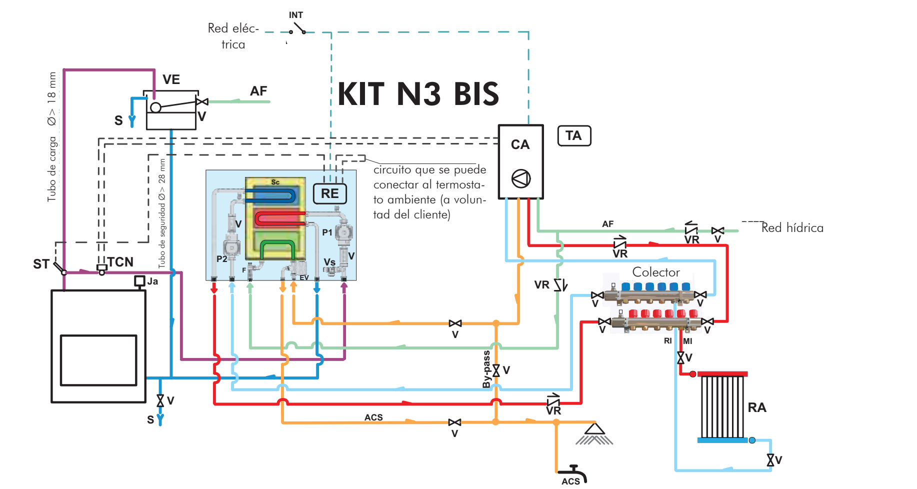


KIT N3 **cod. 627690**

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE **KIT N3 BIS**

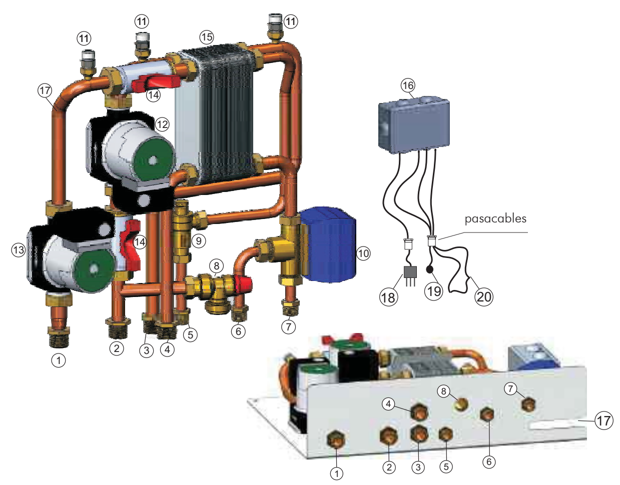


CA	Caldera mural
P2	Bomba (circulador)
P1:	Bomba circuito primario
RE	Regulador electrónico
TA	Termostato ambiente
VE	Vaso de expansión
Ja	Jolly aireación
V	Válvula de interceptación
VR	Válvula de retención
ST	Sonda de temperatura
F	Flujostato
Sc	Intercambiador de calor de placas
EV	Electroválvula de 3 vías
RI	Retorno instalación de calefacción
RA	Radiadores
MI	Envío instalación de calefacción
AF	Agua fría
ACS	Agua caliente sanitaria
S	Descarga
INT:	interruptor general
TCN:	Termostato de contacto

El kit N3 BIS está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

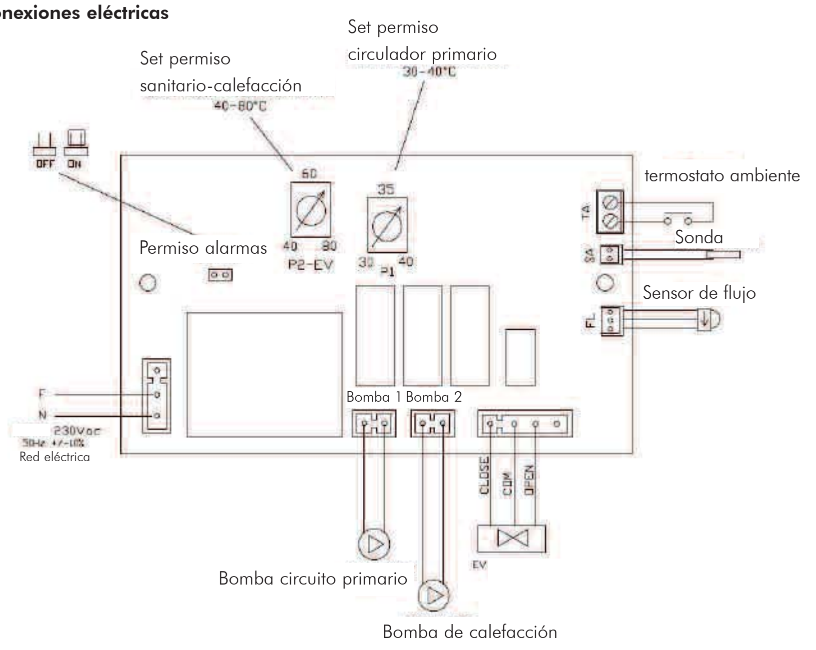
Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

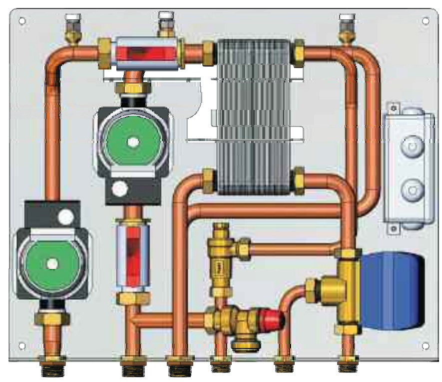
Componentes KIT N3 BIS



1 Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
2 Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
3 Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
4 Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
5 Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
6 Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
7 Entrada del agua caliente sanitaria desde caldera de gas G 1/2"
8 Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3bar)
9 Flujostato
10 Electroválvula desviadora de 3 vías
11 Jolly aireación G 3/8"
12 Circulador circuito generador EDILKAMIN
13 Circulador circuito instalación de calefacción
14 Válvula de interceptación G 1"
15 Intercambiador de placas de 3 vías
16 Regulador electrónico con cableado
17 Orificio para el paso de los pasacables
18 Cable de alimentación
19 Sonda temperatura
20 Circuito termostato ambiente

Conexiones eléctricas



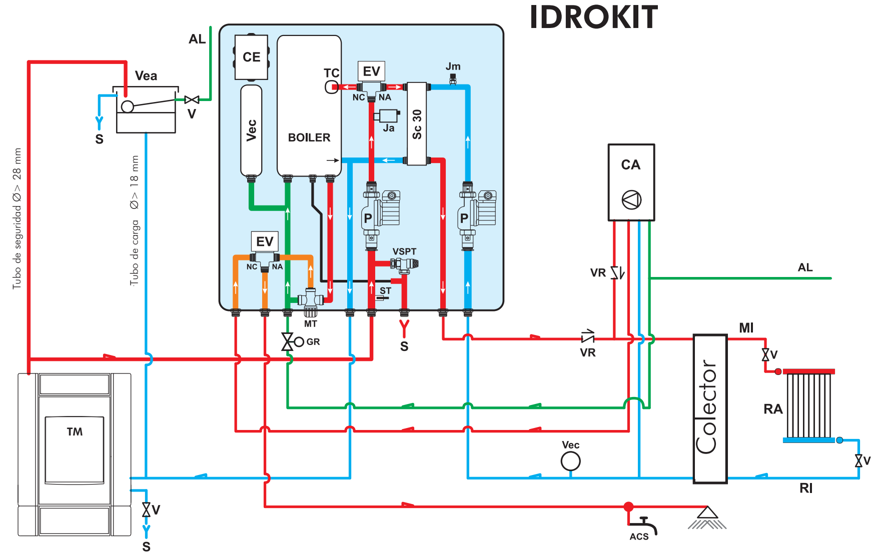


KIT N3 BIS **cod. 627860**

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO/CERRADO

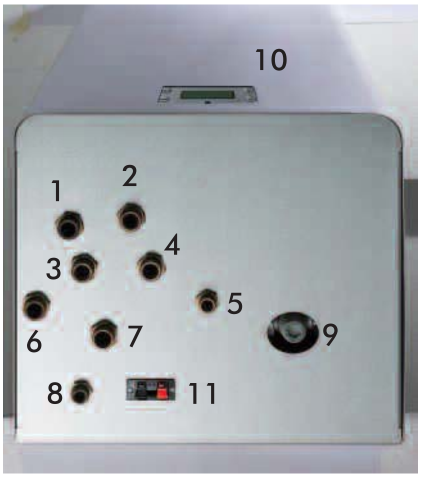
EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA EN ACUMULACIÓN + CALDERA MURAL CON EL USO DE IDROKIT



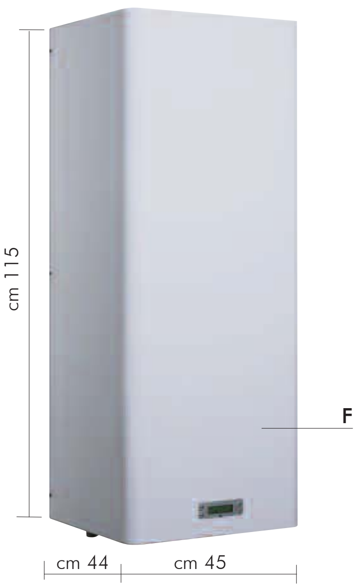
IDROKIT

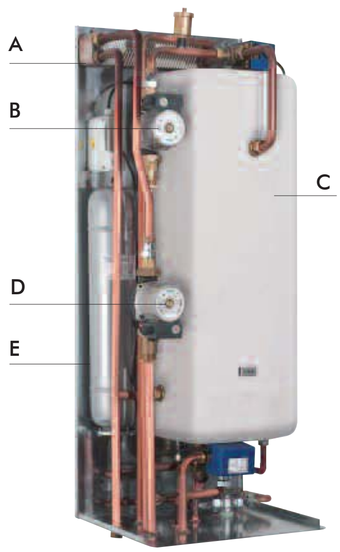
ACS: Agua caliente Sanitaria
AF: Agua fría
AL: **Alimentación red hídrica**
C: Carga/Reintegro
CE: Cental electrónica
EV: Electroválvula de 3 vías
NA: Normalmente Abierta
NC: Normalmente cerrada
GR: Reductor de presión
Ja: Jolly de respiradero automático
Jm: Jolly de respiradero manual
MI: Envío Instalación
MT: Mezclador termoestático
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
SC30: Intercambiador de 30 placas
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostato de contacto
TM: Termochimenea
V: Válvula de esfera
Vea: Vaso expansione abierto
Vec: Vaso expansión cerrado
VR: Válvula de no retorno
VSPT: Válvula de seguridad pres. temper.
VCA: Caldera

IDROKIT está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.



1 retorno calefacción
2 agua caliente sanitaria caldera de gas
3 envio termochimenea
4 descarga
5 agua caliente sanitaria
6 envio termochimenea
7 retorno calefacción
8 red hidraúlica
9 regulación mezclador termoestático
10 panel sinóptico
11 toma auxiliar para termostato ambiente





A Intercambiador de 30 placas
B circulador primario (en la versión de leña)
C calentador 50 litros
D circulador instalación calefacción
E vaso de expansión cerrado
F Revestimiento para instalación a vista

IDROKIT **cod. 601740**

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

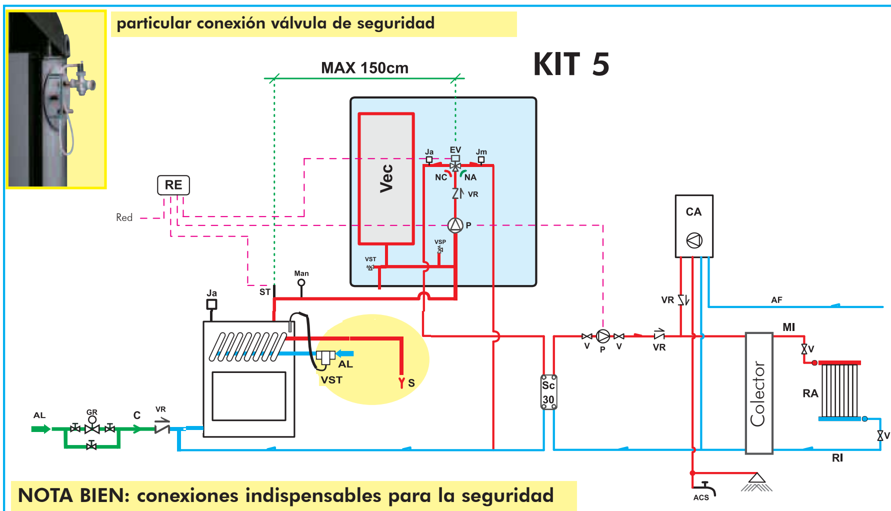
ESPAÑOL

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO CERRADO

(Válido sólo para IDRO 50/CS)

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA SOLO CALEFACCIÓN — **CON EL USO DE KIT 5**

particular conexión válvula de seguridad



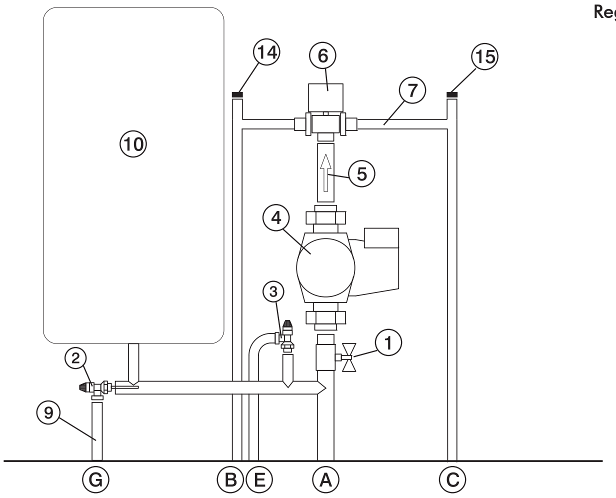
NOTA BIEN: conexiones indispensables para la seguridad

AL:	Alimentación red hídrica
C:	Carga/Reintegro
EV:	Electroválvula de 3 vías
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
GR:	Grupo llenado
Ja:	Jolly de respiradero automático
Jm:	Jolly de respiradero manual
MAN:	Manómetro
MI:	Envío Instalación
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
ST:	Sonda Temperatura
V:	Válvula de esfera
Vec:	Vaso expansión cerrado
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión
VST:	Válvula de descarga térmica

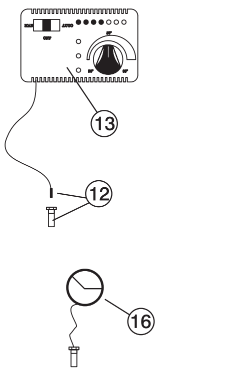
El kit 5 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 5



Regulador y manómetro incluido en el KIT

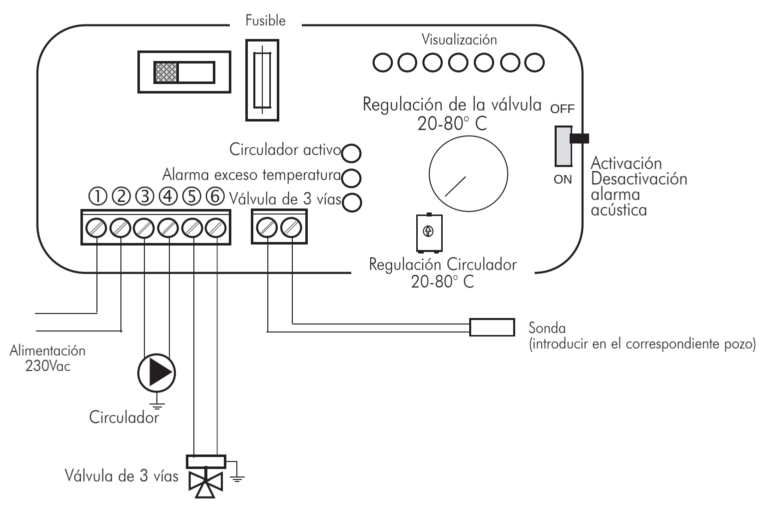


Entre paréntesis los código de venta

1 Válvula de esfera de 1"
2 Válvula de descarga térmica *(72940)*
3 Válvula de exceso de presión *(284220)*
4 Circulador *(219660)*
5 Válvula de no retorno 1" *(284180)*
6 Electroválvula de 3 vías ¾ M *(283690)*
7 Uniones
9 Tronco salida válv. exceso de temperatura
10 Vaso de expansión cerrado *(283680)*
12 Pozo para termómetro ½" + sonda *(175960)*
13 Regulador electrónico *(220780)*
14 Jolli de respiradero automático 3/8" *(284150)*
15 Jolli de respiradero manual 1/4" *(284170)*
16 Manómetro *(269590)*

A Envío desde la chimenea
B Envío a la instalación
C Retorno a la chimenea
E Descarga válvula exceso de presión
G Descarga válvula exceso de temperatura

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico



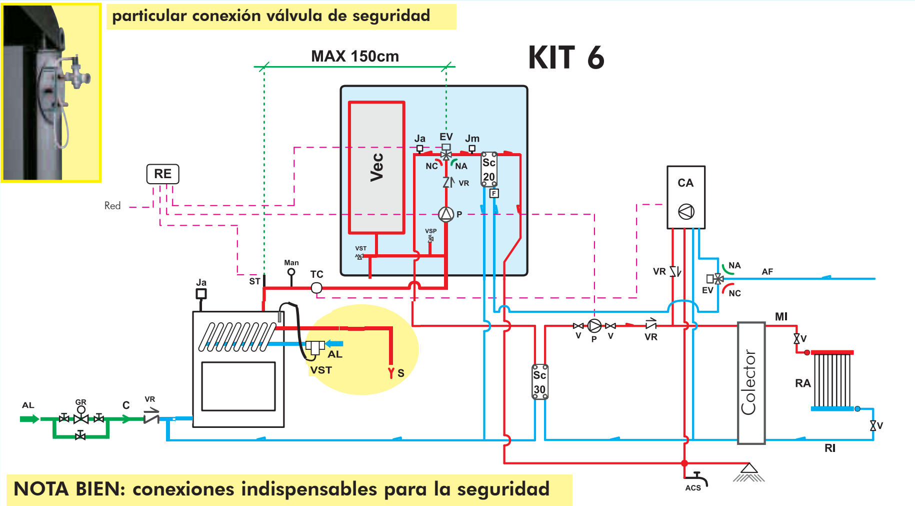
KIT 5 **cod. 280590**

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO CERRADO

(Válido sólo para IDRO 50/CS)

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA **CON EL USO DE KIT 6**

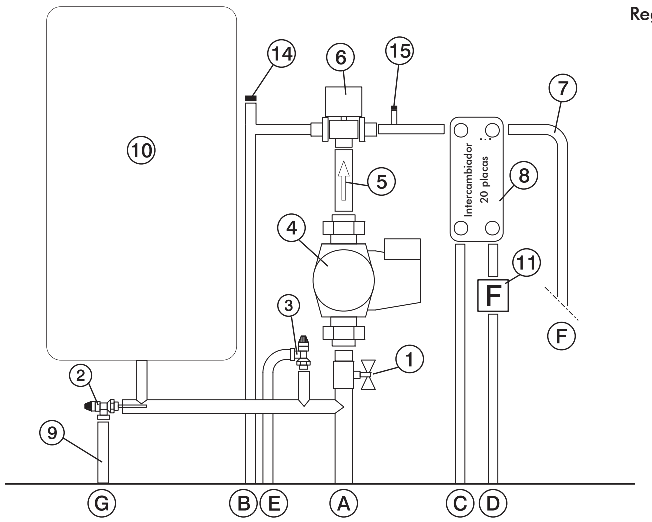


ACS:	Agua caliente Sanitaria
AF:	Agua fría
AL:	Alimentación red hídrica
C:	Carga/Reintegro
EV:	Electroválvula de 3 vías
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
F:	Fluxostato
GR:	Grupo llenado
Ja:	Jolly de respiradero automático
Jm:	Jolly de respiradero manual
MAN:	Manómetro
MI:	Envío Instalación
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
SC:	Intercambiador de placas
ST:	Sonda Temperatura
V:	Válvula de esfera
Vec:	Vaso expansión cerrado
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión
VST:	Válvula de descarga térmica

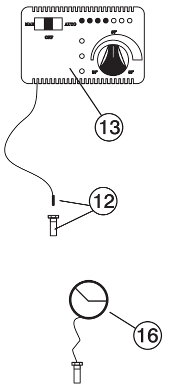
El kit 6 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 6



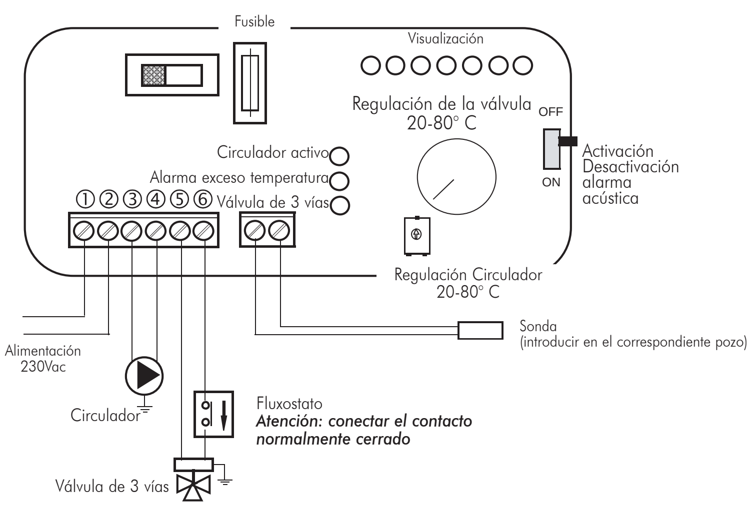
Regulador y manómetro incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

1	Válvula de esfera de 1"
2	Válvula de descarga térmica *(72940)*
3	Válvula de exceso de presión *(284220)*
4	Circulador *(219660)*
5	Válvula de no retorno 1" *(284180)*
6	Electroválvula de 3 vías ¾ M *(283690)*
7	Uniones
8	Intercambiador 20 placas para producción de agua caliente sanitaria *(284300)*
9	Tronco descarga válvula exceso de temperatura
10	Vaso de expansión cerrado *(283680)*
11	Flujostato *(220830)*
12	Pozo para termómetro ½" + sonda *(175960)*
13	Regulador electrónico *(220780)*
14	Jolli de respiradero automático 3/8" *(284150)*
15	Jolli de respiradero manual 1/4" *(284170)*
16	Manómetro *(269590)*
A	Envío a la chimenea
B	Envío a la instalación
C	Retorno a la chimenea
D	Agua fría sanitaria
E	Descarga válvula exceso de presión
F	Agua caliente sanitaria
G	Descarga válvula exceso de temperatura

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico



KIT 6 **cod. 280600**

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

ESPAÑOL

REGULADOR ELECTRÓNICO (KIT 1-2-3-5-6)

ESPAÑOL

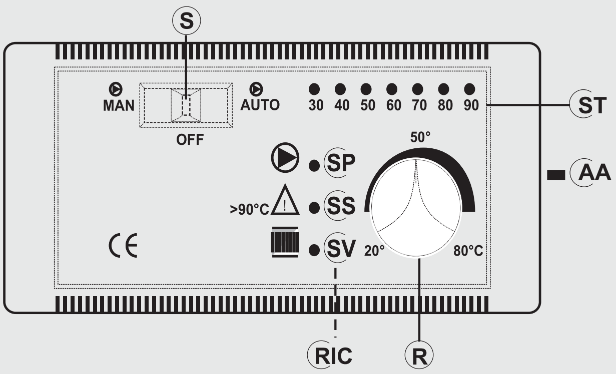
regulador electrónico

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

Las conexiones, la puesta en servicio y el control del buen funcionamiento, deben ser efectuados por personal cualificado, capaz de efectuar las conexiones según las leyes vigentes y en particular según la Ley 46/90, y respetando las presentes instrucciones.

El respeto de las normas sobre la puesta a tierra es determinante para la seguridad de las personas.

Es obligatorio la conexión aguas arriba del dispositivo y de todo el circuito eléctrico de la termochimenea un interruptor diferencial de línea, además, es obligatorio conectar a tierra la bomba, la válvula y las partes mecánicas de la termoschimenea.



LEYENDA

AA interruptor alarma acústica
R reg. apertura válvula de 3 vías (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R reg. funcionamiento circuladores (KIT2)
RIC regulación interna bomba
S selector MAN-OFF-AUTO
SP indicador luminoso bomba
SS indicador exceso de temperatura
ST escala temperatura
SV indicador luminoso válvula de 3 vías (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV reg. circuladores (Kit 2)

fig. M

Datos técnicos		
Alimentación (+15 - 10%)	Vac	230
Grado de protección	IP	40
Temperatura mín/máx ambiente	°C	0÷+50
Longitud sonda	m	1,2
Termómetro	°C	30÷90
Capacidad contactos circulador, máxima	W	400
Capacidad contactos válvula tres vías, máxima	W	250
Fusible	mA	500

El regulador electrónico de control permite monitorizar las condiciones de funcinamiento y está dotado de:
- selector **MAN-OFF-AUTO(S)**
- escala temperatura**(ST)**
- alarma acústica **(AA)**
- reg. apertura válvula de 3 vías **(R)** (KIT1-3)
- reg. funcionamiento de circuladores **(R)** (KIT2)
- regulación interna bomba **(RIC)**
- reg. válvula de 3 vías **(SV)** (KIT1-KIT3)
- indicador reg. circuladores **(SV)** (KIT2)
- indicador exceso de temperatura **(SS)**
- indicador luminoso bomba **(SP)**

Funcionamiento

- Dispositivo de control:
•Termómetro

- Dispositivo de protección (sistema alarme acústica):
•Alarma acústica (**AA**)
•Alarma exceso de temperatura (**SS**)

Dicho sistema interviene cuando la temperatura del agua supera el valor de 90 °C y advierte al usuario que suspenda la alimentación de combustible.

El funcionamiento de la alarma acústica puede escluirse trabajando en el interruptor (**AA**); de todas formas sigue activa la función de alarma dada por el indicador luminoso de temperatura (**SS**).

Para restablecer las condiciones iniciales, después de haber reducido la temperatura del agua en la termochimenea, es necesario reactivar el interruptor (**AA**).

- Dispositivo de alimentación (sistema circulación):
•Selector **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
•Indicador luminoso pompa (**SP**)

En la función manual ala bomba funciona siempre, en la función **OFF** la bomba está apagada; en la función **AUTO** se activa la bomba de la instalación a una temperatura deseada por medio de la regulación interna (**RIC**) de 20 a 80°C (el mando está preprogramado a 20°C)

- Dispositivo de funcionamiento (sistema de regulación):
•Regulación (**R**) para apertura válvula de3 vías
•Indicador luminoso (**SV**) de funcionamiento válvula de 3 vías

Cuando la temperatura del fluido alcanza el valor programado con el reguladro, la válvula de 3 vías conmuta el fluido a los termosifones y el indicador luminoso de funcinamiento (**SV**) se enciende.

En el momento que la temepratura del fluido desciende por debajo del valor programado , el sistema de regulación abre el circuito, la válvula de 3 vías desvía el fluido directamente a la termochimenea.

Atención:

Durante el funcionamiento normal, controlar que los indicadores luminosos (**SV**) y (**SP**) estén encendidos.

Ubicación

El regulador electrónico debe estar instalado cerca de la termochimenea. La sonda de los dispositivos de funcionamiento, protección y control debe ser colocada directamente en la termoschimenea o al máximo en la tubería de envío a 5 cm de distacia de la termoschimenea y .
de todas formas antes de cualquier órgano de interceptación
La sona debe estar sumergida en el pozo.

Instalación

Para una correcta instalación del regulador electrónico trabajar de la siguiente manera: aflojar el tornillo de fijación luego extraer la tapa, posicionar en la pared y fijar con tacos suministrados, luego realizar las conexiones como se indica en el esquema prestando atención a las conexiones, extender los cables utilizando los conductos para cables conformes a las nomas vigentes, colocar la tapa y apretar el tornillo de cierre.

Todas estas operaciones deben ser efectuadas con la alimentación desconectada de la red eléctrica y con el selector (S) AUTO-OFF-MAN en posición OFF.

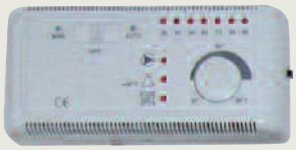
Para la válvula de 3 vías utilizar el cable marrón (fase) y el cable azul (neutro) que conectar respectivamente a los bornes 5 y 6 del regulador. El cable amarillo-verde se conecta a tierra.

Para conectar correctamente el regulador a la instalación, seguir **las instrucciones de montaje contenidas en el embalaje.**

ACCESORIOS

REGULADOR ELECTRÓNICO (OPCIONAL)

permite monitorizar las condiciones de funcionamiento y está dotado de:
- selector MAN-OFF-AUTO
- escala temperatura
- alarma acústica
- regulador de apertura válvula 3 vías
- regulación interna bomba
- indicador luminoso bomba
- válvula de 3 vías
- indicador exceso de temperatura



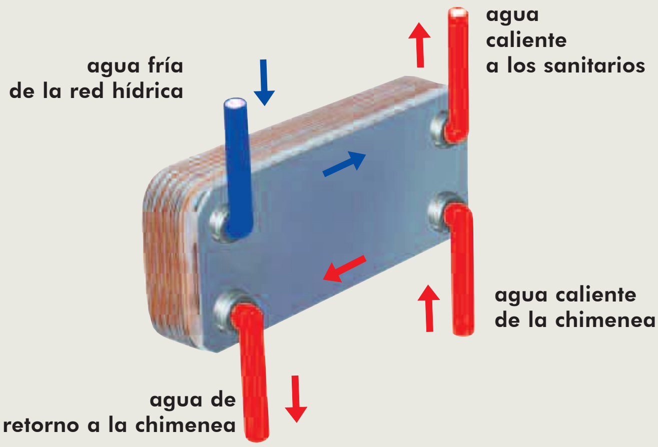
Regulador electrónico
(220780)

EL INTERCAMBIADOR PARA EL AGUA SANITARIA (opcional)

Se trata de un aparato extremadamente simple y económico, con prestaciones garantizadas, que permite una producción de agua caliente equivalente a 13- 14 litros al minuto.

Se instala fácilmente en el tubo de envío a las chimeneas en la posición más cómoda, respecto a las condiciones de la instalación.

Como alternativa se puede comprar incorporado en los **KIT 1/3/6** de instalación de Italiana Camini. Tiene la gran ventaja de poder desmontarse para mantenimiento o sustitución sin intervenir en la termochimenea.



El regulador electrónico y el intercambiador de placas están incluídos en los KIT de instalación (entregados como opcional)



Kit válvulas (421600) compuesto de: válvula automática ventilación de aire, seguridad 1,5 bar. descarga térmica 90°C



Válvula de 3 vías de 1" (143330) para regulación flujo agua a la instalación



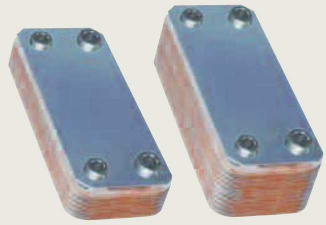
Regulador electrónico (220780)



Fluxostato (220830)



Circulador
UPS 25-50 cod. 219660
UPS 25-60 cod. 238270

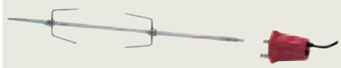


Intercambiador 20 placas para sanitaria (262570)

Intercambiador 30 placas para sanitaria (216620)



Intercambiador de 3 vías cod. 627780



Rustidor
Idro 50-70 cod. 234560
Idro 100 cod. 236710

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Wir möchten Ihnen für Ihre Wahl von IDRO 50-70-100 danken.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Eigenschaften des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Klärungen oder Erfordernisse, wenden Sie sich bitte an Ihren gebietsmäßig zuständigen Händler.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Installation durch einen gemäß der Minister-Verordnung 37 nach Gesetz 46/90 befähigten Techniker erfolgen MUSS.

Für Installationen im Ausland, richten Sie sich bitte nach den Vorschriften des Landes.
Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeder Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.

WICHTIGE HINWEISE:

Der Heizkamin darf niemals ohne Wasser in der Anlage betrieben werden.
Sein möglicher Betrieb in „Trockenzustand“ würde ihn unwiderruflich schädigen.

- Der Heizkamin wurde entworfen, um Wasser durch eine automatische Verbrennung von Holz im Brennraum zu erhitzen.
- Die einzigen durch den Gebrauch des Heizkamins herrührenden Gefahren sind mit der mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften, einer direkten Berührung der (externen) elektrischen Teile unter Spannung, einem Kontakt mit dem Feuer und heißen Teilen und der Einführung von fremden Stoffen verbunden.
- Für die Reinigung des Rauchablasses dürfen keine entflammbaren Erzeugnisse verwendet werden.
- Die Bestandteile des Brennraums dürfen nur IN KALTEM ZUSTAND mit dem Staubsauger gesaugt werden.
- Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin) und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.
- Während des Betriebs des Kamins erreichen die Abzugsrohre und die Kaminklappe hohe Temperaturen.
- Keine nicht wärmebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizkamins platzieren.
- NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Heizofen anzuzünden oder die Glut zu entfachen.
- Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Heizkamins selbst verschließen.
- Den Heizkamin nicht nässen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.
- Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.
- Der Heizkamin ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.

DEUTSCH

HINWEIS:

Im Teileverzeichnis ist die Artikelnummer aufgeführt, die im Fall der Bestellung von Ersatzteilen anzugeben ist.

EU-RICHTLINIEN UND KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Steuernummer/USt-ID-Nr. 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
Wassergeführter holzkamin-einsatz, im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:
WASSERGEFÜHRTER HOLZKAMIN-EINSATZ, der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen IDRO 50-70-100

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten *BAUJAHR: Typenschild-Date*

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:
UNI EN 13229:2006

Außerdem wird erklärt, dass:
Wassergeführter holzkamin-einsatz, IDRO 50-70-100 den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CEE - Niederspannungsrichtlinie
2004/108/CEE - Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.A. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN S.p.A. Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

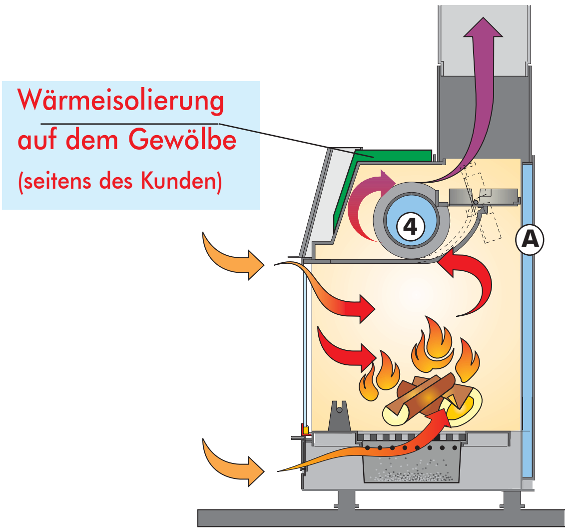
TECHNISCHE DATEN

Technische Merkmale		50/50CS	70	100
Nutzheizleistung	kW	23	30	35
Nutzleistung	kW	18	23	27
Gesamtwirkungsgrad	%	78,2	78,4	78
Dem Wasser gewidmeter Wirkungsgrad	%	~ 70	~ 70	~ 70
Optimaler Brennholzverbrauch	kg/h	5,5	7	8
CO Gehalt bezogen auf 13 % O^2	Ppm	910	910	1040
Abgasmassenstrom	g/s	21,2	26	34
Gesamtgewicht inkl. Verpackung (min-max)	kg	171/189	184/230	251/302
ø Steck- Rauchabzug	cm	18	20	25
ø Edelstahl-Rauchabzug für Höhen von 3 bis 5 m	cm	20	25	25
ø Edelstahl-Rauchabzug für Höhen von 5 bis 7 m	cm	18	22	25
ø Edelstahl-Rauchabzug für Höhen über 7 m	cm	18	20	22
ø Außenlufteinlass	cm	10	10	10
Wasserinhalt	Liter	60	70	90
Höchster Betriebsdruck	bar	1,5	1,5	1,5
Sanitärheißwasser-Erzeugung (kit 1-3-n3-n3bis-6)*	l/min**	10	12	1 4
Beheizbarer Rauminhalt ***	m^3	440	560	660
Anlagenvorlauf	zoll	1"	1"¼	1"¼
Anlagenrücklauf	zoll	1"	1"¼	1"¼

* Temperatur im Heizkessel 70°

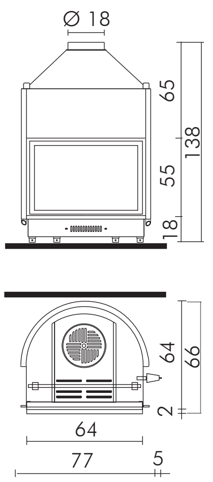
** ($\Delta T=25K$)

*** Wärmeisolierung gemäß Verordnung 92/2005 nach Gesetz Nr. 10/91 und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 35Kcal/m3 pro Stunde.

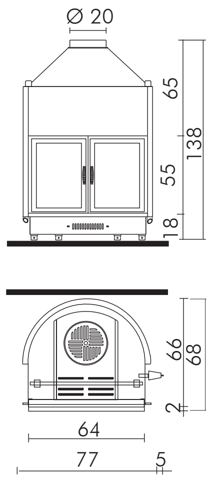


Der Kamin ist mit offenem Ausdehnungsgefäß zu installieren (NUR FÜR IDRO 50/CS).
Das Wasser des Heizkörperkreises erwärmt sich durch die Zirkulation im Wärmetauscher (4) und im Hohlraum (A) der halbrunden Wand. Der Hohlraum ist aus Stahlblech von großer Stärke gefertigt.

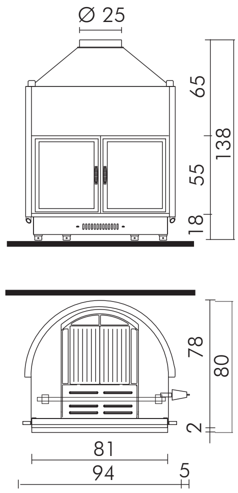
DEUTSCH



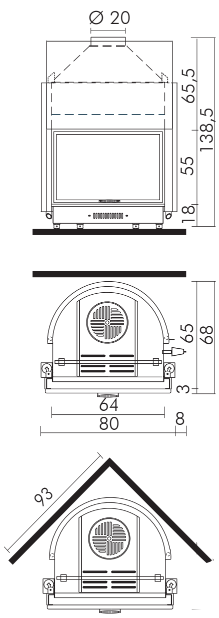
IDRO 50
IDRO 50 CS
Feste
Flügeltür



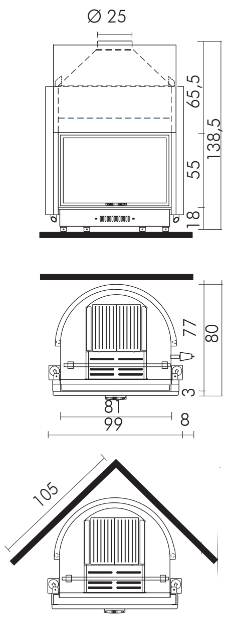
IDRO 70
Feste
Flügeltüren



IDRO 100
Feste
Flügeltüren



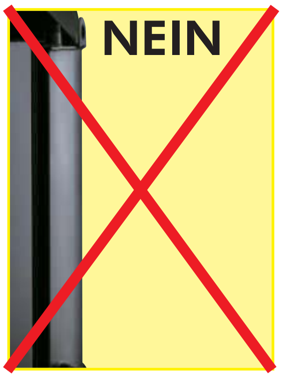
IDRO 70
Klappe

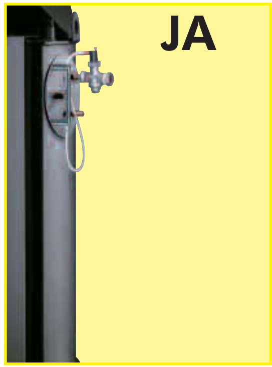


IDRO 100
Klappe

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMM UNGEN

(GÜLTIG NUR FÜR IDRO 50/CS)

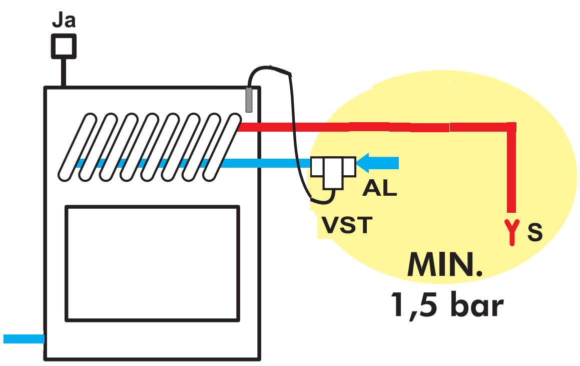




NUR HEIZKAMINE MIT VON ÜBERHITZUNGSSCHUTZVENTIL BETÄTIGTER ROHRSCHLANGE DÜRFEN IN EINER ANLAGE MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS INSTALLIERT WERDEN

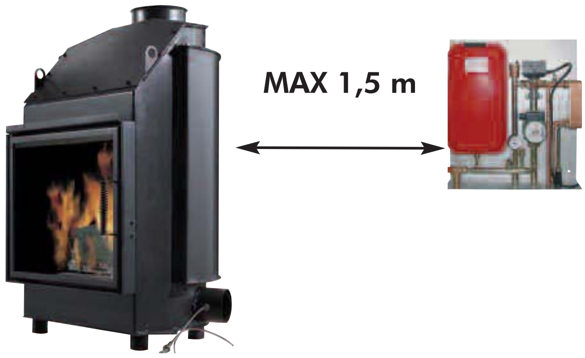
Bei Installationen mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß:

- **Die ordnungsgemäße Ausführung der Anlage gebührt dem Installateur, der die Normen UNI 10683/2005 – 9515/90 – 10412:2 berücksichtigen muss**
- **Die Arbeiten müssen vollständig von gemäß dem Gesetz Nr. 46/90 befähigten Personal ausgeführt werden**



- **Das (von Italiana Camini gelieferte) Überhitzungsschutzventil ist an den Kühlkreislauf mit einem Mindestdruck von 1,5 bar anzuschließen.**

AL = Wasserzufuhr der Rohrschlange, stets unter Druck mit (mindestens) 1,5 bar



- Der Bausatz KIT 5 oder 6 muss MAXIMAL 150 cm vom Heizkamin entfernt installiert werden.



- In der Anlage muss ein weiteres Ausdehnungsgefäß für den Heizkamin bestehen, das auf der Grundlage des Wasservolumens der Anlage selbst bestimmt wird.

1 Jahr

- Die Sicherheitsventile und Überhitzungsschutzventile müssen mindestens einmal im Jahr von nach dem Gesetz Nr. 46/90 befähigtem Personal überprüft werden.

- DER HEIZKAMIN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE BETRIEBEN WERDEN.
- EIN MÖGLICHER BETRIEB „IN TROCKENZUSTAND" WÜRDE IHN UNWIDERUFLICH BESCHÄDIGEN.
- Der Heizkamin wurde entworfen, um Wasser durch eine automatische Verbrennung von Holz im Brennraum zu erhitzen.
- Die einzigen durch den Gebrauch des Heizkamins herrührenden Gefahren sind mit der mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften, einer direkten Berührung der (externen) elektrischen Teile unter Spannung, einem Kontakt mit dem Feuer und heißen Teilen und der Einführung von fremden Stoffen verbunden.
- Für einen ordnungsgemäßen Betrieb ist der Heizkamin entsprechend den Angeben dieses Merkblatts zu installieren und während seines Betriebs darf die Klappe nicht geöffnet werden, es sei denn zum Nachlegen von Holz im Brennraum.
- In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.
- Für die Reinigung des Rauchablasses dürfen keine entflammbaren Erzeugnisse verwendet werden.
- Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin) und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.
- Während des Betriebs des Heizkamins erreichen die Abzugsrohre und die Kaminklappe hohe Temperaturen.
- Keine nicht wärmebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizkamins platzieren.
- NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Kamin anzuzünden oder die Glut zu entfachen.
- Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Heizkamins selbst verschließen.
- Den Heizkamin nicht nässen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.
- Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.
- Der Heizkamin ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Anschlüsse und Abflüsse) versehen sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMM UNGEN

OFFENE SAUSDEHNUNGSGEFÄSS

- Die Anschlüsse, die Inbetriebnahme und die Betriebskontrolle sind durch Fachpersonal auszuführen, das in der Lage ist, die Anschlüsse gemäß den geltenden Vorschriften und insbesondere dem Gesetz Nr. 46/90 (D.M. 37), sowie unter Einhaltung der vorliegenden Bestimmungen auszuführen.

- Die Befüllung des Heizkamins und der Anlage muss mittels des geöffneten Ausdehnungsgefäßes mittels natürlichen Falls des Wassers durch das Füllrohr erfolgen (Durchmesser nicht geringer als 18 mm).

- Während dieses Vorgangs alle Lüftungsventile der Heizkörper öffnen, um Luftblasen in der Anlage zu vermeiden, die die Zirkulation des Wassers behindern könnten.

NOTA BENE:

- Das offene Ausdehnungsgefäß ist 3 m höher als der höchstgelegene Heizkörper und unter 15 m Höhe ab dem Ausfluss des Heizkamins anzubringen.

- Die Höhe des Gefäßes muss jedenfalls derart sein, dass es einen höheren Druck als den von der Umwälzpumpe erzeugten erzeugt.

- **Die Anlage niemals unmittelbar mit dem Druck des Wassernetzes befüllen**, da dieser höher als der auf dem Typenschild des Heizkamins angegebenen sein könnte.

- Das Sicherheitsrohr zum Ausdehnungsgefäß muss frei sein, ohne Hähne und entsprechend wärmegedämmt sein.

- Das Befüllungsrohr muss ohne Hähne und Kurven sein.

- Der maximale Betriebsdruck darf 1,5 bar nicht überschreiten.

- Der Abnahmedruck beträgt 3 bar

- An Orten mit starken Temperatursenkungen dem in der Anlage befindlichen Wasser Frostschutzmittel zusetzen

- Niemals das Feuer im Heizkamin entzünden (auch nicht versuchshalber), wenn die Anlage nicht mit Wasser gefüllt ist; dieser könnte unwiderruflich beschädigt werden.

- Die Abflüsse des Überhitzungsschutzventils (VST) und des Sicherheitsventils (VSP) (Schaltpläne auf den folgenden Seiten) anschließen

- Die Dichtigkeitsabnahme der Anlage bei **offenem Ausdehnungsgefäß vornehmen**

- Im Kreislauf des Sanitärheißwassers ist es ratsam, ein Sicherheitsventil mit 6 bar zu installieren, um eine etwaige Zunahme des Volumens des im Tauscher enthaltenen Wassers abzulassen.

- Alle Bestandteile der Anlage Umwälzpumpe, Tauscher, Ventile, usw.) an für die ordentliche und außerordentliche Wartung leicht zugänglichen Stellen anbringen.

- Es wird empfohlen, auf dem Gewölbe des Ofens Wärmeisolierung anzubringen.

WASSERBEHANDLUNG

- Den Zusatz von Frost-, Kalk- und Rostschutzmittel vorsehen.
  Sollte das Füll- und Nachfüllwasser härter als 35°F sein, Wasserenthärtungsmittel zusetzen. Sich auf die Norm UNI 8065-1989 (Behandlung des Wassers in privaten Heizungsanlagen) beziehen.

DEUTSCH

GESCHLOSSENES AUSDEHNUNGSGEFÄSS

zusätzliche zu den oben aufgeführten Bestimmungen (GÜLTIG NUR FÜR IDRO 50/CS)

- Bei der Befüllung darauf achten, dass 1,5 bar nicht überschritten werden.

- Während dieses Vorgangs alle Lüftungsventile der Heizkörper öffnen, um Luftblasen in der Anlage zu vermeiden, die die Zirkulation des Wassers behindern könnten.

- Es ist möglich, den Heizkamin in einer Anlage mit GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS nur in der Ausführung mit von Überhitzungsschutzventil gesteuerter Rohrschlange zu installieren.

- Die Erfordernis eines weiteren GESCHLOSSENEN AUSDEHNUNGSGEFÄSSES in der Anlage überprüfen.

- Sicherstellen, dass der Abfluss der Rohrschlange und deren Zufluss mit mindestens 1,5 bar angeschlossen ist.

- Der Druck oberhalb des Kühlkreislaufs muss mindestens 1,5 bar betragen (UNI 10412/2 Punkt 6.2).

Wichtige Hinweise zur Installation

Außer den im vorliegenden Dokument enthaltenen Angaben, die UNI-Normen beachten:

- **n. 10683/2005** - Wärmeerzeuger mit Holzbefeuerung: Installationsanforderungen.

- **n. 9615/90** - Berechnung der Innenabmessungen von Kaminen.

- **n. 10412:2** - Heizungsanlagen mit Heißwasser.
Spezifische Sicherheitsanforderungen für Anlagen mit Haushaltsheizgeräten mit eingebautem Heizkessel, Befeuerung mit festem Brennstoff, mit Leistung des Feuerraums oder Gesamtleistung der Feuerräume nicht höher als 35 kW.

Insbesondere:

- **Vor jeder Einbautätigkeit** ist wichtig, die Übereinstimmung der Anlage gemäß der Norm UNI 10683/2005, Abs. 4.1/4.1.1/4.1.2 zu überprüfen.

- **Nach erfolgtem Einbau,** muss der Installateur die Inbetriebnahme vornehmen und die Bescheinigungen gemäß der Norm UNI 10683/2005 Abs. 4.6 und 5 ausstellen.

- **Der Anschluss, die Inbetriebnahme und die Betriebsprüfung des Heizkamins** muss von Fachpersonal ausgeführt werden, das in der Lage ist, die Elektro- und Wasseranschlüsse gemäß der Norm UNI 10683/2005 Abs. 4.5, UNI 1041:2, sowie unter völliger Einhaltung der vorliegenden Montageanleitungen vorzunehmen.

- Die Überprüfung muss bei brennendem und seit einigen Stunden voll betriebenem Kamin erfolgen, um gegebenenfalls Eingriffe vornehmen zu können, bevor der Kamin verkleidet wird.
Die Ausbauarbeiten wie beispielsweise:
- Bau der Rauchfangverkleidung
- Montage der Kaminverkleidung
- Ausführung von Lisenen, Anstrichen, usw.
sind nach erfolgter erfolgreicher Abnahme auszuführen.
Italiana Camini haftet folglich nicht für Kosten von Abriss- und Wiederherstellungseingriffen, selbst wenn diese auf Austauscharbeiten von möglicherweise fehlerhaften Kaminteilen zurückzuführen sind.

Außenluftzufuhr (auf Wunsch)

Die Verbindung nach außen, mit einem Leitungsquerschnitt von mindestens 10 cm Durchmesser (siehe technische Tabelle), ist für den guten Betrieb des Heizkamins unerlässlich, diese muss daher unweigerlich erstellt werden.
Dieser Anschluss muss den Mechanismus der Luftregelung **(E)**, Separat geliefert, kann es sowohl rechts wie links vom Thermokamin montiert werden.
Er kann aus einem biegsamen Aluminiumschlauch bestehen.
Die Abdichtung an den Stellen, an denen ein Luftaustritt möglich ist, sorgfältig ausführen.
Der Luftregelungsmechanismus **(E)** kann abgebaut und auf der rechten Seite des Heizkamins wieder angebracht werden.
Es wird empfohlen, außen am Lufteinlass ein Schutzgitter anzubringen, das jedoch nicht den Nutzquerschnitt verringern darf.
Für einen Leitungsverlauf von mehr als 3 m o der mit Kurven, ist der angegebene Querschnitt um 10% bis 20% zu erhöhen.
Die Außenluft muss auf der Höhe des Bodens eingefangen werden (sie darf nicht von oben kommen).



Abb.1

Rauchfang und Schornstein

Der Rauchabzug des Heizkamins besitzt einen kreisförmigen Querschnitt.
Er ist für die Verwendung von Rauchgasabzugsrohren aus Edelstahl vorgesehen.
Befindet sich der Zugang zum Rauchabzug nicht in der Senkrechten des Heizkamins, ist erforderlich, dass die Verbindung zwischen dem Heizkamin und dem Abzug keine Verengungen oder Winkel über 45° (**Abb.A** 1 2 3) aufweist.
Für alte oder zu große Rauchfänge wird die Verrohrung mittels Edelstahlrohren von geeignetem Durchmesser und mit entsprechender Dämmung empfohlen.
Für außen liegende Rauchfänge wird die Verwendung von denen aus doppelwandigem Edelstahl mit Wärmedämmung empfohlen.

Die Baumerkmale, insbesondere, was die mechanische Festigkeit, die Isolierung und die Gasdichtigkeit betrifft, müssen geeignet sein, eine Rauchgastemperatur von mindestens 450°C zu ertragen.

Auf der Höhe des Einsteckens des Stahlrohrs in den Rauchabzugstutzen des Heizkamins eine Abdichtung mit Hochtemperaturkitt vornehmen.

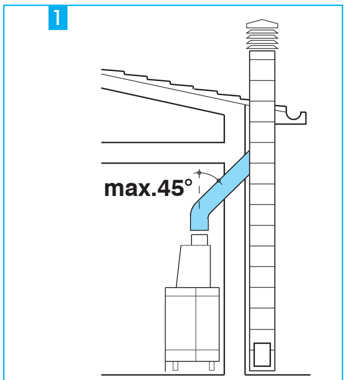
Grundlegende Eigenschaften des Schornsteins sind:
- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchfangs

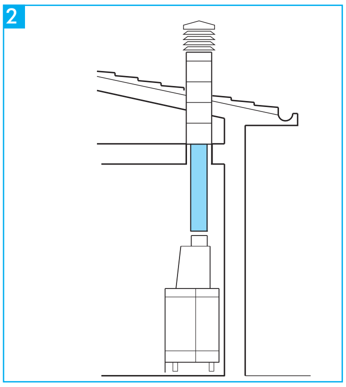
- Ausgangsquerschnitt nicht weniger als der doppelte Querschnitt des Rauchfangs

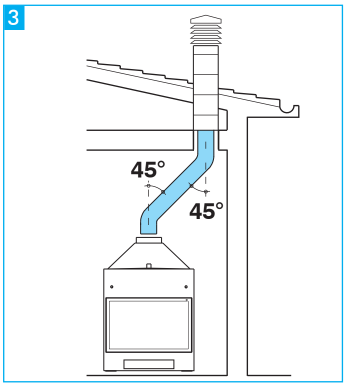
- Voll dem Wind ausgesetzte Lage, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückschlagsbereiche.

Außerdem sind die Anweisungen der Norm UNI 10683/2005 Abs. 4.2 „Anschluss an das Rauchgasabzugssystem" und der Unterabsätze zu berücksichtigen.

*** Die in Merkblatt beschriebene Abgasführung von 45° bzw.Verbot von 90° gilt nicht für Deutschland. Hier sind die entsprechenden Richtlinien und Normen für Abgasanlagen zu beachten!**

1


2


3


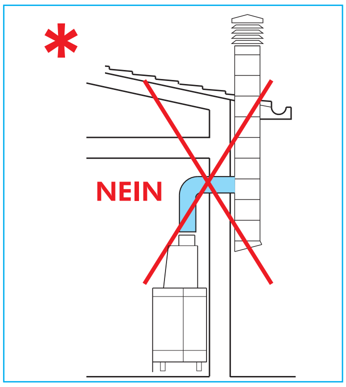


Abb. A

Transport des Heizkamins

Um den Transport zu erleichtern, ist es möglich, den Heizkamin zu erleichtern durch Entfernung von:

- Den Boden des Brennraums und den Aschenrost aus Gusseisen und die Aschenlade

- Die Tür

Einteiliger Kamin

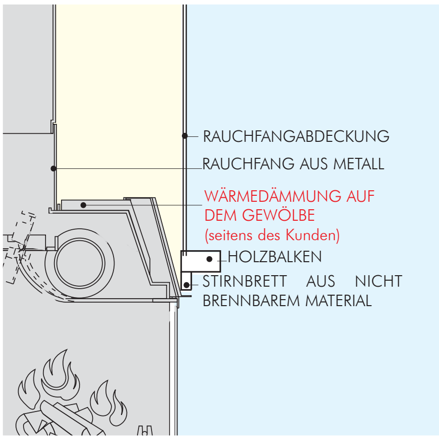
Um die genaue Lage des Kamins zu bestimmen, ist es wichtig, die Verkleidung zu überprüfen, mit der er vervollständigt wird.
Je nach gewähltem Modell muss die Platzierung unterschiedlich erfolgen (die in der Verpackung einer jeden Verkleidung enthaltenen Montageanleitungen zu Rate ziehen).
Während des Einbaus stets die waagerechte Ausrichtung des Kamins überprüfen.

- In die Wand oder in den Fußboden ein Loch für den Außenlufteinlass bohren und diesen mit dem Luftregelungsmechanismus gemäß der Beschreibung im Absatz „Außenlufteinlass" verbinden.

- Den Kamin mit dem Rauchfang mittels eines Edelstahlrohrs verbinden, wobei die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Querschnitte verwendet und die Angaben des Absatzes „Rauchabzug" befolgt werden.

- Das Verhalten aller beweglichen Teile überprüfen, bevor der Kamin verkleidet wird.

-Die Abnahme und das erste Befeuern der Anlage vornehmen, bevor die Verkleidung montiert wird.



Einbau der Verkleidungen, der Rauchfangabdeckung und deren Belüftung (Abb. F)

Der Sockel der Verkleidungen muss unbedingt den Durchlass der Innenumluft ermöglichen.
In dessen Ermangelung funktioniert der Kamin schlecht, mit möglichen Rückflüssen von Rauchgas.

Es müssen daher entsprechende Schlitze oder Öffnungen für den Durchlass geschaffen werden.

Die Teile aus Marmor, Stein, Ziegeln, die die Verkleidung bilden, müssen mit einem kleinem Abstand vom Fertigbauelement montiert werden, um einen möglichen Bruch wegen Wärmeausdehnung und übermäßiger Erhitzung zu vermeiden.

Die Teile aus Holz müssen durch feuerfeste Platten geschützt werden, sie dürfen keine Berührungspunkte mit dem Heizkamin aufweisen, sondern müssen von diesem mindestens 1 cm entfernt sein, um einen Luftstrom zur Vermeidung von Hitzeansammlung zu ermöglichen.

Die Rauchfangabdeckung kann aus feuerfesten Gipskartonoder Gipsplatten gefertigt werden.

Es ist gut, das Innere der Rauchfangabdeckung zu belüften, indem eine Luftzufuhr von unten (Zwischenraum zwischen Tür und Balken) geschaffen wird, die durch Konvektion aus einem oben anzubringendem Luftgitter entweicht und so Wärmerückgewinnung ermöglicht und Überhitzung verhindert.

Die Rauchfangabdeckung muss entsprechende Instandhaltungstüren dür die Anschlüsse vorsehen.

Außer dem oben Gesagten, die Angaben der Norm UNI 10683/2005 in den Absätzen 4.4 und 4.7 („Wärmedämmung, Ausbauten, Verkleidungen und Sicherheitshinweise") berücksichtigen.

Für den Fall der Verwendung von Installationsbausätzen, müssen diese mittels Isoliermatten vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins geschützt werden.

Wichtige Hinweise zum Betrieb

- Vor der Befeuerung ist es wichtig, sich zu vergewissern, dass sich im Heizkamin und in der übrigen Anlage Wasser befindet; es wird empfohlen, die Vorlauf- und Rücklaufrohre gemäß den Plänen anzuschließen.

- Der maximale Betriebsdruck darf 1,5 bar nicht überschreiten

- Die Firma haftet für den ordnungsgemäßen Betrieb nur bei Betrieb unter Einhaltung der dem Produkt beigefügten Dokumentation.

- Erste Befeuerung (oder ernute Befeuerung): Den Brennraumboden von möglichen Ascherückständen reinigen.

Praktische Hinweise

- Es wird empfohlen, die Heizkörper des Raums, in dem der Heizkamin installiert ist, abzustellen, da die durch die Kaminöffnung abgestrahlte Wärme ausreicht.

- Eine unvollständige Verbrennung erzeugt übermäßige Verkrustungen auf dem Tauscherrohr. Um dies zu vermeiden, ist:

-Trockenes Holz zu verbrennen,

-Sicherstellen, dass der Brennraum eine gute Lage von Glut und glühender Kohle enthält, bevor weiteres Holz nachgelegt wird,

-Holzscheite mit großem Durchschnitt mit anderen mit kleinerem Durchmesser mischen.

Einschaltung

- Sicherstellen, dass mindestens ein Heizkörper immer geöffnet ist.

- Die Schalter des elektronischen Reglers aktivieren.

- Den Heizkamin mit einer Ladung trockenen Holzes von mittelgroßer Stückgröße befüllen und das Feuer anzünden.

- Einige Minuten warten, bis eine ausreichende Verbrennung erreicht wird.

- Die Tür schließen.

- Die Verbrennung mittels der Klappensteuerung auf der Vorderseite regeln.

- Den Thermostat auf dem elektronischen Regler (*) auf eine Temperatur von 50-70°C einstellen.

- Das Dreiwegeventil (*) leitet das Wasser direkt in den Heizkamin; bei Überschreiten der eingegebenen Temperatur leitet das Dreiwegeventil (*) das Wasser zum Vorlauf der Anlage.

- Das Dreiwegeventil (*) leitet das Wasser direkt in den Heizkamin; bei Überschreiten der eingegebenen Temperatur leitet das Dreiwegeventil (*) das Wasser zum Vorlauf der Anlage.

- Bei Öffnen der Tür öffnet sich die Klappe automatisch und ermöglicht so den Rauchgasen, direkt den Rauchabzug zu erreichen und verhindert so das Entweichen aus der Brennraumöffnung.

(*) Teile der Anlage, die vom Installateur vorzusehen sind.

Während der Verbrennung

Sollte die Temperatur des Wassers wegen einer übermäßigen Holzladung 90°C überschreiten, tritt das Überhitzungsschutzventil in Funktion und wird eine Alarmglocke ausgelöst.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Abwarten, dass die Temperatur unter 80°C absinkt, wobei die Kontrollleuchten auf dem elektronischen Regler zu überprüfen sind.

- Bei Heizkaminen mit Sanitärheißwasser kann auch der Warmwasserhahn geöffnet werden, um den Abkühlungsprozess zu beschleunigen.

Luftregulierung

- Die am Außenlufteinlassstutzen angebrachte Klappensteuerung (siehe Abb. 1 auf Seite 7) regelt die die für die Verbrennung erforderliche Frischluft. Eindrücken des Knopfes schließt die Frischluftklappe, Ziehen des Knopfes öffnet sie.

Instandhaltung

Reinigung des Brennraums

- Die Verkrustungen, die sich an den Innenwänden des Heizkamins bilden, verringern die Wirksamkeit des Wärmeaustauschs.

- Es ist daher erforderlich, eine regelmäßige Reinigung auszuführen, indem das Wasser auf eine Temperatur von 80- 85°C erhitzt wird, um die Verkrustungen aufzuweichen und sie anschließend mit einem Stahlspachtel zu entfernen.

Reinigung und Austausch der Scheibe

- Die Reinigung der Scheibe mit dem besonderen Sprühmittel für Glaskeramik vornehmen.

- Die Reinigung der Scheibe muss bei kalter Scheibe erfolgen.

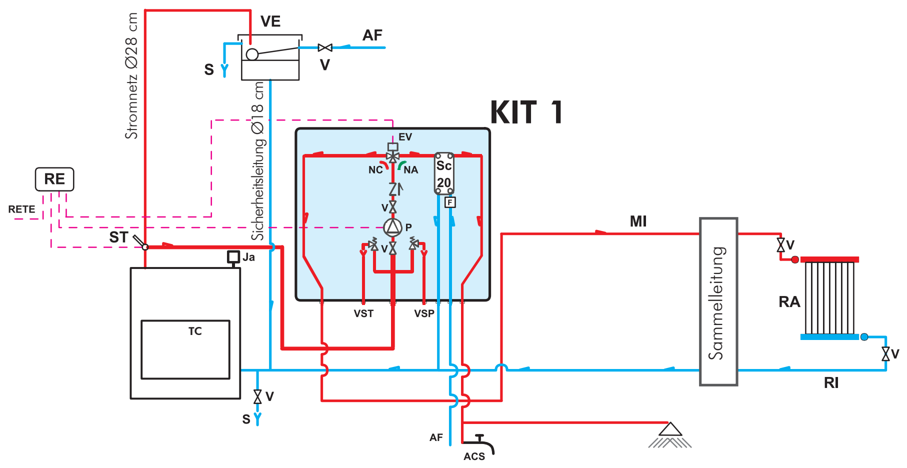
- Im Fall des Austauschs der Scheibe, die Scheibenhalterungsprofile abnehmen, nachdem die Blechschrauben und die Glasfaserdichtung entfernt wurden.

- Beim Einbau der Scheibe darauf achten, dass die Dichtung in ihren Sitz eingelegt wird.

*** Auf Wunsch erhältliche Elemente**

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

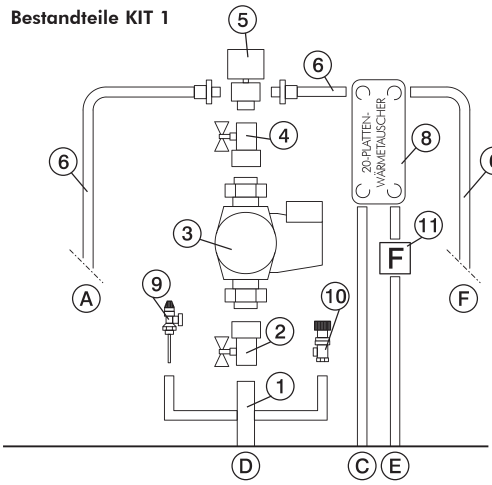
BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 1



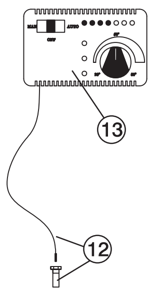
ACS: Sanitärheißwasser
AF: Kaltwasser
EV: 3-Wege-Elektroventil
F: Durchflusswächter
MI: Anlagenvorlauf
NA: Stromlos offener Kontakt
NC: Stromlos geschlossener Kontakt
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RE: Elektronischer Regler
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
Sc 20: 20-Platten-Wärmetauscher
ST: Temperatursonde
TC: Heizkamin
V: Ventil
VE: Offenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil 1,5 bar
VST: Überhitzungsschutzventil
Ja: Automatische Entlüftung

Der Bausatz Kit 1 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.
NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 1



Regler im Bausatz enthalten

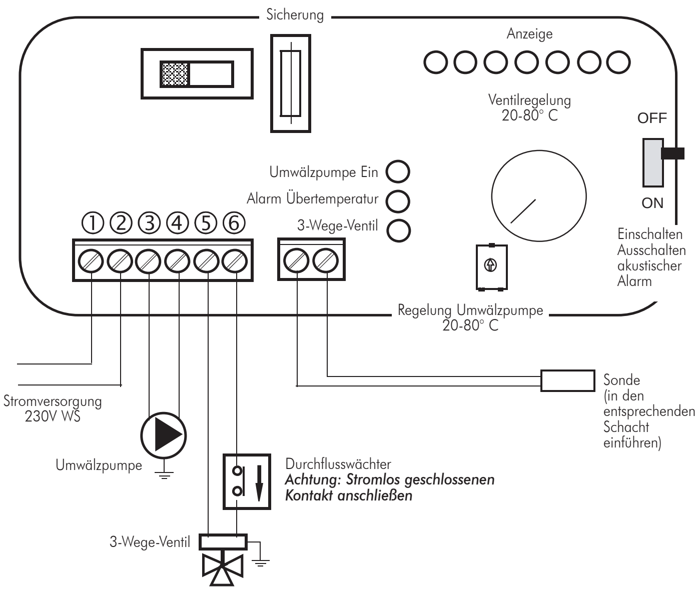


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1. Sammelleitung aus Messing zu 1“ m. Außengew.
2. Kugelhahn zu 1“
3. Umwälzpumpe mit Anschlüssen zu 1“ ½ *(219660)*
4. Rückschlagventil 1" *(261910)*
5. 3-Wege-Elektroventil zu 1“ m. Innengew. *(143330)*
6. Rohre und Anschlussteile aus Kupfer
7. 30-Platten-Wärmetauscher für Austausch mit Kreislauf der Gasheizung *(216620)*
8. 20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwassererzeugung *(205270)*
9. Überhitzungsschutzventil zu ¾" *(72940)*
10. Sicherheitsventil zu 1,5 bar *(143260)*
11. Durchflusswächter *(220830)*
12. Schacht für Thermometer ½"
13. Elektronischer Regler *(220780)*

A Anlagenvorlauf ¾"
B Anlagenrücklauf ¾"
C Rücklauf zum Heizofen ¾"
D Vorlauf des Heizofens 1“
E Sanitärkaltwasser ½"
F Sanitärheißwasser ½"

Elektroanschlüsse



SCHALTSTELLUNGEN

Schalter **OFF** Alles ausgeschaltet
Schalter **MAN** Zwangsbetrieb Umwälzpumpe
Ventil eingestellt
Schalter **AUTO** Umwälzpumpe eingestellt
Ventil eingestellt
Schalter **Alarm** In Stellung OFF
Alarmglocke ausgeschlossen

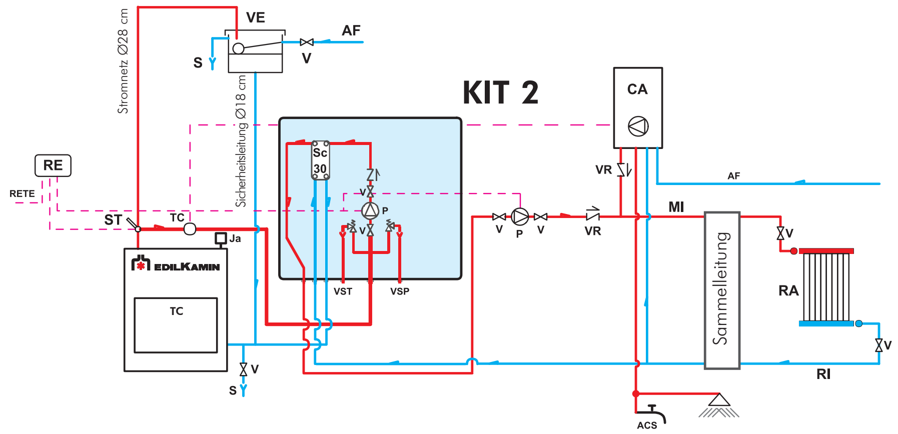


KIT 1 **Art.-Nr. 261880**

FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN OHNE SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL — **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 2**

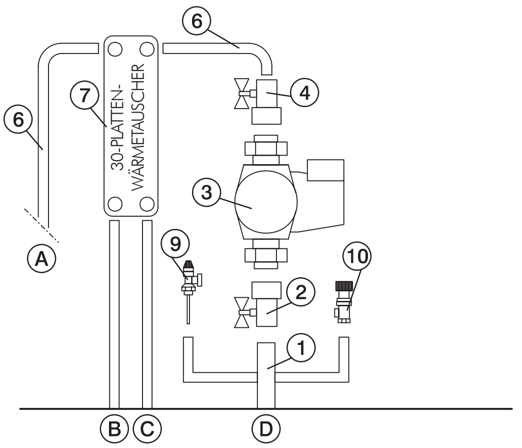


AF:	Kaltwasser
CA:	Wandheizkessel
MI:	Anlagenvorlauf
P:	Umwälzpumpe
RA:	Heizkörper
RE:	Elektronischer Regler
RI:	Anlagenrücklauf
S:	Abfluss
Ja:	Automatische Entlüftung
Sc 30:	30-Platten-Wärmetauscher
ST:	Temperatursonde
TC:	Heizkamin
V:	Ventil
VE:	Offenes Ausdehnungsgefäß
VR:	Rückschlagventil
VSP:	Sicherheits-Druckventil 1,5 bar
VST:	Überhitzungsschutzventil

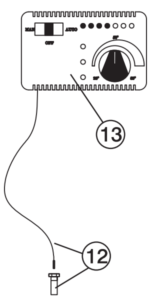
Der Bausatz Kit 2 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 2



Regler im Bausatz enthalten

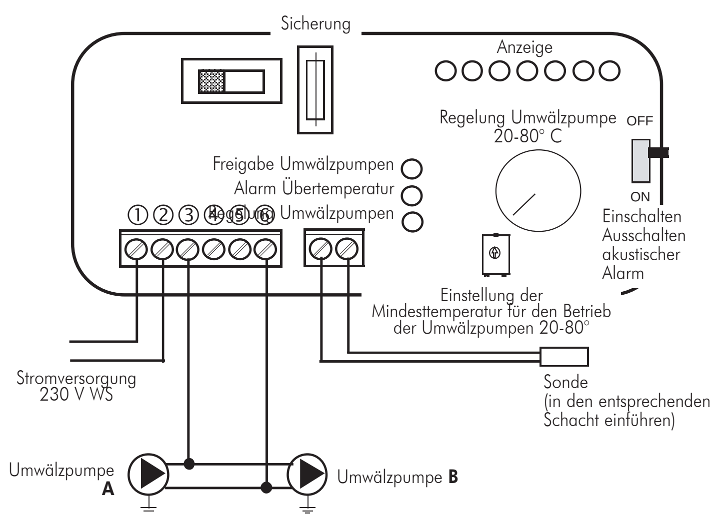


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1. Sammelleitung aus Messing zu 1“ m. Außengew.
2. Kugelhahn zu 1“
3. Umwälzpumpe mit Anschlüssen zu 1“ ½ *(219660)*
4. Rückschlagventil 1" *(261910)*
5. 3-Wege-Elektroventil zu 1“ m. Innengew. *(143330)*
6. Anschlussleitungen aus Kupfer
7. 30-Platten-Wärmetauscher für Austausch mit Kreislauf der Gasheizung *(216620)*
8. 20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwassererzeugung *(205270)*
9. Überhitzungsschutzventil zu ¾" *(72940)*
10. Sicherheitsventil zu 1,5 bar *(143260)*
11. Durchflusswächter *(220830)*
12. Schacht für Thermometer ½"
13. Elektronischer Regler *(220780)*

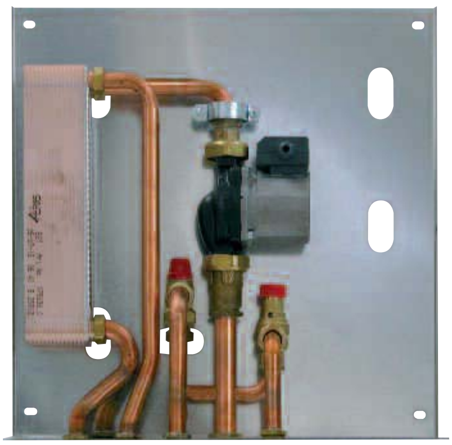
- A Anlagenvorlauf ¾"
- B Anlagenrücklauf ¾"
- C Rücklauf zum Heizofen ¾"
- D Vorlauf des Heizofens 1“
- E Sanitärkaltwasser ½"
- F Sanitärheißwasser ½"

Elektroanschlüsse



SCHALTSTELLUNGEN

Schalter **OFF**	Alles ausgeschaltet
Schalter **MAN**	Zwangsbetrieb Umwälzpumpe Ventil eingestellt
Schalter **AUTO**	Umwälzpumpe eingestellt Ventil eingestellt
Schalter **Alarm**	In Stellung OFF Alarmglocke ausgeschlossen



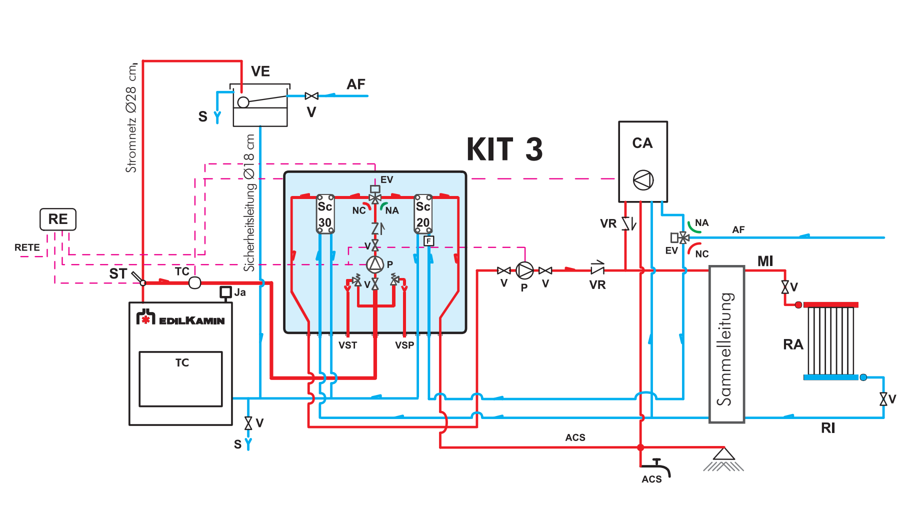
KIT 2 **Art.-Nr. 261890**

FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

DEUTSCH

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL — **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 3**

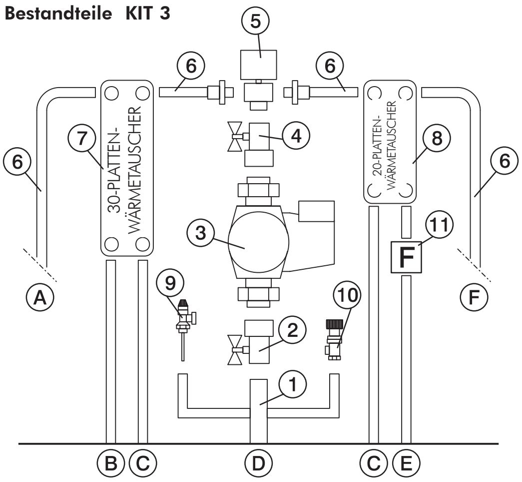


ACS:	Sanitärheißwasser
AF:	Kaltwasser
CA:	Wandheizkessel
EV:	3-Wege-Elektroventil
F:	Durchflusswächter
MI:	Anlagenvorlauf
NA:	Stromlos offener Kontakt
NC:	Stromlos geschlossener Kontakt
P:	Umwälzpumpe
RA:	Heizkörper
RE:	Elektronischer Regler
RI:	Anlagenrücklauf
S:	Abfluss
Sc 20:	20-Platten-Wärmetauscher
Sc 30:	30-Platten-Wärmetauscher
TC:	Heizkamin
V:	Ventil
VE:	Offenes Ausdehnungsgefäß
VR:	Rückschlagventil
VSP:	Sicherheits-Druckventil 1,5 bar
VST:	Überhitzungsschutzventil
Ja:	Automatische Entlüftung

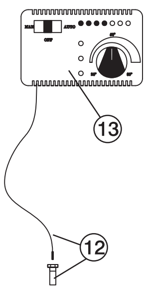
Der Bausatz Kit 3 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 3



Regler im Bausatz enthalten

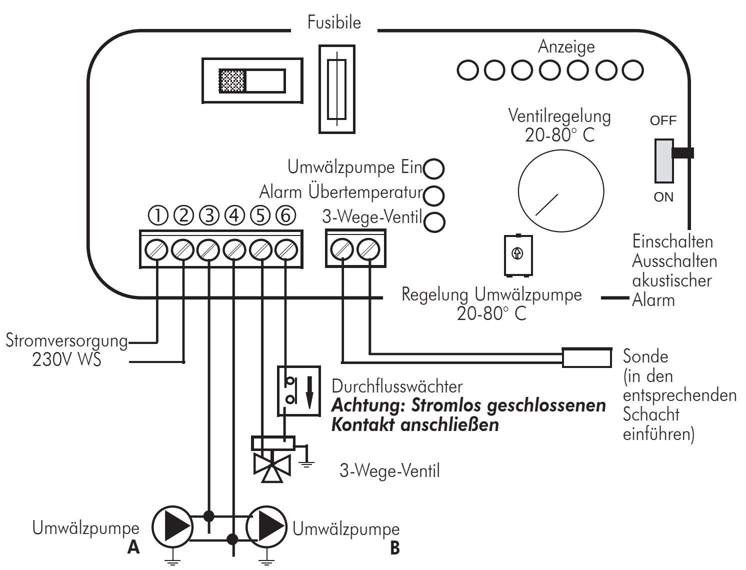


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1 Sammelleitung aus Messing zu 1" m. Außengew.
2 Kugelhahn zu 1"
3 Umwälzpumpe mit Anschlüssen zu 1" ½ *(219660)*
4 4 Rückschlagventil 1" *(261910)*
5 3-Wege-Elektroventil zu 1" m. Innengew. *(143330)*
6 Anschlussleitungen aus Kupfer
7 30-Platten-Wärmetauscher für Austausch mit Kreislauf der Gasheizung *(216620)*
8 20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwassererzeugung *(205270)*
9 Überhitzungsschutzventil zu ¾" *(72940)*
10 Sicherheitsventil zu 1,5 bar *(143260)*
11 Durchflusswächter *(220830)*
12 Schacht für Thermometer ½"
13 Elektronischer Regler *(220780)*

A Anlagenvorlauf ¾"
B Anlagenrücklauf ¾"
C Rücklauf zum Heizofen ¾"
D Vorlauf des Heizofens 1"
E Sanitärkaltwasser ½"
F Sanitärheißwasser ½"

Regler im Bausatz enthalten



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



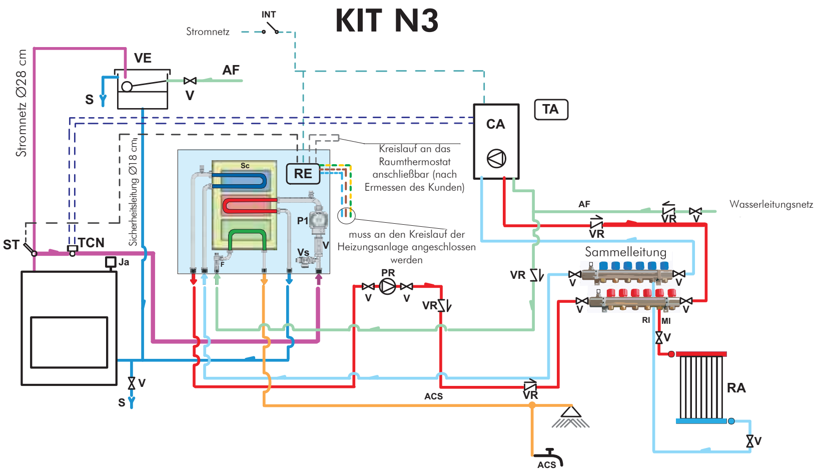
KIT 3 **Art.-Nr. 261900**

FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

DEUTSCH

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL — **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT N3**

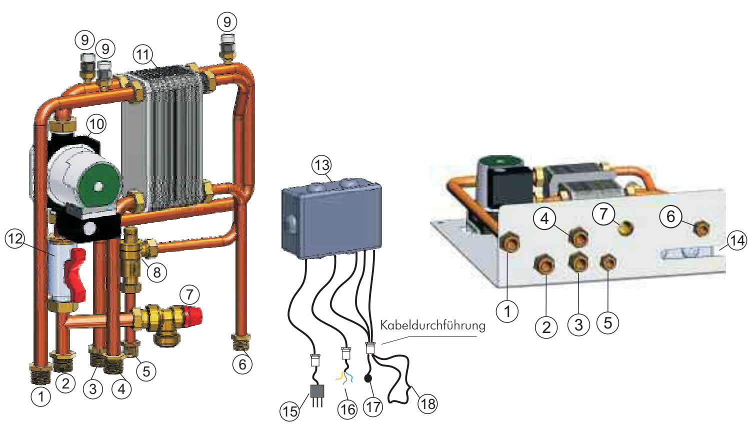


- **CA:** Wandheizkessel
- **PR:** Umwälzpumpe
- **P1:** Pumpe Primärkreislauf
- **RE:** Elektronischer Regler
- **TA:** Raumthermostat
- **VE:** Ausdehnungsgefäß
- **Ja:** Handentlüftung
- **V:** Absperrventil
- **VR:** Rückschlagventil
- **ST:** Temperatursonde
- **F:** Durchflusswächter
- **Sc:** Platten-Wärmetauscher
- **EV:** Elektroventil
- **RI:** Rücklauf der Heizungsanlage
- **RA:** Heizkörper
- **MI:** Vorlauf der Heizungsanlage
- **AF:** Kaltwasser
- **ACS:** Sanitärheißwasser
- **S:** Abfluss

Der Bausatz Kit N3 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

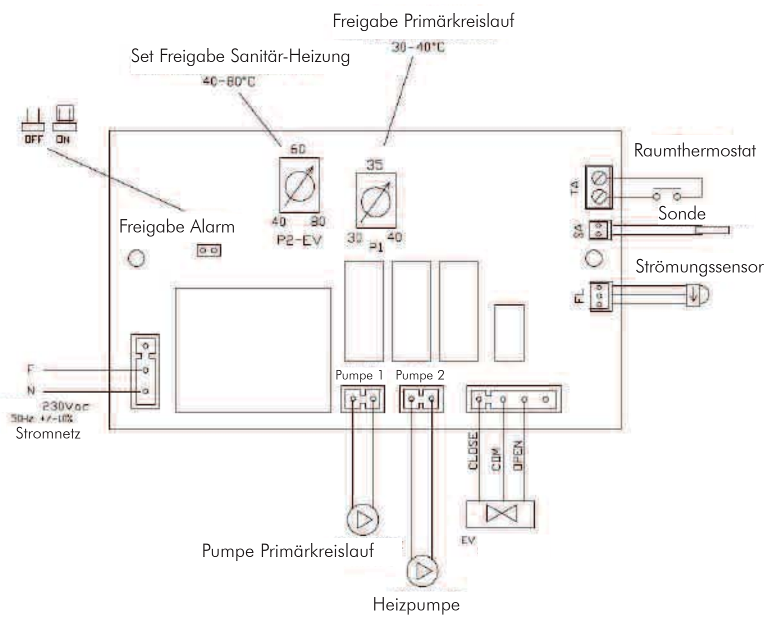
Bestandteile KIT N3

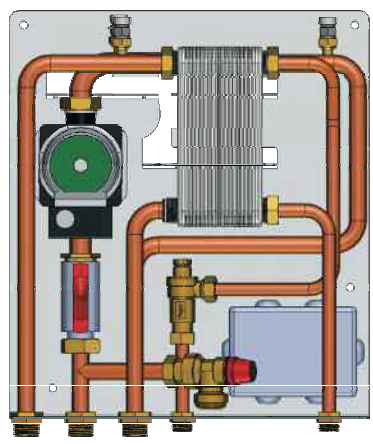


1 Vorlauf zum Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4"
2 Vorlauf vom Wärmerzeuger EDILKAMIN G 3/4"
3 Rücklauf zum Wärmeerzeuger EDILKAMIN G 3/4"
4 Rücklauf vom Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4"
5 Sanitär-Kaltwasser-Eingang G 1/2"
6 Warmwasservorlauf zu den Sanitäranlagen G 1/2"
7 Kombiniertes Temperatur- und Druck-Sicherheitsventil (90°C-3bar)
8 Durchflusswächter
9 Handentlüftung G 3/8"
10 Umwälzpumpe des Kreislaufs des Wärmeerzeugers EDILKAMIN
11 3-Wege-Platten-Wärmetauscher
12 Absperrventil
13 Elektronischer Regler mit Verkabelung
14 Öse für Kabeldurchführung
15 Versorgungskabel
16 Kabel des Zirkulators der Heizungsanlage (Phasenleiter, Nullleiter, Schutzleiter)
17 Temperatursonde
18 Kreislauf Raumthermostat

DEUTSCH

Elektroanschlüsse



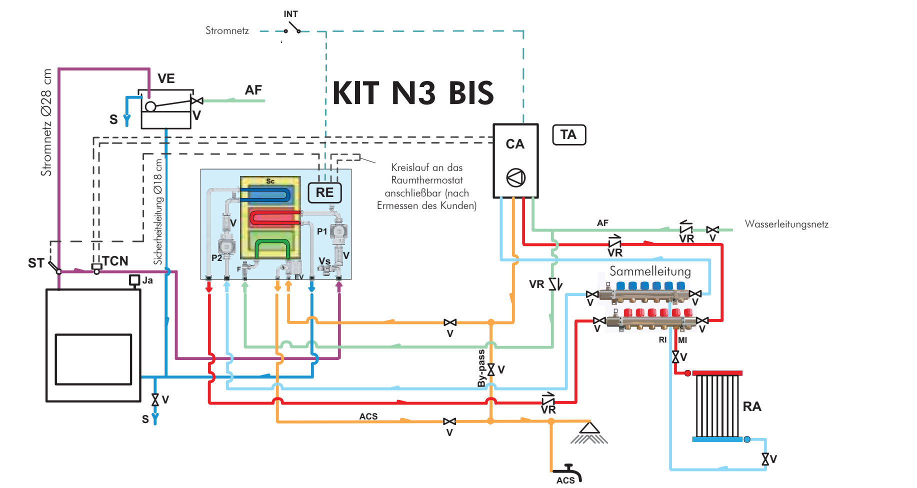


KIT N3 **Art.-Nr. 627690**

FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄßEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL — **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT N3 BIS**

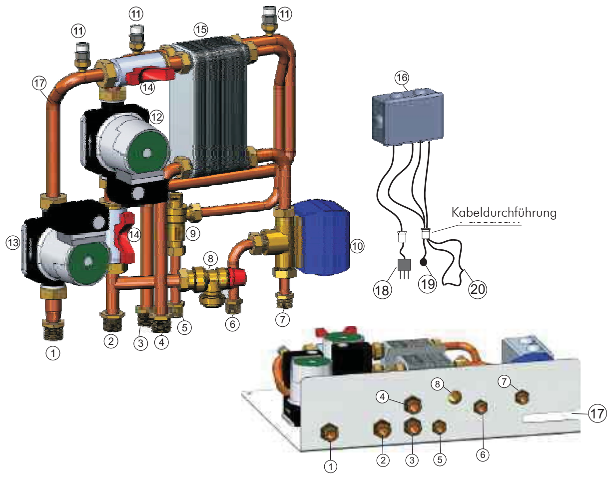


CA	Wandheizkessel
P2	Umwälzpumpe
P1	Pumpe Primärkreislauf
RE	Elektronischer Regler
TA	Raumthermostat
VE	Ausdehnungsgefäß
Ja	Handentlüftung
V	Absperrventil
VR	Rückschlagventil
ST	Temperatursonde
F	Durchflusswächter
Sc	Platten-Wärmetauscher
EV	3-Wege-Elektroventil
RI	Rücklauf der Heizungsanlage
RA	Heizkörper
MI	Vorlauf der Heizungsanlage
AF	Kaltwasser
ACS	Sanitärheißwasser
S	Abfluss
INT:	Hauptschalter
TCN:	Kontakt-Thermostat

Der Bausatz Kit N3 BIS wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

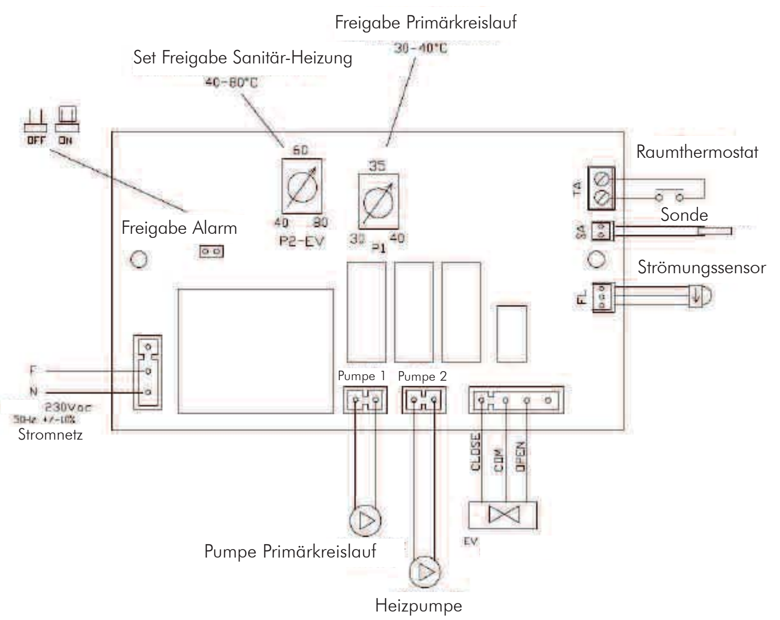
NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

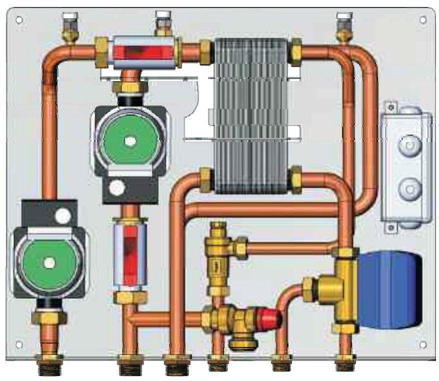
Bestandteile KIT N3 BIS



1. Vorlauf zum Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4”
2. Vorlauf vom Wärmerzeuger EDILKAMIN G 3/4”
3. Rücklauf zum Wärmeerzeuger EDILKAMIN G 3/4”
4. Rücklauf vom Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4”
5. Sanitär-Kaltwasser-Eingang G 1/2”
6. Warmwasservorlauf zu den Sanitäranlagen G 1/2”
7. Sanitär-Warmwasser-Einleitung vom Gasheizkessel G 1/2”
8. Kombiniertes Temperatur- und Druck-Sicherheitsventil (90°C-3bar)
9. Durchflusswächter
10. 3-Wege-Elektroventil
11. Handentlüftung G 3/8”
12. Umwälzpumpe des Kreislaufs des Wärmeerzeugers EDILKAMIN
13. Umwälzpumpe des Kreislaufs der Heizungsanlage
14. Absperrventil
15. 3-Wege-Platten-Wärmetauscher
16. Elektronischer Regler mit Verkabelung
17. Öse für Kabeldurchführung
18. Versorgungskabel
19. Temperatursonde
20. Kreislauf Raumthermostat

Elektroanschlüsse



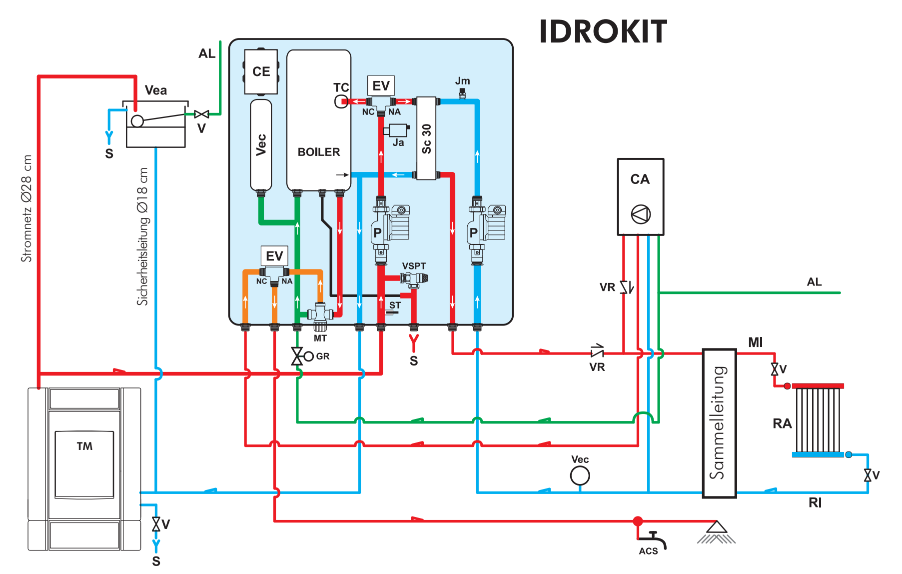


KIT N3 BIS **Art.-Nr. 627860**

FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄßEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

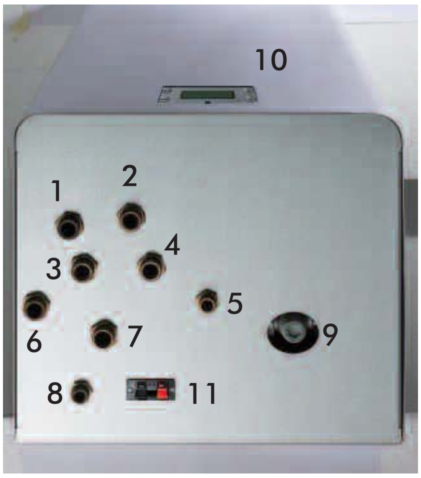
ANLAGE FUR INSTALLATION MIT OFFENEM/GESCHLOSSEN EM AUSDEHNUNGSGEFASS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG MIT SPEICHER + WANDHEIZKESSEL **UNTER VERWENDUNG VON IDROKIT**

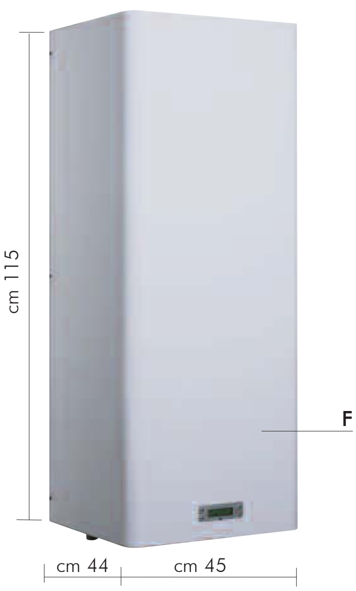


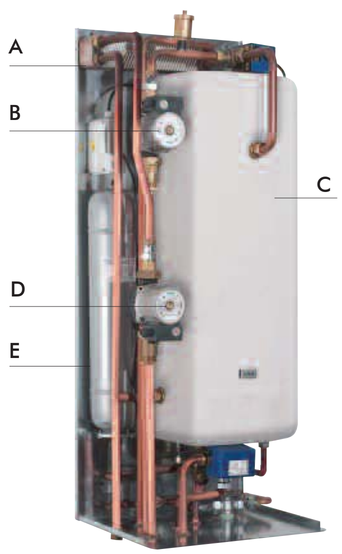
ACS:	Sanitärheißwasser
AF:	Kaltwasser
AL:	Wasserzuflussleitung
C:	Füllen/Nachfüllen
CE:	Elektronische Steuerung
EV:	3-Wege-Elektroventil
NA:	Stromlos offener Kontakt
NC:	Stromlos geschlossener Kontakt
GR:	Druckminderer
Ja:	Automatik-Entlüftung
Jm:	Handentlüftung
MI:	Anlagenvorlauf
MT:	Thermostatmischer
P:	Umwälzpumpe
RA:	Heizkörper
RI:	Anlagenrücklauf
S:	Abfluss
SC30:	30-Platten-Wärmetauscher
ST:	Temperatursonde
TC:	Kontakt-Thermostat
TM:	Heizkamin
V:	Kugelventil
Vea:	Offenes Ausdehnungsgefäß
Vec:	Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VR:	Rückschlagventil
VSPT:	Sicherheits-Druckventil
VCA:	Heizkessel

IDROKIT wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.



1	Rücklauf Heizung
2	Sanitärheißwasser Gasheizkessel
3	Vorlauf Heizkamin
4	Abfluss
5	Sanitärheißwasser
6	Rücklauf Heizkamin
7	Vorlauf Heizung
8	Wasserversorgungsnetz
9	Regelung Thermostatmischer
10	Anzeigefeld
11	Hilfsanschluss für Raum-Thermostat





A	30-Platten-Wärmetauscher
B	Haupt-Umwälzpumpe (in der Holz-Ausführung)
C	50-Liter-Boiler
D	Umwälzpumpe Heizungsanlage
E	Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
F	Verkleidung für Sicht-Installation

IDROKIT **Art.-Nr. 601740**

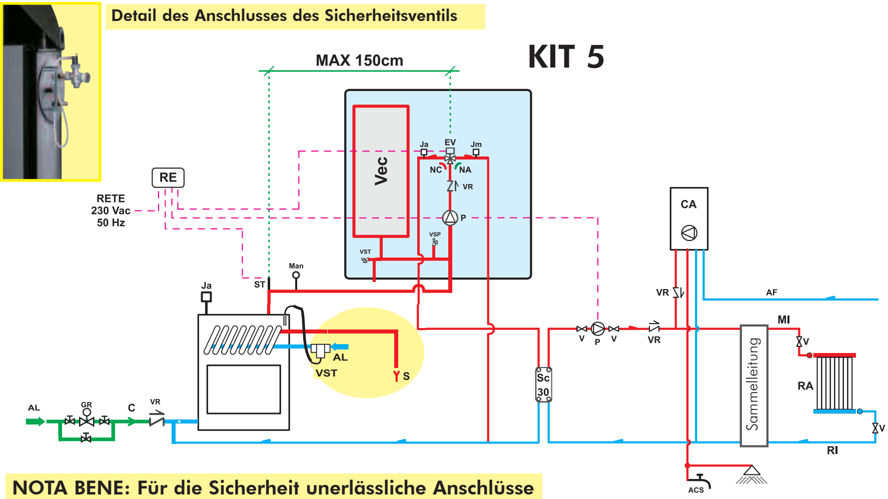
FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄßEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM/GESCHLOSSEN EM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

(GÜLTIG NUR FÜR IDRO 50/CS)

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN NUR ZUR HEIZUNG — **UNTER VERWENDUNG VON KIT 5**

Detail des Anschlusses des Sicherheitsventils



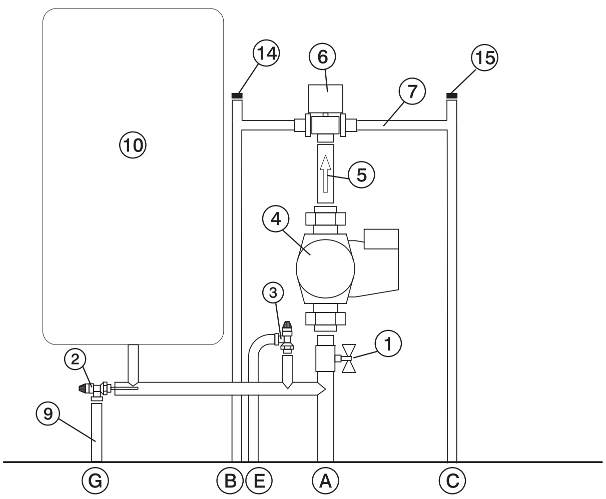
NOTA BENE: Für die Sicherheit unerlässliche Anschlüsse

- **AL:** Wasserzuflussleitung
- **C:** Füllen/Nachfüllen
- **EV:** 3-Wege-Elektroventil
- **NA:** Stromlos offener Kontakt
- **NC:** Stromlos geschlossener Kontakt
- **GR:** Fülleinheit
- **Ja:** Automatik-Entlüftung
- **Jm:** Handentlüftung
- **MAN:** Manometer
- **MI:** Anlagenvorlauf
- **P:** Umwälzpumpe
- **RA:** Heizkörper
- **RE:** Elektronischer Regler
- **RI:** Anlagenrücklauf
- **S:** Abfluss
- **ST:** Temperatursonde
- **V:** Kugelventil
- **Vec:** Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- **VR:** Rückschlagventil
- **VSP:** Sicherheits-Druckventil
- **VST:** Überhitzungsschutzventil

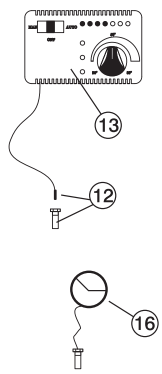
Der Bausatz Kit 5 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 5



Regler und Druckmesser im Bausatz enthalten

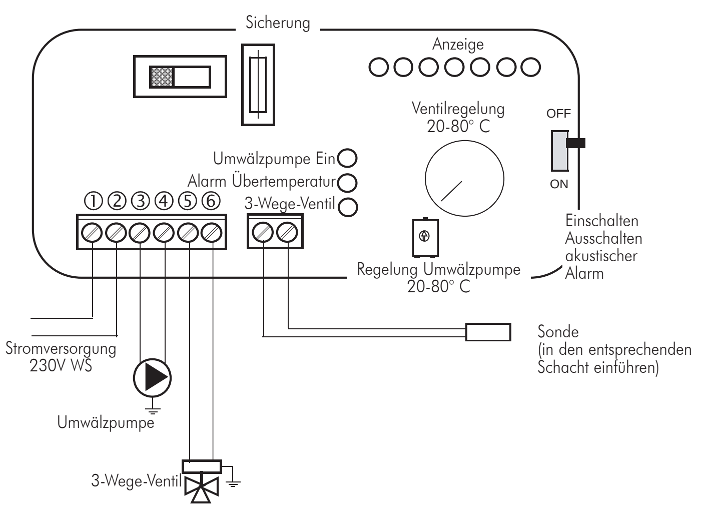


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1. Kugelhahn zu 1"
2. Überhitzungsschutzventil *(72940)*
3. Überdruckventil *(284220)*
4. Umwälzpumpe *(219660)*
5. Anschluss mit Rückschlagventil 1" *(284180)*
6. 3-Wege-Elektroventil zu 1" m. Außengew. *(283690)*
7. Anschlussstücke
9. Abflussstutzen Übertemperatur-Ventil
10. Geschlossenes Ausdehnungsgefäß *(283680)*
12. Schacht für Thermometer ½" + Sonde *(175960)*
13. Elektronischer Regler *(220780)*
14. Handentlüftung 3/8" *(284150)*
15. Handentlüftung 1/4" *(284170)*
16. Manometer *(269590)*

- A Kaminvorlauf
- B Anlagenvorlauf
- C Rücklauf zum Heizofen
- E Abfluss Überdruckventil
- G Abfluss Übertemperatur-Ventil

Elektroanschlüsse



SCHALTSTELLUNGEN

Schalter **OFF**	Alles ausgeschaltet
Schalter **MAN**	Zwangsbetrieb Umwälzpumpe Ventil eingestellt
Schalter **AUTO**	Umwälzpumpe eingestellt Ventil eingestellt
Schalter **Alarm**	In Stellung OFF Alarmglocke ausgeschlossen



KIT 5 **Art.-Nr. 280590**

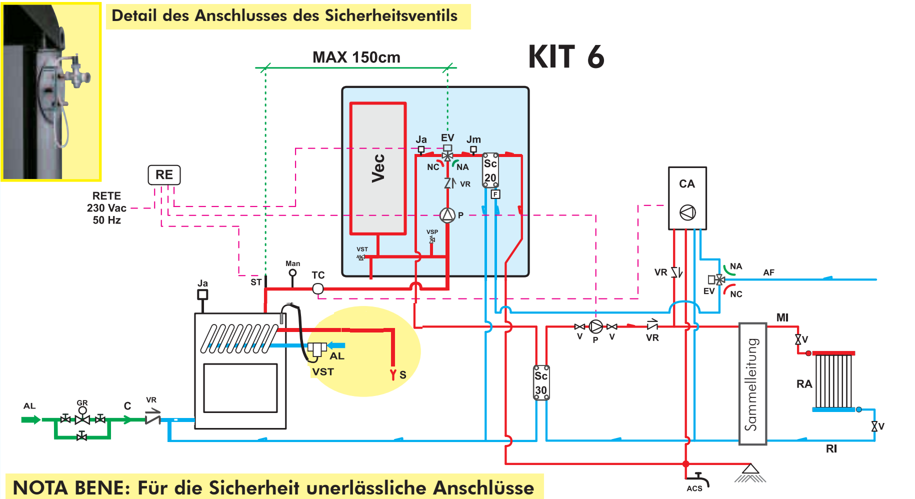
FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄßEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

DEUTSCH

ANLAGE FUR INSTALLATION MIT OFFENEM/GESCHLOSSEN EM AUSDEHNUNGSGEFASS

(GÜLTIG NUR FÜR IDRO 50/CS)

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR HEIZKAMIN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 6**



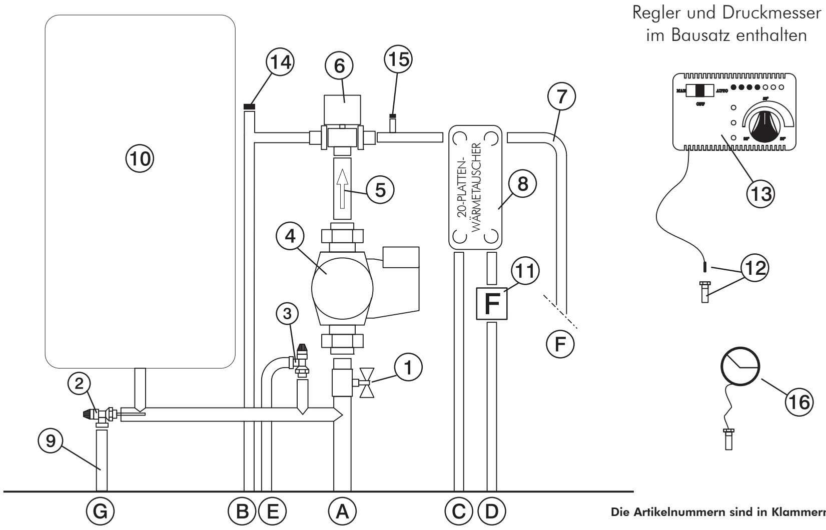
NOTA BENE: Für die Sicherheit unerlässliche Anschlüsse

ACS: Sanitärheißwasser
AF: Kaltwasser
AL: Wasserzuflussleitung
C: Füllen/Nachfüllen
EV: 3-Wege-Elektroventil
NA: Stromlos offener Kontakt
NC: Stromlos geschlossener Kontakt
F: Durchflusswächter
GR: Fülleinheit
Ja: Automatik-Entlüftung
Jm: Handentlüftung
MAN: Manometer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RE: Elektronischer Regler
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
SC: Platten-Wärmetauscher
ST: Temperatursonde
V: Kugelventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VR: Rückschlagventil
VSP: Sicherheits-Druckventil
VST: Überhitzungsschutzventil

Der Bausatz Kit 6 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Heizkamins mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 6

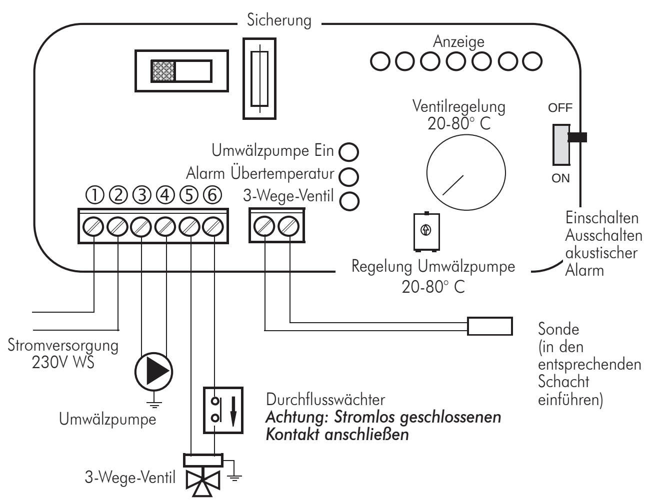


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1. Kugelhahn zu 1“
2. Überhitzungsschutzventil *(72940)*
3. Überdruckventil *(284220)*
4. Umwälzpumpe *(219660)*
5. Anschluss mit Rückschlagventil 1“ *(284180)*
6. 3-Wege-Elektroventil zu 1“ m. Außengew. *(283690)*
7. Anschlussstücke
8. 20-Platten-Wärmetauscher für Sanitär-Heißwassererzeugung *(284300)*
9. Abflussstutzen Übertemperatur-Ventil
10. Geschlossenes Ausdehnungsgefäß *(283680)*
11. Durchflusswächter *(220830)*
12. Schacht für Thermometer ½" + Sonde *(175960)*
13. Elektronischer Regler *(220780)*
14. Handentlüftung 3/8“ *(284150)*
15. Handentlüftung 1/4“ *(284170)*
16. Manometer *(269590)*

A Kaminvorlauf
B Anlagenvorlauf
C Rücklauf zum Heizofen
D Sanitärkaltwasser
E Abfluss Überdruckventil
F Sanitärheißwasser
G Abfluss Übertemperatur-Ventil

Elektroanschlüsse



SCHALTSTELLUNGEN

Schalter **OFF**	Alles ausgeschaltet
Schalter **MAN**	Zwangsbetrieb Umwälzpumpe Ventil eingestellt
Schalter **AUTO**	Umwälzpumpe eingestellt Ventil eingestellt
Schalter **Alarm**	In Stellung OFF Alarmglocke ausgeschlossen



KIT 6 **Art.-Nr. 280600**

FÜR EINEN ORDNUNGSGEMÄßEN BETRIEB MÜSSEN DIE VORLAUF- UND RÜCKLAUFROHRE GEKREUZT WERDEN

DEUTSCH

ELEKTRONISCHER REGLER (KIT 1-2-3-5-6)

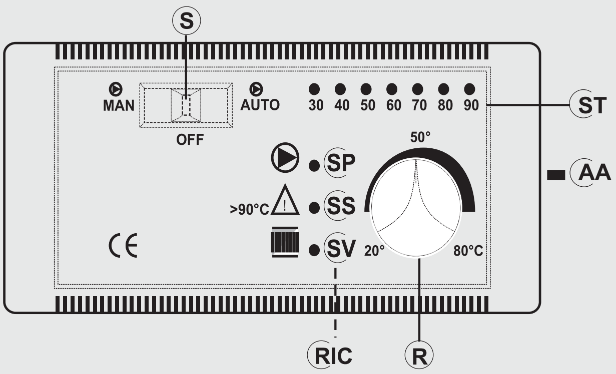
Elektronischer Regler

WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATION

Die Anschlüsse, die Inbetriebnahme und die Betriebskontrolle sind durch Fachpersonal auszuführen, das in der Lage ist, die Anschlüsse gemäß den geltenden Vorschriften und insbesondere dem Gesetz Nr. 46/90, sowie unter Einhaltung der vorliegenden Bestimmungen auszuführen.

Die Einhaltung der Vorschriften über die Erdung ist für die Sicherheit der Personen wesentlich.

Vor dem Gerät und dem gesamten Stromkreislauf des Heizkamins ist ein Differenzialschalter auf der Leitung einzubauen; weiterhin sind die Umwälzpumpe, das Ventil und die Metallteile des Heizkamins zu erden.



LEGENDE

AA Schalter akustischer Alarm
R Regelung Öffnung 3-Wege-Ventil (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R Regelung Betrieb Umwälzpumpen (KIT 2)
RIC Interne Umwälzpumpenregelung
S Wahlschalter MAN-OFF-AUTO
SP Kontrollleuchte Pumpe
SS Kontrollleuchte Übertemperatur
ST Temperaturskala
SV Kontrollleuchte Öffnung 3-Wege-Ventil (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV Kontrollleuchte Umwälzpumpen (KIT 2)

Abb. M

Technische Daten		
Stromversorgung (+ 15 – 10%)	Vac	230
Schutzgrad	IP	40
Mindest-/Höchst-Raumtemperatur	°C	0÷+50
Sondenlänge	m	1,2
Thermometer	°C	30÷90
Höchst-Stromfestigkeit Kontakte Umwälzpumpe	W	400
Höchst-Stromfestigkeit 3-Wege-Ventil	W	250
Sicherung	mA	500

Der elektronische Steuerregler ermöglicht die Überwachung der Betriebsbedingungen und ist ausgestattet mit:
- Wahlschalter **MAN-OFF-AUTO (S)**
- Temperaturskala **(ST)**
- Akustischer Alarm **(AA)**
- Regler für 3-Wege-Ventil **(R)** (KIT 1-3)
- Regelung Betrieb Umwälzpumpen **(R)** (KIT 2)
- Interne Umwälzpumpenregelung **(RIC)**
- Kontrollleuchte 3-Wege-Ventil **(SV)** (KIT 1 – KIT 3)
- Kontrollleuchte Umwälzpumpenregelung **(SV)** (KIT 2)
- Kontrollleuchte Übertemperatur **(SS)**
- Kontrollleuchte Pumpe **(SP)**

Funktionsweise

- **Steuerung:**
  - Thermometer
- **Schutzvorrichtung (Akustisches Alarmsystem):**
  - Akustischer Alarm (**AA**)
  - Alarm Übertemperatur (**SS**)

  Dieses System greift ein, wenn die Wassertemperatur den Wert von 90°C übersteigt und meldet dem Benutzer, die Brennstoffzufuhr zu unterbrechen.
  Der Betrieb des akustischen Alarms kann mit dem Schalter (**AA**) ausgeschlossen werden; die Alarmfunktion mittels der Kontrollleuchte der Übertemperatur (**SS**) bleibt jedoch bestehen.
  Um die ursprünglichen Bedingungen wiederherzustellen, muss der Schalter (**AA**) erneut aktiviert werden, nachdem man das Wasser im Heizkamin abgekühlt hat.
- **Versorgungsvorrichtung (Umwälzsystem):**
  - Wahlschalter **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
  - Kontrollleuchte Pumpe (**SP**)

  Im Handbetrieb läuft die Pumpe immer, in der Stellung **OFF** ist die Pumpe abgeschaltet; in der Stellung **AUTO** springt die Pumpe der Anlage bei einer mittels der internen Umwälzpumpenregelung **(RIC)** gewünschten Temperatur zwischen 20 und 80°C an (voreingestellt sind 20°C)
- **Betriebsvorrichtung (Regelungssystem):**
  - Öffnungsregelung **(R)** für 3-Wege-Ventil
  - Kontrollleuchte **(SV)** Betriebsanzeige 3-Wege-Ventil Wenn die Temperatur der Flüssigkeit den mit dem Regler eingestellten Wert erreicht, leitet das 3-Wege-Ventil das Wasser in die Heizkörper und die Kontrollleuchte **(SV)** geht an.

  In dem Augenblick, in dem die Temperatur der Flüssigkeit unter den eingestellten Wert absinkt, öffnet das Regelungssystem den Stromkreislauf und das 3-Wege-Ventil leitet das Wasser direkt in den Heizkamin.

Achtung:

Während des gewöhnlichen Betriebs prüfen, ob die Kontrollleuchten **(SV)** und **(SP)** leuchten.

Anordnung

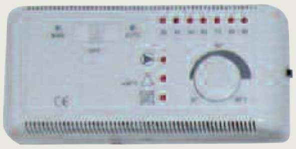
Der elektronische Regler ist in der Nähe des Heizkamins zu installieren.
Die Sonde der Betriebs-, Schutz- und Kontrollvorrichtungen muss unmittelbar am Heizkamin oder höchstens auf dem Vorlaufrohr in 5 cm Abstand vom Heizkamin und jedenfalls vor jedem Ventil bzw. Hahn angebracht werden.
Die Sonde muss im Schacht versenkt werden.

Installation

Für eine ordnungsgemäße Installation des elektronischen Reglers wir folgt vorgehen: Die Befestigungsschraube lösen und das Gehäuse abnehmen, an der Wand platzieren und mit den beigefügten Dübeln befestigen; anschließend die Anschlüsse gemäß dem Schaltplan herstellen, wobei höchste Vorsicht geboten ist, die Kabel in den geltenden Vorschriften entsprechenden Kabelkanälen verlegen, das Gehäuse wieder aufsetzen und die Befestigungsschraube anziehen.
Alle diese Arbeiten müssen bei getrenntem Stromnetz und mit dem Wahlschalter (S) AUTO-MAN-OFF in der Stellung OFF ausgeführt werden.
Für das 3-Wege-Ventil das braune Kabel (Phase) und das blaue Kabel (Nullleiter) verwenden, die jeweils an die Klemmen 5 und 6 des Reglers anzuschließen sind.
Das gelb-grüne Kabel ist an die Erde anzuschließen.
Für die ordnungsgemäße Verbindung des Reglers an die Anlage, die in **der Packung enthaltenen Montageanweisungen befolgen.**

ELEKTRONISCHER REGLER (optional)

Ermöglicht die Überwachung der Betriebsbedingungen und ist ausgestattet mit:
- Wahlschalter MAN-OFF-AUTO
- Temperaturskala
- Akustischer Alarm
- Öffnungsregler für 3-Wege-Ventil
- Interne Umwälzpumpenregelung
- Kontrollleuchte Pumpe
- Kontrollleuchte 3-Wege-Ventil
- Kontrollleuchte Übertemperatur



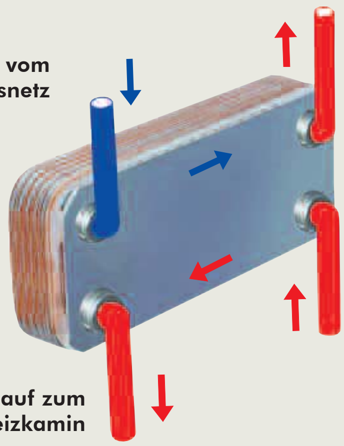
Elektronischer Regler (220780)

WÄRMETAUSCHER FÜR SANITÄRWASSER (optional)

Es handelt sich um ein äußerst einfaches und kostengünstiges Gerät mit garantierter Leistung, das eine Heißwasserproduktion von 13-14 Liter pro Minute ermöglicht.

Es kann leicht auf dem Vorlaufrohr zu den Heizkörpern je nach den Anlagenbedingungen an der bequemsten Stelle installiert werden.

Alternativ dazu kann es bereits in den von Italiana Camini angebotenen Installationsbausätzen KIT 1/3/6 enthalten erworben werden. Es besitzt den großen Vorteil, zur Wartung und zum Austausch ausgebaut werden zu können, ohne am Heizkamin eingreifen zu müssen.



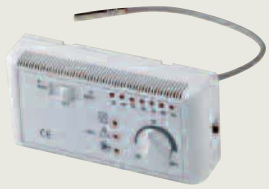
Der elektronische Regler und der Plattenwärmetauscher sind in den Installations-Bausätzen KIT (auf Wunsch erhältlich) enthalten



Satz Ventile (421600, bestehend aus: Automatisches Entlüftungsventil, Sicherheitsventil 1,5 bar, Überhitzungsschutzventil 90°C



3-Wege-Ventil zu 1" (143330) zur Regelung des Wasserflusses zur Anlage



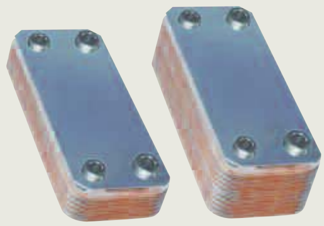
Elektronischer Regler (220780)



Durchflusswächter (220830)



Umwälzpumpe
UPS 25-50 Art.-Nr. 219660
UPS 25-60 Art.-Nr. 238270



20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwasser (262570)

30-Platten-Wärmetauscher für Anlage (216620)



3-Wege Wärmetauscher Art.-Nr. 627780



Bratspieß
Idro 50-70 cod. 234560
Idro 100 cod. 236710

DEUTSCH

Geachte Heer/Mevrouw
Hartelijk dank dat u voor IDRO 50-70-100 hebt gekozen.
Voor het gebruik dient u aandachtig deze fiche te lezen voor een veilig en maximaal benut van de eigenschappen van het apparaat.

Voor verdere ophelderingen of vragen kunt u contact opnemen met de Verkoper van uw zone.

Houd er rekening mee dat de installatie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus DM37 ex L. 46/90.

Vergeet niet dat de installatie MOET uitgevoerd worden door een bevoegd technicus.
Indien de installatie in het buitenland plaatsvindt, moeten de specifieke nationale normen in acht genomen worden.
Niet correcte installaties of niet correct uitgevoerd onderhoud en oneigenlijk gebruik van het product ontheffen de fabrikant van de aansprakelijkheid voor eventuele schade afgeleid uit het gebruik.

BELANGRIJK ADVIES:

De inbouwhaard mag nooit branden zonder dat er water in de installatie is.
Een eventuele ontsteking zonder water zal de haard beschadigen.

•De inbouwhaard werd ontworpen om water te verwarmen via een automatische verbranding van hout in de vuurhaard.
•De enige risico's afgeleid uit het gebruik van de inbouwhaard zijn te wijten aan het niet in acht nemen van de installatienormen, een rechtstreeks contact met onder spanning staande externe elektrische onderdelen, contact met het vuur en hete onderdelen of het invoegen van vreemde stoffen in de haard.
•De schoonmaak van het rookkanaal mag niet met ontvlambare producten uitgevoerd worden.
•De onderdelen van de vuurhaard mogen enkel KOUD gestofzuigd worden.
•Het glas moet KOUD schoongemaakt worden met een daarvoor bestemd product (bv. GlassKamin) en een doek. Reinig niet warm.
•Wanneer de inbouwhaard brandt, bereiken de rookafvoerkanalen en de deur hoge temperaturen.
• Plaats voorwerpen die geen weerstand kunnen bieden aan warmte niet in de nabijheid van de inbouwhaard.
• Gebruik NOOIT vloeibare brandstof om de haard te ontsteken of aan te wakkeren.
• Verstop de luchtgaten in het vertrek niet, noch de luchtingangen van de inbouwhaard.
• Maak de inbouwhaard niet nat en benader de elektrische onderdelen niet met natte handen.
• Gebruik geen verloopstukken op het rookkanaal.
• De inbouwhaard moet geïnstalleerd worden in lokalen waar brand kan voorkomen worden en voorzien van alle installaties (toevoer en afvoer) noodzakelijk voor een correcte en veilige werking (zie indicaties van de onderhavige technische fiche).

AANWIJZING:

Op de lijst met reserveonderdelen wordt de code aangeduid die u moet vermelden bij aanvraag van wisselstukken.

CONFORMITEITSVERKLARING
EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTW-nummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid
Verwarmingsketels op hout die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is VERWARMINGSKETELS OP HOUT, met het commerciële merk EDILKAMIN S.p.A.- IDRO 50-70-100 genaamd

SERIE nummer Ref. Gegevensplaatje ***BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje***

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de:
Europese norm UNI EN 13229:2006

Verklaart tevens dat:
Verwarmingsketels op hout, IDRO 50-70-100 de vereisten van de Europese richtlijnen:
2006/95/CEE - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EEG - Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.A. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN S.p.A. personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

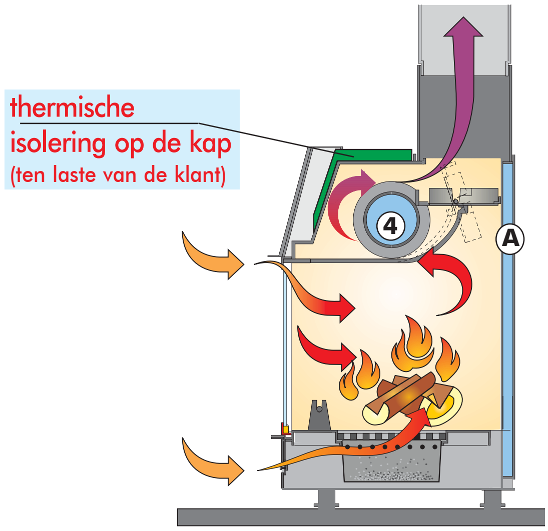
TECHNISCHE GEGEVENS

Technische eigenschappen		50/50CS	70	100
Verbrand thermisch vermogen	kW	23	30	35
Nuttig vermogen	kW	18	23	27
Totaal rendement	%	78,2	78,4	78
Rendement overgedragen op het water	%	~ 70	~ 70	~ 70
Optimaal houtverbruik	kg/h	5,5	7	8
Totaal gewicht met verpakking (min-max)	kg	171/189	184/230	251/302
ø vrouwelijke rookuitlaat	cm	18	20	25
ø inox schoorsteen voor een hoogte van 3 tot 5 m	cm	20	25	25
ø inox schoorsteen voor een hoogte van 5 tot 7 m	cm	18	22	25
ø inox schoorsteen voor een hoogte van meer dan 7 m	cm	18	20	22
ø externe luchtinlaat	cm	10	10	10
Waterinhoud	liter	60	70	90
Maximum bedrijfsdruk	bar	1,5	1,5	1,5
Productie warm water voor sanitair gebruik (kit 1-3-n3-n3bis-6)*	l/min**	10	12	1 4
Verwarmbaar volume ***	m^3	440	560	660
Toevoer naar installatie	inches	1"	1"¼	1"¼
Retour van installatie	inches	1"	1"¼	1"¼

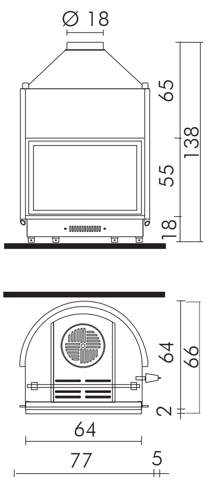
* temperatuur in ketel 70°C

** ($\Delta T = 25K$)

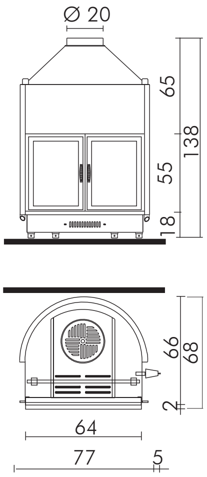
*** Isolatie krachtens Wetsdecreet 192/2005 ex w. 10/91 en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 35 Kcal/m^3 per uur.



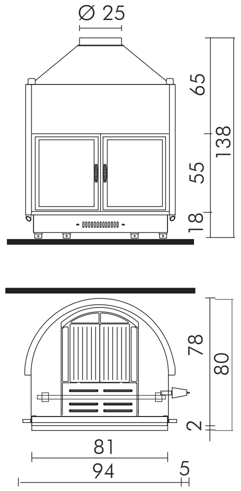
De open haard moet met open expansievat gemonteerd worden (BEHALVE VOOR IDRO 50/CS). Het water in de verwarmingselementen warmt op dankzij de circulatie in de warmteuitwisselende leiding (4) en de tussenruimte (A) rondom de halfronde wand. De tussenruimte is gemaakt van zeer dikke staalplaten.



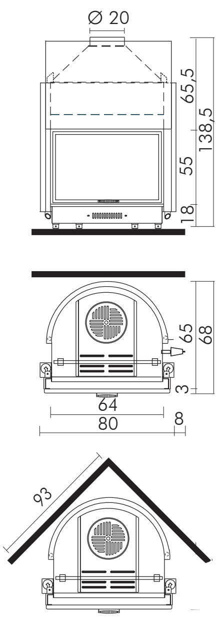
IDRO 50
IDRO 50 CS
vast
deurtje



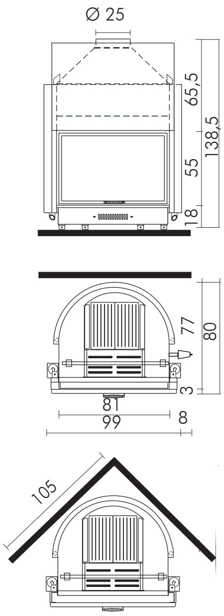
IDRO 70
vaste
deurtjes



IDRO 100
vaste
deurtjes



IDRO 70
deur



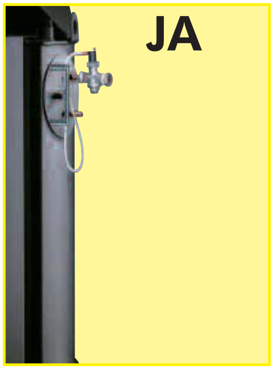
IDRO 100
deur

NEDERLANDS

ALGEMEEN VEILIGHEIDSADVIES

(Alleen geldig voor IDRO 50/CS)



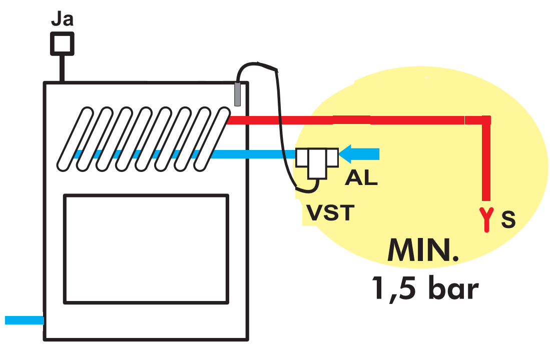


ENKEL DE INBOUWHAARDEN MET EEN SPIRAAL GEACTIVEERD DOOR EEN THERMISCHE AFVOERKLEP KUNNEN OP EEN INSTALLATIE MET GESLOTEN VAT GEÏNSTALLEERD WORDEN.

Installaties met gesloten vat:

- **De correcte uitvoering van de installatie valt ten laste van de installatietechnicus die de normen UNI 10683/2005 - 9615/90 -10412:2 in acht zal moeten nemen.**

- **De installatiewerkzaamheden moeten door bevoegd personeel uitgevoerd worden conform met de wet 46/90**



- **De thermische afvoerklep (geleverd door Italiana Camini) moet met een minimum druk van 1,5 bar met het koelcircuit aangesloten worden.**

AL = voeding spiraal, steeds onder druk (minimum) 1,5 bar



- Het PAKKET 5 of 6 moet MAX. 150 cm van de haard geïnstalleerd worden.



- Op de installatie moet voor de inbouwhaard een ander expansievat aanwezig zijn geschat op grond van het watervolume van de installatie zelf.

1 Jaar

- De veiligheidskleppen en de thermische afvoerkleppen moeten minstens een keer per jaar door bevoegd personeel gecontroleerd worden.

- DE INBOUWHAARD MAG NOOIT BRANDEN ZONDER DAT ER WATER IN DE INSTALLATIE AANWEZIG IS.

- EEN ONTSTEKING ZONDER WATER ZAL DE INSTALLATIE BESCHADIGEN.

- DE INBOUWHAARD.

- Deze inbouwhaard werd ontworpen om water te verwarmen middels verbranding van hout in de vuurhaard.

- De enige risico's afgeleid uit het gebruik van de inbouwhaard zijn te wijten aan het niet in acht nemen van de installatienormen, een rechtstreeks contact met onder spanning staande interne elektrische onderdelen, contact met het vuur en hete onderdelen of het invoegen van vreemde stoffen in de haard.

- Voor een regelmatige werking moet de inbouwhaard geïnstalleerd worden met inachtneming van de indicaties op deze fiche en gedurende het branden mag de deur niet geopend worden tenzij hout in de vuurhaard moet geladen-worden.

- In geen enkel geval mogen in de vuurhaard of in de tank vreemde stoffen ingevoegd worden.

- Voor de schoonmaak van het rookafvoerkanaal mogen geen ontvlambare stoffen gebruikt worden.

- Het glas moet KOUD schoongemaakt worden met een daarvoor bestemd product (bv. GlassKamin) en een doek. Rei-nig niet warm.

- Wanneer de inbouwhaard brandt, zullen de rookafvoerkanalen en de deur hoge temperaturen bereiken.

- Plaats voorwerpen die geen weerstand kunnen bieden aan warmte niet in de nabijheid van de inbouwhaard.

- Gebruik NOOIT vloeibare brandstof om de haard te ontsteken of aan te wakkeren.

- Verstop de luchtgaten in het vertrek niet, noch de luchtingan-gen van de inbouwhaard.

- Maak de inbouwhaard niet nat en benader de elektrische onderdelen niet met natte handen.

- Gebruik geen verloopstukken op het rookgaskanaal.

- De inbouwhaard moet geïnstalleerd worden in lokalen waar brand kan voorkomen worden, voorzien van alle installaties (toevoer en afvoer) noodzakelijk voor een correcte en veilige werking.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

OPEN VAT

- De aansluitingen, de inbedrijfstelling en de controle op de goede werking moeten uitgevoerd worden door bevoegd personeel dat in staat is de aansluitingen uit te voeren in overeenstemming met de van kracht zijnde wetten en in het bijzonder conform met de wet 46/90 (D.M. 37). Bovendien moeten de onderhavige instructies

  strikt nageleefd worden.
- Het vullen van de inbouwhaard en van de installatie moet via het open expansievat gebeuren en natuurlijk stromend water door de toevoerbuis.

  (diameter niet kleiner dan 18 mm).
- Open gedurende deze fase alle ontluchtingskleppen van de radiators zodat luchtbellen in de installatie vermeden worden die de waterkringloop zouden

  tegenwerken.

NOTA BENE:

- Het open vat moet hoger dan 3 m van de hoogste radiator en lager dan 15 m van de uitgang van de inbouwhaard geplaatst worden.

- Het vat moet hoog genoeg staan om een grotere druk te creëren dan de druk voortgebracht door de circulatiepomp.

- **Vul nooit de installatie rechtstreeks via het onder druk staande waterleidingsnet** daar deze druk hoger zou kunnen liggen dan de druk aangeduid op de typeplaat van de inbouwhaard.

- Een vrije ontluchting, zonder kranen, van de veiligheidsbuis van het expansievat moet mogelijk zijn.
  De veiligheidsbuis moet op geschikte wijze geïsoleerd worden.

- De toevoerbuis moet vrij zijn, zonder kranen en bochten.

- De maximum bedrijfsdruk mag de 1,5 bar niet overschrijden.

- De testdruk is 3 bar

- Op plaatsen waar de temperatuur sterk daalt, moet een antivriesmiddel aan het water, dat zich in de installatie bevindt, toegevoegd worden.

- Ontsteek de inbouwhaard nooit (ook niet voor een test) indien de installatie niet met water is gevuld; u zou onherstelbare schade kunnen aanbrengen.

- Verbind de afvoer van de thermische afvoerklep en van de veiligheidsklep (schema's op de volgende pagina's)

- De test voor controle van de afdichting van de installatie moet met open expansievat uitgevoerd worden.

- Op het warme watercircuit is het raadzaam een veiligheidsklep van 6 bar te installeren om het eventueel toegenomen watervolume in de wisselaar af te voeren.

- Plaats alle onderdelen van de installatie (circulator, wisselaar, kleppen enz.) in zones die gemakkelijk toegankelijk zijn om het gewone en buitengewone onderhoud te kunnen uitvoeren.

- Wij adviseren warmteisolerend materiaal op de kap van de ketel te leggen.

WATERBEHANDELING

- Voeg antivriesmiddel, anticorrosiemiddel en ontkalkingsmiddel bij het water.
  Indien het water voor vullen of bijvullen harder is dan 35°F, dient u een waterverzachter bij te voegen.
  Raadpleeg de norm UNI 8065- 1 9 8 9 (behandeling van het water van thermische installaties voor civiel gebruik).

NEDERLANDS

GESLOTEN VAT bijkomende voorschriften (Alleen geldig voor IDRO 50/CS)

- Bij het bijvullen moet u er zorg voor dragen dat 1,5 bar niet wordt overschreden.

- Open gedurende deze fase alle ontluchtingskleppen van de radiators zodat **luchtbellen worden vermeden** die de waterkringloop in de installatie zouden beletten.

- Enkel de haardversie met spiraal, geactiveerd door een klep voor overtemperatuur, kan op een systeem met GESLOTEN VAT geïnstalleerd worden.

- Overweeg of een ander GESLOTEN VAT op de installatie noodzakelijk is.

- Verzeker u ervan dat u de afvoer van het spiraal en de netvoeding met minstens 1,5 bar hebt aangesloten.

- De druk stroomopwaarts van het koelcircuit moet minstens 1,5 bar bedragen.

  (UNI 10412/2 par. 6.2).

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

Belangrijk advies voor de installatie

Behalve de indicaties in dit document moet u tevens rekening houden met de Italiaanse normen UNI:

- **n. 10683/2005** - verwarmingstoestellen op hout:
installatievereisten.

- **n. 9615/90** - berekening van de interne afmetingen vande haarden.

- **n. 10412:2** - cv-installaties met warm water.
Specifieke veiligheidsvereisten voor installaties met huishoudelijke verwarmingsapparaten en ingebouwde ketel op vaste brandstof en met een vermogen of totaal vermogen dat de 35 kW niet overschrijdt.

In het bijzonder:

- **Alvorens met het monteren te beginnen** is het van belang de compatibiliteit van de installatie te controleren, zoals bepaald in de paragrafen 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2 van de Italiaanse norm UNI 10683/2005.

- **Na de montage**, moet de installatietechnicus het systeem in bedrijf stellen en de documentatie leveren, zoals vereist door de Italiaanse norm UNI 10683/2005 paragraaf 4.6 en 5.

- - **De aansluiting, inbedrijfstelling en controle over de goede werking van de inbouwhaard** moet uitgevoerd worden door bevoegd personeel dat in staat is de elektrische en hydraulische aansluitingen uit te voeren, zoals vereist door de normen UNI 10683/2005 paragraaf 4.5, UNI 10412:2. Tevens moeten de onderhavige montageinstructies strikt in acht genomen worden.

- De controles moeten uitgevoerd worden met brandende haard. Voor het monoblok te bekleden, moet de haard sinds enkele uren goed doorbranden zodat eventueel eerst kan ingegrepen worden.
Nadat de testen een positief resultaat hebben opgeleverd, kunnen de afwerkingen uitgevoerd worden, bij voorbeeld:
- bouw van een beschermkap
- montage van de bekleding
- uitvoering van lisenen, verven, etc.
Italiana Camini kan dus niet aansprakelijk gesteld worden voor de kosten van afbraak en herbouw ten gevolge van vervanging van eventuele defecte onderdelen van de inbouwhaard.

Externe luchtinlaat (optional)

Een buitenaansluiting met een sectie of diameter van 10 cm (zie technische tabel) is absoluut noodzakelijk voor de goede werking van de inbouwhaard; zijn realisatie is dus verplicht.
De aansluiting moet het mechanisme voor luchtregeling **(E)** apart geleverd, kan zowel rechts als links van de thermokachel gemonteerd worden.
Men kan hiervoor een flexibele aluminium buis gebruiken.
Verzorg goed de afdichting van de punten waar luchtverlies mogelijk is.
Het mechanisme voor luchtregeling **(E)**, kan gedemonteerd worden en op de rechterzijde van de inbouwhaard geplaatst worden.
Het is aangeraden aan de buitenzijde van de luchtinlaat een beschermend rooster te plaatsen. Het rooster mag hoe dan ook de nuttige sectie voor luchtdoorgang niet beperken.
De aangeduide sectie moet 10% tot 20% groter zijn voor buizen langer dan 3 m of met bochten.
De buitenlucht moet op het niveau van de vloer opgevangen worden (mag niet van boven komen).



Afb.1

Rookgaskanalen en schoorsteen

Voor de inbouwhaard is de uitgang voor de rookgassen rond.
De uitgang werd voorzien op het gebruik van buizen in roestvrij staal.
Indien de inlaat van het rookkanaal zich niet verticaal op de inbouwhaard bevindt, mag de buisverbinding tussen inbouwhaard en rookkanaal geen vernauwingen of hellingen groter dan 45° vertonen (**fig.A** 1 2 3).
Voor reeds bestaande rookkanalen of te grote rookkanalen adviseren we buizen in roestvrij staal met een geschikte diameter en isolering.
Voor rookkanalen die aan de buitenzijde worden geplaatst, raden wij buizen aan in roestvrij staal met dubbele wandisolering.

De bouweigenschappen, in het bijzonder de mechanische resistentie, de isolering en gasafdichting, moeten geschikt zijn om een rookgastemperatuur van minstens 450° te verdragen.

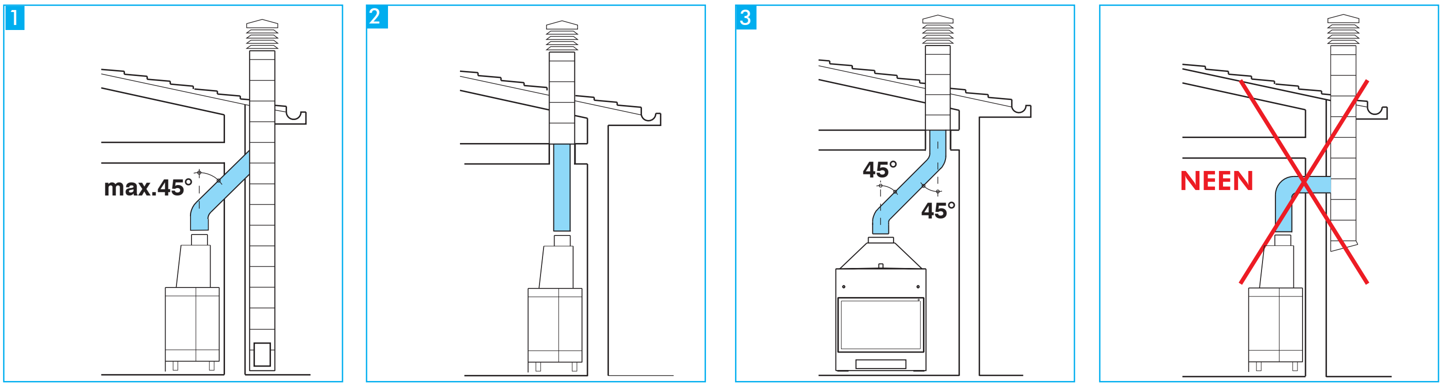
Dicht het ingangspunt van het stalen rookkanaal op de mond van de rookgasuitlaat van de inbouwhaard af met zeer warme mastiek.

De fundamentele eigenschappen van de schoorsteen zijn:
- de interne sectie op de basis stemt overeen met dievan het rookkanaal

- de uitgangsectie is niet kleiner dan twee keer de sectie van het rookkanaal

- de schoorsteen is op het dak geplaatst in de volle wind, buiten de terugstroomzones.

Behalve de bovenstaande aanwijzingen moet u tevens rekening houden met de indicaties in de paragraaf 4.2 "aansluiting met het systeem voor rookgasafvoer" van de Italiaanse norm UNI 10683/2005.



Afb. A

NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK

Transport van het monoblok
Om het transport te vereenvoudigen kan het volgende van het monoblok verwijderd worden:

- het vuuroppervlak, het asrooster in gietijzer en de asla.

- de deur.

Monoblok
Om de exacte plaats van de haard te bepalen is het belangrijk na te gaan met welk materiaal hij zal bekleed worden.

De plaats zal verschillen op grond van het gekozen model (raadpleeg de montage-instructies aanwezig in de verpakking van elke bekleding).

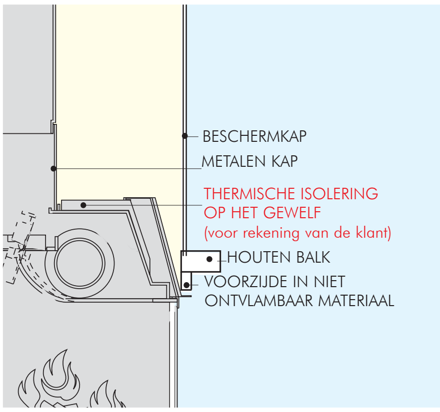
Controleer gedurende de installatie dat de inbouwhaard vlak geplaatst wordt.

- Maak een opening in de muur of op de vloer voor de externe luchtinlaat en sluit aan met het mechanisme voor luchtregeling, zoals beschreven in het hoofdstuk “externe luchtinlaat ".

- Sluit de inbouwhaard aan met het rookkanaal in roestvrij staal. Neem hiervoor de diameters aangeduid in de tabel met technische eigenschappen in acht en de indicaties in het hoofdstuk “rookkanalen”.

- Controleer de goede werking van alle bewegende onderdelen alvorens de inbouwhaard te bekleden.

- Voer een test uit en een eerste ontsteking alvorens de bekleding te monteren.



Montage van de bekleding, beschermkap en hun ventilatie (fig.F)

Het is strikt noodzakelijk dat de basis van de bekleding lucht doorlaat voor een interne luchtcirculatie.
Indien dit ontbreekt zal de haard slecht werken en is het mogelijk dat rook in de kamer ontsnapt.

Dit is de reden waarom spleten of openingen voor luchtdoorgang moeten uitgevoerd worden.

Bij de montage moet tussen de delen in marmer, steen, baksteen die de bekleding samenstellen en het prefab element een kleine tussenruimte gelaten worden zodat wordt vermeden dat ze door overmatige oververhitting of uitzetting breken.

De delen in hout moeten door onbrandbare panelen beschermd zijn en in geen enkel punt in contact komen met de haard. Om luchtstroming mogelijk te maken en warmteaccumulatie te vermijden moeten ze minimum op een afstand van 1 cm van de haard staan.

De beschermkap kan uitgevoerd worden met onbrandbare gipspanelen.

De binnenzijde van de beschermkap moet geventileerd worden. De lucht moet onderaan binnendringen (ruimte tussen de deur en de balk) en zal door convectie doorheen een rooster dat bovenaan gemonteerd moet worden weer naar buiten stromen. Hierdoor wordt warmte teruggewonnen en oververhitting vermeden.

De beschermkap moet voorzien zijn van luiken voor het onderhoud van de verbindingen.

Behalve de bovenstaande aanwijzingen, moet u tevens rekening houden met de indicaties in paragraaf 4.4 en 4.7 van de Italiaanse norm UNI 10683/2005 “isolering, afwerking, bekleding en veiligheidsadvies”.

Indien een installatiepakket wordt gebruikt, moet het middels een isolerend deken beschermd worden tegen de thermische bestraling van het monoblok.

Belangrijke aanwijzingen voor het gebruik
- Voor de inbouwhaard te ontsteken, is het belangrijk te controleren of in de inbouwhaard en de rest van de installatie water aanwezig is. Wij adviseren de toevoerbuizen en afvoerbuizen aan te sluiten zoals aangeduid in de schema’s.

- De maximum bedrijfsdruk mag de 1,5 bar niet overschrijden.

- De fabrikant is enkel verantwoordelijk voor de correcte werking indien het apparaat gebruikt wordt met inachtneming van de bijgeleverde documentatie.

- Eerste ontsteking (of nieuwe ontsteking): verwijder eventuele asresten van het vuuroppervlak.

Praktisch advies
- Het is aangeraden de radiators van de kamer waarin de inbouwhaard geïnstalleerd is niet aan te zetten daar de warmte uitgestraald door de mond voldoende is.

Onvolledige verbranding veroorzaakt overmatige afzet op de buis van de wisselaar.
Om dit te vermijden is het noodzakelijk:

droog hout te verbranden.

er zich van te verzekeren dat er smeulende, gloeiende kolen aanwezig zijn alvorens ander hout toe te voegen.

meng blokken brandhout met grote en kleine doorsnede.

Ontsteking
- Verzeker u ervan dat minstens één radiator steeds open is.

- Activeer de schakelaars van de elektronische regelaar.

- Laad de inbouwhaard met middelmatige kleine stukken droog hout en ontsteek.

- Wacht enkele minuten tot het voldoende brandt.

- Sluit de deur

- Regel de verbranding middels de klepbediening op de voorzijde.

- Stel de thermostaat op de elektronische regelaar in (*) op 50÷70°C.

- De driewegklep (*) stuurt de waterstroom rechtstreeks naar de inbouwhaard; wanneer de ingestelde temperatuur wordt overschreden, zal de driewegklep (*) het water doen terugstromen.

- Wanneer de deur wordt gesloten zal de by-pass klep automatisch de rookgassen veroorzaakt door de verbranding naar buiten sturen waardoor het rendement aanzienlijk wordt verbeterd.

- Wanneer de deur wordt geopend zal de bypass klep automatisch open gaan waardoor de rookgassen rechtstreeks het rookkanaal bereiken en vermeden wordt dat ze langsheen de haardopening ontsnappen.

(*) onderdelen van de installatie te voorzien door de installatietechnicus.

Gedurende de verbranding
Indien de watertemperatuur 90°C overschrijdt omdat te veel brandhout werd geladen, zal de thermische afvoerklep in werking treden en gaat het alarm aan.

In dit geval moet u als volgt te werk gaan:
- Wacht tot de temperatuur onder 80°C daalt door de controlelampen op de elektronische regelaar te controleren.

- Voor inbouwhaarden voorzien van warm tapwater, kan de waterkraan geopend worden om het koelproces te versnellen.

Luchtregeling
- De klepbediening op de mond van de externe luchtinlaat (zie fig.1 op pag.6) regelt de primaire luchthoeveelheid die nodig is voor de verbranding. Wanneer de knop wordt ingedrukt gaat de externe luchtinlaat toe. Wanneer de knop wordt uitgetrokken, gaat de externe luchtinlaat open.

Onderhoud
Schoonmaak van de haard
- De afzettingen op de interne wanden van de inbouwhaard beperken de efficiëntie van de warmtewisseling.

- Het is dus noodzakelijk een regelmatige schoonmaak uit te voeren door het water op een temperatuur van 80÷85°C te brengen om de afzet te verzachten en vervolgens met behulp van een stalen spatel te verwijderen.

Schoonmaak en vervanging van het glas
- Maak het glas schoon met een spray voor keramisch glas.

- Het glas moet schoongemaakt worden wanneer het koud is.

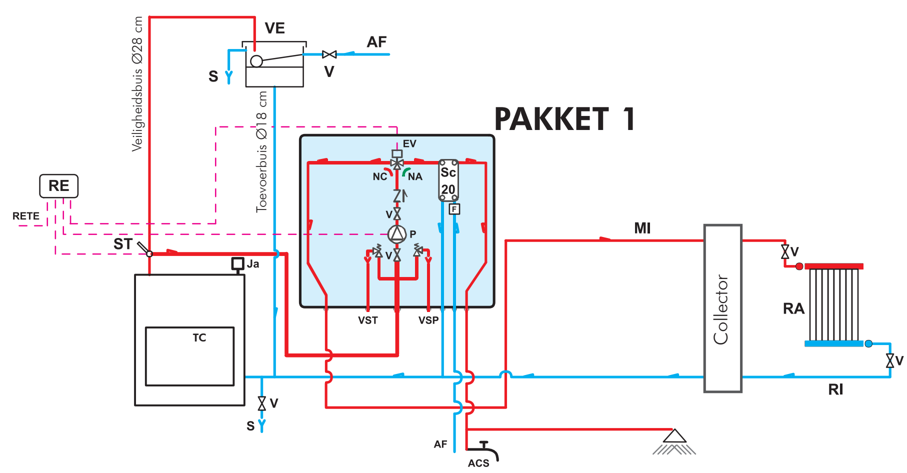
- Bij vervanging van het glas moeten de glasprofielen verwijderd worden nadat de zelftappende schroeven en de afdichting in glasvezel werden verwijderd.

- Wanneer het glas opnieuw wordt gemonteerd moet u ervoor zorgen de afdichting in de zitting in te voegen.

*** optionele elementen**

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

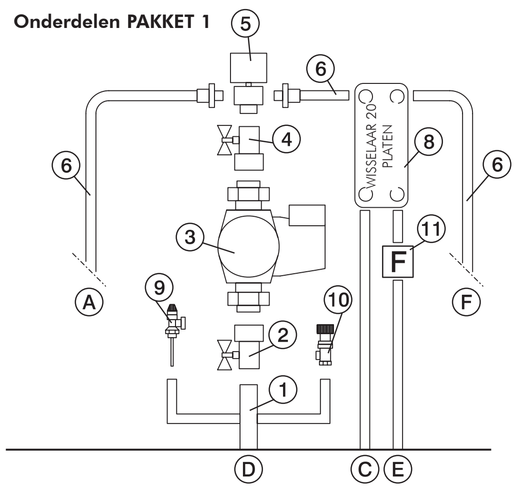
VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARDEN MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER MET GEBRUIK VAN PAKKET 1



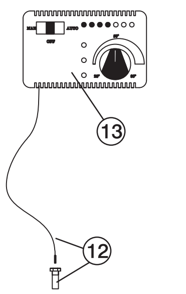
ACS:	Warm tapwater
AF:	Koud water
EV:	Drieweg elektroklep
F:	Debietregelaar
MI:	Toevoer Installatie
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
P:	Pomp (circulatiepomp)
RA:	Radiators
RE:	Elektronische regelaar
RI:	Retour Installatie
S:	Afvoer
Sc 20:	Wisselaar 20 platen
ST:	Temperatuursonde
TC:	Inbouwhaard
V:	Klep
VE:	Open Expansievat
VSP:	Veiligheidsklep op 1,5 bar
VST:	Thermische afvoerklep
Ja:	Joker automatische ontluchting

Het pakket 1 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.
NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 1



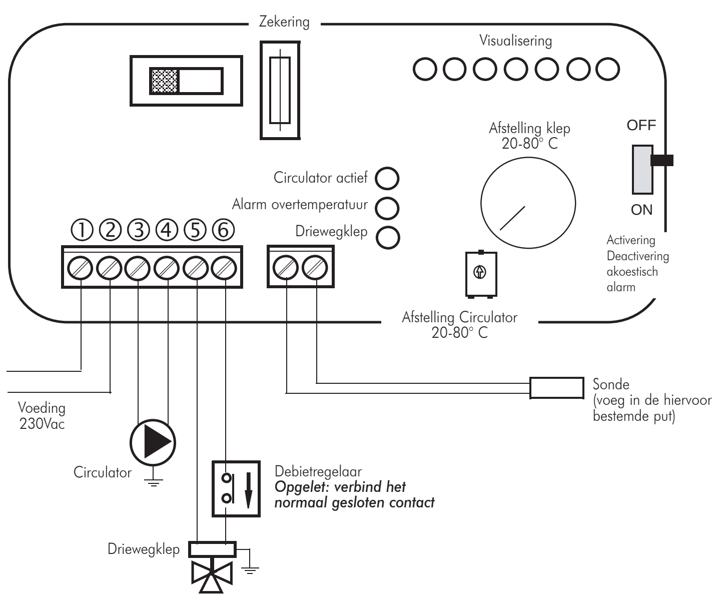
Regelaar inbegrepen in het pakket



De codes staan tussen haakjes

1	Geelkoperen collector 1" M-V
2	Kogelklep van 1"
3	Circulator met bevestigingen van 1"½ *(219660)*
4	Terugslagklep 1" *(261910)*
5	Drieweg Elektroklep 1" M-V *(143330)*
6	Koperen koppelingen
7	Wisselaar met 30 platen voor wisseling met het circuit van de gasketel *(216620)*
8	Wisselaar 20 platen voor productie van warm tapwater *(205270)*
9	Thermische afvoerklep van ¾" *(72940)*
10	Veiligheidsklep 1,5 bar van ¾" *(143260)*
11	Debietregelaar *(220830)*
12	Put voor thermometer ½" + sonde *(175960)*
13	Elektronische regelaar *(220780)*
A	Toevoer naar installatie ¾"
B	Retour van installatie ¾"
C	Retour naar haard ¾"
D	Toevoer van haard 1"
E	Koud tapwater ½"
F	Warm tapwater ½"

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



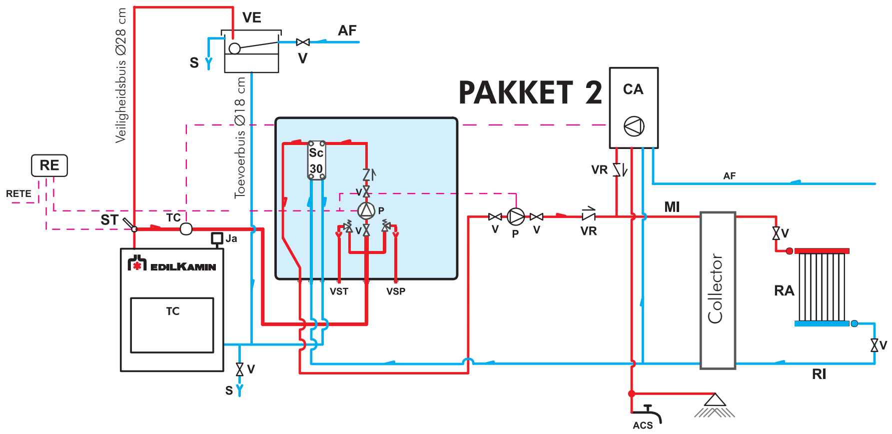
PAKKET 1 **cod. 261880**

VOOR EEN CORRECTE WERKING MOET U DE BUIZEN VOOR TOEVOER EN RETOUR KRUISEN.

NEDERLANDS

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD ZONDER PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL — MET GEBRUIK VAN PAKKET 2

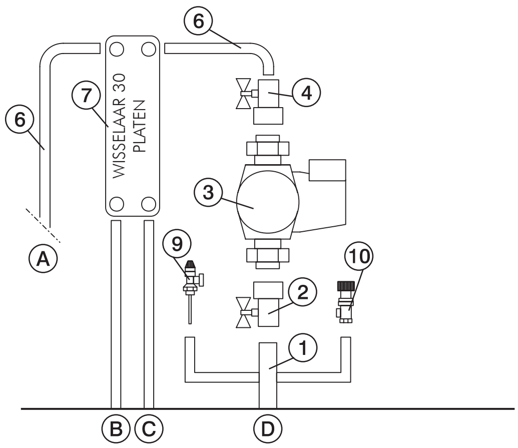


AF:	Koud water
CA:	Wandketel
MI:	Toevoer Installatie
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Elektronische regelaar
RI:	Retour Installatie
S:	Afvoer
Ja:	Joker automatische ontluchting
Sc 30:	Wisselaar 30 platen
ST:	Temperatuursonde
TC:	Inbouwhaard
V:	Klep
VE:	Open Expansievat
VR:	Terugslagklep
VSP:	Veiligheidsklep op 1,5 bar
VST:	Thermische afvoerklep

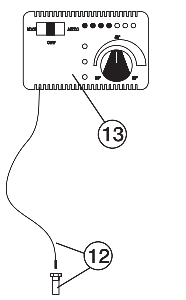
Het pakket 2 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 2



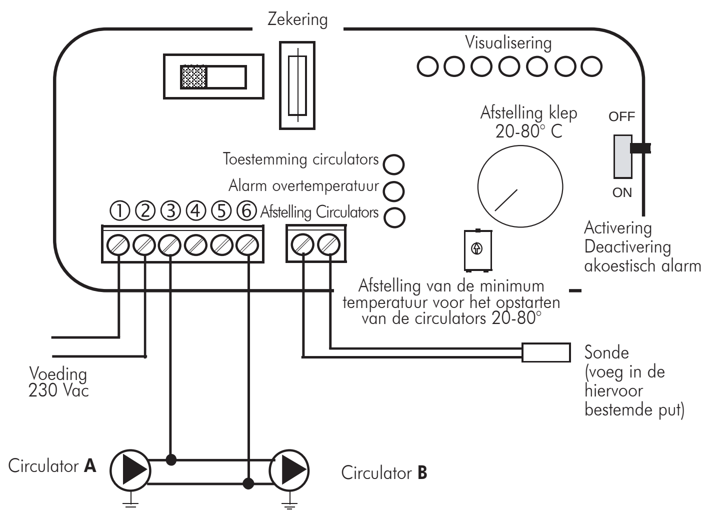
Regelaar inbegrepen in het pakket



De codes staan tussen haakjes

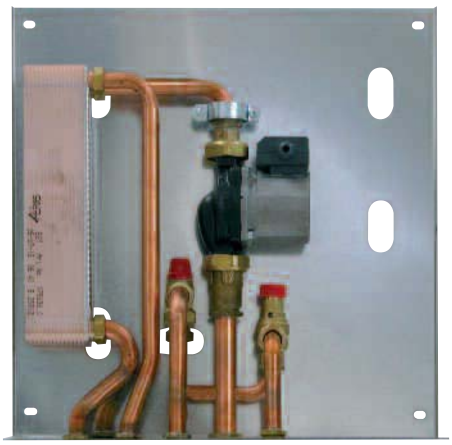
1	Geelkoperen collector 1" M-V
2	Kogelklep van 1"
3	Circulator met bevestigingen van 1” ½ *(219660)*
4	Terugslagklep 1" *(261910)*
5	Drieweg elektroklep " M-V *(143330)*
6	Koperen koppelingen
7	Wisselaar met 30 platen voor wisseling met het circuit van de gasketel *(216620)*
8	Wisselaar 20 platen voor productie van warm tapwater *(205270)*
9	Thermische afvoerklep van ¾" *(72940)*
10	Veiligheidsklep 1,5 bar van ¾" *(143260)*
11	Debietregelaar *(220830)*
12	Put voor thermometer ½" + sonde *(175960)*
13	Elektronische regelaar *(220780)*
A	Toevoer naar installatie ¾"
B	Retour van installatie ¾"
C	Retour naar haard ¾"
D	Toevoer van haard 1"
E	Koud tapwater ½"
F	Warm tapwater ½"

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



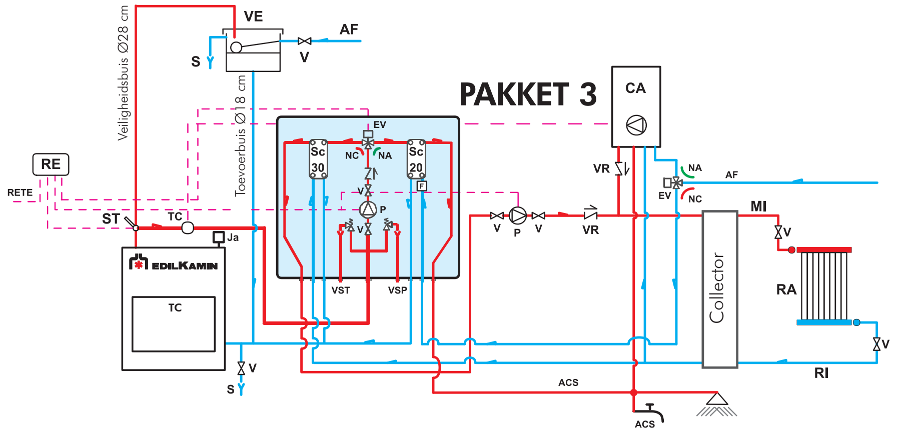
PAKKET 2 **cod. 261890**

VOOR EEN CORRECTE WERKING MOET U DE BUIZEN VOOR TOEVOER EN RETOUR KRUISEN

NEDERLANDS

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL **MET GEBRUIK VAN PAKKET 3**

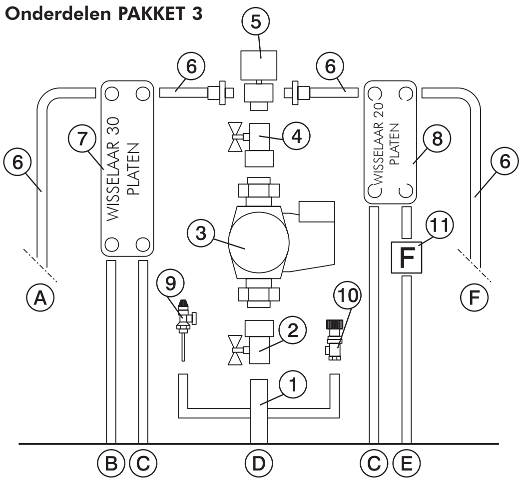


ACS: Warm tapwater
AF: Koud water
CA: Wandketel
EV: Drieweg elektroklep
F: Debietregelaar
MI: Toevoer Installatie
NA: Normaal Open
NC: Normaal gesloten
P: Pomp (circulator)
RA: Radiators
RE: Elektronische regelaar
RI: Retour Installatie
S: Afvoer
Sc 20: Wisselaar 20 platen
Sc 30: Wisselaar 30 platen
TC: Inbouwhaard
V: Klep
VE: Open Expansievat
VR: Terugslagklep
VSP: Veiligheidsklep op 1,5 bar
VST: Thermische afvoerklep
Ja: Joker automatische ontluchting

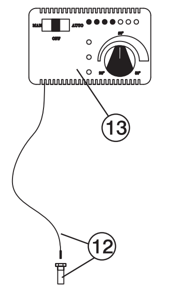
Het pakket 3 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 3



Regelaar inbegrepen in het pakket



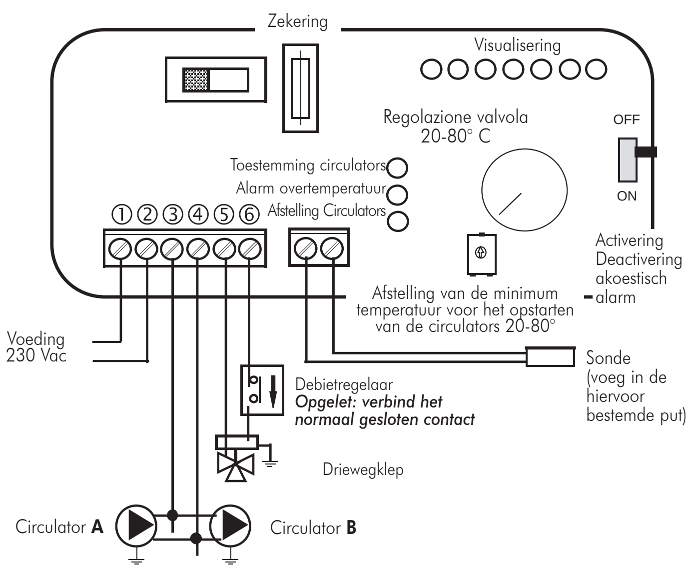
De codes staan tussen haakjes

1 Geelkoperen collector 1" M-V
2 Kogelklep van 1"
3 Circulator met bevestigingen van 1" ½(219660)
4 Terugslagklep 1" (261910)
5 Drieweg Elektroklep 1" M-V (143330)
6 Koperen koppelingen
7 Wisselaar met 30 platen voor wisseling met het circuit van de gasketel (216620)
8 Wisselaar 20 platen voor productie van warm tapwater (205270)
9 Thermische afvoerklep van ¾" (72940)
10 Veiligheidsklep 1,5 bar van ¾" (143260)
11 Debietregelaar (220830)
12 Put voor thermometer ½" + sonde(175960)
13 Elektronische regelaar (220780)

A Toevoer naar installatie ¾"
B Retour van installatie ¾"
C Retour naar haard ¾"
D Toevoer van haard 1"
E Koud tapwater ½"
F Warm tapwater ½

NEDERLANDS

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten

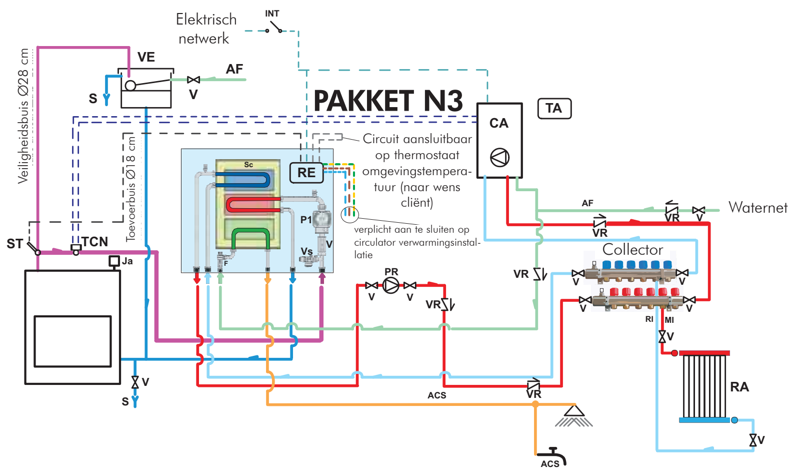


PAKKET 3 **cod. 261900**

VOOR EEN CORRECTE WERKING MOET U DE BUIZEN VOOR TOEVOER EN RETOUR KRUISEN

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL **MET GEBRUIK VAN PAKKET N3**

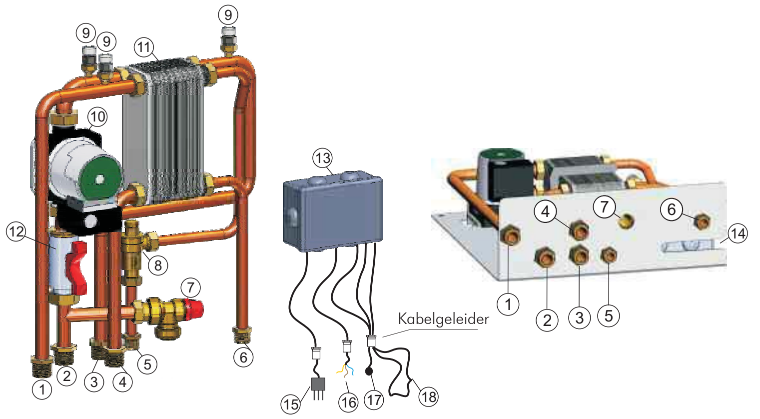


CA:	Muurketel
PR:	Pomp (circulator)
P1:	Pomp primair circuit
RE:	Elektronische schakelaar
TA:	Thermostaat omgeving
VE:	Expansievat
Ja:	Jolly ontluchting
V:	Afsluitschuif
VR:	Afsluitschuif
ST:	Temperatuurmeter
F:	Debietregelaar
Sc:	Warmteuitwisselaar met platen
EV:	3-wegs elektroklep
RI:	Terugvoer naar verwarmingsinstallatie
RA:	Radiatoren
MI:	Toevoer naar verwarmingsinstallatie
AF:	Koud Water
ACS:	Warm Water voor Sanitair Gebruik
S:	Afvoer

Het pakket N3 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

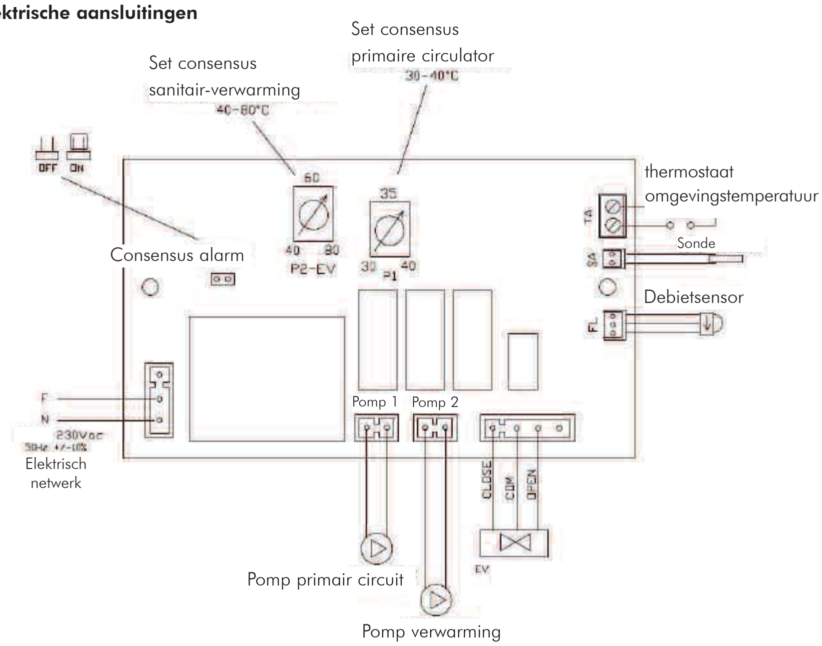
NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

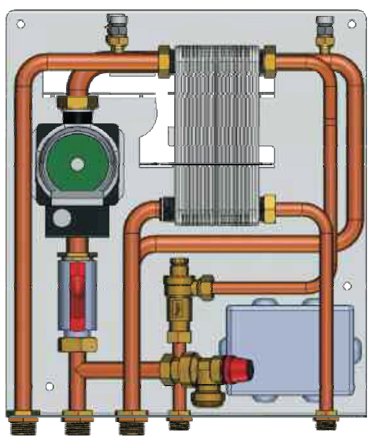
Onderdelen PAKKET N3



1 Toevoer naar verwarmingscircuit G 3/4"
2 Toevoer vanaf EDILKAMIN generator G 3/4"
3 Terugvoer naar EDILKAMIN generator G 3/4"
4 Terugvoer vanaf verwarmingscircuit G 3/4"
5 Aanvoer koud water voor sanitair gebruik G 1/2"
6 Toevoer warm water naar sanitaire installaties G 1/2"
7 Gecombineerde veiligheidsklep temperatuur en druk (90°C-3bar)
8 Debietregelaar
9 Jolly ontluchting G 3/8"
10 Circulator circuit EDILKAMIN generator
11 3-wegs warmteuitwisselaar met platen
12 Afsluitschuif G 1"
13 Elektronische schakelaar met kabels
14 Speciale opening voor passage kabelgeleider
15 Voedingskabel
16 Kabel voor circulator verwarmingsinstallatie (fase, neutraal, aarde)
17 Temperatuurmeter
18 Circuit thermostaat omgevingstemperatuur

Elektrische aansluitingen



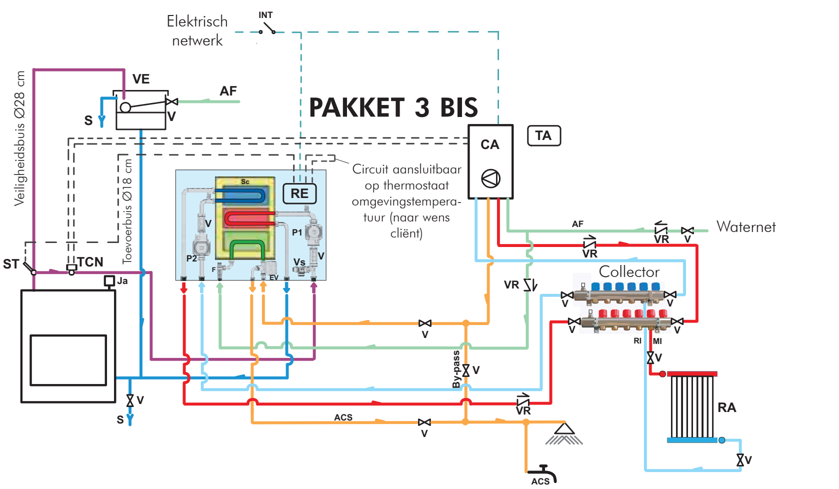


PAKKET N3 **cod. 627690**

VOOR EEN CORRECTE FUNCTIONERING MOET U DE TOEVOER- EN TERUGVOERLEIDINGEN LATEN KRUISEN

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL — **MET GEBRUIK VAN PAKKET N3 BIS**

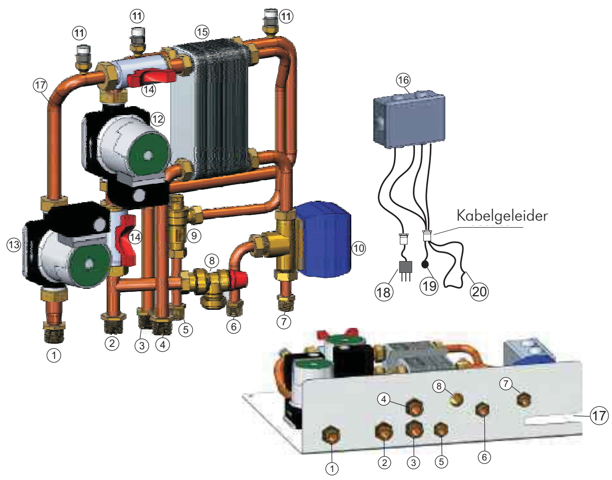


CA	Muurketel
P2	Pomp (circulator)
P1:	Pomp primair circuit
RE	Elektronische Schakelaar
TA	Thermostaat omgeving
VE	Thermostaat omgeving
Ja	Jolly ontluchting
V	Afsluitschuif
VR	Terugslagklep
ST	Temperatuurmeter
F	Debietregelaar
Sc	Warmteuitwisselaar met platen
EV	3-wegs Elektroklep
RI	Terugvoer naar verwarmingsinstallatie
RA	Radiatoren
MI	Toevoer naar verwarmingsinstallatie
AF	Koud Water
ACS	Warm water voor sanitair gebruik
S	Afvoer
INT:	Hoofdschakelaar
TCN:	Contactthermostaat

Het pakket N3 BIS werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

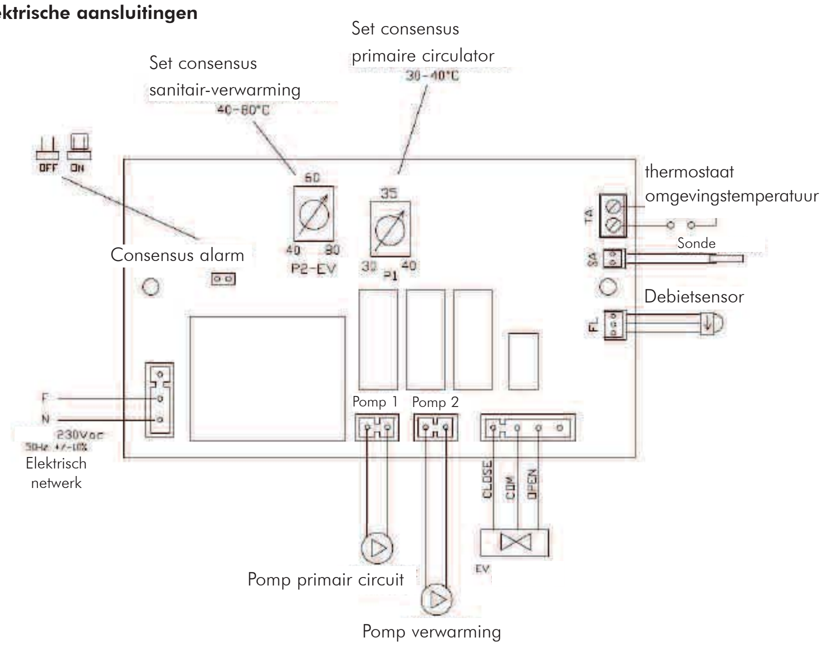
NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

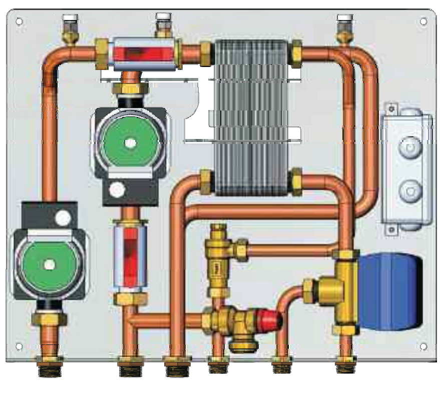
Onderdelen PAKKET 3 BIS



1 Toevoer naar verwarmingscircuit G 3/4"
2 Toevoer vanaf EDILKAMIN generator G 3/4"
3 Terugvoer naar EDILKAMIN generator G 3/4"
4 Terugvoer vanaf verwarmingscircuit G 3/4"
5 Aanvoer koud water voor sanitair gebruik G 1/2"
6 Toevoer warm water naar sanitaire installaties G 1/2"
7 Invoer warm water voor sanitair gebruik door gasketel G 1/2"
8 Gecombineerde veiligheidsklep temperatuur en druk (90°C-3 bar)
9 Debietregelaar
10 3-wegs elektroklep
11 Jolly ontluchting G 3/8"
12 Circulator circuit EDILKAMIN generator
13 Circulator circuit verwarmingsinstallatie
14 Afsluitschuif D 1"
15 3-wegs warmteuitwisselaar met platen
16 Elektronische schakelaar met kabels
17 Speciale opening voor passage kabelgeleider
18 Voedingskabel
19 Temperatuurmeter
20 Circuit thermostaat omgevingstemperatuur

Elektrische aansluitingen





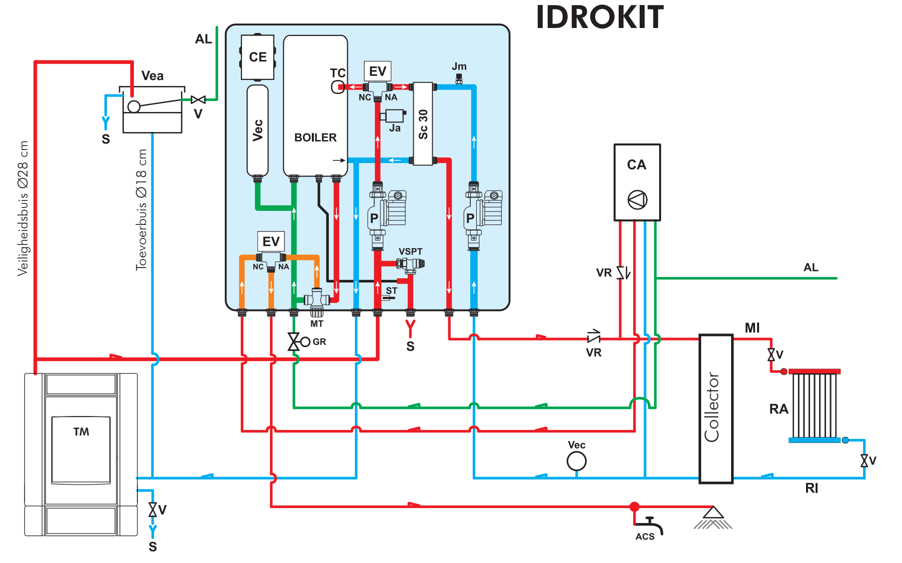
PAKKET N3 BIS **cod. 627860**

VOOR EEN CORRECTE FUNCTIONERING MOET U DE TOEVOER- EN TERUGVOERLEIDINGEN LATEN KRUISEN

NEDERLANDS

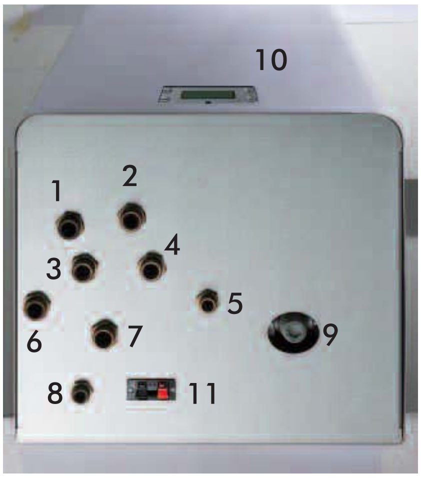
INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN/GESLOTEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE EN OPSLAG VAN WARM TAPWATER + WANDKETEL **MET GEBRUIK VAN IDROKIT**



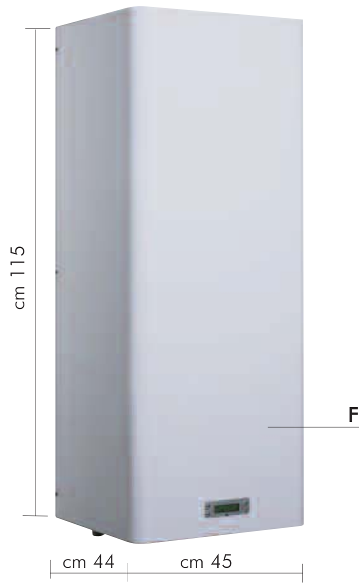
ACS:	Warm tapwater
AF:	Koud water
AL:	Toevoer waterleidingsnet
C:	Laden/Reïntegreren
CE:	Elektronische regeleenheid
EV:	Drieweg elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
GR:	Reduceerklep
Ja:	Joker automatische ontluchting
Jm:	Joker manuele ontluchting
MI:	Toevoer Installatie
MT:	Thermostatische menger
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiators
RI:	Retour installatie
S:	Afvoer
SC30:	Wisselaar 30 platen
ST:	Temperatuursonde
TC:	Contactthermostaat
TM:	Inbouwhaard
V:	Kogelklep
Vea:	Open Expansievat
Vec:	Gesloten Expansievat
VR:	Terugslagklep
VSPT:	Veiligheidsklep druk temp.
VCA:	Ketel

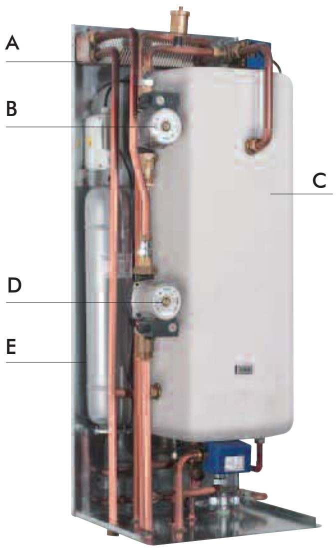
IDROKIT werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; hij bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.



1	retour verwarming
2	warm tapwater gasketel
3	toevoer inbouwhaard
4	afvoer
5	warm tapwater
6	retour inbouwhaard
7	toevoer verwarming
8	waterleidingsnet
9	afstelling thermostatische menger
10	synoptisch paneel
11	stopcontact voor kamerthermostaat

NEDERLANDS





- **A** wisselaar 30 platen
- **B** primaire circulator (versie in hout)
- **C** boiler 50 liter
- **D** circulator verwarmingsinstallatie
- **E** gesloten expansievat
- **F** Bekleding voor zichtbare installatie

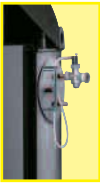
IDROKIT **cod. 601740**

VOOR EEN CORRECTE FUNCTIONERING MOET U DE TOEVOER- EN TERUGVOERLEIDINGEN LATEN KRUISEN

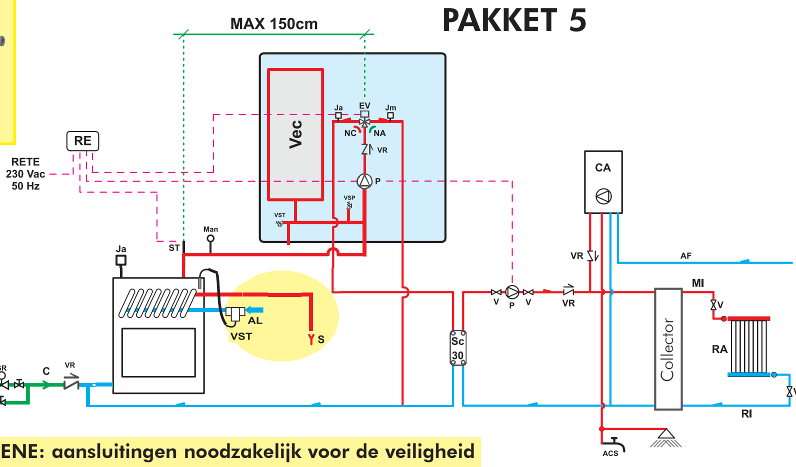
INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET GESLOTEN VAT

(Alleen geldig voor IDRO 50/CS)

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD ENKEL VERWARMING **MET GEBRUIK VAN PAKKET 5**



bijzondere aansluiting veiligheidsklep



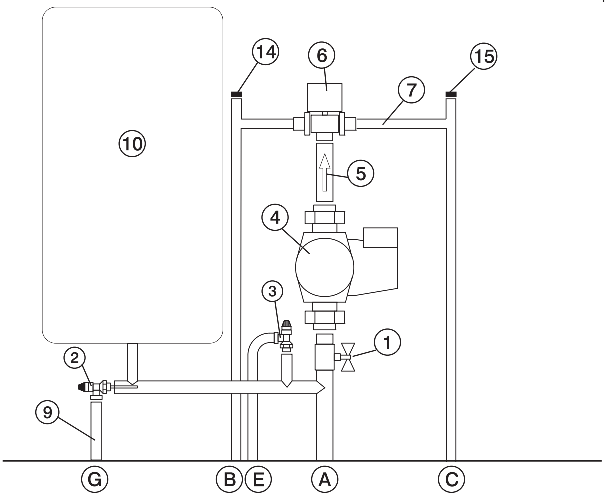
AL:	Toevoer waterleidingsnet
C:	Laden/Reïntegreren
EV:	Drieweg elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
GR:	Vulgroep
Ja:	Joker automatische ontluchting
Jm:	Joker manuele ontluchting
MAN:	Manometer
MI:	Toevoer Installatie
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Elektronische regelaar
RI:	Retour installatie
S:	Afvoer
ST:	Temperatuursonde
V:	Kogelklep
Vec:	Gesloten Expansievat
VR:	Terugslagklep
VSP:	Drukveiligheidsklep
VST:	Thermische afvoerklep

NOTA BENE: aansluitingen noodzakelijk voor de veiligheid

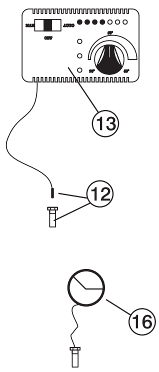
Het pakket 5 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 5



Regelaar en manometer inbegrepen in het PAKKET

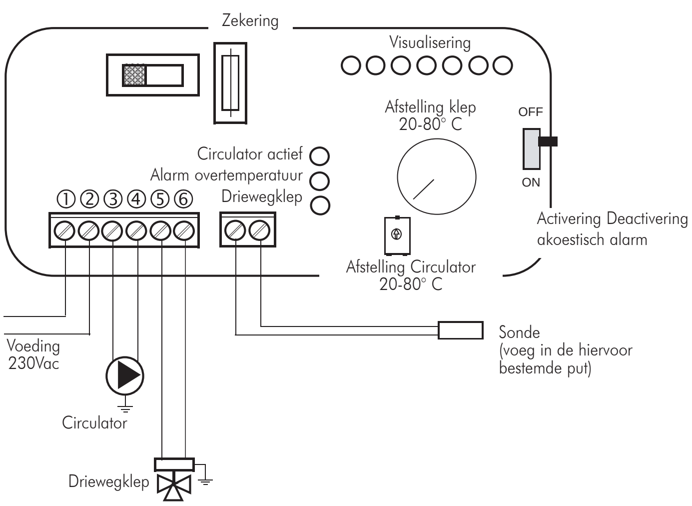


De codes staan tussen haakjes

1. 1" kogelklep
2. Thermische afvoerklep *(72940)*
3. Overdrukklep *(284220)*
4. Circulator *(219660)*
5. Verbindingselementen met 1" terugslagklep *(284180)*
6. 3-wegs ¾" M elektroklep *(286390)*
7. Verbindingselementen
9. Afvoerelement overtemperatuur klep
10. Gesloten expansievat *(283680)*
12. Ruimte voor thermometer ½" + meter *(175960)*
13. Elektronische Regelaar *(220780)*
14. Jolly automatische ontluchting 3/8" *(284150)*
15. Jolly handmatige ontluchting 1/4" *(284170)*
16. Drukmeter *(269590)*

- A Toevoer vanaf haard
- B Toevoer naar installatie
- C Terugvoer naar haard
- E Afvoer overdrukklep
- G Afvoer overtemperatuur klep

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



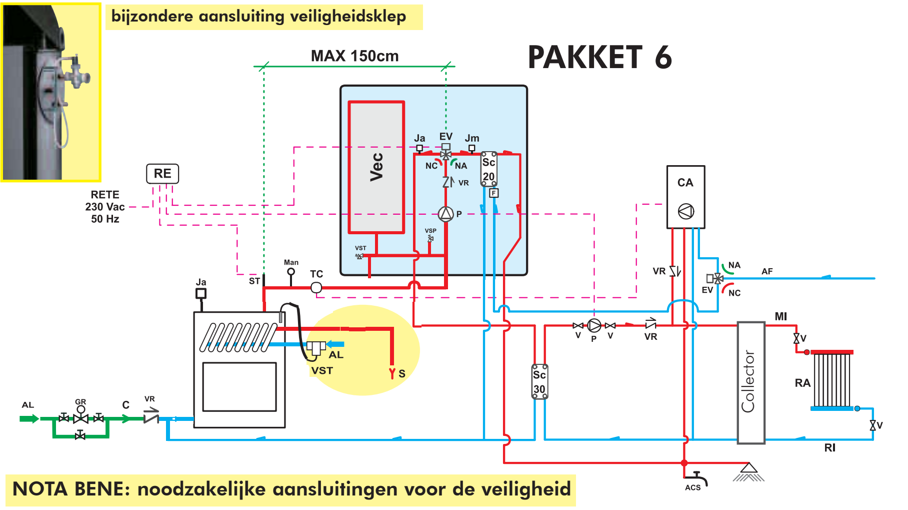
PAKKET 5 **cod. 280590**

VOOR EEN CORRECTE FUNCTIONERING MOET U DE TOEVOER- EN TERUGVOERLEIDINGEN LATEN KRUISEN

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET GESLOTEN VAT

(Alleen geldig voor IDRO 50/CS)

EVOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER — **MET GEBRUIK VAN PAKKET 6**



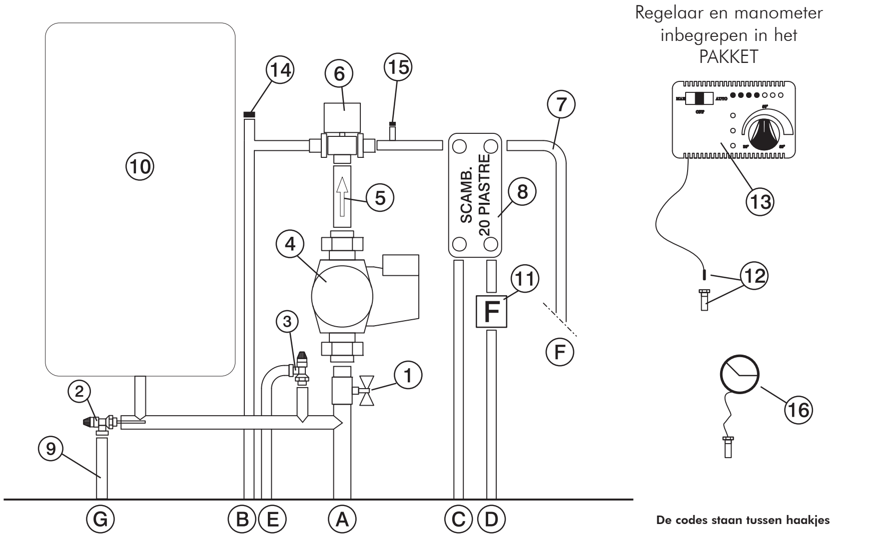
NOTA BENE: noodzakelijke aansluitingen voor de veiligheid

ACS:	Warm tapwater
AF:	Koud water
AL:	Toevoer waterleidingsnet
C:	Laden/Reïntegratie
EV:	Drieweg elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
F:	Debietregelaar
GR:	Vulgroep
Ja:	Joker automatische ontluchting
Jm:	Joker manuele ontluchting
MAN:	Manometer
MI:	Toevoer Installatie
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Elektronische regelaar
RI:	Retour Installatie
S:	Afvoer
SC:	Wisselaar met platen
ST:	Temperatuursonde
V:	Kogelklep
Vec:	Gesloten expansievat
VR:	Terugslagklep
VSP:	Drukveiligheidsklep
VST:	Thermische afvoerklep

Het pakket 6 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de haard beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 6

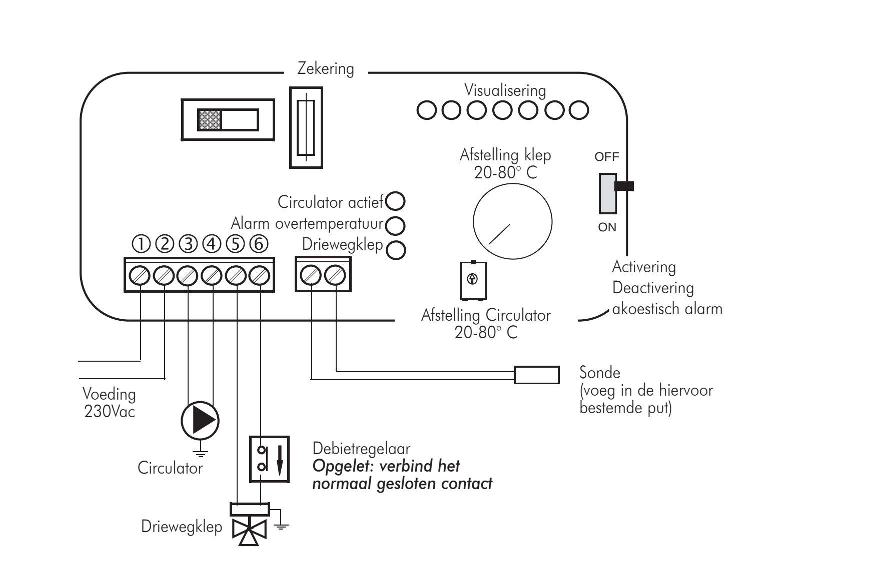


De codes staan tussen haakjes

1. 1" kogelklep
2. Thermische afvoerklep *(72940)*
3. Overdrukklep *(284220)*
4. Circulator *(219660)*
5. Verbindingselementen met 1" terugslagklep *(284180)*
6. 3-wegs ¾" M elektroklep *(283690)*
7. Verbindingselementen
8. Warmteuitwisselaar 20 platen voor de productie van warm water voor sanitair gebruik *(284300)*
9. Afvoerelement overtemperatuur klep
10. Gesloten expansievat *(283680)*
11. Debietregelaar *(220830)*
12. Ruimte voor thermometer ½" + meter *(175960)*
13. Elektronische Regelaar *(220780)*
14. Jolly automatische ontluchting 3/8" *(284150)*
15. Jolly handmatige ontluchting ¼" *(284170)*
16. Drukmeter *(269590)*

- A Toevoer naar haard
- B Toevoer naar installatie
- C Terugvoer naar haard
- D Koud water voor sanitair gebruik
- E Afvoer overdrukklep
- F Warm water voor sanitair gebruik
- G Afvoer overtemperatuur klep

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



PAKKET 6 **cod. 280600**

VOOR EEN CORRECTE FUNCTIONERING MOET U DE TOEVOER- EN TERUGVOERLEIDINGEN LATEN KRUISEN

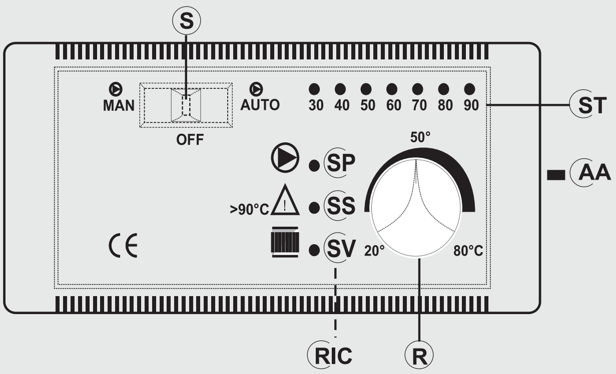
NEDERLANDS

elektronische regelaar

BELANGRIJK ADVIES VOOR DE INSTALLATIE

- De aansluitingen, de inbedrijfstelling en de controle op de goede werking moeten uitgevoerd worden door bevoegd personeel dat in staat is de aansluitingen uit te voeren in overeenstemming met de van kracht zijnde wetten en in het bijzonder conform met de wet 46/90. Bovendien moeten de onderhavige instructies strikt nageleefd worden.

De inachtneming van de normen betreffende de aarding is doorslaggevend voor de veiligheid van de personen.
Het is verplicht stroomopwaarts van de inrichting en van het volledige elektrische circuit van de inbouwhaard een differentiële lijnschakelaar in te voegen. Bovendien is het verplicht de pomp, de klep en de metalen onderdelen van de inbouwhaard te aarden.



LEGENDA

AA schakelaar akoestisch alarm
R reg. opening driewegklep (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R reg. werking circulators (PAKKET 2)
RIC interne afstelling pomp
S keuzeschakelaar MAN-OFF-AUTO
SP controlelamp pomp
SS controlelamp overtemperatuur
ST temperatuurschaal
SV controlelamp driewegkleppen (PAKKET 1 - 3 - 5 - 6)
SV reg. circulators (PAKKET 2)

Afb. M

Technische gegevens		
Voeding (+15 - 10%)	Vac	230
Beschermgraad	IP	40
min/max kamertemperatuur	°C	0÷+50
Lengte sonde	m	1,2
Thermometer	°C	30÷90
Maximum vermogen contacten circulators	W	400
Maximum vermogen contacten driewegkleppen	W	250
Zekering	mA	500

Met de elektronische regelaar kunnen de werkcondities gecontroleerd worden. Hij is van het volgende voorzien:
- keuzeschakelaar **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- temperatuurschaal **(ST)**
- akoestisch alarm **(AA)**
- reg. opening driewegklep **(R)** (KIT1-3)
- reg. werking circulators **(R)** (PAKKET 2)
- interne afstelling pomp **(RIC)**
- controlelamp driewegklep **(SV)** (PAKKET1-PAKKET3)
- controlelamp reg.circulators **(SV)** (PAKKET2)
- controlelamp overtemperatuur **(SS)**
- controlelamp pomp **(SP)**

Werking

- **Controle-inrichting:**
  •Thermometer
- **Beschermende inrichting (akoestisch alarmsysteem):**
  •Akoestisch alarm (**AA**)
  •Alarm overtemperatuur (**SS**)
  Dit systeem grijpt in wanneer de watertemperatuur 90°C overschrijdt en verwittigt de gebruiker zodat hij de brandstoftoevoer kan onderbreken. De werking van het akoestisch alarm kan via de schakelaar (**AA**) uitgesloten worden; de alarmfunctie van de controlelamp voor overtemperatuur (**SS**) blijft hoe dan ook actief. Om de oorspronkelijke condities te herstellen nadat de watertemperatuur in de inbouwhaard werd beperkt, moet de schakelaar (**AA**) opnieuw geactiveerd worden.
- **Toevoerinrichting (circulatiesysteem):**
  •Keuzeschakelaar **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
  •Controlelamp pomp (**SP**)
  Op manueel werkt de pomp altijd, op **OFF** is de pomp uit; op **AUTO** wordt de pomp van de installatie via de interne afstelling (**RIC**) op de gewenste temperatuur geactiveerd van 20 tot 80°C (de besturing is vooringesteld op 20°C).
- **Inrichting voor de werking (regelsysteem):**
  •Regeling (**R**) voor opening van de driewegklep
  •Controlelamp (**SV**) voor werking van de driewegklep Wanneer de vloeistoftemperatuur de waarde bereikt, ingesteld met de regelaar, zal de driewegklep de vloeistof naar de radiators voeren en de controlelamp van de werking (**SV**) gaat aan.
  Wanneer de vloeistoftemperatuur onder de ingestelde waarde daalt, zal het regelsysteem het elektrisch circuit openen en de driewegklep zorgt ervoor dat de vloeistof rechtstreeks naar de inbouwhaard wordt gevoerd.

Let op:
Controleer gedurende de normale werking of de controlelampen **(SV)** en **(SP)** aan zijn.

Plaats

De elektronische regelaar moet in de nabijheid van de inbouwhaard geïnstalleerd worden.
De sonde van de inrichtingen voor werking, bescherming en controle moet rechtstreeks op de inbouwhaard geplaatst worden of op de toevoerbuizen niet verder dan 5 cm van de inbouwhaard. Plaats de sonde hoe dan ook voor het onderscheppingsorgaan.
De sonde moet in de put geplaatst worden.

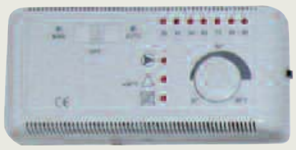
Installatie

Ga voor een correcte installatie van de elektronische regelaar als volgt te werk: draai de bevestigende schroef los en verwijder de kap. Plaats tegen de wand en bevestig met de bijgeleverde pluggen; voer de aansluitingen zeer aandachtig uit zoals aangeduid op het schema. Gebruik kabelgoten om de kabels te installeren, conform met de van kracht zijnde normen; zet de kap weer op zijn plaats en draai de schroeven dicht.
Deze werkzaamheden moeten uitgevoerd worden met de voeding afgesloten van het elektrisch net en met de keuzeschakelaar (S) AUTO-OFF-MAN in de stand OFF.
Gebruik voor de driewegklep de bruine (fase) en blauwe draad (neutraal) die respectievelijk met de klemmen 5 en 6 van de regelaar moeten verbonden worden.
De geel-groene draad moet met de aarde verbonden worden. **Volg de montage-instructies ingehouden in de verpakking** op voor de correcte aansluiting van de regelaar met de installatie.

ELEKTRONISCHE REGELAAR (optioneel)

dient om de werkcondities te controleren en is voorzien van:

- keuzeschakelaar MAN-OFF-AUTO
- temperatuurschaal
- akoestisch alarm
- regelaar opening driewegklep
- interne pompafstelling
- controlelamp pomp
- controlelamp driewegklep
- controlelamp overtemperatuur



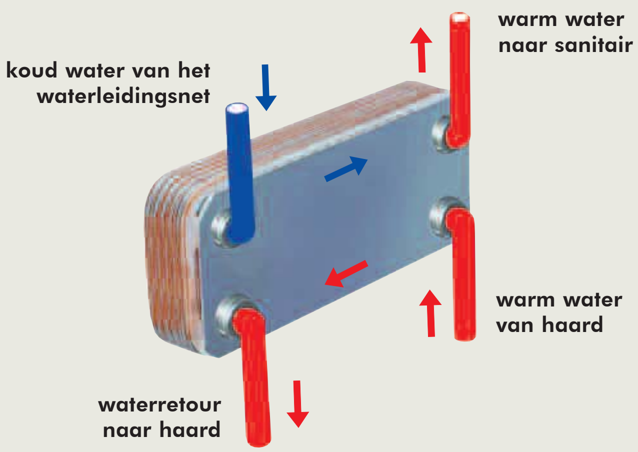
Elektronische regelaar (220780)

WISSELAAR VOOR TAPWATER (optioneel)

Het gaat hier over een extreem eenvoudig en economisch apparaat met gegarandeerde prestaties en een warm water productie van 13-14 liter per minuut.

Het kan gemakkelijk op de comfortabelste plaats geïnstalleerd worden, op de toevoerbuis naar de radiators.

Het is tevens mogelijk het apparaat ingesloten in een van de installatie PAKKETTEN 1/3/6, aangeboden door Italiana Camini aan te kopen. Hier hebt u het grote voordeel dat de wisselaar voor het onderhoud of een vervanging kan gede-monteerd
worden zonder op de haard te moeten ingrijpen.



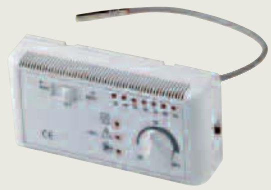
De elektronische regelaar en de wisselaar met platen zijn in de installatiepakketten inbegrepen (optioneel)



Kleppakket (421600) bestaande uit: automatische klep ontluchting, veiligheid 1,5 bar, thermische afvoer 90 °C



Driewegklep van 1" (143330) voor waterstroomregeling naar installatie



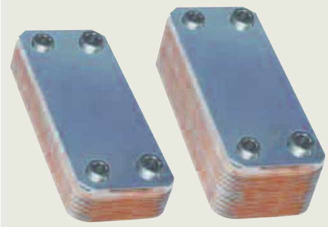
Elektronische regelaar (220780)



Debietregelaar (220830)



Circulator
UPS 25-50 code 219660
UPS 25-60 code 238270

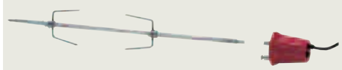


Wisselaar 20 platen voor sanitair (262570)

Wisselaar 30 platen voor installatie (216620)



3-wegs warmteuitwisselaar code 627780

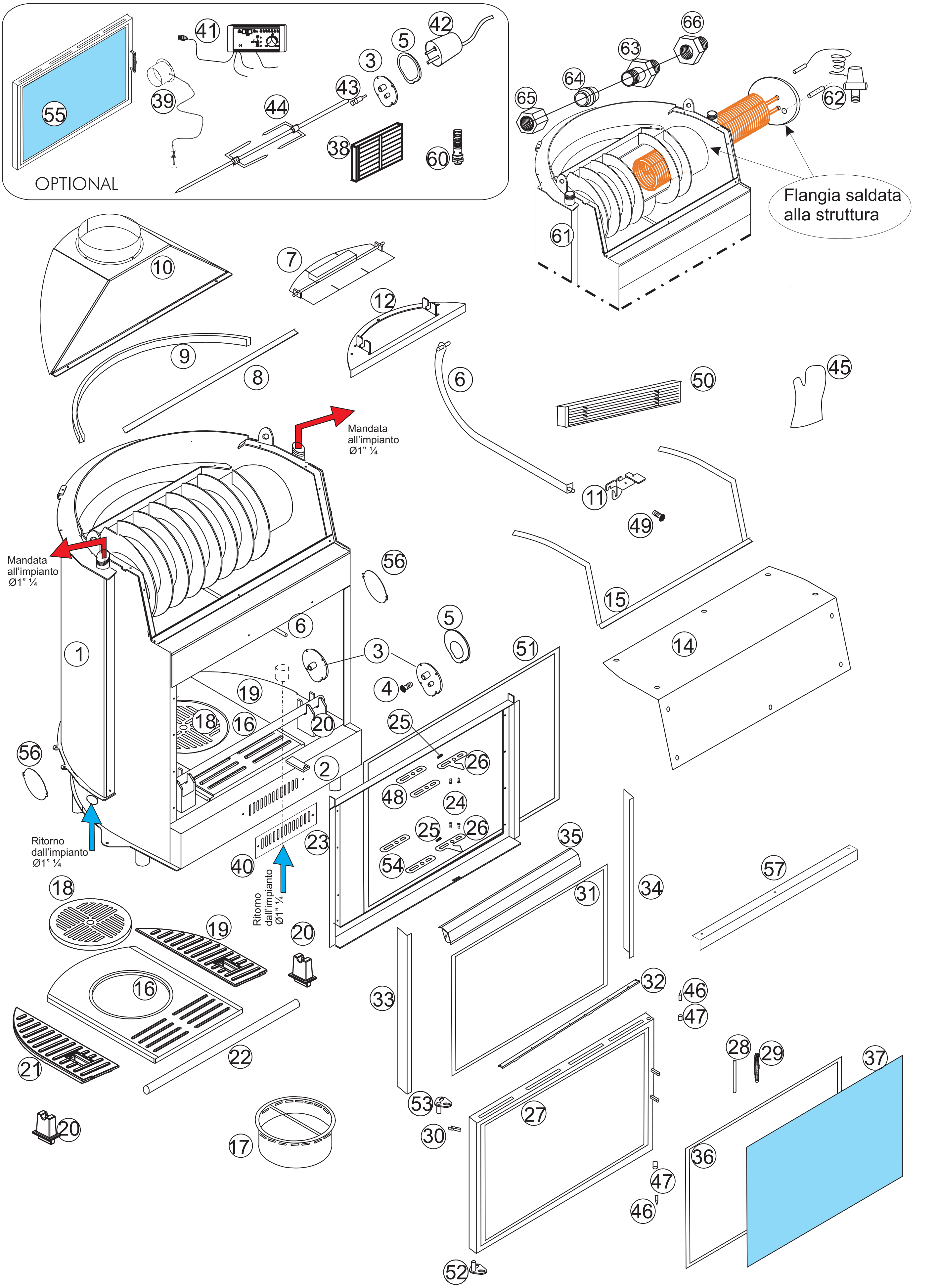


Spit
Idro 50-70 cod. 234560
Idro 100 cod. 236710

NEDERLANDS

IDRO 50 - IDRO 50 CS

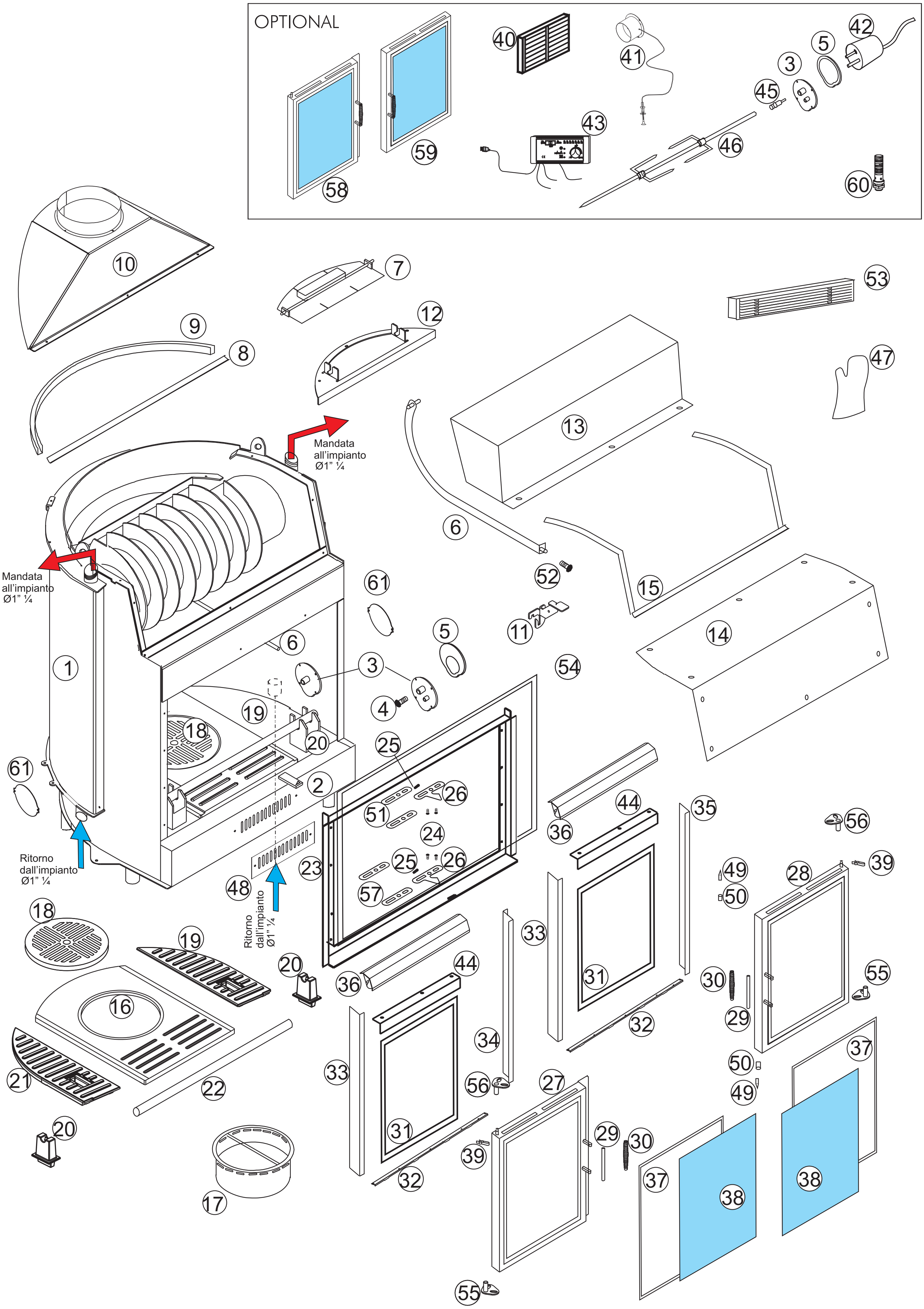
ante fisse - fixed door leaf - Volet fixe - hoja fija-Feste lügeltür - vast deurtje



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	idro 50	idro50 CS
1	Struttura caldaia	Bolier structure	Structure chaudière	Estructura de la caldera	Heizkesselkörper	Ketelstructuur	1	273080	278910
2	Comando serranda aria	Air damper control	Commande trappe air	Mando compuerta aire	Luftklappenbetätigung	Bediening luchtklep	1	273090	
3	Flangia per girrarosto (optional a pagamento)	Flange for roaster (optional to pay)	Bride pour tournebroche (optional à paier)	Brida para rustidor (compra a opcional)	Bratspießflansch (optional zu Bezahlen)	Flens voor spit (optioneel vergoeding)	1	264210	
4	Vite T.E.M 14x25	T.E.M screw 14x25	Vis T.E.M. 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Sechskantkopf-Schraube M14x25	Schroef T.E.M. 14x25	1	273320	
5	Guarnizione flangia girrarosto (optional a pagamento)	Flange seal for roaster (optional to pay)	Garniture pour bride tournebroche (optional à paier)	Junta para brida rustidor (compra a opcional)	Dichtung für Bratspießflansch (optional zu Bezahlen)	Pakking voor flens spit (optioneel vergoeding)	1	235640	
6	Comando serranda fumi	Smoke damper control	Commande trappe fumées	Mando compuerta de humos	Rauchklappensteuerung	Bediening rookklep	1	273100	
7	Serranda fumi	Smoke damper	Trappe fumées	Compuerta de humos	Rauchklappe	Rookklep	1	273110	
8	Guarnizione tra cappa e volta 20x2	Seal between the cowl and the vaulted top part 20x2	Garniture entre hotte et voute 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Dichtung 20x2 zwischen Rauchfang und Gewölbe	Pakking tussen kap en bovenkant 20x2	L=0,90 m	270390	
9	Guarnizione tra camino e cappa 13x8x3	Gasket between the fireplace and the cowl 13x8x3	Garniture entre cheminée et hotte 13x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Dichtung zwischen Kamin und Rauchfang 13x8x3	Pakking tussen haard en kap 13x8x3	L=1,10 m	270400	
10	Cappa D. 18 cm	Cowl D.18 cm	Hotte D.18 cm	Campana D.18 cm	Rauchfang D. 18 cm	Kap D.18 cm	1	278180	
11	Staffa sostegno asta serranda	Damper rod support bracket	Étrier de soutien tige trappe	Abrazadera de sujeción varilla compuerta	Halterungsbügel Klappenstange	Steunbeugel stang klep	1	610190	
12	Staffa supporto serranda	Damper support bracket	Étrier de support trappe	Abrazadera de soporte compuerta	Halterungsbügel Klappe	Steunbeugel klep	1	610200	
14	Volta camino	Fireplace vaulted top part	Voute cheminée	Bóveda chimenea	Kamingewölbe	Bovenkant haard	1	273150	
15	Guarnizione tra volta camino D.6	Seal between the fireplace vaulted top part D.6	Garniture entre voute cheminée D.6	Junta entre bóveda chimenea D.6	Dichtung zwischen Gewölbe und Kamin D. 6	Pakking tussen bovenkant haard D.6	L=1,75 m	270420	
16	Piano fuoco in ghisa	Hearth made of cast iron	Plan feu en fonte	Plano del fuego en hierro fundido	Brennraumboden aus Gusseisen	Vuuroppervlak in gietijzer	1	217450	
17	Vaschetta cenere	Ash pan	Tiroir cendre	Cubeta cenizas	Aschenbehälter	Asla	1	230610	
18	Griglia cenere	Ash grill	Grille cendres	Parrilla cenizas	Aschenrost	Asrooster	1	141660	
19	Piano fuoco dx in lamiera	Right part of hearth base made of sheet metal	Plan feu droit en tôle	Plano del fuego dcho. de chapa	Rechter Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat rechts	1	273160	
19	Piano fuoco dx in ghisa	Right part of hearth base made of cast iron	Plan feu droit en fonte	Plano de fuego dcho. en hierro fundido	Rechter Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat rechts	1	262420	
20	Supporto barra para legna in lamiera	Wood guard support rod made of sheet metal	Support barre pare-bois en tôle	Soporte barra paraleña en chapa	Blechhalterung Brennholzschutzleiste	Steun stalen houtwering	2	273170	
20	Supporto barra para legna in ghisa	Wood guard support rod made of cast iron	Support barre pare-bois en fonte	Soporte barra paraleña en hierro fundi	Halterung Brennholzschutzleiste aus Gusseisen	Steun gietijzeren houtwering	2	262430	
21	Piano fuoco sx in lamiera	Left part of hearth base made of sheet metal	Plan feu gauche en tôle	Plano del fuego izqdo. en chapa	Linker Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat links	1	273180	
21	Piano fuoco sx in ghisa	Left part of hearth base made of cast iron	Plan feu gauche en fonte	Plano del fuego izqdo. en hierro fundido	Linker Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat links	1	262410	
22	Barra para legna	Wood guard rod	Barre pare-bois	Bara paraleña	Brennholzschutzleiste	Houtwering	1	273190	
22	Barra para legna per piano fuoco in ghisa	Wood guard rod hearth base made of cast iron	Barre pare-bois pour plan feu en fonte	Barra paraleña para plano fuego en hierr	Brennholzschutzleiste für Brennraumboden aus Gusseisen	Houtwering voor gietijzeren vuurplaat	1	273630	
23	Cornice frontale	Front frame	Cadre frontal	Marco frontal	Vorderer Rahmen	Frontal lijstwerk	1	273200	
24	Perno per chiusura anta	Pin to close the door leaf	Pivot pour fermeture volet	Perno para cierre puerta	Türverschlussstift	Sluitpen deurtje	4	296110	
25	Molla per chiusura	Closing spring	Ressort pour fermeture	Muelle para el cierre	Verschlussfeder	Sluitveer	2	273210	
26	Piastrina di chiusura anta	Plate to close the door leaf	Plaque de fermeture porte	Placa de cierre de la puerta	Plättchen für Flügelverschluss	Plaatje voor deursluiting	2	370270	
27	Telaio antina	Door frame	Châssis petit volet	Bastidor puerta pequeña	Türrahmen	Frame deurtje	1	273230	
28	Perno maniglia	Handle pin	Pivot poignée	Perno manija	Gabelzapfen für Griff	Pen handvat	1	244480	
29	Molla maniglia	Handle spring	Ressort poignée	Muelle manija	Grifffeder	Veer handvat	1	216793	
30	Molla bloccaggio antina	Door blocking spring	Ressort blocage porte	Muelle bloqueo puerta pequeña	Feststellfeder Tür	Veer blokkering deurtje	1	155540	
31	Guarnizione D.13 artica	Artic seal D. 13	Garniture D.13 artica	Junta D.13 artica	Arktik-Dichtung D. 13	Pakking D.13	L=3,20 m	242420	
32	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Dispositif inférieur de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio inferior	Untere Scheibenhalterung	Onderste glashouder	1	273240	
33	Fermavetro destro	Right glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio derecho	Rechte Scheibenhalterung	Rechtse glashouder	1	273260	
34	Fermavetro sinistro	Left glass holder	Dispositif gauche de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio izquierdo	Linke Scheibenhalterung	Linkse glashouder	1	273250	
35	Convogliatore aria vetro	Air conveyor of the glass	Convoyeur air vitre	Transportador aire vidrio	Luftableitblech für Scheibe	Luchtvang glas	1	610220	
36	Guarnizione 20x1	Gasket 20 x 1	Garniture 20 x 1	Empaquetadura 20 x 1	Dichtung 20 x1	Pakking 20 x 1	L=2,30 m	270410	
37	Vetro 497x590x4	Glass 497x590x4	Vitre 497x590x4	Vidrio 497x590x4	Scheibe 497x590x4	Glas 497x590x4	1	230040	
38	Griglia presa aria esterna (optional a pagamento)	External air inlet grille (optional to pay)	Grille prise d'air externe (optional à paier)	Rejilla toma aire externa (compra a opcional)	Gitter für Außenlufteinlass (optional zu Bezahlen)	Rooster externe luchtinlaat (optioneel vergoeding)	1	83060	
39	Meccanismo presa aria esterna D.98 (ptional a pagamento)	External air inlet mechanism D.98 (optional to pay)	Mécanisme prise d'air externe D.98 (optional à paier)	Mecanismo toma de aire externo D.98 (compra a opcional)	Außenlufteinlassmechanismus D. 98 (optional zu Bezahlen)	Mechanisme externe luchtinlaat D.98 (optioneel vergoeding)	1	608850	
40	Serranda aria	Air damper	Trappe air	Compuerta de aire	Luftklappe	Luchtklep	1	273270	
41	Regolatore elettronico (optional a pagamento)	Electronic regulator (optional to pay)	Régulateur électronique (optional à paier)	Regulador electrónico (compra a opcional)	Elektronischer Regler (optional zu Bezahlen)	Elektronische regelaar (optioneel vergoeding)	1	220780	
42	Motorino elettrico girrarosto (optional a pagamento)	Roaster electric motor (optional to pay)	Moteur électrique tournebroche (optional à paier)	Motor electrónico rustidor (compra a opcional)	Elektromotor Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Elektromotortje spit (optioneel vergoeding)	1	86460	
43	Prolunga asta girrarosto (optional a pagamento)	Roaster rod extension (optional to pay)	Rallonge tige tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional)	Bratspießverlängerung (optional zu Bezahlen)	Verlenging spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	155170	
44	Asta spiedo (optional a pagamento)	Spit rod (optional to pay)	Tige broche	Varilla espetón	Bratspieß	Spitstaaf	1	234550	
45	Guanto ambidestro	Interchangeable left/right glove	Gant ambidextre	Guante ambidiestro	Beidhändiger Handschuh	Linkse en rechtse handschoen	1	6630	
46	Perno aggancio antina	Door hooking pin	Pivot accrochage petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	2	273280	
47	Bussola chiusura antina	Door bush lock	Douille fermeture petit volet	Casquillo cierre puerta pequeña	Türenverschlussbuchse	Bus afsluiting deurtje	2	273290	
48	Piastrina inox protezione chiusura superiore	Stainless steel upper lock protection plate	Plaque inox protection fermeture supérieure	Placa inox protección cierre superior	Edelstahl-Schutzplättchen für oberen Verschluss	Inox plaatje bescherming afsluiting boven	2	273300	
49	Vite regolazione chiusura serranda TE M5x16	Damper lock adjustment screw TE M5x16	Vis réglage fermeture trappe TE M5x16	Tornillos regulación cierre compuerta TE M5	Sechskantkopf-Einstellschraube M5x16 für Klappenverschluss	Stelschroef afsluiting klep TE M5x16	1	17650	
50	Griglia aria interna controcappa	Fireplace mantel internal air grille	Grille air interne contre-chape	Rejilla de aire interna controcampana	Luftgitter Innenluft Rauchfangabdeckung	Rooster voor lucht in beschermkap	1	83590	
51	Guarnizione telaio con struttura D.6	Frame gasket with structure D.6	Garniture châssis avec structure D.6	Junta bastiidor con estructura D.6	Dichtung zwischen Rahmen und Ofenkörper D. 6	Pakking frame met structuur D.6	L=2,00 m	270420	
52	Piastrina cerniera antina inferiore	Lower door hinge plate	Plaque charnière porte inférieure	Placa bisagra puerta pequeña inferior	Unteres Scharnierplättchen	Plaatje scharnier onderste deurtje	1	273310	
53	Piastrina cerniera antina superiore	Upper door hinge plate	Plaque charnière porte supérieure	Placa bisagra puerta pequeña superior	Oberes Scharnierplättchen	Plaatje scharnier bovenste deurtje	1	690610	
54	Piastrina inox protezione chiusura inferiore	Stainless steel lower lock protection plate	Plaque inox protection fermeture inférieure	Placa inox protección cierre inferior	Edelstahl-Schutzplättchen für unteren Verschluss	Inox plaatje bescherming afsluiting onder	2	370260	
55	Assieme antina (optional a pagamento)	Door assembly (optional to pay)	Ensemble petit volet (optional à paier)	Grupo puerta pequeña (compra a opcional)	Kompletter Türflügel (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje (optioneel vergoeding)	1	298740	
56	Flangia di chiusura	Closing flange	Bride de fermeture (optional à paier)	Brida de cierre (compra a opcional)	Verschlussflansch(optional zu Bezahlen)	Flens sluiting (optioneel vergoeding)	2	608890	
57	Fermavetro superiore	Holder glass holders	Pare-closes supèrieur	Sujeta vidrios superior	ObereGlashalteleisten	Glashouder onderste	1	690033	
60	Piedi regolabili (optional a pagamento)	Adjustable feet (optional to pay)	Pieds réglables	Pies regulables	Verstellbare Füße	Afstelbare poten	4	216660	
61	Struttura caldaia con serpentina	Boiler structure with coil	Structure chaudière avec serpentin	Estructura de la caldera con serpentina	Ofenkörper mit Rohrschlange	Ketelstructuur met spiraal	1	--	278910
62	Valvola scarico sicurezza termica con pozz.	Safety thermal relief valve with well	Soupape décharge sécurité thermique avec logem.	Válvula de descarga de seguridad térmica con pozo.	Überhitzungsschutzventil mit Schacht	Afvoerklep thermische veiligheid met put	1	--	276280
63	Niples M3/8 -M1/2″	Nipples M3/8 - M1/2"	Niples M3/8 -M1/2"	Niples M3/8 -M1/2"	Nippel M3/8 -M1/2"	Nippels M3/8 -M1/2"	1	--	282520
64	Ogiva D.12	Ogive D.12	Ogive D.12	Ogiva D.12	Einsatz D.12	Kop D.12	1	--	282530
65	Dado 3/8″	Nut 3/8"	Ecrou 3/8"	Tuerca 3/8"	Mutter 3/8"	Moer 3/8"	1	--	282540
66	Riduzione da F1/2″ a M3/4″ ottone	Brass reducer from F1/2" to M3/4"	Réduction de F1/2" à M3/4" laiton	Reducción de F1/2" a M3/4" cobre	Reduzierstück Innengew. 1/2" zu Außengew. 3/4", Messing	Koperen verloopstuk van F1/2" naar M3/4"	1	--	220910

IDRO 70

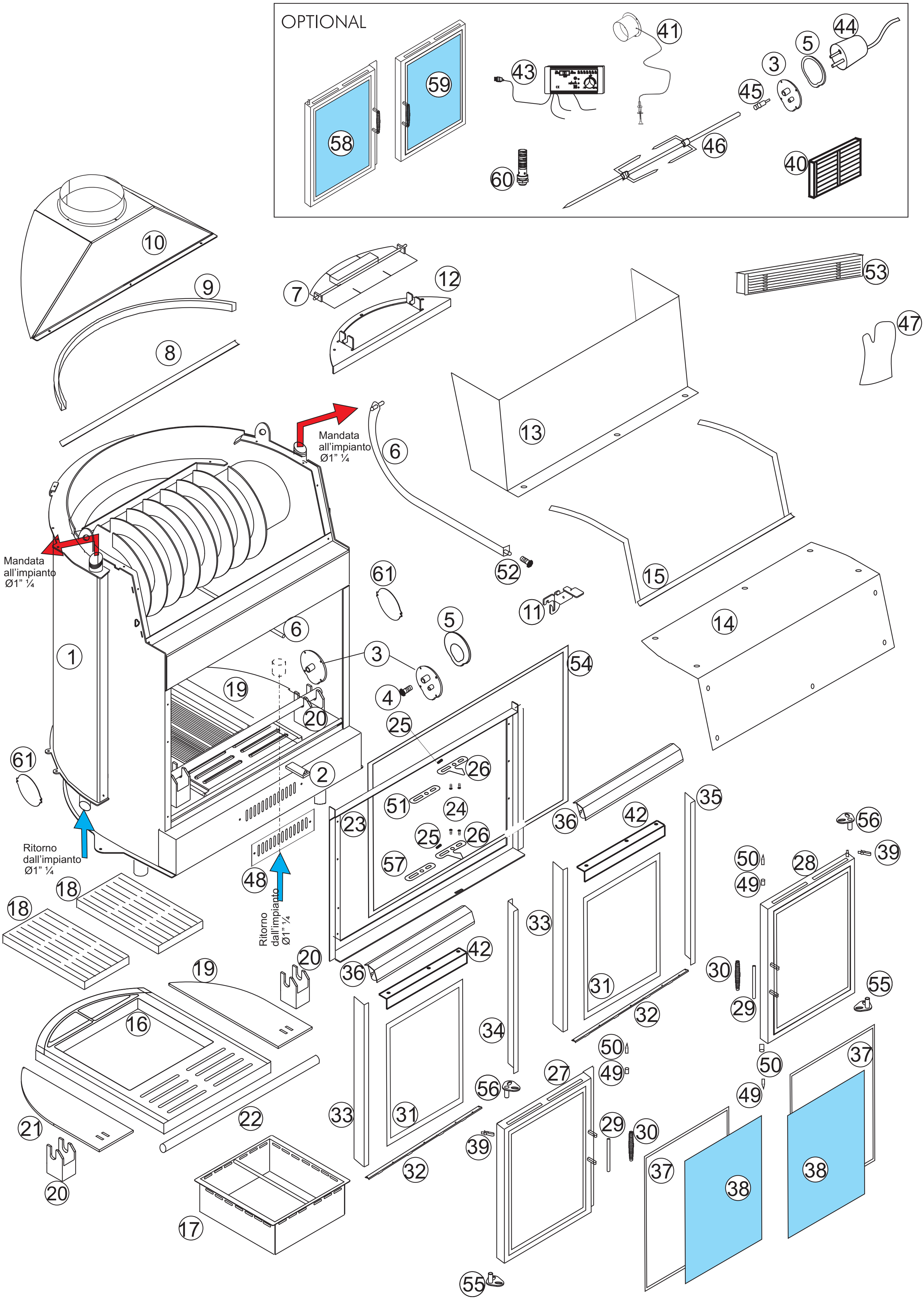
ante fisse - fixed door leafs - Volet fixes - hoja fijas - Feste lügeltüren - vast deurtjes



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	idro 70 ante fisse
1	Struttura caldaia	Bolier structure	Structure chaudière	Estructura de la caldera	Heizkesselkörper	Ketelstructuur	1	273420
2	Comando serranda aria	Air damper control	Commande trappe air	Mando compuerta aire	Luftklappenbetätigung	Bediening luchtklep	1	273090
3	Flangia per girrarosto (optional a pagamento)	Flange for roaster (optional to pay)	Bride pour tournebroche (optional à paier)	Brida para rustidor (compra a opcional)	Bratspießflansch (optional zu Bezahlen)	Flens voor spit (optioneel vergoeding)	1	264210
4	Vite T.E.M 14x25	T.E.M screw 14x25	Vis T.E.M. 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Sechskantkopf-Schraube M14x25	Schroef T.E.M. 14x25	1	273320
5	Guarnizione flangia girrarosto (optional a pagamento)	Flange seal for roaster (optional to pay)	Garniture pour bride tournebroche (optional à paier)	Junta para brida rustidor (compra a opcional)	Dichtung für Bratspießflansch (optional zu Bezahlen)	Pakking voor flens spit (optioneel vergoeding)	1	235640
6	Comando serranda fumi	Smoke damper control	Commande trappe fumées	Mando compuerta de humos	Rauchklappensteuerung	Bediening rookklep	1	273100
7	Serranda fumi	Smoke damper	Trappe fumées	Compuerta de humos	Rauchklappe	Rookklep	1	273220
8	Guarnizione tra cappa e volta 20x2	Seal between the cowl and the vaulted top part 20x2	Garniture entre hotte et voute 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Dichtung 20x2 zwischen Rauchfang und Gewölbe	Pakking tussen kap en bovenkant 20x2	L=0,90 m	270390
9	Guarnizione tra camino e cappa 13x8x3	Gasket between the fireplace and the cowl 13x8x3	Garniture entre cheminée et hotte 13x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Dichtung zwischen Kamin und Rauchfang 13x8x3	Pakking tussen haard en kap 13x8x3	L=1,10 m	270400
10	Cappa	Cowl	Hotte	Campana	Rauchfang	Kap	1	273120
11	Staffa sostegno asta serranda	Damper rod support bracket	Étrier de soutien tige trappe	Abrazadera de sujeción varilla compuerta	Halterungsbügel Klappenstange	Steunbeugel stang klep	1	610190
12	Staffa supporto serranda	Damper support bracket	Étrier de support trappe	Abrazadera de soporte compuerta	Halterungsbügel Klappe	Steunbeugel klep	1	610200
13	Carter	Casing	Carter	Cárter	Gehäuse	Bekleding	1	273340
14	Volta camino	Fireplace vaulted top part	Voute cheminée	Bóveda chimenea	Kamingewölbe	Bovenkant haard	1	273150
15	Guarnizione tra volta camino D.6	Seal between the fireplace vaulted top part D.6	Garniture entre voute cheminée D.6	Junta entre bóveda chimenea D.6	Dichtung zwischen Gewölbe und Kamin D. 6	Pakking tussen bovenkant haar D. 6	L=1,75 m	270420
16	Piano fuoco in ghisa	Hearth made of cast iron	Plan feu en fonte	Plano del fuego en hierro fundido	Brennraumboden aus Gusseisen	Vuuroppervlak in gietijzer	1	217450
17	Vaschetta cenere	Ash pan	Tiroir cendre	Cubeta cenizas	Aschenbehälter	Asla	1	230610
18	Griglia cenere	Ash grill	Grille cendres	Parrilla cenizas	Aschenrost	Asrooster	1	141660
19	Piano fuoco dx in lamiera	Right part of hearth base made of sheet metal	Plan feu droit en tôle	Plano del fuego dcho. en chapa	Rechter Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat rechts	1	273160
19	Piano fuoco dx in ghisa	Right part of hearth base made of cast iron	Plan feu droit en fonte	Plano del fuego dcho. en hierro fundido	Rechter Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat rechts	1	262420
20	Supporto barra para legna in lamiera	Wood guard support rod made of sheet metal	Support barre pare-bois en tôle	Sopote barra paraleña en chapa	Blechhalterung Brennholzschutzleiste	Steun stalen houtwering	2	273170
20	Supporto barra para legna in ghisa	Wood guard support rod made of cast iron	Support barre pare-bois en fonte	Soporte barra paraleña en hierro fundido	Halterung Brennholzschutzleiste aus Gusseisen	Steun gietijzeren houtwering	2	262430
21	Piano fuoco sx in lamiera	Left part of hearth base made of sheet metal	Plan feu gauche en tôle	Plano fuego izqdo. en chapa	Linker Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat links	1	273180
21	Piano fuoco sx in ghisa	Left part of hearth base made of cast iron	Plan feu gauche en fonte	Plano fuego izqdo. en hierro fundido	Linker Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat links	1	262410
22	Barra para legna	Wood guard rod	Barre pare-bois	Barra paraleña	Brennholzschutzleiste	Houtwering	1	273190
22	Barra para legna per piano fuoco in ghisa	Wood guard rod hearth base made of cast iron	Barre pare-bois pour plan feu en fonte	Barra paraleña para plano fuego en hierro fundido	Brennholzschutzleiste für Brennraumboden aus Gusseisen	Houtwering voor gietijzeren vuurplaat	1	273630
23	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Bastidor puerta	Türrahmen	Frame deurtje	1	273660
24	Perno per chiusura anta	Pin to close the door leaf	Pivot pour fermeture volet	Perno para cierre puerta	Türverschlussstift	Sluitpen deurtje	4	296110
25	Molla per chiusura	Closing spring	Ressort pour fermeture	Muelle para el cierre	Verschlussfeder	Sluitveer	2	273210
26	Piastrina di chiusura anta	Plate to close the door leaf	Plaque de fermeture porte	Placa de cierre de la puerta	Plättchen für Flügelverschluss	Plaatje voor deursluiting	2	370270
27	Telaio antina sx	Left door frame	Châssis petit volet gauche	Bastidor puerta pequeña izqda.	Linker Türflügelrahmen	Frame deurtje links	1	610230
28	Telaio antina dx	Right door frame	Châssis petit volet droit	Bastidor puerta pequeña dcha.	Rechter Türflügelrahmen	Frame deurtje rechts	1	610240
29	Perno maniglia	Handle pin	Pivot poignée	Perno manija	Gabelzapfen für Griff	Pen handvat	2	244480
30	Molla maniglia	Handle spring	Ressort poignée	Muelle manija	Grifffeder	Veer handvat	2	216793
31	Guarnizione D.13 artica	Artic seal D. 13	Garniture D.13 artica	Junta D.13 artica	Arktik-Dichtung D. 13	Pakking D.13	L=2,90 m	242420
32	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Dispositif inférieur de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio inferior	Untere Scheibenhalterung	Onderste glashouder	2	273370
33	Fermavetro sx	Right glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio derecho	Rechte Scheibenhalterung	Rechtse glashouder	2	273380
34	Fermavetro dx antina sx	Left door right glass holder	Dispositif de fermeture vitre droit petit volet gauche	Sujeta vidrio dcho. puerta pequeña izqda.	Rechte Scheibenhalterung linker Türflügel	Glasblokkering links	1	273390
35	Fermavetro dx antina dx	Right door right glass holder	Dispositif de fermeture vitre droit petit volet droit	Sujeta vidrio dcho. puerta pequeña dcha.	Rechte Scheibenhalterung rechter Türflügel	Glasblokkering rechts deurtje links	1	273400
36	Deflettore aria	Air deflector	Déflecteur air	Deflector aire	Luftleitblech	Glasblokkering rechts deurtje rechts	2	262940
37	Guarnizione 20x1	Gasket 20 x 1	Garniture 20 x 1	Empaquetadura 20 x 1	Dichtung 20 x1	Pakking 20 x 1	L=3,20 m	270410
38	Vetro 500x280x4	Glass 500x280x4	Vitre 500x280x4	Vidrio 500x280x4	Scheibe 500x280x4	Glas 500x280x4	2	242510
39	Molla bloccaggio antina	Door locking spring	Ressort blocage petit volet	Muelle bloqueo puerta pequeña	Feststellfeder Tür	Vergrendelingsveer deurtje	2	155540
40	Griglia presa aria esterna (optional a pagamento)	External air inlet grille (optional to pay)	Grille prise d'air externe (optional à paier)	Rejilla toma aire externa (compra a opcional)	Gitter für Außenlufteinlass (optional zu Bezahlen)	Rooster externe luchtinlaat (optioneel vergoeding)	1	83060
41	Meccanismo presa aria esterna D.98 (optional a pagamento)	External air inlet mechanism D.98 (optional to pay)	Mécanisme prise d'air externe D.98 (optional à paier)	Mecanismo toma de aire externo D.98 (compra a opcional)	Außenlufteinlassmechanismus D98 (optional zu Bezahlen)	Mechanisme externe luchtinlaat D.98 (optioneel vergoeding)	1	608850
43	Regolatore elettronico (optional a pagamento)	Electronic regulator (optional to pay)	Régulateur électronique (optional à paier)	Regulador electrónico (compra a opcional)	Elektronischer Regler (optional zu Bezahlen)	Elektronische regelaar (optioneel vergoeding)	1	220780
44	Motorino elettrico girrarosto (optional a pagamento)	Roaster electric motor (optional to pay)	Moteur électrique tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional)	Elektromotor Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Elektromotortje spit (optioneel vergoeding)	1	86460
45	Prolunga asta girrarosto (optional a pagamento)	Roaster rod extension (optional to pay)	Rallonge tige tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional)	Bratspießverlängerung (optional zu Bezahlen)	Verlenging spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	155170
46	Asta spiedo (optional a pagamento)	Spit rod (optional to pay)	Tige broche (optional à paier)	Varilla espetón (compra a opcional)	Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	234550
47	Guanto ambidestro	Interchangeable left/right glove	Gant ambidextre	Guante ambidiestro	Beidhändiger Handschuh	Linkse en rechtse handschoen	1	6630
48	Serranda aria	Air damper	Trappe air	Compuerta de aire	Luftklappe	Luchtklep	1	273270
49	Perno aggancio antina	Door hooking pin	Pivot accrochage petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	1	273280
50	Bussola chiusura antina	Door bush lock	Douille fermeture petit volet	Casquillo cierre puerta pequeña	Türenverschlussbuchse	Bus afsluiting deurtje	1	273290
51	Piastrina inox protezione chiusura superiore	Stainless steel upper lock protection plate	Plaque inox protection fermeture supérieure	Placa inox protección cierre superior	Edelstahl-Schutzplättchen für oberen Verschluss	Inox plaatje bescherming afsluiting boven	2	273330
52	Vite regolazione chiusura serranda TE M5x16	Damper lock adjustment screw TE M5x16	Vis réglage fermeture trappe TE M5x16	Tornillo de regulación cierre compuerta TE M5x16	Sechskantkopf-Einstellschraube M5x16 für Klappenverschluss	Stelschroef afsluiting klep TE M5x16	1	17650
53	Griglia aria interna controcappa	Fireplace mantel internal air grille	Grille air interne contre-chape	Rejilla de aire interna controcampana	Luftgitter Innenluft Rauchfangabdeckung	Rooster voor lucht in beschermkap	1	83590
54	Guarnizione telaio con struttura D.6	Frame gasket with structure D.6	Garniture châssis avec structure D.6	Junta bastiidor con estructura D.6	Dichtung zwischen Rahmen und Ofenkörper D. 6	Pakking frame met structuur D.6	L=2,00 m	270420
55	Piastrina cerniera antina inferiore	Lower door hinge plate	Plaque charnière porte inférieure	Placa bisagra puerta pequeña inferior	Unteres Scharnierplättchen	Plaatje scharnier onderste deurtje	1	273310
56	Piastrina cerniera antina superiore	Upper door hinge plate	Plaque charnière porte supérieure	Placa bisagra puerta pequeña superior	Oberes Scharnierplättchen	Plaatje scharnier bovenste deurtje	1	690610
57	Piastrina inox protezione chiusura inferiore	Stainless steel lower lock protection plate	Plaque inox protection fermeture inférieure	Placa inox protección cierre inferior	Edelstahl-Schutzplättchen für unteren Verschluss	Inox plaatje bescherming afsluiting onder	2	370260
58	Assieme antina sx (optional a pagamento)	Left door assembly (optional to pay)	Ensemble petit volet gauche (optional à paier)	Grupo puerta pequeña izqda (compra a opcional)	Kompletter linker Türflügel (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje links (optioneel vergoeding)	1	273350
59	Assieme antina dx (optional a pagamento)	Right door assembly (optional to pay)	Ensemble petit volet droit (optional à paier)	Grupo puerta pequeña dcha (compra a opcional)	Kompletter rechter Türflügel (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje rechts (optioneel vergoeding)	1	273360
60	Piedi regolabili (optional a pagamento)	Adjustable feet (optional to pay)	Pieds réglables (optional à paier)	Pies regulables (compra a opcional)	Verstellbare Füße (optional zu Bezahlen)	Afstelbare poten (optioneel vergoeding)	4	216660
61	Flangia di chiusura	Closing flange	Bride de fermeture	Brida de cierre	Verschlussflansch	Flens sluiting	2	608890

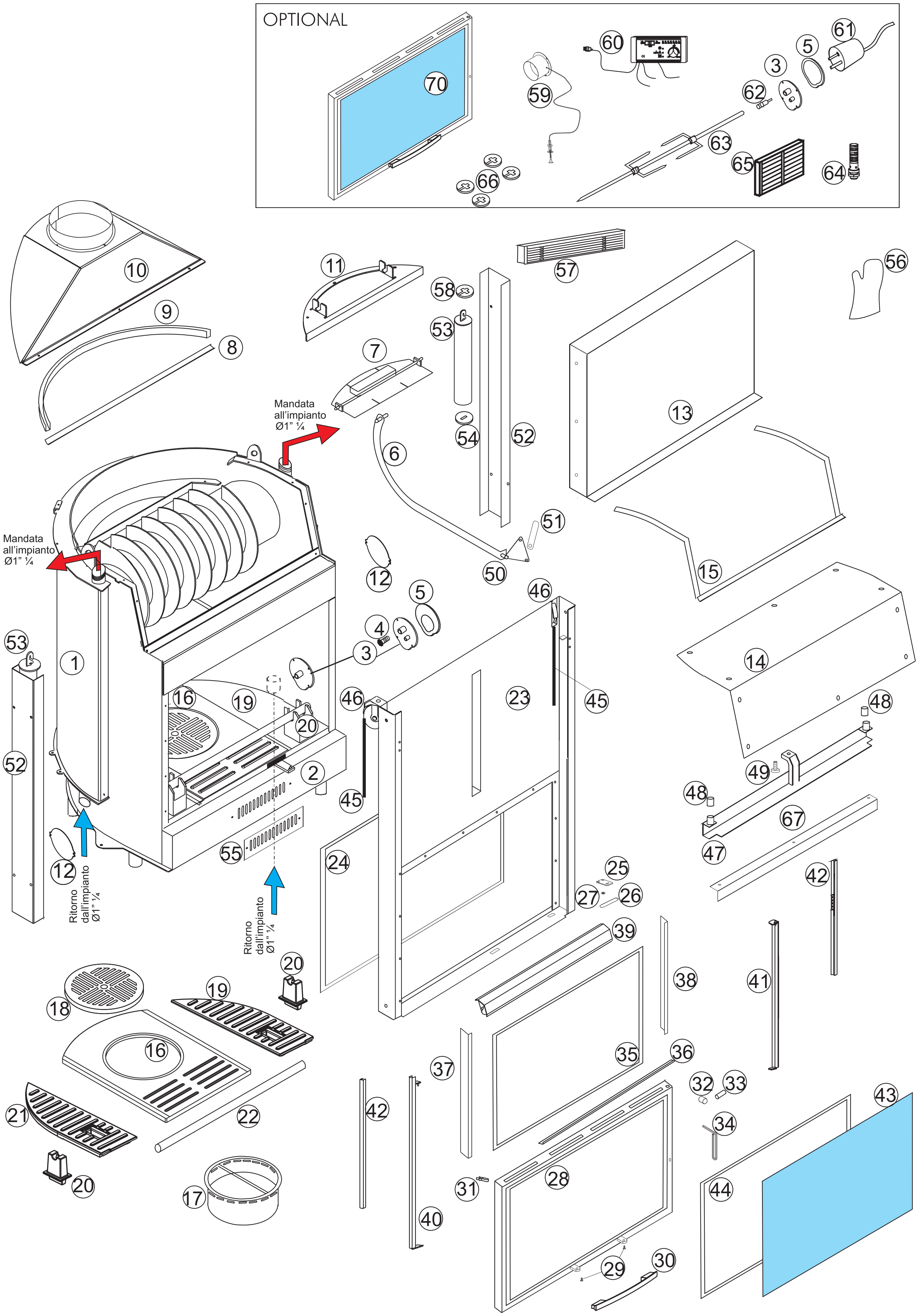
IDRO 100

ante fisse - fixed door leafs - Volet fixes - hoja fijas - Feste lügeltüren - vast deurtjes



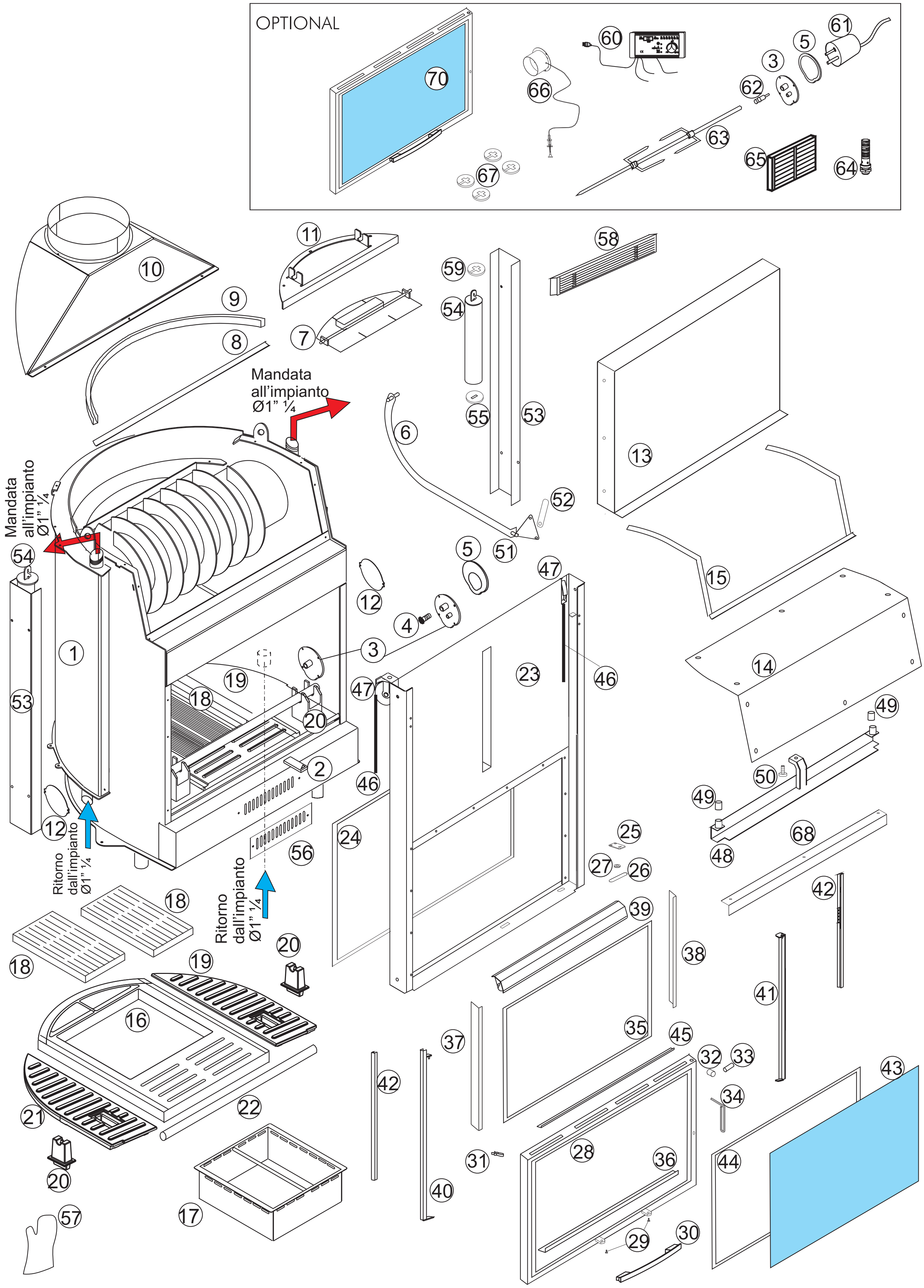
	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	idro 100 ante fisse
1	Struttura caldaia	Bolier structure	Structure chaudière	Estructura de la caldera	Heizkesselkörper	Ketelstructuur	1	273430
2	Comando serranda aria	Air damper control	Commande trappe air	Mando compuerta aire	Luftklappenbetätigung	Bediening luchtklep	1	273440
3	Flangia per girrarosto (optional a pagamento)	Flange for roaster (optional to pay)	Bride pour tournebroche (optional à paier)	Brida para rustidor (compra a opcional)	Bratspießflansch (optional zu Bezahlen)	Flens voor spit (optioneel vergoeding)	1	264210
4	Vite T.E.M 14x25	T.E.M screw 14x25	Vis T.E.M. 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Sechskantkopf-Schraube M14x25	Schroef T.E.M. 14x25	1	273320
5	Guarnizione flangia girrarosto (optional a pagamento)	Flange seal for roaster (optional to pay)	Garniture pour bride tournebroche (optional à paier)	Junta para brida rustidor (compra a opcional)	Dichtung für Bratspießflansch (optional zu Bezahlen)	Pakking voor flens spit (optioneel vergoeding)	1	235640
6	Comando serranda fumi	Smoke damper control	Commande trappe fumées	Mando compuerta de humos	Rauchklappensteuerung	Bediening rookklep	1	273450
7	Serranda fumi	Smoke damper	Trappe fumées	Compuerta de humos	Rauchklappe	Rookklep	1	272930
8	Guarnizione tra cappa e volta 20x2	Seal between the cowl and the vaulted top part 20x2	Garniture entre hotte et voute 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Dichtung 20x2 zwischen Rauchfang und Gewölbe	Pakking tussen kap en bovenkant 20x2	L=0,90 m	270390
9	Guarnizione tra camino e cappa 13x8x3	Gasket between the fireplace and the cowl 13x8x3	Garniture entre cheminée et hotte 13x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Dichtung zwischen Kamin und Rauchfang 13x8x3	Pakking tussen haard en kap 13x8x3	L=1,10 m	270400
10	Cappa	Cowl	Hotte	Campana	Rauchfang	Kap	1	273420
11	Staffa sostegno asta serranda	Damper rod support bracket	Étrier de soutien tige trappe	Abrazadera de sujeción varilla compuerta	Halterungsbügel Klappenstange	Steunbeugel stang klep	1	610190
12	Staffa supporto serranda	Damper support bracket	Bride de fermeture	Abrazadera de soporte compuerta	Halterungsbügel Klappe	Steunbeugel klep	1	610200
13	Carter	Casing	Carter	Cárter	Gehäuse	Bekleding	1	232510
14	Volta camino	Fireplace vaulted top part	Voute cheminée	Bóveda chimenea	Kamingewölbe	Bovenkant haard	1	273460
15	Guarnizione tra volta camino D.6	Seal between the fireplace vaulted top part D.6	Garniture entre voute cheminée D.6	Junta entre bóveda chimenea D.6	Dichtung zwischen Gewölbe und Kamin D. 6	Pakking tussen bovenkant haar D. 6	L=2,00 m	270420
16	Piano fuoco in ghisa	Hearth made of cast iron	Plan feu en fonte	Plano del fuego en hierro fundido	Brennraumboden aus Gusseisen	Vuuroppervlak in gietijzer	1	214660
17	Vaschetta cenere	Ash pan	Tiroir cendre	Cubeta cenizas	Aschenbehälter	Asla	1	235030
18	Griglia cenere	Ash grill	Grille cendres	Parrilla cenizas	Aschenrost	Asrooster	2	28020
19	Piano fuoco dx in lamiera	Right part of hearth base made of sheet metal	Plan feu droit en tôle	Plano del fuego dcho. en chapa	Rechter Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat rechts	1	273490
19	Piano fuoco dx in ghisa	Right part of hearth base made of cast iron	Plan feu droit en fonte	Plano del fuego dcho. en hierro fundido	Rechter Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat rechts	1	262500
20	Supporto barra para legna in lamiera	Wood guard support rod made of sheet metal	Support barre pare-bois en tôle	Sopote barra paraleña en chapa	Blechhalterung Brennholzschutzleiste	Steun stalen houtwering	2	273500
20	Supporto barra para legna in ghisa	Wood guard support rod made of cast iron	Support barre pare-bois en fonte	Soporte barra paraleña en hierro fundido	Halterung Brennholzschutzleiste aus Gusseisen	Steun gietijzeren houtwering	2	262430
21	Piano fuoco sx in lamiera	Left part of hearth base made of sheet metal	Plan feu gauche en tôle	Plano fuego izqdo. en chapa	Linker Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat links	1	273500
21	Piano fuoco sx in ghisa	Left part of hearth base made of cast iron	Plan feu gauche en fonte	Plano fuego izqdo. en hierro fundido	Linker Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat links	1	262490
22	Barra para legna	Wood guard rod	Barre pare-bois	Barra paraleña	Brennholzschutzleiste	Houtwering	1	273520
22	Barra para legna per piano fuoco in ghisa	Wood guard rod hearth base made of cast iron	Barre pare-bois pour plan feu en fonte	Barra paraleña para plano fuego en hierro fundido	Brennholzschutzleiste für Brennraumboden aus Gusseisen	Houtwering voor gietijzeren vuurplaat	1	273530
23	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Bastidor puerta	Türrahmen	Frame deurtje	1	273540
24	Perno per chiusura anta	Pin to close the door leaf	Pivot pour fermeture volet	Perno para cierre puerta	Türverschlussstift	Sluitpen deurtje	4	296110
25	Molla per chiusura	Closing spring	Ressort pour fermeture	Muelle para el cierre	Verschlussfeder	Sluitveer	2	273210
26	Piastrina di chiusura anta	Plate to close the door leaf	Plaque de fermeture porte	Placa de cierre de la puerta	Plättchen für Flügelverschluss	Plaatje voor deursluiting	2	370270
27	Telaio antina sx	Left door frame	Châssis petit volet gauche	Bastidor puerta pequeña izqda.	Linker Türflügelrahmen	Frame deurtje links	1	237150
28	Telaio antina dx	Right door frame	Châssis petit volet droit	Bastidor puerta pequeña dcha.	Rechter Türflügelrahmen	Frame deurtje rechts	1	273540
29	Perno maniglia	Handle pin	Pivot poignée	Perno manija	Gabelzapfen für Griff	Pen handvat	2	244480
30	Molla maniglia	Handle spring	Ressort poignée	Muelle manija	Grifffeder	Veer handvat	2	216793
31	Guarnizione D.13 artica	Artic seal D. 13	Garniture D.13 artica	Junta D.13 artica	Arktik-Dichtung D. 13	Pakking D.13	L=3,20 m	242420
32	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Dispositif inférieur de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio inferior	Untere Scheibenhalterung	Onderste glashouder	2	273570
33	Fermavetro sx	Right glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio derecho	Rechte Scheibenhalterung	Glasblokkering links	2	273580
34	Fermavetro dx antina sx	Left door right glass holder	Dispositif de fermeture vitre droit petit volet gauche	Sujeta vidrio dcho. puerta pequeña izqda.	Rechte Scheibenhalterung linker Türflügel	Glasblokkering rechts deurtje links	1	273590
35	Fermavetro dx antina dx	Right door right glass holder	Dispositif de fermeture vitre droit petit volet droit	Sujeta vidrio dcho. puerta pequeña dcha.	Rechte Scheibenhalterung rechter Türflügel	Glasblokkering rechts deurtje rechts	1	273600
36	Deflettore aria	Air deflector	Déflecteur air	Deflector aire	Luftleitblech	Luchtdeflector	2	262940
37	Guarnizione 20x1	Gasket 20 x 1	Garniture 20 x 1	Empaquetadura 20 x 1	Dichtung 20 x1	Pakking 20 x 1	L=3,50 m	270410
38	Vetro 365x492,5x4	Glass 365x492,5x4	Vitre 365x492,5x4	Vidrio 365x492,5x4	Scheibe 365x492,5x4	Glas 365x492,5x4	2	218360
39	Molla bloccaggio antina	Door locking spring	Ressort blocage petit volet	Muelle bloqueo puerta pequeña	Feststellfeder Tür	Vergrendelingsveer deurtje	2	155540
40	Griglia presa aria esterna (optional a pagamento)	External air inlet grille (optional to pay)	Grille prise d'air externe (optional à paier)	Rejilla toma aire externa (compra a opcional)	Gitter für Außenlufteinlass (optional zu Bezahlen)	Rooster externe luchtinlaat (optioneel vergoeding)	1	83090
41	Meccanismo presa aria esterno D98 (optional a pagamento)	External air inlet mechanism D.98 (optional to pay)	Mécanisme prise d'air externe D.98 (optional à paier)	Mecanismo toma de aire externo D.98 (compra a opcional)	Außenlufteinlassmechanismus D98 (optional zu Bezahlen)	Mechanisme externe luchtinlaat D.98 (optioneel vergoeding)	1	608850
43	Regolatore elettronico (optional a pagamento)	Electronic regulator (optional to pay)	Régulateur électronique (optional à paier)	Regulador electrónico (compra a opcional)	Elektronischer Regler (optional zu Bezahlen)	Elektronische regelaar (optioneel vergoeding)	1	220780
44	Motorino elettrico girrarosto (optional a pagamento)	Roaster electric motor (optional to pay)	Moteur électrique tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional)	Rechte Scheibenhalterung linker Türflügel (optional zu Bezahlen)	Elektromotortje spit (optioneel vergoeding)	1	86460
45	Prolunga asta girrarosto (optional a pagamento)	Roaster rod extension (optional to pay)	Rallonge tige tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional)	Rechte Scheibenhalterung rechter Türflügel (optional zu Bezahlen)	Verlenging spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	155170
46	Asta spiedo (optional a pagamento)	Spit rod (optional to pay)	Tige broche (optional à paier)	Varilla espetón (compra a opcional)	Luftleitblech (optional zu Bezahlen)	Spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	236700
47	Guanto ambidestro	Interchangeable left/right glove	Gant ambidextre	Guante ambidiestro	Beidhändiger Handschuh	Linkse en rechtse handschoen	1	6630
48	Serranda aria	Air damper	Trappe air	Compuerta de aire	Luftklappe	Luchtklep	1	273610
49	Perno aggancio antina	Door hooking pin	Pivot accrochage petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	2	273280
50	Bussola chiusura antina	Door bush lock	Douille fermeture petit volet	Casquillo cierre puerta pequeña	Türenverschlussbuchse	Bus afsluiting deurtje	2	273290
51	Piastrina inox protezione chiusura superiore	Stainless steel upper lock protection plate	Plaque inox protection fermeture supérieure	Placa inox protección cierre superior	Edelstahl-Schutzplättchen für oberen Verschluss	Inox plaatje bescherming afsluiting boven	2	273330
52	Vite regolazione chiusura serranda TE M5x16	Damper lock adjustment screw TE M5x16	Vis réglage fermeture trappe TE M5x16	Tornillo de regulación cierre compuerta TE M5x16	Sechskantkopf-Einstellschraube M5x16 für Klappenverschluss	Stelschroef afsluiting klep TE M5x16	1	17650
53	Griglia aria interna controcappa	Fireplace mantel internal air grille	Grille air interne contre-chape	Rejilla de aire interna controcampana	Luftgitter Innenluft Rauchfangabdeckung	Rooster voor lucht in beschermkap	1	83590
54	Guarnizione telaio con struttura D.6	Frame gasket with structure D.6	Garniture châssis avec structure D.6	Junta bastiidor con estructura D.6	Dichtung zwischen Rahmen und Ofenkörper D. 6	Pakking frame met structuur D.6	L=2,50 m	270420
55	Piastrina cerniera antina inferiore	Lower door hinge plate	Plaque charnière porte inférieure	Placa bisagra puerta pequeña inferior	Unteres Scharnierplättchen	Plaatje scharnier onderste deurtje	2	273310
56	Piastrina cerniera antina superiore	Upper door hinge plate	Plaque charnière porte supérieure	Placa bisagra puerta pequeña superior	Oberes Scharnierplättchen	Plaatje scharnier bovenste deurtje	1	690610
57	Piastrina inox protezione chiusura inferiore	Stainless steel lower lock protection plate	Plaque inox protection fermeture inférieure	Placa inox protección cierre inferior	Edelstahl-Schutzplättchen für unteren Verschluss	Inox plaatje bescherming afsluiting onder	2	370260
58	Assieme antina sx (optional a pagamento)	Left door assembly (optional to pay)	Ensemble petit volet gauche (optional à paier)	Grupo puerta pequeña izqda (compra a opcional)	Kompletter linker Türflügel (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje links (optioneel vergoeding)	1	273550
59	Assieme antina dx (optional a pagamento)	Right door assembly (optional to pay)	Ensemble petit volet droit (optional à paier)	Grupo puerta pequeña dcha (compra a opcional)	Kompletter rechter Türflügel (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje rechts (optioneel vergoeding)	1	273560
60	Piedi regolabili (optional a pagamento)	Adjustable feet (optional to pay)	Pieds réglables (optional à paier)	Pies regulables (compra a opcional)	Verstellbare Füße (optional zu Bezahlen)	Afstelbare poten (optioneel vergoeding)	4	216660
61	Flangia di chiusura	Closing flange	Bride de fermeture	Brida de cierre	Verschlussflansch	Flens sluiting	2	608890

IDRO 70
portellone - door - porte - puerta - Klappe - deur



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	idro 70 portellone
1	Struttura caldaia	Bolier structure	Structure chaudière	Estructura de la caldera	Heizkesselkörper	Ketelstructuur	1	273420
2	Comando serranda aria	Air damper control	Commande trappe air	Mando compuerta aire	Mando compuerta aire	Bediening luchtklep	1	273090
3	Flangia per girrarosto (optional a pagamento)	Flange for roaster (optional to pay)	Bride pour tournebroche (optional à paier)	Brida para rustidor (compra a opcional	Brida para rustidor (optional zu Bezahlen)	Flens voor spit (optioneel vergoeding)	1	264210
4	Vite T.E.M 14x25	T.E.M screw 14x25	Vis T.E.M. 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Schroef T.E.M. 14x25	1	273320
5	Guarnizione flangia girrarosto (optional a pagamento)	Flange seal for roaster (optional to pay)	Garniture pour bride tournebroche (optional à paier)	Junta para brida rustidor (compra a opcional	Junta para brida rustidor (optional zu Bezahlen)	Pakking voor flens spit (optioneel vergoeding)	1	235640
6	Comando serranda fumi	Smoke damper control	Commande trappe fumées	Mando compuerta de humos	Mando compuerta de humos	Bediening rookklep	1	273100
7	Serranda fumi	Smoke damper	Trappe fumées	Compuerta de humos	Compuerta de humos	Rookklep	1	273110
8	Guarnizione tra cappa e volta 20x2	Seal between the cowl and the vaulted top part 20x2	Garniture entre hotte et voute 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Pakking tussen kap en bovenkant 20x2	L=0,70 m	270390
9	Guarnizione tra camino e cappa 13x8x3	Gasket between the fireplace and the cowl 13x8x3	Garniture entre cheminée et hotte 13x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Pakking tussen haard en kap 13x8x3	L=0,90 m	270400
10	Cappa	Cowl	Hotte	Campana	Rauchfang	Kap	1	273120
11	Staffa sostegno asta serranda	Damper rod support bracket	Étrier de soutien tige trappe	Abrazadera de sujeción varilla compuerta	Halterungsbügel Klappenstange	Steunbeugel stang klep	1	610200
12	Flangia chiusura	Closing flange	Bride de fermeture	Brida cierre	Verschlussflansch	Sluitflens	2	608890
13	Carter	Casing	Carter	Cárter	Gehäuse	Bekleding	1	239890
14	Volta camino	Fireplace vaulted top part	Voute cheminée	Bóveda chimenea	Kamingewölbe	Bovenkant haard	1	273150
15	Guarnizione tra volta camino D.6	Seal between the fireplace vaulted top part D.6	Garniture entre voute cheminée D.6	Junta entre bóveda chimenea D.6	Dichtung zwischen Gewölbe und Kamin D. 6	Pakking tussen bovenkant haar D. 6	L=1,60 m	270420
16	Piano fuoco in ghisa	Hearth made of cast iron	Plan feu en fonte	Plano del fuego en hierro fundido	Brennraumboden aus Gusseisen	Vuuroppervlak in gietijzer	1	217450
17	Vaschetta cenere	Ash pan	Tiroir cendre	Cubeta cenizas	Aschenbehälter	Asla	1	230610
18	Griglia cenere	Ash grill	Grille cendres	Parrilla cenizas	Aschenrost	Asrooster	1	141660
19	Piano fuoco dx in lamiera	Right part of hearth base made of sheet metal	Plan feu droit en tôle	Plano del fuego dcho. en chapa	Rechter Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat rechts	1	273160
19	Piano fuoco dx in ghisa	Right part of hearth base made of cast iron	Plan feu droit en fonte	Plano del fuego dcho. en hierro fundido	Rechter Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat rechts	1	262420
20	Supporto barra para legna in lamiera	Wood guard support rod made of sheet metal	Support barre pare-bois en tôle	Soporte barra paraleña en chapa	Blechhalterung Brennholzschutzleiste	Steun stalen houtwering	2	273170
20	Supporto barra para legna in ghisa	Wood guard support rod made of cast iron	Support barre pare-bois en fonte	Soporte barra paraleña en fundición.	Halterung Brennholzschutzleiste aus Gusseisen	Steun gietijzeren houtwering	2	262430
21	Piano fuoco sx in lamiera	Left part of hearth base made of sheet metal	Plan feu gauche en tôle	Plano del fuego izqdo. en chapa	Linker Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat links	1	273180
21	Piano fuoco sx in ghisa	Left part of hearth base made of cast iron	Plan feu gauche en fonte	Plano del fuego izqdo. en hierro fundido	Linker Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat links	1	262410
22	Barra para legna	Wood guard rod	Barre pare-bois	Barra paraleña	Brennholzschutzleiste	Houtwering	1	273190
22	Barra para legna per piano fuoco in ghisa	Wood guard rod hearth base made of cast iron	Barre pare-bois pour plan feu en fonte	Barra paraleña para plano del fuego en hierro	Brennholzschutzleiste für Brennraumboden aus Gusseisen	Houtwering voor gietijzeren vuurplaat	1	273630
23	Frontale	Front part	Façade	Parte frontal	Vorderteil	Voorkant	1	276370
24	Guarnizione tra frontale e struttura D. 6	Seal between the front part and the structure D.6	Garniture entre façade et structure D.6	Junta entre frontal y estructura D.6	Dichtung D. 6 zwischen Vorderteil und Körper	Pakking tussen voorkant en structuur D.6	L=2,20 m	270420
25	Piastrina bloccaggio portello	Door locking plate	Plaque blocage porte	Placa bloqueo portillo	Klappen-Feststellplättchen	Vergrendelingsplaatje deur	1	276380
26	Piastrina bloccaggio saliscendi portello	Door shutter locking plate	Plaque blocage loquet porte	Placa bloqueo sube-baja portillo	Klappen-Feststellplättchen Schiebemechanismus	Vergrendelingsplaatje klink deur	1	276390
27	Distanziali	Spacer	Entretoises	Distanciadores	Abstandsstücke	Opvulblokjes	1	276400
28	Telaio portello	Door frame	Châssis porte	Bastidor portillo	Klappenrahmen	Frame deur	1	610250
29	Viti fissaggio maniglia M5x6 T.B.	Handle fastening screws M5x6 T.B.	Vis de fixation poignée M5x6 T.B.	Tornillos de fijación manija M5x6 T.B.	Inbus-Befestigungsschraube M5x6 Griff	Bevestigingsschroef handvat M5x6 T.B.	2	27050
30	Maniglia	Handle	Poignée	Manija	Griff	Handvat	1	603810
31	Molla bloccaggio antina	Door locking spring	Ressort blocage petit volet	Muelle de bloqueo puerta pequeña	Feststellfeder Tür	Vergrendelingsveer deurtje	1	155540
32	Nottolino	Latch	Loqueteau	Trinquete	Knagge	Pal	1	137880
33	Perno aggancio antina	Door hooking pin	Pivot accrochage petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	1	131090
34	Maniglia "mano fredda" apertura anta	Cold handle to open door leaf	Poignée " main froide " ouverture volet	Manija "mano fría" apertura puerta	Wärmeschutzgriff zur Türöffnung	Koud handvat openen deurtje	1	171190
35	Guarnizione D.13 artica	Artic seal D. 13	Garniture D.13 artica	Junta D.13 artica	Arktik-Dichtung D. 13	Pakking D.13	L=2,30 m	242420
36	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Dispositif inférieur de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio inferior	Untere Scheibenhalterung	Glasblokkering links	1	276420
37	Fermavetro sx	Left glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio izquierdo	Rechte Scheibenhalterung	Glasblokkering rechts deurtje links	1	276430
38	Fermavetro dx	Right glass holder	Dispositif de fermeture vitre droit	Sujeta vidrio derecho	Griff	Glasblokkering rechts deurtje rechts	1	276440
39	Convogliatore aria pulizia vetro	Air conveyor glass cleaner	Convoyeur air nettoyage vitre	Transportador de aire limpieza vidrio	Feststellfeder Tür	Luchttunnel glasreiniging	1	262940
40	Scorrimento sx	Left slider	Coulisse gauche	Desplazamiento izqdo.	Knagge	Afvoer links	1	276450
41	Scorrimento dx	Right slider	Coulisse droite	Desplazamiento dcho.	Stift für Türaufhängung	Afvoer rechts	1	276460
42	Guide scorrimento	Slider guide	Guides de coulissage	Guías de desplazamiento	Wärmeschutzgriff zur Türöffnung	Geleiders afvoer	2	179670
43	Vetro 590x497x4	Glass 590x497x4	Vitre 590x497x4	Vidrio 590x497x4	Scheibe 590x497x4	Glas 590x497x4	1	230040
44	Guarnizione 20x1	Gasket 20 x 1	Garniture 20 x 1	Empaquetadura 20 x 1	Dichtung 20 x1	Pakking 20 x 1	L=2,20 m	270410
45	Fune contrappeso	Counterbalance rope	Câble contrepoids	Cable contrapeso	Gegengewicht-Seil	Kabel contragewicht	2	153760
46	Puleggia con boccola	Pulley with bushing	Poulie avec douille	Polea con casquillo	Seilscheibe mit Lager	Katrol met bus	2	212050
47	Profilo giunzione scorrimenti	Slider seal profile	Profil jonction coulisses	Perfil junta desplazamientos	Verbindungsprofil Seilverlauf	Verbindingsprofiel afvoeren	1	276470
48	Tappi armotizzatori in silicone	Silicone shock caps	Bouchons amortisseurs en siliconé	Tapones amortiguadores de silicona	Dämpfungsstopfen aus Silikon	Siliconen demperdoppen	2	276480
49	Vite regolazione chiusura serranda TE M5x16	Damper lock adjustment screw TE M5x16	Vis réglage fermeture trappe TE M5x16	Tornillo de regulación cierre compuerta TE M5x	Sechskantkopf-Einstellschraube M5x16 für Klappenverschluss	Stelschroef afsluiting klep TE M5x16	1	17650
50	Bilanciere per serranda fumi	Rocker arm for smoke damper	Balancier pour trappe fumées	Balancín para compuerta de humos	Rauchklappen-Kipphebel	Pendel voor rookklep	1	279180
51	Asta comando serranda fumi	Smoke damper control rod	Tige commande trappe fumées	Varilla de mando compuerta de humos	Betätigungsstange Rauchklappe	Bedieningsstang rookklep	1	276490
52	Carter contrappeso ambidestro	Interchangeable left/right counterbalance casing	Carter contrepoids ambidextre	Cárter contrapeso ambidiestro	Beidseitiges Gegengewicht-Gehäuse	Bekleding contragewicht links en rechts	2	276500
53	Contrappeso	Counterbalance	Contrepoids	Contrapeso	Gegengewicht	Contragewicht	2	276520
54	Dischi contrappeso gomma siliconica	Silicone rubber counterbalance disks	Disques contrepoids caoutchouc siliconé	Discos contrapeso de goma de	Gegengewichtsscheiben aus Silikongummi	Siliconenrubberen contragewichtschijven	4	214760
55	Serranda aria	Air damper	Trappe air	Compuerta de aire	Luftklappe	Luchtklep	1	273270
56	Guanto ambidestro	Interchangeable left/right glove	Gant ambidextre	Guante ambidiestro	Beidhändiger Handschuh	Linkse en rechtse handschoen	1	6630
57	Griglia aria interna controcappa	Fireplace mantel internal air grille	Grille air interne contre-chape	Rejilla de aire interna controcampana	Luftgitter Innenluft Rauchfangabdeckung	Rooster voor lucht in beschermkap	1	83590
58	Disco bilanciamento portello	Door balancing disk	Disque équilibrage porte	Disco de equilibrado portillo	Ausgleichsscheibe Klappe	Pendelschijf deur	4	276530
59	Meccanismo presa aria esterna D98 (optional a pagamen-	External air inlet mechanism D.98 (optional to pay)	Mécanisme prise d'air externe D98 (optional à paier)	Mecanismo toma de aire externo D98 (compra a opcional	Außenlufteinlassmechanismus D98 (optional zu Bezahlen)	Mechanisme externe luchtinlaat D.98 (optioneel vergoeding)	1	608850
60	Regolatore elettronico (optional a pagamento)	Electronic regulator (optional to pay)	Régulateur électronique (optional à paier)	Regulador electrónico (compra a opcional	Elektronischer Regler (optional zu Bezahlen)	Elektronische regelaar (optioneel vergoeding)	1	220780
61	Motorino elettrico girrarosto (optional a pagamento)	Roaster electric motor (optional to pay)	Moteur électrique tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional	Elektromotor Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Elektromotortje spit (optioneel vergoeding)	1	86460
62	Prolunga asta girrarosto (optional a pagamento)	Roaster rod extension (optional to pay)	Rallonge tige tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional	Bratspießverlängerung (optional zu Bezahlen)	Verlenging spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	155170
63	Asta spiedo (optional a pagamento)	Spit rod (optional to pay)	Tige broche (optional à paier)	Varilla espetón (compra a opcional	Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	234550
64	Piedi regolabili (optional a pagamento)	Adjustable feet (optional to pay)	Pieds réglables (optional à paier)	Pies regulables (compra a opcional	Verstellbare Füße (optional zu Bezahlen)	Afstelbare poten (optioneel vergoeding)	4	216660
65	Griglia presa aria esterna (optional a pagamento)	External air inlet grille (optional to pay)	Grille prise d'air externe (optional à paier)	Rejilla toma aire externa (compra a opcional	Gitter für Außenlufteinlass (optional zu Bezahlen)	Rooster externe luchtinlaat (optioneel vergoeding)	1	83060
66	Kit bilanciamento contrappesi (optional a pagamento)	Counterbalancing balance kit (optional to pay)	Kit équilibrage contrepoids (optional à paier)	Kit de equilibrado contrapesos (compra a opcional	Satz Ausgleich Gegengewichte (optional zu Bezahlen)	Kit uitbalancering contragewichten (optioneel vergoeding)	1	276540
70	Antina completa (optional a pagamento)	Complete door (optional to pay)	Petit volet complet (optional à paier)	Puerta pequeña completa (compra a opcional	Komplette Tür (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje (optioneel vergoeding)	1	610260

IDRO 100
portellone - door - porte - puerta - Klappe - deur



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	idro 100 portellone
1	Struttura caldaia	Bolier structure	Structure chaudière	Estructura de la caldera	Heizkesselkörper	Ketelstructuur	1	276650
2	Comando serranda aria	Air damper control	Commande trappe air	Mando compuerta aire	Mando compuerta aire	Bediening luchtklep	1	273440
3	Flangia per girrarosto (optional a pagamento)	Flange for roaster (optional to pay)	Bride pour tournebroche (optional à paier)	Brida para rustidor (compra a opcional	Brida para rustidor (optional zu Bezahlen)	Flens voor spit (optioneel vergoeding)	1	264210
4	Vite T.E.M 14x25	T.E.M screw 14x25	Vis T.E.M. 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Tornillo T. E. M 14x25	Schroef T.E.M. 14x25	1	273320
5	Guarnizione flangia girrarosto (optional a pagamento)	Flange seal for roaster (optional to pay)	Garniture pour bride tournebroche (optional à paier)	Junta para brida rustidor (compra a opcional	Junta para brida rustidor (optional zu Bezahlen)	Pakking voor flens spit (optioneel vergoeding)	1	235640
6	Comando serranda fumi	Smoke damper control	Commande trappe fumées	Mando compuerta de humos	Mando compuerta de humos	Bediening rookklep	1	273450
7	Serranda fumi	Smoke damper	Trappe fumées	Compuerta de humos	Compuerta de humos	Rookklep	1	272930
8	Guarnizione tra cappa e volta 20x2	Seal between the cowl and the vaulted top part 20x2	Garniture entre hotte et voute 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Junta entre campana y bóveda 20x2	Pakking tussen kap en bovenkant 20x2	L=0,70 m	270390
9	Guarnizione tra camino e cappa 13x8x3	Gasket between the fireplace and the cowl 13x8x3	Garniture entre cheminée et hotte 13x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Junta entre chimenea y campana 1 3x8x3	Pakking tussen haard en kap 13x8x3	L=0,90 m	270400
10	Cappa	Cowl	Hotte	Campana	Rauchfang	Kap	1	273470
11	Staffa sostegno asta serranda	Damper rod support bracket	Étrier de soutien tige trappe	Abrazadera de sujeción varilla compuerta	Halterungsbügel Klappenstange	Steunbeugel stang klep	1	610270
13	Carter	Casing	Carter	Cárter	Gehäuse	Bekleding	1	276660
14	Volta camino	Fireplace vaulted top part	Voute cheminée	Bóveda chimenea	Kamingewölbe	Bovenkant haard	1	276670
15	Guarnizione tra volta camino D.6	Seal between the fireplace vaulted top part D.6	Garniture entre voute cheminée D.6	Junta entre bóveda chimenea D.6	Dichtung zwischen Gewölbe und Kamin D. 6	Pakking tussen bovenkant haar D. 6	L=1,60 m	270420
16	Piano fuoco in ghisa	Hearth made of cast iron	Plan feu en fonte	Plano del fuego en hierro fundido	Brennraumboden aus Gusseisen	Vuuroppervlak in gietijzer	1	214660
17	Vaschetta cenere	Ash pan	Tiroir cendre	Cubeta cenizas	Aschenbehälter	Asla	1	235030
18	Griglia cenere	Ash grill	Grille cendres	Parrilla cenizas	Aschenrost	Asrooster	2	28020
19	Piano fuoco dx in lamiera	Right part of hearth base made of sheet metal	Plan feu droit en tôle	Plano del fuego dcho. en chapa	Rechter Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat rechts	1	273490
19	Piano fuoco dx in ghisa	Right part of hearth base made of cast iron	Plan feu droit en fonte	Plano del fuego dcho. en hierro fundido	Rechter Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat rechts	1	262500
20	Supporto barra para legna in lamiera	Wood guard support rod made of sheet metal	Support barre pare-bois en tôle	Soporte barra paraleña en chapa	Blechhalterung Brennholzschutzleiste	Steun stalen houtwering	2	273500
20	Supporto barra para legna in ghisa	Wood guard support rod made of cast iron	Support barre pare-bois en fonte	Soporte barra paraleña en fundición.	Halterung Brennholzschutzleiste aus Gusseisen	Steun gietijzeren houtwering	2	262430
21	Piano fuoco sx in lamiera	Left part of hearth base made of sheet metal	Plan feu gauche en tôle	Plano del fuego izqdo. en chapa	Linker Brennraumboden aus Blech	Stalen vuurplaat links	1	273510
21	Piano fuoco sx in ghisa	Left part of hearth base made of cast iron	Plan feu gauche en fonte	Plano del fuego izqdo. en hierro fundido	Linker Brennraumboden aus Gusseisen	Gietijzeren vuurplaat links	1	262490
22	Barra para legna	Wood guard rod	Barre pare-bois	Barra paraleña	Brennholzschutzleiste	Houtwering	1	273520
22	Barra para legna per piano fuoco in ghisa	Wood guard rod hearth base made of cast iron	Barre pare-bois pour plan feu en fonte	Barra paraleña para plano del fuego en hierro	Brennholzschutzleiste für Brennraumboden aus Gusseisen	Houtwering voor gietijzeren vuurplaat	1	273630
23	Frontale	Front part	Façade	Parte frontal	Vorderteil	Voorkant	1	276680
24	Guarnizione tra frontale e struttura D. 6	Seal between the front part and the structure D.6	Garniture entre façade et structure D.6	Junta entre frontal y estructura D.6	Dichtung D. 6 zwischen Vorderteil und Körper	Pakking tussen voorkant en structuur D.6	L=2,00 m	270420
25	Piastrina bloccaggio portello	Door locking plate	Plaque blocage porte	Placa bloqueo portillo	Klappen-Feststellplättchen	Vergrendelingsplaatje deur	1	276380
26	Piastrina bloccaggio saliscendi portello	Door shutter locking plate	Plaque blocage loquet porte	Placa bloqueo sube-baja portillo	Klappen-Feststellplättchen Schiebemechanismus	Vergrendelingsplaatje klink deur	1	276390
27	Distanziali	Spacer	Entretoises	Distanciadores	Abstandsstücke	Opvulblokjes	1	276400
28	Telaio portello	Door frame	Châssis porte	Bastidor portillo	Klappenrahmen	Frame deur	1	276690
29	Viti fissaggio maniglia M5x6 T.B.	Handle fastening screws M5x6 T.B.	Vis de fixation poignée M5x6 T.B.	Tornillos de fijación manija M5x6 T.B.	Inbus-Befestigungsschraube M5x6 Griff	Bevestigingsschroef handvat M5x6 T.B.	2	27050
30	Maniglia	Handle	Poignée	Manija	Griff	Handvat	1	603810
31	Molla bloccaggio antina	Door locking spring	Ressort blocage petit volet	Muelle de bloqueo puerta pequeña	Feststellfeder Tür	Vergrendelingsveer deurtje	1	155540
32	Nottolino	Latch	Loqueteau	Trinquete	Knagge	Pal	1	137880
33	Perno aggancio antina	Door hooking pin	Pivot accrochage petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	1	131090
34	Maniglia "mano fredda" apertura anta	Cold handle to open door leaf	Poignée " main froide " ouverture volet	Manija "mano fría" apertura puerta	Wärmeschutzgriff zur Türöffnung	Koud handvat openen deurtje	1	171190
35	Guarnizione D.13 artica	Artic seal D. 13	Garniture D.13 artica	Junta D.13 artica	Arktik-Dichtung D. 13	Pakking D.13	L=2,70 m	242420
36	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Dispositif inférieur de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio inferior	Untere Scheibenhalterung	Onderste glashouder	1	276700
37	Fermavetro sx	Left glass holder	Dispositif droit de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio izquierdo	Rechte Scheibenhalterung	Rechtse glashouder	1	276430
38	Fermavetro dx	Right glass holder	Dispositif de fermeture vitre droit	Sujeta vidrio derecho	Rechte Scheibenhalterung	Glasblokkering links	1	276440
39	Convogliatore aria pulizia vetro	Air conveyor glass cleaner	Convoyeur air nettoyage vitre	Transportador de aire limpieza vidrio	Luftableitblech für Scheibenreinigung	Glasblokkering rechts	1	276710
40	Scorrimento sx	Left slider	Coulisse gauche	Desplazamiento izqdo.	Linker Gleitlauf	Afvoer links	1	276450
41	Scorrimento dx	Right slider	Coulisse droite	Desplazamiento dcho.	Rechter Gleitlauf	Afvoer rechts	1	276460
42	Guide scorrimento	Slider guide	Guides de coulissage	Guías de desplazamiento	Gleitlaufschienen	Geleiders afvoer	2	179670
43	Vetro 745x492,5x4	Glass 745x492,5x4	Vitre 745x492,5x4	Vidrio 745x492,5x4	Scheibe 745x492,5x4	Glas 745x492,5x4	1	217180
44	Guarnizione 20x1	Gasket 20 x 1	Garniture 20 x 1	Empaquetadura 20 x 1	Dichtung 20 x1	Pakking 20 x 1	L=2,60 m	270410
45	Fermavetro superiore	Upper glass holder	Dispositif de fermeture vitre supérieur	Sujeta vidrio superior	Obere Scheibenhalterung	Glasblokkering boven	1	276750
46	Fune contrappeso	Counterbalance rope	Câble contrepoids	Cable contrapeso	Gegengewicht-Seil	Kabel contragewicht	2	153760
47	Puleggia con boccola	Pulley with bushing	Poulie avec douille	Polea con casquillo	Seilscheibe mit Lager	Katrol met bus	2	212050
48	Profilo giunzione scorrimenti	Slider seal profile	Profil jonction coulisses	Perfil junta desplazamientos	Verbindungsprofil Seilverlauf	Verbindingsprofiel afvoeren	1	276720
49	Tappi armotizzatori in silicone	Silicone shock caps	Bouchons amortisseurs en silicone	Tapones amortiguadores de silicona	Dämpfungsstopfen aus Silikon	Siliconen demperdoppen	2	276480
50	Vite regolazione chiusura serranda TE M5x16	Damper lock adjustment screw TE M5x16	Vis réglage fermeture trappe TE M5x16	Tornillo de regulación cierre compuerta TE M5x16	Sechskantkopf-Einstellschraube M5x16 für Klappenverschluss	Stelschroef afsluiting klep TE M5x16	1	17650
51	Bilanciere per serranda fumi	Rocker arm for smoke damper	Balancier pour trappe fumées	Balancín para compuerta de humos	Rauchklappen-Kipphebel	Pendel voor rookklep	1	279180
52	Asta comando serranda fumi	Smoke damper control rod	Tige commande trappe fumées	Varilla de mando compuerta de humos	Betätigungsstange Rauchklappe	Bedieningsstang rookklep	1	276730
53	Carter contrappeso ambidestro	Interchangeable left/right glove	Carter contrepoids ambidextre	Cárter contrapeso ambidiestro	Beidseitiges Gegengewicht-Gehäuse	Bekleding contragewicht links en rechts	2	276740
54	Contrappeso	Counterbalance	Contrepoids	Contrapeso	Gegengewicht	Contragewicht	2	276760
55	Dischi contrappeso gomma siliconica	Silicone rubber counterbalance disks	Disques contrepoids caoutchouc siliconé	Discos contrapeso de goma de silicona	Gegengewichtsscheiben aus Silikongummi	Siliconenrubberen contrage	4	214760
56	Serranda aria	Air damper	Trappe air	Compuerta de aire	Luftklappe	Luchtklep	1	273270
57	Guanto ambidestro	Interchangeable left/right glove	Gant ambidextre	Guante ambidiestro	Beidhändiger Handschuh	Linkse en rechtse handschoen	1	6630
58	Griglia aria interna controcappa	Fireplace mantel internal air grille	Grille air interne contre-chape	Rejilla de aire interna contracampana	Luftgitter Innenluft Rauchfangabdeckung	Rooster voor lucht in beschermkap	1	83590
59	Disco bilanciamento portello	Door balancing disk	Disque équilibrage porte	Disco de equilibrado portillo	Ausgleichsscheibe Klappe	Pendelschijf deur	4	276530
60	Regolatore elettronico (optional a pagamento)	Electronic regulator (optional to pay)	Régulateur électronique (optional à paier)	Regulador electrónico (compra a opcional	Elektronischer Regler (optional zu Bezahlen)	Elektronische regelaar (optioneel vergoeding)	1	220780
61	Motorino elettrico girrarosto (optional a pagamento)	Roaster electric motor (optional to pay)	Moteur électrique tournebroche (optional à paier)	Motor eléctrico rustidor (compra a opcional	Elektromotor Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Elektromotortje spit (optioneel vergoeding)	1	86460
62	Prolunga asta girrarosto (optional a pagamento)	Roaster rod extension (optional to pay)	Rallonge tige tournebroche (optional à paier)	Extensión varilla rustidor (compra a opcional	Bratspießverlängerung (optional zu Bezahlen)	Verlenging spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	155170
63	Asta spiedo (optional a pagamento)	Spit rod (optional to pay)	Tige broche (optional à paier)	Varilla espetón (compra a opcional	Bratspieß (optional zu Bezahlen)	Spitstaaf (optioneel vergoeding)	1	236700
64	Piedi regolabili (optional a pagamento)	Adjustable feet (optional to pay)	Pieds réglables (optional à paier)	Pies regulables (compra a opcional	Verstellbare Füße (optional zu Bezahlen)	Afstelbare poten (optioneel vergoeding)	4	216660
65	Griglia presa aria esterna (optional a pagamento)	External air inlet grille (optional to pay)	Grille prise d'air externe (optional à paier)	Rejilla toma aire externa (compra a opcional	Gitter für Außenlufteinlass (optional zu Bezahlen)	Rooster externe luchtinlaat (optioneel vergoeding)	1	83060
66	Meccanismo presa aria esterno D98 (optional a pagamento)	External air inlet mechanism D98 (optional to pay)	Mécanisme prise d'air externe D.98	Mecanismo toma de aire externo D98 (compra a opcional	Außenlufteinlassmechanismus D98 (optional zu Bezahlen)	Mechanisme externe luchtinlaat D.98 (optioneel vergoeding)	1	79680
67	Kit bilanciamento contrappesi (optional a pagamento)	Counterbalancing balance kit (optional to pay)	Kit équilibrage contrepoids	Kit de equilibrado contrapesos (compra a opcional	Satz Ausgleich Gegengewichte (optional zu Bezahlen)	Kit uitbalancering contragewichten (optioneel vergoeding)	1	276650
68	Flangia chiusura	Closing flange	Bride de fermeture	Brida cierre	Verschlussflansch	Sluitflens	2	608890
70	Antina completa (optional a pagamento)	Complete door (optional to pay)	Petit volet complet	Puerta pequeña completa (compra a opcional	Komplette Tür (optional zu Bezahlen)	Compleet deurtje (optioneel vergoeding)	1	610280

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

641980 .....06.11/C